

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## علوم اللغة

دراسات علمية مُحَكَّمة تصدر أربع مرات في السنة

كتاب دورى

مج ١٩، ع ٢٣، ٢٠٠٦

© حقوق الطبع والنشر محفوظة ، ولا يسمح بإعادة نشر هذا العمل كاملاً أو أى قسم من أقسامه ، بأي شكل من أشكال النشر أو استنساخه أو ترجمته ، أو اختوانه في أى شكل من أشكال نظم استرجاع المعلومات ، إلا بإذن كتابين من الناشر .  
قيمة الاشتراك السنوى :

٨٠ جنيهاً مصرياً	(داخل جمهورية مصر العربية)
٨٠ دولاراً أمريكياً	(خارج جمهورية مصر العربية شاملاً البريد)

سعر العدد :

٢٠ جنيهاً مصرياً	(داخل جمهورية مصر العربية)
٢٠ دولاراً أمريكياً	(خارج جمهورية مصر العربية شاملاً البريد)

أسعار خاصة للطلبة :

المراسلات :

توجه جميع المراسلات الخاصة إلى

دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع

ص ب (٥٨) الدواوين - القاهرة ١١٤٦١ - جمهورية مصر العربية

تليفون ٧٩٤٣٠٧٩

فاكس ٧٩٤٣٠٧٩

## المحتويات

البحوث	الصفحة
البنية الدلالية والإحالية للضمائر	٩
د. أشرف عبد البديع عبد الكريم	
تخفيف عين الكلمات الثلاثية	١٣٩
د. قبارى محمد شحاته	
علم الدلالة	١٨٩
د. عبد الكريم محمد حسن جبل	
مصطلح المعنى فى كتاب سيويه	٢٦٥
د. صبحى إبراهيم الفقى	
دلالة السمات شبه اللغوية (المصاحبة لأداء الكلام فى عملية التواصل)	٣١٣
د. عبد المنعم السيد أحمد جدامى	



"بسم الله الرحمن الرحيم"

## تقديم

يضم هذا العدد من سلسلة علوم اللغة الذى يصدر بإشراف د/ سعيد حسن بحيرى، أستاذ علوم اللغة ، ووكيل كلية الألسن لشؤون التعليم والطلاب مجموعة من البحوث اللغوية فى حقول لغوية قديمة وحديثة ، وبمعنى أصح يجمع بين بحوث حديثة، وموضوعات تراثية تعالج من منظور حديث؛ فالبحث الأول دراسة جيدة فى ضوء التحليل النصى ، وهى البنية الدلالية والإحالية للضمائر ، والثانى دراسة صرفية متميزة، وهى تخفيف عين الكلمات الثلاثية. أما الثالث فترجمة لفصل من كتاب يتعلق بفرع مهم من فروع علم اللغة وهو علم الدلالة ، ويتوقف الرابع عند مصطلح "المعنى" فى كتاب سيبيويه ، محاولاً تحديد دلالاته واستعمالاته فى دستور النحو العربى . أما البحث الخامس والأخير فهو دراسة متقدمة فى إطار أرحب لعلم اللغة المعاصر ، وهى دلالة السمات شبه اللغوية المصاحبة لأداء الكلام فى عملية التواصل .

وبعد ..... فلا شك فى أن المجلة تحاول أن تنهض بالبحث اللغوى ، وأن تؤازر الباحثين الشبان الواعدين الذين يصعب عليهم أن يجدوا مكاناً مناسباً لبحوثهم المغرقة فى التخصص . وقد أشرت فيما سبق أن طاقة المجلة محدودة ، وأنه قد تم الاتفاق على ألا يزيد عدد صفحات البحث عن (٧٠) صفحة . وهأنذا أعتذر للقارئ الكريم عن طول بعض البحوث التى يصعب تجزئتها ، ورجاء أصحابها أن تنشر كاملة حتى يمكن أن تقدم صورة شاملة ودقيقة للموضوعات المدروسة . فماذا أفعل غير النزول على رغباتهم ، والله الأمر من قبل ومن بعد.

وتسعد أسرة تحرير المجلة أيما سعادة أن تهدي هذا العدد أيضاً إلى

أستاذنا العالم الفاضل د/ محمود فهمى حجازى

أطال الله فى عمره ، ومتعته بكل صحة وعافية

والله الموفق والهادى إلى سواء السبيل ،،،

أسرة التحرير







## شروط النشر

- يقبل هذا الكتاب نشر الدراسات والأبحاث فى علوم اللغة ، ونتائج البحوث الاستكشافية ، والمراجعات العلمية ، وتقارير الممارسات والمشروعات والأنشطة العلمية، وعروض الكتب اللغوية المتخصصة العربية أو الأجنبية .
- يفضل أن تكون الدراسة فى حدود ١٥٠٠٠ كلمة، والمراجعة العلمية فى حدود ٦٠٠٠ كلمة ، والتقارير فى حدود ٢٠٠٠ كلمة ، وعرض الكتاب فى حدود ١٥٠٠ كلمة .
- يشترط ألا يكون العمل قد سبق نشره أو قدم للنشر فى أى مكان آخر .
- تخضع الأعمال المقدمة للتحكيم ، ويخطر صاحب العمل بقبوله أو بملاحظات التحكيم أو الحاجة إلى المراجعة .
- تقدم الأعمال بخط واضح ، أو مطبوعة على الحاسوب .
- تقدم الرسومات بشكل جاهز للاستنساخ المباشر .
- يراعى فى الاستشهادات المرجعية الدقة فى التوثيق واكتمال بيانات الوصف ، والاطراد فى ترتيب عناصر البيانات .
- يعبر ما ينشر فى هذا الكتاب عن رأي كاتبه ولا يمثل بالضرورة رأي المحرر أو الناشر .
- لا يعاد نشر أى عمل مما ينشر فى هذا الكتاب الدوري إلا بإذن كتابى من الناشر .
- يخضع ترتيب المواد فى النشر لاعتبارات فنية ولا علاقة له بمكانة المؤلف أو قيمة العمل .



## البنية الدالية والإحالية للضمائر

د. أشرف عبد البديع عبد الكريم  
أستاذ مساعد بكلية دار العلوم  
جامعة المنيا

---

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله والصلاة والسلام على خاتم الأنبياء والمرسلين سيدنا  
محمد النبي الأمي وعلى آله وصحبه وسلم إلى يوم الدين ...

أما بعد ...

تعد هذه الدراسة جزءاً ضمن إطار أطروحة الدكتوراه التي كان  
موضوعها : دلالة التراكيب عند الزمخشري، وقد تمت مناقشتها في ١٤ /  
١٠ / ١٩٩٩ م بكلية دار العلوم، جامعة المنيا، وجاءت في إطار القنوات  
العلمية المشتركة بين جامعتي المنيا / مصر وهايدلبرج / ألمانيا  
الاتحادية تحت إشراف علمي متميز من :

أ. د. محمود فهمي حجازي أستاذ علم اللغة - آداب القاهرة  
البروفسور رثيف جورج خوري أستاذ ورئيس قسم الدراسات العربية  
جامعة هايدلبرج / ألمانيا الاتحادية .

وتنبغي الإشارة إلى أنني لم أقم بالمحو أو الإثبات فيما كتب منذ  
زمن انقضى، إلا ضبط جوانب العبارات، لم تؤثر على الصياغة الكلية أو  
مضمون العبارة، ومن هنا جاءت كما هي في الأصل، ولم تتغير إلا  
الطباعة الجديدة . ويعد هذا الجزء هو الأول من نوعه الذي بدأت أقدمه

للنشر من الرسالة، راجياً المولى سبحانه أن يوفقنا في طباعة الأجزاء الأخرى .

يضم هذا البحث عدداً من القضايا الأساسية التي تعمل على تنصيب النص، وهى قضايا أساسية فى سبك وحبك بنية النص القرآنى من منظور الزمخشري فى كشافه .

وإذا كانت قضايا الإحالة عديدة(\*) ومنتشرة فى كل النصوص المختلفة، فإن النص لا يمكن أن يكون محكماً مترابط الأجزاء، إلا من خلال هذه الروابط، وإلا يعد مفككاً، وبناء عليه يفقد المعانى المختلفة التى تنتجها الجمل المكونة لبنيته، والتى بدورها تكون معنى عاماً يلم شتات المعانى المختلفة تحت سقف معنى واحد .

ومن هنا فإن الإحالة بالضمير تمثل أحد جوانب الإحالة، وأرى أن الباحثين العرب للأسف الشديد يركزون على قضايا الإحالة بشكل لافت للنظر، تاركين القضايا الإحالية الأخرى؛ ويدل هذا على شيئين :  
الأول : إما عن نقص معرفتهم بما أنتجته الدراسات الغربية فى هذا المجال .

الثانى : وإما أنهم يرتقون مرتقى سهلاً، مفضلين المترجم (وهو قليل مقارنة بما هو موجود/ بالفعل فى سيرة الدراسات الأوربية وبخاصة الألمانية) وعلى الرغم من ذلك فإن هذه المترجمات والدراسات النقدية

---

(\*) أشار زتسيلان إلى أعداد مختلفة من الإحالات التى تحتاج إلى دراسات تطبيقية موسعة للتحقيق من مدى فاعليتها على النصوص العربية المختلفة، الأمر الذى يمكن أن يكشف عن قاعدة النص التى تمثل هذه النصوص المختلفة . مدخل إلى علم النص، مشكلات بناء النصوص ص ص ١٢٤ : ١٣٨ .

قيمة لا ينكرها إلا جاحد في تعريف شباب الباحثين بهذا العلم الحديث نسبياً، خاصة لأولئك الذين ليس لهم دراية بلغة أوربية، وخاصة الألمانية.

على الرغم من قلة الدراسات النقدية والمترجمة التي لا يمكن أن تشبع رغبة من يريد أن يقيم تصورات راقية، ونذكر من هذه الدراسات ما قام به شيخى أ. د. سعيد حسن بحيرى من ترجمة عدد من الدراسات النصية ذائعة الصيت، ونذكرها على النحو التالى :

علم النص لتون فان ايك .

مدخل إلى علم لغة النص قولنجانج هاينه من / د. يتر فيفيرهر.

مدخل إلى علم النص، مشكلات بناء النصوص زيسستيسلاف واورزنيك ودراسات أخرى قيد الطبع .

وترجمة د. تمام حسان : النص والخطاب والإجراء لروبرت دى برواند .

\* \* \* \*

يأتى هذا البحث فى ثلاثة محاور أساسية نفصل فيها القول على النحو التالى، جاء المبحث الأول، ليناقد قضايا العناصر الإحالية والدلالية لضمير الفصل من حيث دلالاته، وكيف ترقى هذه الدلالات إلى ربط بنية النص، وكيف أن دلالاته الأساسية (الربط) تمثل سمة جوهرية أساسية فى هذا الشأن، على أية حال فإن هذه السمة ليست خاصة بضمير الفصل أو الشأن أو الإشارة، وإنما هى سمة يمكن أن تقع مواقع عدة، تضم عدداً من حروف العطف أو الضمائر أو المقابلة أو إعادة اللفظ، أو الترادف والتبعية ... إلخ .

ومن هنا تمثل وظيفة أساسية / عامة تنطبق على كل ذلك، وعلى الرغم من ذلك فإن ثمة وظائف دلالية تمتاز بها الضمائر الثلاثة المعالجة هنا : الفصل والشأن والإشارة، من منظور الزمخشري كما ذكرت منذ قليل .

وتبقى المعالجة في المبحث الثاني في البنية الدلالية والإحالية لضمير الشأن والمبحث الثالث لضمير الإشارة، كما جاءت في ضمير الفصل، أعنى في التحليل المتبع، ومن ثم خلصت الدراسة إلى عدد من الملحوظات التي جاء ذكرها في نهاية التحليل، وقد كشف التحليل - بما لا يدع مجالاً لريب عن إسهام هذه العناصر في سبك وحبك بنية النص القرآني .

هذا وإن كنت قد أخطأت فمن نفسي والشيطان، وإن كنت وفقت في بعض المواضع فمن الله وحده، هو حسبي، عليه أتوكل وإليه أنيب .

كتبه

أشرف عبد البديع عبد الكريم

المنيا في ١٤ / ٢ / ٢٠٠٥ م



## توطئة :

اختلف النحاة حول رتبة الضمير - كما اختلفوا حول قضايا أخرى مرتبطة به - بيد أن الترتيب هنا حسب رؤية الزمخشري، وبالتالي حسب رؤية النحاة، ومن ثم فإن هذه النظرة تمثل رأى جمهور البصريين، غير أن الكوفيين جعلوا العلم فى مرتبة أولى، يليه الضمير<sup>(١)</sup> .

وبالتالى فإن النظرتين مختلفتان من حيث الأساس الدلالى لكل منهما . وربما انطلقت وجهة نظر جمهور النحاة فى هذا الشأن، أن الضمير ليس كالاسم والصفة أو الفعل، بمعنى أن دلالاته لا تتحدد إلا بما يعود عليه، وبما أنه ليس كالاسم والصفة والفعل ... الخ من الناحية الوظيفية، ومن ثم يتجه معناه ويقترب أو يكاد يتشابه مع الحرف من جهة الوظيفة، بمعنى أن كلا منهما لا يدل على معنى فى ذاته، إذ يفتقر كل منهما إلى موضح ومفسر بالنسبة للضمير، والمجرور بالنسبة لحرف الجر .

ولعله فى هذا المقام يمكن إجمال المواضع التى تلتقى فيها الضمائر والحروف :-

١ - أشبهت الضمائر الحروف، أن الضمائر مبنية بحيث لا تتصرف تصرف الأسماء فلا تثنى، بسبب كون أكثرها قد وضع على حرف واحد أو حرفين وحمل ما وضع أكثر من ذلك عليه .

٢ - وجه آخر الشبه الجمودى، وهو كون الضمائر بحيث لا تتصرف تصرف الأسماء، فلا تثنى ولا تصغر، وأما نحو : هما، وهم وهن

---

(١) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) ١ / ٩٨٣ . تجوز الإشارة هنا إلى الرمز (ب) يشير إلى الطبعة الأوربية .

وأنتما وأنتن، فهذه صيغ وضعت من أول الأمر على هذا الوجه،  
وليست علاقة المثنى والجمع طارئة عليها .

٣ - أشبهت الضمائر الحروف، وهى أنها مفتقرة فى دلالتها على معناها  
البتة إلى شئ، وهو المرجع فى ضمير الغائب، وقرينة التكلم أو  
الخطاب فى ضمير الحاضر .

٤ - أشبهت الضمائر الحروف فى أنها استغنت بسبب اختلاف صيغها  
عن أن تعرب ... فأشبه الحرف فى عدم الحاجة إلى الإعراب، وإن  
كان بسبب الحاجة مختلفا فيه<sup>(١)</sup> .

وإذا كان الضمير لا بد له من عائد يعود عليه، أو ما يطلق عليه  
بالضمير العائد أو الإحالة (Rückweis Pronomen) إذا لا يمكن فهمه فى  
ذاته، أو منفرداً إذ هو : ضرب من الكناية، فكل مضمّر كناية، وليس كل  
كناية مضمراً، وإنما صارت المضممرات معارف؛ لأنك لا تضمّر الاسم إلا  
وقد علم السامع على من يعود ...<sup>(٢)</sup> .

وسيشير الباحث فى موضع لاحق عند الحديث عن ضمير الإشارة  
إلى المفارقة بين الضمير بوجه عام وضمير الإشارة بوجه خاص .

ويشير الضمير فى أغلب الأحيان إلى اسم ظاهر (إحالة معجمية)،  
محدد الدلالة، ومن ثم فإن : تحديد دلالة هذا الظاهر قرينة لفظية تعين  
الإبهام الذى كان الضمير يشتمل عليه بالوضع؛ لأن معنى الضمير  
وظيفى وهو الحاضر أو الغائب على إطلاقهما، فلا يدل دلالة معجمية لا  
يضمه المرجع وبواسطة هذا المرجع يمكن أن يدل هذا الضمير على  
معين ...<sup>(٣)</sup> .

(١) ابن عقيل : شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك ص ٩٢ .

(٢) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) / ٩٨١ .

(٣) د . تمام حسان : اللغة العربية معناها ومبناها، ص ١١١ .

وبناء على هذا فإن الضمير على وجه العموم فارغ الدلالة، بمعنى أن دلالاته في المعجم تمثل صفرا، وبالتالي لا يقوم بدوره إذا استخدم منفردا، بل لابد له من تركيب يعمل من خلاله، كالحرف الذي يحتاج إلى مجرور، فهو يحتاج إلى تراكيب يستطيع من خلالها أن يقوم بدوره .  
وتتفق هذه الرؤية وما ذهب إليه ليز (O . LEYS) من أنه يمكن للضمير العائد أو الإحالة ... أنه يربط بمحتوى التعبير بين الخبر والمبتدأ، وهو نموذج ناقص الدلالة في ذاته إلا إذا تعلق أو حدد من عناصر أخرى في النص، وهو من خلال ذلك يكتسب دلالاته<sup>(١)</sup> .

ويؤكد كلاوس هويزينجر (Klaus, Heusinger) في تحديد مختصر له بالنسبة للضمائر: بأنها كلها يمكن وصفها بأنها نكرة في ذاتها، أي تحتاج إلى غيرها ولا بد من وجودها في تركيب ووصف هذا الضمير بأنه نكرة، أي مفقور إلى غيره، أو إلى ما يوضحه ويزيل نكرته التي تعنى إبهامه، وهذا الافتقار في الضمير يشبه الافتقار في الحرف، من حيث احتياج كل منهما إلى غيره<sup>(٢)</sup> .

أما إذا وجد منفردا فلا معنى له، فإذا قلت : (هو) ولم يكن داخل إطار جملة، فإن هذا لا يدل على شيء إذ لابد من إحالة إلى سابق أو إلى لاحق، توضيح من هو ؟ فإذا وضع داخل جملة دل على معنى، كما في قوله تعالى (هو الله الذي لا إله إلا هو) .

ومن هنا تلتقى الرؤية الغربية الحديثة ورؤية النحاة العرب حول

---

(١) Odo, Leys : Das Reflexivpronomen , Eine Variante des Personalpronomen , S.223. Johannes , Erben : Abriss der Deutschen Grammatik , S.198 .

Klaus , Heusinger : Salienz und Referenz .... S. 147 .

(٢)

افتقار الضمير وحده إلى تأدية الغرض، لأنه نكرة والنكرة لا تفيد، ومن ثم تشير هذه الملاحظة إلى مدى الالتقاء بين الفكر الإنساني من جهة، ومن ناحية ثانية بين القدامى والمحدثين .

ويرتبط عنصر الإحالة على وجه العموم بعملية النطق الكائنة في السياق والعنصر الكتابي، أو بحسب معرفته بطرق أخرى، كما يذهب كلاوس<sup>(١)</sup> .

وإذا كانت الضمائر تلتقى مع الحرف في مواضع، فبالتالي تختلف عن الأسماء، ويختلف النظام في الضمائر عن النظام في الأسماء في وجوه منها :

١ - تكون الضمائر نظاما مغلقا محدودا، في حين تكون الأسماء الصريحة قسما مفتوحا .

٢ - تتميز الضمائر ببعض السمات الصرفية التي تغيب عن الأسماء، من ذلك انقسامها حسب الإعراب إلى ضمائر رفع وضمائر نصب، وهذا أمر معدوم في الأسماء<sup>(٢)</sup> .

وتعد الضمائر قسما من أقسام الربط في اللغة العربية، إذ تشترك مع روابط أخرى مثل الربط بالحروف أو إعادة اللفظ، أو إعادة المعنى، أو العهد، وبالتالي تمثل الضمائر أحد الروابط الأساسية في بناء النص في الفصحى .

ويقتصر البحث في هذا الموضوع على معالجة نوع واحد من أنواع هذه الروابط، وهو الربط بالضمير (الضمائر)، وإذا كان التركيز على

Ebenda , S . 147 .

(١)

(٢) الأزهر الزناد : نسج النص، ص ١١٧ .

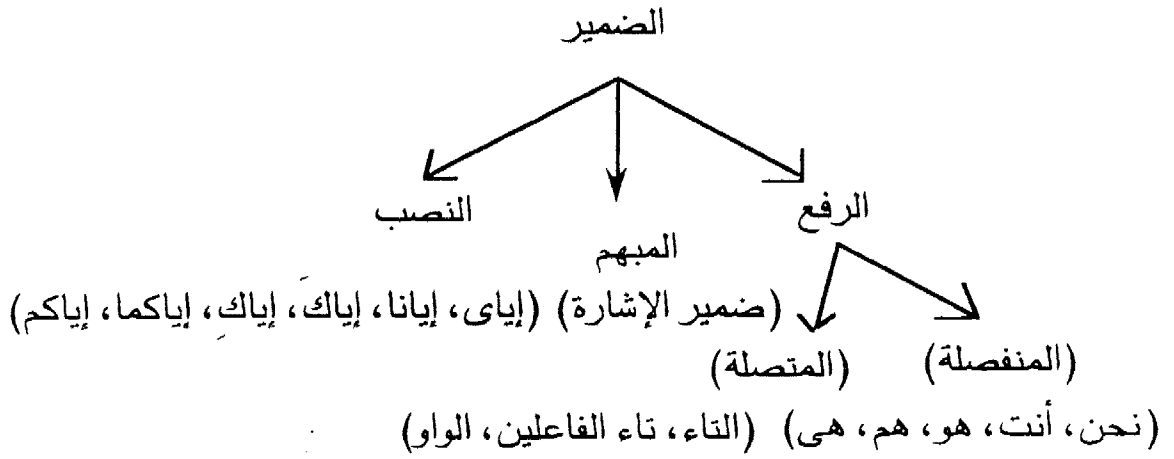
الضمائر فى هذا الموضوع - حسب معالجة الزمخشري - فإن الزمخشري لم يعالج كل الضمائر، وإنما عالج أقساماً وأنواعاً منها، وبناء على هذا ستقتصر المعالجة على مناقشة الضمائر الآتية : ضمير الفصل، ضمير الشأن، ضمير الإشارة (المبهم) .

وينبى الباحث فى هذا السياق أن الاقتصار على كل من ضمير الفصل والشأن والإشارة لا يقلل بحال من الأحوال من شأن وقيمة الروابط النصية الأخرى<sup>(١)</sup>، وإنما الاقتصار على هذه الروابط؛ لأن الإحصاء المستخلص أثبت أن هذه الضمائر هى الأكثر وروداً، أى معالجة عند الزمخشري، ومن هنا فإن الزمخشري لم يعالج من الضمائر إلا ثلاثاً : ضمير الفصل، ضمير الشأن، ضمير الإشارة، صحيح أنه قد عالج بعض الضمائر المتصلة (الفعلية) كما فى قوله تعالى (إيك نعبد وإيك نستعين)<sup>(٢)</sup>، غير أن هذا النوع جاء فى إطار التركيب الفعلى، كما سيأتى فى الدراسة، أما الضمائر الاسمية فلم يشر إلا لهؤلاء الثلاثة؛ أى أنه عالج الضمائر المنفصلة، والمبهم ليس غير، ويمكن القول إجمالاً بأن الزمخشري قد عالج من الضمائر : ضمائر الرفع وضمائر الإشارة، ولمحاولة إيضاح هذه الرؤية أضع الشكل التالى :

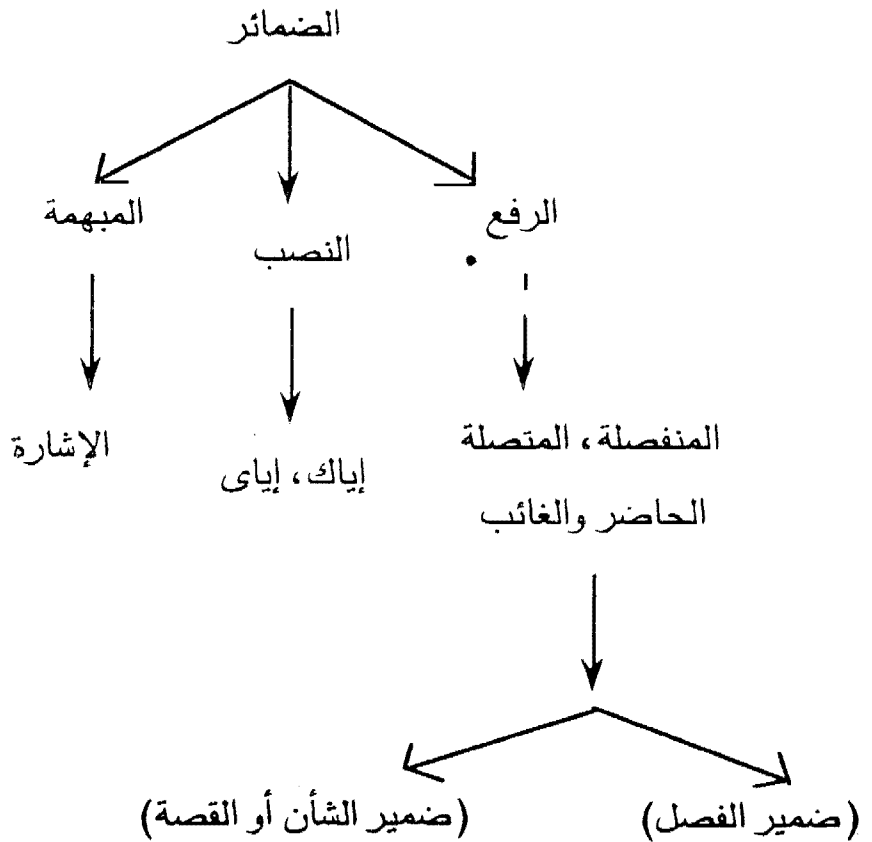
---

(١) سأعالج الروابط بالحروف فى فصل مستقل من هذه الدراسة .

(٢) ١٠٠ / ١



شكل توضيحي رقم (١) يوضح تقسيم الضمائر كما وردت عند النحاة العرب



شكل توضيحي رقم (٢) يوضح أشكال الضمائر التي عالجها الزمخشري

وإذا كان الزمخشري قد عالج من الضمائر الرفع المنفصلة، وأقتصر فيها على ضميري : الفصل، والشأن، فإن ضمائر الفصل في ذاتها كثيرة

(هو، هي، أنت، أنتم، أنتما ...) وليس المقصود هذه الضمائر، وإنما الغرض مما تؤديه هذه الضمائر، ولا أحسب أن الزمخشري كان يركز على ضمير (هو) مثلا على أساس أهميته مقدما إياه على (أنت) مثلا، وإنما الغرض الأساسي هو الضمير في حد ذاته، أي لما تؤديه دلالته، وبالتالي فإن الزمخشري يعالج من الضمائر ما يعن له، وأزعم أنه لم يكن في حسبان الضمير ذاته، بقدر ما كان يشغله الغرض والدلالة .

والأمر كذلك بالنسبة لضمائر النصب، إذ لم يعالجها الزمخشري جميعا، وإنما عالج منها ما عنّ له أثناء دراساته التي قام بها، ومنها دراسته حول القرآن الكريم - الكشف - ومن هنا يمكن القول بأن الشكل رقم (٢) يمثل تصورا عاما لمعالجة الزمخشري، صحيح أن الزمخشري عالج قضايا الشكل (٢) إلا أن ثمة تفريعات أو ضمائر لم يشر إليها، والأمر لا يعدو أن تكون طبيعة المادة المعالجة هي التي فرضت أو أملت عليه هذا .

من مقارنة الشكلين (١)، (٢) يتضح أن الزمخشري لم يعالج من الضمائر إلا المنفصلة منها بدون استثناء ممثلة في ضميري : الفصل والشأن، وفي مقابل ذلك عالج من ضمائر النصب (إيا) مضافا إليها ضمير المتكلم (ي) أو المخاطب للمذكر (ك) ... إلخ حسب ما ورد من الأنماط القرآنية، ويعد (إياك) و (إياي) من أكثر أنماط الضمائر شيوعا في القرآن الكريم - بالنسبة لضمائر النصب - وبالتالي فهي أكثر الأنماط معالجة عند الزمخشري - كما سيتضح من خلال الشكل رقم (٢) أن الزمخشري لم يعالج من ضمائر الرفع المتصلة (تاء الفاعل، نا الفاعلين) ربما في ظني على أساس أنها معارف ولا تحتاج إلى مناقشة حول

قضاياها، وقد أشرت في هذا السياق إلى ضمير الإشارة، ووضعت جنباً إلى جنب مع الضمائر الأخرى المعالجة في هذا الموضع؛ لما له من سمات يشترك فيها مع الضمائر، أوضحها في موضعها من الدراسة .

ويمكن أن أشير هنا إلى ملاحظة يسيرة وعامة، أن الضمائر - عموماً - في التراكييب اللغوية والنصوص، تؤدي وظائف مهمة منها :

**الأولى :** إن عنصر الإحالة (الضمير) يحدد العنصر المشار إليه تحديداً تاماً، سواء أكان سابقاً أم لاحقاً، أم غير موجود في النص (خارج النص)، وهذا التحديد يؤمن اللبس . وفي هذا السياق يرى جون لا يونز : (John Lyons) أن مغزى ضمير الإحالة (أو العائد) هو تحديد وفهم موضع الكلمة في النظام في علاقاتها بالكلمات الأخرى المجاورة لها - سواء كانت سابقة أم لاحقة - وهذا التحديد يكون بالربط بين عناصر داخل التركيب<sup>(١)</sup> .

**الثانية :** إن وجود الضمير، يعنى أن ثمة نوعاً من الإحالة، أى أن وجوده يغنى عن التكرار، أى تكرار العنصر المشار إليه، وهذا ما يطلق عليه الاقتصاد في اللغة (الإيجاز)<sup>(٢)</sup>، هذا التعويض أو الاستعاضة (للضمائر) تركز على الوحدات السياقية، نعم هذا أساسى بالنسبة للضمائر من حيث إنها تعمل على ربطها وتماسكها مع موضوع النص (أو عناصر النص)، من هذا فإن تحديد النص كله من خلال الضمائر التى تعمل على تماسك وتشابك النص<sup>(٣)</sup> .

(١) John Lyons : Einführung in die moderne Linguistik, S.437 .

(٢) ينظر ابن يعيش : شرح المفصل ١ (ب) ٣٢٨ .

(٣) W. Heinemann, u. A. : Textlinguistik, Eine Einführung, S. 29 .



**الثالثة :** إن وجود ضمير الفصل يعمل على توكيد محتوى السياق<sup>(١)</sup> .

ويمكن أن تمثل الوظيفة الثالثة - حسب الإحصاء - وظيفة عامة، تنطبق على سائر الضمائر المعالجة في هذا الموضع، إلا أن الزمخشري أشار إلى هذه الوظيفة في معرض تحليله لأنماط ضمير (١) الفصل وضمير الإشارة، أما ضمير الشأن فلم يشر الزمخشري إلى هذه الوظيفة من قريب أو بعيد، بيد أن الجرجاني أشار إليه أثناء تناوله لضمير الشأن، على أية حال سيتضح هذا أكثر من خلال معالجة هذا في موضعه من البحث .

وبالتالي فإن رؤية **ليفاندوفسكى** : (LEWANDOWSKI) في مجملها تتفق ورؤية النحاة والبلاغيين العرب، إلا أن المفارقة بين الرؤية الغربية الحديثة والرؤية العربية القديمة أن الرؤية الحديثة تمثل رؤية عامة تنطبق على كل الضمائر، أما رؤية النحاة فقائمة على معالجة كل ضمير على حدة، ومن ثم حددوا السمات الخاصة بكل ضمير، ثم استخلصوا من خلال ذلك الصفات المشتركة بين هذه الضمائر، ومن خلال ذلك يستطيع المرء أن يستشف هذه الوظائف العامة التي تشترك فيها الضمائر، ومنها التأكيد، الذي أشار إليه ليفاندوفسكى .

والذي يمكن قوله في هذا السياق إن التوكيد هنا، ليس توكيدا بأداة، وإنما هو توكيد من نوع آخر، حيث تشترك الضمائر جميعها وتعمل على ربط أجزاء النص عن طريق الإحالة سواء إلى متقدم أم إلى لاحق، ومن

Th . Lewandowski : Linguistisches Worterbuch, Band 2, S. 80 .

(١) وينظر : S. : Einführung in die moderne Linguistik, Band 2, S. 103 .

ثم فإن هذا الربط فى ذاته يعمل على تشابك النص وتماسكه، وتمثل هذه وظيفة فى حد ذاتها، وبالتالي تؤكد ترابط البنى الصغرى المكونة للتركيب (الكلمات، الأدوات) بالبنى الكبرى المكونة لأجزاء النص وبنائه عن طريق الإحالة، ومن هنا فإن هذه الوظيفة يمكن أن تنطبق على الضمائر كافة باختلاف أنواعها .

ونتيجة لهذا، فإن الروابط الإحالية - بوجه عام - تقوم بعملية ربط ليست بين أجزاء التركيب، وإنما بين أجزاء النص المتباعدة، على نحو ما سيتضح فى النص القرآنى .

وفى إطار تحديد طبيعة الروابط الإحالية (الضمائر)، لابد من الإشارة إلى العناصر التى تعوضه : وهى فى الكلام وحدات معجمية (أسماء مفردة أو ما يضارعها من المركبات) يمكن أن نطلق عليها مصطلح العنصر (الإشارى) (Deicticelement) ؛ وتشمل كل ما يشير إلى ذات أو موقع أو رمز إشارة أولية لا تتعلق بإشارة أخرى سابقة أو لاحقة؛ فيمثل العنصر الإشارى معلماً (Index) لذاته، لا يقوم فهمه أو إدراكه على غيره، وتمثل العناصر الإشارية فيه جملة الذوات التى تكون العناصر الأساسية الدنيا فى عالم الخطاب؛ وتتصل هذه الذوات مباشرة بالمقام دون توسط عناصر إحالية أخرى؛ فهى لا ترتبط بالحقل الإشارى Deictic field ارتباطاً آنياً محدداً مباشراً لا يتجاوز ملابسات التلفظ التى يتقاسمها طرفا التواصل، وهى فى ذلك تقابل العناصر الإحالية التى ترتبط بالسابق وما يتعلق به من ملابسات . ويشمل العنصر الإشارى :

- لفظاً مفرداً دالاً على حدث أو ذات موقع ما فى الزمان أو المكان .

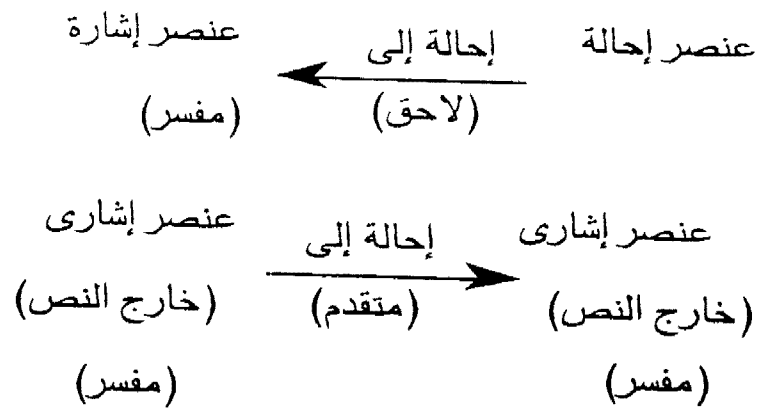
- جزءاً من الملفوظ أو الملفوظ كاملاً<sup>(١)</sup> .

(١) الأزهر الزناد : نسج النص، ص ١١٥، ١١٦ .

وما دام الحديث عن الضمائر ودلالاتها التي لا تكتمل إلا بالعودة على لاحق أو سابق، وهو ما يسمى بالمرجع أو الإحالة : وتطلق تسمية العناصر الإحالية (Anaphors) على قسم من الألفاظ تملك دلالة مستقلة، بل تعود على عنصر أو عناصر أخرى مذكورة في أجزاء أخرى من الخطاب فشرط وجودها هو النص، وهي تقوم على مبدأ التماثل بين ما سبق ذكره في مقام ما وبين ما هو مذكور بعد ذلك<sup>(١)</sup> . وإذا كان هذا العنصر الإحالي يشير إلى ذات سواء كانت في النص أو في خارجه، بناء على ذلك أنه لا بد من وجود هذا العنصر المشار إليه في النص .

على أن هذه العناصر المشار إليها هي التي تفسر الضمير - هنا - أو ما يطلق عليها المعوضات في اللغة، وهي : أن عنصر الإحالة يمكن أن يكون متقدماً للرتبة أو متأخراً، ويرى أحد الباحثين أن العناصر الإشارية التي تتوفر في عالم النص من جهة العمل قسمين : عامل وغير عامل :

١ - عنصر إشاري يذكر مرة واحدة في النص ولا يحال عليه، فهو غير عامل، إذ لا يحكم مكوناً آخر بعده أو قبله باعتماد عامل الإحالة .



(١) الأزهر الزناد : نسيج النص، ص ١١٨ .

٢ - عنصر إشارى يذكر مرة أولى ثم يحال عليه بمضمر أو بلفظة مرة أو أكثر فى غضون النص، فهو عامل، إذ يحكم مكونا أو عددا من المكونات؛ لأنه يفسرها . والعنصر الإشارى مفرد دائما يرد فى رأس الوحدة الإحالية التى يحكمها، والتى يمكن أن تتكون من عدد غير محدود من العناصر الإحالية<sup>(١)</sup> .

وينقسم العنصر الإشارى إلى عنصر معجمى، يتمثل فى المفردات المعجمية، وعنصر إشارى نصى، يتمثل فى جزء أو مقطع من نص يحال عليه بعنصر إحالى نصى، فالعناصر الإشارية النصية هى مقاطع من الملفوظ، وقد تطول وقد تقصر، وقد تمثل جزءا من مقاطع تجزى الإحالة عليها للاختصار واجتناب التكرار، وتتميز هذه العناصر الإشارية النصية عن العناصر الإشارية المعجمية بكونها أقل انتشارا، بل لعل وجودها اختياري، إذ لا تتوفر فى جميع النصوص من ناحية، ثم إن العناصر الإحالية النصية التى تقتضيها محدودة فى الرصيد اللغوى من ناحية أخرى<sup>(٢)</sup>، وتقسم الإحالة إلى قسمين :

١ - إحالة داخل النص أو اللغة (Endophora) وهى إحالة على العناصر اللغوية الواردة فى الملفوظ، سابقة كانت أو لاحقة، فهى إحالة نصية .

٢ - إحالة على ما هو خارج النص (Exophora) وهى إحالة عنصر لغوى إحالى على عنصر لغوى موجود فى المقام الخارجى، كان يحيل ضمير المتكلم المفرد على ذات صاحبه، حيث يرتبط عنصر لغوى إحالى بعنصر لغوى هو الذات المتكلم، ويمكن أن يشير عنصر

---

(١) الأزهر الزناد : نسيج النص، ص ١٢٨ .

(٢) السابق : ١٢٨ : ١٣٠ .

لغوى إلى المقام ذاته فى تفاصيله أو مجمل، إذ يمثل كائنا أو مرجعا أو موجودا مستقلا بنفسه<sup>(١)</sup>. ومن ثم فإن ثمة اختلافا بين الإحالة فى النوع الأول والنوع الثانى، ففى النوع الأول نجد إحالة من عنصر لغوى إلى عنصر لغوى آخر داخل النص الموجود، ومن هنا تكون الإحالة بين :

عنصر إحالة (عنصر لغوى) ← عنصر إشارى (لغوى) (مفسر)  
أما النوع الثانى فإن الإحالة تكون بين إحالة لغوية إلى إحالة غير لغوية (مقام) :

عنصر إحالى (لغوى) ← عنصر إشارى غير لغوى (مقام) (مفسر)  
وبالتالى فإن بنية التكوين فى النوعين مختلفة، وأحسب أن الإحالة فى النوع الأول أسهل منالا منها فى النوع الثانى، إذ فى النوع الأول تكون كافة العناصر موجودة وكلها لغوية، فتكون من السهولة بمكان التوصل إلى العنصر المشار إليه، أما النوع الثانى فأزعم أنه أصعب منالا من الأول إذ إن إحالته ليست إلى عناصر لغوية داخل النص، وإنما إلى شىء خارج النص، ومن ثم يحتاج إلى استخلاص هذا الشىء الخارجى بناء على الحصيلة الثقافية أو المعرفية المزود بها هذا الشخص، وبالتالى فهى تختلف من شخص إلى آخر، أى أن عملية القياس فيها نسبية، بناء على الكم الثقافى أو المعرفى المزود بها هذا الشخص أو ذاك .

وتقسم عناصر الإحالة إلى قسمين :

١ - عنصر إحالى معجمى (Elementanaphorique Lexical) يعود على

---

(١) السابق : ص ١١٨، ١١٩ .

مكون مفسر له يدل على ذات أو مفهوم مجرد، وعدد العناصر الإحالية المعجمية كبير في المعجم، ونظامه محكم في عمله، فإحصاء الضمائر وأسماء الإشارة وعلامات المطابقة والموصلات الاسمية، وكذلك الإحكام الموجود في نظام كل واحد منها وفي النظام الذي يجمعها في (اللغة) يثبتان ذلك؛ فهي إذن عناصر ضرورية في كل ملفوظ .

٢ - عنصر إحالي نصي (Elementanaphorique Texte) يعود على مكون مفسر له يمثل مقطعاً من النص، وعدده محدود في المعجم، ثم إن اللغة لم تخصصها بنظام تركيب يحكم استعمالها، وإنما تجرى جريان الأسماء الصريحة فيها، ولكنها تتميز من حيث الدلالة عن الأسماء بفراغها، وهي في ذلك توافق المضممرات فلا يتحدد محتواها إلا إذا ربطت بما يفسرها؛ فهي (مضممرات) ولكن مفسرها لا يكون إلا مقطعاً من ملفوظ، وهي في هذا أخص منها، إذ يمكن أن يعود الضمير (أو أحد المضممرات) على مقطع من الملفوظ<sup>(١)</sup> .

ويكتفى الباحث بهذه التوطئة التي ربما تكون قد ألفت الضوء على جزء مهم في العلاقة القائمة بين الضمائر (الروابط) ودورها وقيمتها في تماسك النص نظرياً . وأحاول الآن أن أناقش قضايا الضمائر الواردة عند الزمخشري حسب الإحصاء وأبدأ أولاً ب : ضمير الفصل .

---

(١) الأزهر الزناد : نسيج النص ص ١٣٢ .

## المبحث الأول

### البنية الدلالية والإحالية لضمير الفصل

حدّ الزمخشري ضمير الفصل بأنه : يتوسط بين المبتدأ وخبره قبل العوامل اللفظية ويعدّه إذا كان الخبر معرفة أو مضارعاً له في امتناع دخول حرف التعريف عليه كأفعل من كذا أحد الضمائر المنفصلة المرفوعة ليؤذن من أول أمره بأنه خبر لا نعت، وليفيد ضرباً من التوكيد<sup>(١)</sup>.

وفائدة الفصل عند الجمهور التأكيد خلافاً للسهيلي : الاختصاص، فإذا قلت : كان زيد هو القائم، كان إخباراً عن زيد بالقيام، واحتمل أن يكون غيره قد شاركه فيه، وإذا قلت : كان زيد هو القائم، أفاد اختصاصه بالقيام دون غيره<sup>(٢)</sup>.

هذه الرؤية لجمهور النحاة العرب هي التي جعلت كلاً من كسباري (Caspari) وركندورف (Reckendorf) يطلقان عليه ضمير التأكيد (Das Pronom der Verstärkung)، على أساس أنها الوظيفة الأساسية له<sup>(٣)</sup>.

وإذا كان كل من الجمهور والسهيلي يريان دلالة واحدة لضمير الفصل ( التوكيد عند الجمهور، والاختصاص عند السهيلي) فإن الزمخشري قد حدد دالتين له في المفصل : ليؤذن من أمره بأنه نعت لا صفة، وليفيد ضرباً من التوكيد<sup>(٤)</sup>، مضيقاً دلالة أخرى على رأى الجمهور (كما ورد عند أبي حيان).

(١) المفصل ص ٥٣ (ب). الرمز (ب) يشير إلى الطبقة الأوربية تحقيق J.P. Broch, londini

(٢) أبو حيان الأندلسي : ارتشاف الضرب ١ / ٤٩٥ .

Caspari : Arabische Grammatik, S. 342 .

(٣)

H . Reckendorf : Arabische Syntax, S. 279, 280 .

W . Wright : A Grammar of the Arabic Language, p. 265 .

(٤) المفصل ص ٥٣ (ب) .

وفيفيدنا نص الزمخشري في جزئية أخرى تتعلق بقيمة هذه الوظيفة وأهميتها بالنسبة لضمير الفصل، إذ لا يرتأى أنها الوحيدة، وإنما هو - التوكيد - نوع من أنواع كثيرة من الدلالات يؤديها ضمير الفصل : ليفيد ضربا من التوكيد .

والحقيقة أن رأى الزمخشري السابق هو رأى جمهور النحاة<sup>(١)</sup>، فإذا كان جمهور النحاة يرون أن الوظيفة الأساسية هي التوكيد، فإن هذا لا يمنع من إضافة وظيفة أخرى أن : الوارد بعده خبر لا نعت، وبالتالي يزول التعارض الذى قد يبدو ظاهرا بين نص أبى حيان الأندلسى وما عند الزمخشري .

وقبل أن أنتقل إلى مناقشة وظائف ضمير الفصل - عند الزمخشري - أناقش بعض الشروط التى وضعها النحاة لضمير الفصل، يقول ابن يعيش فى تحديده لشرائط ضمير الفصل الثلاثة، **أحدهما** : أن يكون من الضمائر المنفصلة المرفوعة الموضع، ويكون هو الأول فى المعنى . **الثانى** : أن يكون بين المبتدأ وخبره أو ما هو داخل النص على المبتدأ وخبره من الأفعال والحروف . **الثالث** : أن يكون بين معرفتين أو معرفة وما قاربها من النكرات<sup>(٢)</sup> .

ومن هنا يرى ابن يعيش ضمنيا أن التوكيد ليس لفظيا، وإنما هو توكيد معنوى، ويدعم هذه الرؤية عند ابن يعيش ما أورده الرضى حين قال : وإنما قلنا ضمير الفصل يفيد التوكيد؛ لأن معنى زيد هو القائم، زيد نفسه القائم<sup>(٣)</sup> .

(١) السيوطى : همع الهوامع ١ / ٦٩ .

(٢) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) ١ / ٣٣٠ .

(٣) الرضى . شرح الكافية فى النحو ٢ / ٢٤ .



ويستخلص من عبارة الرضى (نفسه) أنه لم يرد التوكيد اللفظي، وإنما هو توكيد معنوي يقول ابن يعيش مؤكداً هذا ومؤكداً - أيضاً - رأيه السابق : وإنما اشترط أن يكون من الضمائر المنفصلة المرفوعة الموضع؛ لأن فيها ضرباً من التوكيد، والتأكيد يكون بضمير المرفوع المنفصل، نحو : قمت أنا و ( اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ ) البقرة/ ٣٥، ولذلك من المعنى وجب أن يكون المضممر هو الأول فى المعنى؛ لأن التأكيد هو المؤكد فى المعنى، ولهذا يسميه سيبويه وصفاً، كما يسمى التأكيد المحض، ولو قلت على هذا : كان زيد أنت خير منه، أو ظننت زيدا أنت خيراً منه لم يجز؛ لأن الفصل ها هنا ليس الأول، فلا يكون فيه تأكيد له<sup>(١)</sup>.

ويتفق هذا رأى عند ابن يعيش مع رأى الزمخشري فيما جاء عنه فى قوله : فإن قلت : ما محل هو ؟ قلت : الرفع على الابتداء والخبر الجملة، فإن قلت فى الجملة الواقعة خبر لا بد فيها من راجع إلى الابتداء، فأين الراجع ؟، قلت : حكم هذه الجملة حكم المفردة فى قولك : زيد غلامك، فى أنه هو المبتدأ فى المعنى، وذلك أن قوله الله أحد هو الشأن، الذى هو عبارة عنه، وليس كذلك : زيد أبوه منطلق، فإن زيدا والجملة يدلان على معنيين مختلفين، فلا بد مما يصل بينهما<sup>(٢)</sup>.

ويمكن إثارة مناقشة وجيزة هنا حول رأى الزمخشري السالف بأن الضمير يؤدى ضرباً من التأكيد، وكذلك حول ملاحظات ابن يعيش، علها تثرى هذا الموضع .

(١) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) ١ / ٣٣٠ .

(٢) نكت الأعراب ... ورقة ٢١٦ .

لقد لفت الزمخشري النظر حول أهمية ضمير الفصل، كما أشرت، إذ لم يذكر دلالة واحدة، وإنما رأى له دالتين، يبدو أن ثمة اختلافا بين هذه الرؤية وبين رؤية النحاة، وهو اختلاف يبدو سطحيا لو أمعنا النظر في كلا الرأيين .

وربما تقودنا هذه الملاحظة إلى أن الزمخشري في عرضه للوظيفتين - في المفصل - التي يقوم بهما ضمير الفصل في التركيب، أنه يمكن أن يكتسب معاني أخرى، تتيحها له السياقات المتنوعة، وربما كانت رؤية الزمخشري هنا - في المفصل - محددة ومقننة، وأحسب أن طبيعة المادة الموجودة والمعالجة فيه هي التي أملت عليه ذلك، فالمادة النحوية المعروضة لا تسمح بمزيد من الإيضاح والبسط، بقدر ما تسمح بالإيجاز والاختصار .

غير أن الرؤية تكتمل عند الزمخشري حول وظيفة هذا الضمير (الفصل) من جهة المكونات الدلالية المتنوعة بما جاء في الكشف، وسيلاحظ أن الزمخشري يعرض لأنواع دلالات مختلفة، فاقت بكثير ما قدمه النحاة .

فإذا كان ضمير الفصل يفيد (التوكيد) عند الجمهور و (الاختصاص) عند السهيلي، فإن رؤية الزمخشري قائمة على الجمع بين الدالتين، بمعنى أنه يرى أن ضمير الفصل يقوم بأداء الوظيفتين - التوكيد، الاختصاص - معا .

ولم يكتف الزمخشري بهذا، وإنما أضاف في الواقع أنواعا دلالية أخرى في الكشف، لم يشر إليها النحاة جملة، وإن جاءت في مواضع منتثرة في الحواشي والشروح، وينبغي الوضع في الاعتبار أن هذه

الوظائف الدلالية لضمير الفصل الواردة فى شروح المفصل، ليست إلا أفكار وإشارات الزمخشري، طورها ونماها ووسع من دائرة الحديث فيها أصحاب الشروح، وأرجأ الحديث عنها للاستفادة بها فى موضعها .

وإذا كان النحاة قد قسموا الوظائف الدلالية لضمير الفصل، فقد جاءت إحداها لفظية، واثنان معنوية، وبالتالي بلغ المجموع الإحصائي دلالات ثلاث : الإعلام بأن ما بعده خبر لا صفة، التوكيد، التخصيص<sup>(١)</sup> . وبالتالي فإن الزمخشري قد جمع رؤية النحاة هذه كلها فى نمط قرأنى واحد فى سورة البقرة/ ٥ ( أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ )<sup>(٢)</sup> ، وقد أضاف وظائف أخرى لهذا الضمير فى مواضع مختلفة من مؤلفاته .

إذا عالج الزمخشري دلالات كثيرة، مختلفة حيناً ومتداخلة فى أحياب كثيرة، وقد أحصيت الدلالات - بشكل عام - الواردة فى مؤلفات الزمخشري، فأثبت الإحصاء أنها (ثمانى) وهى على الترتيب : الكمال، التأكيد، فى المرتبة الأولى، الاختصاص، التأكيد والاختصاص، التقرير والتوكيد، وقوعه بين معرفتين، التعريض، أن الوارد بعده خبر لا صفة .

فإذا كانت الوظائف الدلالية لضمير الفصل عند الزمخشري بلغت (ثمانى) دلالات، فإن هذه الدلالات مثلت مراحل أربع كالتالى : فى المرتبة الأولى : الكمال والتوكيد، فى المرتبة الثانية : الاختصاص . فى المرتبة الثالثة : التأكيد والاختصاص . فى المرحلة الرابعة : أن الوارد بعده خبر وليس صفة، وقوعه بين معرفتين، التعريض .

وبالتالى فإن المراحل الأربع ليست سواء من حيث عدد الوظائف،

(١) ينظر : ابن هشام : مغنى اللبيب ٢ / ١٠٥ .

(٢) ٢٥ / ١ . نشير هنا بعدم استعمال رمز (أ) فى كل الأجزاء إلى طبعة «الكشاف» العربية،

الصادرة عن دار عالم المعرفة، د . ت .

فإذا كانت المرحلة الأولى والثالثة تمثّلان توازنا من حيث عدد الأنماط لكل منهما، وبالتالي يمكن تقسيم هذه المراحل إلى مجموعات، الأولى : وتضم : دلالة الكمال، دلالة التأكيد، دلالة التأكيد والاختصاص، دلالة التقرير والتوكيد . الثانية : وتضم دلالة الاختصاص منفردة . الثالثة : وتضم كل من : التعريض، وقوعه بين معرفتين، أن الوارد بعده خبر لا صفة ويلفت الجدول رقم (٣) النظر إلى عدة ملاحظات أهمها : أن هذه الوظائف الدلالية لم تعالج بنسب متساوية، أى ليست بعناية واحدة، كما أن ورود هذه الدلالات كلها فى الكشف، يعنى شيئين، الأول : أن نسب الأنماط فى الكشف وحده تمثل ١٠٠ ٪ . الثانى : أن مصادر الزمخشري الأخرى تمثل فى معالجتها لضمير الفصل صفرا، أعنى مؤلفاته التى يمكن أن نطلق عليها المؤلفات التحليلية، بخلاف كتابه (المفصل) .

م	الدلالات	عدد التردد	النسب	المصادر	ملاحظات
				الكشاف	
١	التأكيد	١٠	٣٢,٢	١٠	مجموع الأنماط (٣١) نمطا
٢	الكمال	٨	٢٥,٨	٨	
٣	الاختصاص	٥	١٦,١	٥	
٤	التأكيد والاختصاص	٣	٩,٧	٣	
٥	التقرير والتوكيد	٣	٩,٧	٣	
٦	ان الواقع بعده خبر لا صفة	١	٣,٢	١	
٧	التعريض	١	٣,٢	١	

شكل توضيحي رقم (٣) بدلالات ضمير الفصل كما وردت عند الزمخشري

كما يلفت الشكل رقم (٣) النظر إلى ملاحظة تكاد تكون على قدر من الأهمية، أنه إذا كان النحاة يرون أن الوظيفة الأساسية : لضمير الفصل التوكيد، فإن السهيلي يرى رأيا مخالفا، إذ يجعل الوظيفة الأساسية: الاختصاص . ونلاحظ في الجدول السابق أن الزمخشري جعل التأكيد فى أنماط مستقلة تارة وعالجه مع دلالات أخرى نحو : التأكيد والاختصاص، التقرير والتأكيد، كذلك فعل الشيء ذاته مع الاختصاص . وهى محاولة من الزمخشري - فيما أظن - للتوفيق بين جمهور النحاة وفيما ذهب إلى رأى المقابل، جمع فى الدلالة رقم (٤) من حيث الترتيب : التأكيد والاختصاص وعالجهما فى موضع واحد، كما هى الحال هنا، وقد تردد هذا النوع فى (٣) أنماط مختلفة . وهكذا يسوى الزمخشري بين الدالتين اللتين عالج فيهما الدلالة الثانية والثالثة من الشكل (٣) ، ومن ثم نرى التسوية الدلالية من حيث المعالجة بين معالجة الدلالة رقم (٤) و (٥) من الشكل (٣) ، أى التوفيق بين الرؤية العامة (الجمهور) والرؤية الخاصة (السهيلي) .

وبهذا الصنيع يخيل إلى أن الزمخشري لا يرى فارقا كبيرا بين الرؤيتين، بل إن جمعه إياهما فى دلالة واحدة يؤكد هذه الرؤية، وكأنه يشير من طرف خفى إلى أنه يرتضى رأى الجمهور (التأكيد) ورأى السهيلي (الاختصاص) وهذا له دلالة على ما سيتضح فيما بعد .

فإذا كان الزمخشري يرى الرأيين ويرتضيهما، فإن هذا لا يمنع أن التأكيد مكانة لا تخفى بالنسبة لضمير الفصل، وعلى الرغم من أن الإحصاء يظهر أن أنماط التوكيد وأنماط الكمال تكاد تكون شبه متساوية، إلا أنه رغم ذلك (فى ظنى) تظل دلالة التوكيد ذات فعالية كبيرة فى هذا الموضع . ويؤكد هذا أن دلالة التوكيد جاءت منفردة فى أعلى نسبة أنماط (تسعة) وهكذا تفرق عن دلالة الكمال بنمط واحد، غير أن الباحث يرى أنهما قد نالا قدرا متساويا من المعالجة من الزمخشري، خاصة وأن هذا

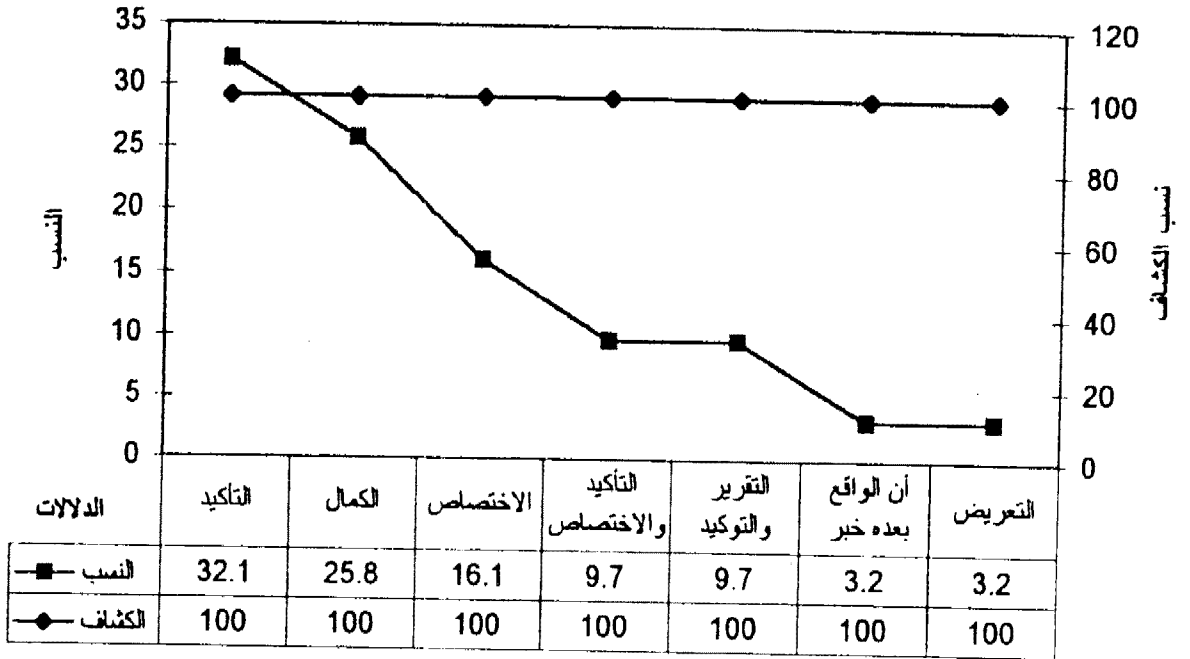
النمط الذى فرقت به دلالة التوكيد عن دلالة الكمال، إنما هو نمط شعرى استشهد به الزمخشري ليوضح النمط القرآنى، وليس بنمط قرآنى قائم بذاته، وبالتالي تتساوى دلالة الكمال مع دلالة التوكيد، من حيث عدد الأنماط القرآنية، أى أن كلاً من دلالة التوكيد والكمال قد ورد لكل منهما ثمانية أنماط قرآنية، ومن ثم فإن الباحث يرى أن معالجة الزمخشري لدلالة كل من : التوكيد والكمال تكاد تكون متقاربة إلى حد ما؛ بناء على هذا الإحصاء .

غير أن التوكيد يفرق عن الكمال فى أن الزمخشري قد عالج معه دلالات أخرى : التأكيد والاختصاص، التقرير والتوكيد، وبالتالي فإن التوكيد قد عولج فى مواضع ثلاثة، مرة منفرداً، وفى موضعين بالاشتراك مع كل من دلالتى : الاختصاص والتقرير .

وتعكس هذه الملاحظات ملاحظة أخيرة فى هذا الشأن، حيث تؤكد الملاحظات السالفة أنه قد عالج كلاً من دلالتى : التأكيد والاختصاص، منفردة فى أنماط خاصة، ثم جمع بينهما فى أنماط منفردة، التأكيد والاختصاص، وهاتان الدالتان هما اللتان كررهما الزمخشري وجمع بينهما، وربما كان فعل الزمخشري هذا قائماً على أساس الأهمية بالنسبة لهاتين الدالتين، إذ تعدان الأساسيتين - حسب الرؤية العامة - إلا أن رؤيته تضيف لهما دلالة أساسية أخرى : الكمال، بالإضافة إلى دلالات أخرى لا تقل أهمية رغم قلة الأنماط الواردة لهما، ورغم هذا تظل دلالة (الاختصاص) فى مرتبة أقل بالنسبة لدلالة التوكيد.

ومما يؤكد هذا فى هذا الشأن، أن دلالة التوكيد جاءت منفردة مرة ومشاركة مرتين، مرة مع الاختصاص، ومرة أخرى مع التقرير، وذلك بخلاف الاختصاص الذى ورد مرتين فقط، مرة منفرداً، وتارة أخرى مع التوكيد .

وإذا كانت هذه الملاحظات تركز على الإحصاء الذى أجمله الباحث فى الشكل رقم (٣) فإنه يحاول فى هذا الموضع أن يوضح نسب هذه الدلالات، ومن ثم يمكن أن أمثل لها بالرسم البيانى رقم (٤).



شكل توضيحي رقم (٤) بنسب دلالات ضمير الفصل عند الزمخشري كما وردت فى الشكل (٣)

وبناء على هذا فإن رؤية الزمخشري لضمير الفصل قائمة على أساس الأخذ بما يوفره السياق من دلالات، وبالتالى فإن الزمخشري له رؤية خاصة، صحيح هى لا تختلف من حيث محتواها العام، إلا أنها مطبوعة بتأثيره، ومن هنا فإنه يتفق مع الجمهور من حيث أهمية دلالة التوكيد .

غير أنه يختلف مع الجمهور فى أنه لا يرى أنها الدلالة الوحيدة أو الأساسية لهذا الضمير، وإنما يشرك معها دلالة الكمال، التوكيد، إذ هما الدالتان الأساسيتان أو التى ينبغى أن يركز عليهما، وبالتالى فإنه يضيف دلالة زيادة على ما جاء عند النحاة - الكمال - وتمثل هذه الملاحظة مفارقة بين الزمخشري وبين جمهور النحاة . كما يفارق الزمخشري

السهيلي في اعتبار أن دلالة الاختصاص، ليست الوحيدة، وبالتالي بناء على الإحصاء فليست هي الأساسية، ومن ثم نراها وردت عند الزمخشري في المرتبة الثالثة، وأضاف دلالات أخرى بجانبها . وبهذا النهج يخالف الزمخشري كلاً من : جمهور النحاة والسهيلي على السواء، حيث أجمع كل منهما، أن لضمير الفصل وظيفة أساسية واحدة، التأكيد عند جمهور النحاة، والاختصاص عند السهيلي، ومن ثم نرى الزمخشري لم يتابع أحدا منهم .

ورؤية الزمخشري هذه في الواقع ليست سلبية، بمعنى أن الزمخشري لم يرفض الداليتين، وإنما تكمن المفارقة بين الزمخشري وهذين الفريقين حول الأهمية بالنسبة لترتيب الدلالات بالنسبة للضمير وعلى الرغم من هذه المخالفة والرؤية الخاصة بالزمخشري القائمة على الجمع والتوفيق وعدم الرفض، فإن رؤية الزمخشري تعد - فيما أحسب - أرحب أفقا وأوسع فهما، من حيث توفيقه بين الرؤيتين، ليس هذا فحسب، بل وأضاف إليها وظائف أخرى .

وإذا كانت هذه الملاحظات تمثل ملاحظات عامة حول معالجة الزمخشري لضمير الفصل عامة، فإن الوظائف الدلالية التي عالجها الزمخشري تحتاج إلى نوع من التحليل في ضوء الأنماط الواردة عند الزمخشري، وبالتالي تثرى المعالجة في هذا الموضوع .

ويرى الزمخشري - بناء على الإحصاء السابق - أن وظيفة الكمال تعد ذات أهمية كبيرة، لا تقل أهميتها عن الوظيفة الأساسية عند جمهور النحاة والزمخشري - التوكيد - حيث يظهر الإحصاء أن لها ثمانية أنماط، وبالتالي تأتي في المرتبة الثانية بعد وظيفة التوكيد .



ففى قوله تعالى فى سورة النساء الآية / ١٥١ ( أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ) قال الزمخشري : أى هم الكاملون فى الكفر وحقا تأكيد لمضمون الجملة، كقولك : هو عبد الله حقا أى حق ذلك حقا، وهو كونهم كاملين فى الكفر، وهو صفة لمصدر الكافرين، أى هم الذين كفروا حقا ثابتا يقينا لا شك فيه<sup>(١)</sup>. وفى الآية / ٦٥، من سورة الأنعام ( قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ ) قال الزمخشري : هو الذى عرفتموه قادرا، وهو الكامل القدرة<sup>(٢)</sup>.

وتعد هذه الوظيفة ضمن وظائف أخرى لهذا الضمير، يقول ابن يعيش موضحاً هذه الوظيفة : الغرض من دخول الفصل فى الكلام ... إرادة الإيدان بتمام الاسم وكماله ..<sup>(٣)</sup>.

وربما استقى الزمخشري هذه الوظيفة من مقولة البصريين فى تسمية هذا الضمير فصلاً ووسعها، يقول ابن يعيش : فالفصل من عبارات البصريين، كأنه فصل الاسم الأول عما بعده وأذن بتمامه، وإن لم يبق منه بقية من نعت ولا بدل إلا الخبر لا غير<sup>(٤)</sup>.

ويمكن مناقشة مفهوم الكمال التى - ربما - تختلف عند جمهور النحاة عنها عند الزمخشري، فإذا كان النحاة يرون أن الكمال مقصود به كمال التركيب وتمامه من حيث أداء المعنى، فإن الزمخشري طور المصطلح - الكمال - ولم يقصد به الكمال فى تمام التركيب، بقدر ما عنى به كمالاً من نوع آخر، كالكمال فى قدرة الله سبحانه، عندما يتعرض لآية تدل على قدرة الله وعظمته، وفى نمط آخر يعرض لكمال من نوع آخر كآية الكافرين، ويرى أنهم كاملون فيه .

(١) ٣٠٩ / ١ .

(٢) ٢٠ / ٢ .

(٣) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) ٣٣٠ / ١ .

(٤) ابن يعيش : شرح المفصل (أ) ٣ / ١١٠ يشير الرمز (أ) إلى الطبعة العربية، وهى عن مكتبة المتنبى، القاهرة، د . ت . السيوطى : همع الهوامع ٦٨ / ١ .

ومن هنا فإن الزمخشري يغير (يطور) مصطلح الكمال - إن جاز التعبير - من مفهوم تمام العبارة وكمالها عند جمهور النحاة إلى كمال يقتضيه السياق، وربما تقودنا هذه الملاحظة إلى أن مصطلح الكمال، عند الزمخشري مصطلح يمثل وظيفة عامة، يمكن أن تطلق على أى كمال/ كما أوضحت فى الفقرة السابقة، تناسب السياقات والقرائن كافة، ومن ثم نرى الزمخشري يخصص دلالة المصطلح، حسب مقتضى السياق، ومن ثم يبدو لنا بوضوح اختلاف استخدام المصطلح عند النحاة عنه عند الزمخشري، وكذلك فى طبيعة المعالجة، التى تفضى بطبيعة الحال إلى اختلاف النتائج المستخلصة .

ويؤدى ضمير الفصل دلالة التوكيد : (Doppelsetzung)، وتشارك هذه الدلالة مع الدلالة السابقة فى المرتبة الأولى من حيث عدد الأنماط ثمانية أنماط، وتتفق هذه الوظيفة الدلالية لضمير الفصل مع تسمية بعض الكوفيين : دعامة؛ لأنه يدعم به الكلام، أى يقوى به ويؤكد، والتأكيد من فوائد مجيئه، وبعض المتقدمين سماه صفة، قال أبو حيان ويعنى به التأكيد<sup>(١)</sup> .

وثمة ملاحظة تتعلق بهذا السياق، وهى لماذا جاء التعبير بهذه الضمائر المنفصلة للتعبير عن هذا المحتوى ويرى ابن يعيش : إنما اشترط أن يكون من الضمائر المنفصلة المرفوعة الموضع؛ لأن فيه ضرباً من التأكيد والتأكيد يكون بضمير المرفوع المنفصل نحو : قمت أنا واسكن أنت وزوجك... وهذا المعنى يسميه البصريون وصفاً كما يسمى التأكيد المحض<sup>(٢)</sup> .

وينص ابن يعيش هنا نصاً صريحاً على رفض دعوة النحاة

---

(١) ابن يعيش : شرح المفصل (أ) ١ / ١١٠، السيوطى : همع الهوامع ١ / ٦٧ .

(٢) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) ١ / ٣٣٠ ..

والسهيلي بأن الضمير يخلص في النهاية إلى التوكيد، أو الاختصاص... وبهذه الرؤية يتابع ابن يعيش رأى الزمخشري كما سيتضح .

تناول الزمخشري في قوله تعالى ( أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ) البقرة / ١٢ ، معالجة هذه الوظيفة الدلالية، قال الزمخشري : وحرف النفي لإعطاء معنى التنبيه على تحقق ما بعدها، والاستفهام إذا دخل على النفي أفاد تحقيقا كقوله ( أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَادِرٍ عَلَى أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى ) سورة القيامة / ٤٠ ، ولكونها في هذا المنصب من التحقيق لا تكاد تقع الجملة بعدها إلا مصدرة<sup>(١)</sup> .

وفي هذا النمط القرآني نرى الزمخشري لم يتعرض فيه إلا لدلالة واحدة التوكيد، أو التحقيق، وقال فيهم أيضا ( أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ) البقرة / ١٣ ، وهناك سفهاء آخرون، غير أنه قصد الإفساد والسفه عليهم مبالغة على معنى أنهم أولى، كما في قوله تعالى ( وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ) المائدة / ٤٥ ، ( وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ) المائدة / ٤٤ ، وإذا كان الزمخشري لم يشر إلى هذه الأنماط وأمثالها إلا أنها للتوكيد أو التحقيق، فإنه كذلك لم يشر إلى ما يخص ذلك، أي أن هذا التوكيد قد جاء على جهة المبالغة في هذا الأمر.

وفي قوله تعالى في / ٩ من سورة الحجر ( إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ) يفسر الزمخشري تفسيره اللغوي بقوله :... ولذلك قال إنا نحن، فأكد عليهم أنه هو المنزل على القطع والبتات وأنه هو الذي بعث جبريل إلى محمد<sup>(٢)</sup> .

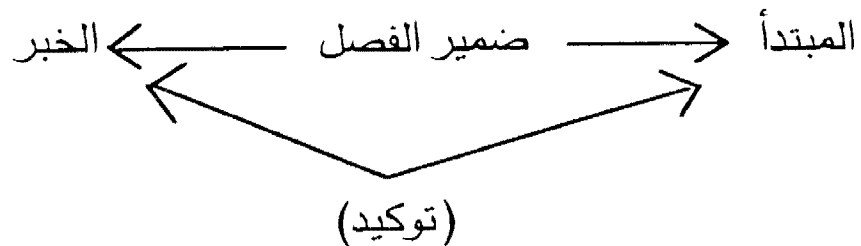
ويختلف هذا النمط القرآني من حيث إن دلالة توحى بالتوكيد، كما

(١) ٣٣ / ١ .

(٢) ٣١١ / ٢ .

ذهب الزمخشري، بيد أن ثمة كلمة هنا، أنه يندرج ضمن إطار توكيد القصر الحقيقي، لا على جهة المبالغة كما في النمط السابق، وبالتالي يشترك النمطان في الدلالة على التوكيد، إلا أن كليهما يختلف عن الآخر من حيث التقسيم والتفريع، إذ تدل الأولى على التوكيد على جهة المبالغة، وتدل الثانية على جهة القصر الحقيقي، بمعنى أننا لو حذفنا (نحن) من النمط الثاني؛ لبقى القصر موجوداً، إلا أن الضمير (نحن) جاء لتوكيد معنى القصر على الله - سبحانه وتعالى -، ومن ذلك ما ورد في سورة المؤمنين (فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ) / ١٠٢، وفي ٦٦ من سورة هود (إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ) . والأنماط من هذا النوع أكثر من أن تحصى، وفي قوله تعالى في سورة النحل ١٠٥ (وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ) قال الزمخشري محلاً : أى أولئك هم الكاذبون على الحقيقة الكاملون في الكذب؛ لأن تكذيب آيات الله أعظم الكذب، وأولئك الذين عادتهم الكذب لا يبالون به في كل شيء لا تحجبهم عنه مروءة ولا دين<sup>(١)</sup> .

وهكذا يمثل هذا النمط ملمحاً ثالثاً يختلف عن النمطين السابقين، من حيث توكيده لمعنى الكمال، وبالتالي يختلف عن السابقين من جهة القصر أو توكيد شيء معين، وإن جاءت الأنماط في عمومها للدلالة على التوكيد .



(١) ٢ / ٣٤٥ .

وتعد هذه الوظيفة لضمير الفصل من أهم الدلالات الواردة له عند الزمخشري، وهي الدلالة الأساسية له عند جمهور النحاة، وأكدت الملاحظات العامة السابقة بالمناقشة مدى فعالية هذه الدلالة بالنسبة لهذا الضمير، كما أن هذه الوظيفة لا تمثل خاصية هنا في هذا الموضع، وإنما وظيفة عامة للضمير على وجه العموم كما سيأتى، وكما أوضحت ذلك إشارة ليفاندوفسكى : Lewandowski<sup>(١)</sup> .

وإذا كان الزمخشري يرى في ضمير الفصل هنا دلالة على التوكيد، فإن هذا التوكيد في الواقع ليس من ضمير الفصل وحده، وإنما هناك بعض الأدوات الأخرى التى أكدت هذه الدلالة، ومن ذلك ما جاء في سورة الأنفال/ ٤ ( أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ) نراه يستخدم مؤكداً آخر بجانب ضمير الفصل فى الآية الكريمة - حقا - وهذا المؤكد لا يقل أهمية عما أداه ضمير الفصل، ومن ثم نرى أكثر من مؤكد فى سياق مضمون الآية إضافة إلى ما جاء عند الزمخشري .

وتمثل إشارته هذه فيما أحسب رؤية عامة لوظيفة الضمير، إذ لم يحدد ضميراً بعينه، بمعنى أنها يمكن أن يمثلها أى ضمير ويقوم بها، بيد أن الضمائر المعالجة هنا : ضمير الفصل، ضمير الشأن، ضمير الإشارة، ولم ترد هذه الوظيفة لأحد هذه الضمائر المعالجة عند الزمخشري إلا لضمير الفصل، وإذا كان الزمخشري لم يشر إلى هذه الوظيفة إلا لضمير الفصل، فإن ثمة أحد الباحثين فى الإعجاز اللغوى للقرآن أشار إلى أن ضمير الشأن يحتمل هذه الدلالة ويؤديها، كما سيوضح فى موضعه من

Th . Lewandowski : Linguistisches Wörterbuch, Band 2, S. 809 .

(١)

البحث، وبالتالي فإن هذا يؤكد أن هذه وظيفة للضمير كما ذهب ليفاندوفسكى .

ومن ثم نرى الرؤية العربية القديمة تلتقى والرؤية الغربية الحديثة فى معالجة قضايا اللغة والتي تمثل اهتمام كلا الجانبين فى هذا الشأن، وثمة ملاحظة هنا وهى أن هناك فرقا بين الفصل والتأكيد، ويرى ابن يعيش أنه : إذا كان التأكيد ضميرا، فلا يؤكد به إلا مضمر نحو : قمت أنت ورأيتك أنت ومررت بك أنت، والفصل ليس كذلك، بل يقع بدل الظاهر والمضمر، فإذا قلت : كان زيد القائم، لم يكن هو هنا إلا فصلا لوقوعه بعد ظاهر، ولو قلت : كنت أنت القائم، جاز أن يكون فصلا ههنا وتأكيدا، ومن الفصل بينهما أنك إذا جعلت الضمير تأكيدا، فهو باق على اسميته ... (١) .

وتتفق هذه الرؤية ورؤية الزمخشري التى رأيناها عمليا من خلال الأنماط السابقة للتوكيد، ويقع فصلا كذلك، وهذا لا يمنع أن يؤدى الوظيفة ذاتها .

وتقودنا هذه الرؤية إلى أن ضمير الفصل يمكن أن يعرب مبتدأ، أى أن وجوده فى الكلام عمدة، إذا أعرب، إن لم يكن له محل من الإعراب، ثم أنه دائما ما يربط المبتدأ والخبر، وفى هذه الحالة لا يكون له محل من الإعراب، أى أنه فضلة، وبناء على هذا، فإنه لا يغير فى شكل الجملة، بخلاف إذا أعرب مبتدأ، فإنه يربط عن طريق الإحالة، وفى هذه الحالة الأخيرة يؤكد كذلك، لكن عن طريق التكرار أو الإحالة .

ويود الباحث أن يلفت النظر إلى أن دلالتى : الكمال والتوكيد،

---

(١) ابن يعيش : ١ (ب) ٣٣٣ .

الواردتين فى الكشاف تمثلان وظائف دلالية عامة، بمعنى أنها يمكن أن تتفرع دلالات جزئية منبثقة عنها، ومن ثم تتيح لنا هذه الملاحظة استعارة بعض الأنماط الدلالية الواردة عند الزمخشري لدلالة الكمال والتوكيد، واستعارة دلالة الكمال لوظيفة التوكيد، فقد يرد النمط القرآنى عند الزمخشري ظاهريا يعنى دلالة الكمال، وهو يدل فى الواقع على توكيد هذا الكمال، ومن ثم يحدث التبادل الموقعى للدلالات المختلفة، وهذا يعنى التداخل الحاصل بين هذه الوظائف الدلالية .

وإذا كانت كل من دلالتى : الكمال والتوكيد جاءتا فى المرتبة الأولى من حيث اهتمام الزمخشري، فإن دلالة الاختصاص قد جاءت فى المرتبة الثانية من حيث عدد الأنماط، غير أن الذى يلاحظ فى هذا المقام أن الفارق بين الدالتين السابقتين ودلالة الاختصاص من حيث عدد الأنماط يمثل فارقا كبيرا، يصل إلى ٥٠ ٪ بين الدالتين السابقتين، وإذا كانت دلالتا : التوكيد والكمال تمثل كل منهما ثمانية أنماط، فإن دلالة الاختصاص يمثلها أربعة أنماط، ومن هنا نرى فارقا كبيرا فى المعالجة .

على أية حال فإن وظيفة الاختصاص : ( Spezialisierung ) جاءت فى المرتبة الثانية من حيث عدد الأنماط، وبالتالى من حيث اهتمام الزمخشري . كذلك تتحدد المفارقة بين رؤية الزمخشري ورؤية السهيلي؛ لأن الأول جعلها ضمن وظائف متعددة لهذا الضمير، بيد أن الثانى جعلها هى الوحيدة، ومن ثم يتضح التمايز بين الرجلين .

وثمة ملاحظة يسيرة أود أن أشير إليها قبل مناقشة بعض أنماط الاختصاص الواردة عند الزمخشري، أن وظيفة الاختصاص التى ذهب إليها السهيلي لضمير الفصل، إنما هى فى الواقع رأى البيانين ومن ثم ذهب مذهبهم<sup>(١)</sup> .

---

(١) ينظر : السيوطى : مع الهوامع ١ / ٦٩ .

ومن ثم فإن هذا الرأى يكشف عن جزئية يمكن مناقشتها من أكثر من وجه لإثراء هذا الموضوع، أولاً : يكشف هذا الرأى عن أن رأى السهيلى هذا ليس له، وإنما هو مستقى من بيئة أخرى (بيئة البيانين)، وثانياً : يكشف من جهة أخرى عن علاقة المداخلة بين العلوم العربية المختلفة فى استعارة المصطلحات، كما ستتضح المداخلة بين العلوم العربية فى استخدام المصطلحات.

كما يلفت النظر إلى استخدام الزمخشري هذه المصطلحات العربية فى بيئة المفسرين، ومن هنا يعكس هذا مدى محاولة الزمخشري الاستفادة بقدر ما يمكن من الأدوات والوسائل التى تتاح له للكشف عن دلالات النص، مع الوضع فى الاعتبار أن الزمخشري يعد من البلاغيين المبرزين، ومصادره تشهد على ذلك .

وفى مناقشة الزمخشري لبعض أنماط الاختصاص فى قوله تعالى فى سورة التوبة الآية / ٨٨ ( لَكِنَّ الرُّسُولَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ) يقول الزمخشري : هم الأخصاء بالفلاح دون غيرهم<sup>(١)</sup> .

وبناء على نص الزمخشري فإن الاختصاص : يعنى القصر، أى قصر الفلاح على هذه الفئة التى جاهدت بالمال والنفس، وهم المختصون بصفة الفلاح، وفى قوله تعالى ( أَمْ اتَّخَذُوا آلِهَةً مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ ) الأنبياء / ٢١ قال الزمخشري : فإن قلت : لا بد من نكته فى قوله (هم)، قلت : النكته فيه إفادة معنى الخصوصية، كأنه قيل : أَمْ اتَّخَذُوا آلِهَةً لَا يَقْدِرُ عَلَى الْإِنْشَارِ إِلَّا هُمْ وَحْدَهُمْ<sup>(٢)</sup> .

(١) ٢٠٨ / ١ .

(٢) ينظر ٣ / ٧ .



ويلفت الباحث النظر إلى جزئية مهمة، أن الاختصاص بمعنى الحصر والقصر إلا أن الحصر والقصر، مصطلح بياني، يستخدم في بيئة البيانين أكثر من مصطلح الاختصاص الذي يستخدم في بيئة البلاغيين، أى أنهما بمعنى واحد، وبالتالي فإن المفارقة بينهما تكمن في استخدام مصطلحات البيئة العلمية فقط، وقد كان الزمخشري على وعى بهذه الملاحظة، ففي قوله تعالى في سورة النمل/ ٣ ( الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ) يرى أن ضمير الفصل يفيد الحصر والقصر<sup>(١)</sup>، أى الاختصاص بمصطلح البلاغيين .

ومن ثم نرى التبادل الموقعى الذى يمكن أن يتم بين الحصر والقصر والاختصاص، مما يؤكد هذه الملاحظة فى هذا الموضع، وقد أشرت منذ قليل إلى هذه الملاحظة، وبالتالي فإن هذا يؤكد ما جاء سابقا.

ويدل ضمير الفصل على (التأكيد والاختصاص)، وجاءت فى المرتبة الثالثة، وإذا كان الزمخشري عالج كل دلالة من هاتين الداليتين منفردة، فإنه هنا قد جمعهما تحت مسمى دلالى واحد (التأكيد والاختصاص) ومن ثم نرى العلاقة القائمة بين الداليتين على أساس عدم رفض كل منهما للأخرى، بمعنى أن التركيب يقبل الداليتين دون أى تعارض يؤدي إلى المداخلة واللبس .

وإذا كان الأمر كذلك، فهل تقودنا هذه الرؤية إلى أنه يمكن جمع الداليتين رقم (١) تحت المسمى الذى نحن بصدد، وبناء على هذا، فإنه يمكن ولا تعارض، غير أن ثمة شيئا لابد أن يؤخذ بعين الاعتبار، وهو السياق الذى حتم فيما أظن على الزمخشري أن يعالج كل دلالة على حدة

---

(١) ٣ / ١٣٢ .

منفردة . وأملى عليه فى مواضع أخرى أن يدمجها معا، وبالتالي فإنه يمكن القول إذا كان هذا جائزا فى بعض المواضع، إلا أن هذا يصبح من الصعوبة بمكان الجمع بينهما؛ لأن هناك السياقات بأنواعها المختلفة هى التى تساعد فى إمكانية الجمع بين طرفى الداليتين فى تركيب واحد، أو عدمه، وفى هذا الموضع ساعدت - فيما أظن - عوامل كثيرة فى جمع هاتين الداليتين، وفى قوله تعالى فى التوبة / ١٠٤ ( أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ )، قال الزمخشري معلقا : للتخصيص والتأكيد، وأن الله من شأنه قبول التوبة التائبين، وقيل معنى التخصيص فى هو أن ذلك ليس إلى رسول الله ﷺ إنما الله هو الذى يقبل التوبة ويردها فاقصدوه بها...<sup>(١)</sup>، وفى قوله تعالى فى سورة هود ( الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ) الآية / ١٩، قال الزمخشري : وهم الثانية لتأكيد كفرهم بالآخرة واختصاصهم به<sup>(٢)</sup> .

وتلفت هذه الدلالة النظر من جهة عدم ورودها عند جمهور النحاة خلافا للسهيلي، وبالتالي فإن عدها وظيفة أساسية لضمير الفصل، ربما لا يتمشى بشكل مباشر مع رؤية النحاة، بقدر مناسبتها للمنهج التفسيري .

ويمكن القول فى هذا المقام إن التخصيص مفاد من تعريف المسند إليه والمسند (أل) فى الآية الأولى، وأن التخصيص فى الآية الثانية للذين يضلون عن سبيل الله، هم المختصون بالكفر بالآخرة .

وتقودنا هذه الملاحظة السابقة إلى ذلك الجدل الدائر فى الفكر اللغوى الغربى حول هل الضمير يؤكد الاسم أو يؤكد الصرف (أل) مثلا،

(١) ١٧١ / ٢ .

(٢) ٢١١ / ٢ .

ومن خلال هذا التساؤل يعرض رولاند هارفيج : (Roland Harweg) لعدد من آراء الباحثين الذين يختلفون فيما بينهم، فمنهم من يقول إنه يؤكد الاسم... ولا يخلص الباحث في النهاية إلى رأى خاص حول هذه القضية : لأن الاختلافات حادة ومختلفة تمام الاختلاف، على حد قوله<sup>(١)</sup> .

وهذه الملاحظة على قدر كبير من الأهمية، خاصة أن المقصود منها تحديد الذى يؤكد هذا الضمير، وإذا كان الـزمخشرى يرى أنه يؤدي وظيفة التوكيد، غير أنه لم يشر من قريب أو من بعيد على أى جزء من الجملة يقع هذا التأكيد، وبالتالي فإن هذه الملاحظة تمثل أهمية كبيرة فى هذا الموضوع .

ويدعم التفتازانى هذه الرؤية على النمط الأول للزمخشرى بقوله : وهو أى كلمة (هو) للتخصيص، بمعنى أن الله يقبل التوبة لا غيره، والتأكيد بمعنى أنه يفعل ذلك ولا محالة لما سبق من أن ضمير الفصل يفيد ذلك، والخبر المضارع من مواقعه، وقيل التخصيص بالنسبة إلى رسول الله ﷺ ... بمعنى أن الله يقبل التوبة لا رسول الله، لما أن أكثر رجوعهم إلى رسول الله... لكن حق العبارة أن يقال : إنما الذى يقبل التوبة هو الله، والله هو الذى يقبل التوبة بدون كلمة إنما...<sup>(٢)</sup> .

ويمكن فى هذا السياق أن نلاحظ شيئا ذا بال، ليس على ما ورد فى النص السابق للتفتازانى فحسب، وإنما هى ملاحظة يمكن أن تكون عامة فى معالجة التفتازانى لضمير الفصل فى حاشيته على الكشاف، فلا يكاد يخلو تركيب يعالج فيه ضمير الفصل إلا ويذكر أنه يقصر المسند على

Roland Harweg : Pronomina und Textkonstitution, S. 14, 20 .

(١) ينظر :

(٢) التفتازانى : حاشية سعد الدين التفتازانى على الكشاف ورقة ٢٤٥ .

المسند إليه؛ بمعنى أن دلالة القصر تعد أساسية بالنسبة له، ولا أدل على ذلك من أنها تأتي عنده تارة مع التوكيد؛ ومرة أخرى مع التخصيص، وثالثة منفردة<sup>(١)</sup>.

ومن جهة أخرى تفيدنا هذه الملاحظة إلى العلاقة القائمة بين التخصيص والقصر، إذ كل منهما يدعم الآخر ويقويه، فالتخصيص هو قصر شيء على شيء آخر، ومن هنا نرى التلازم والتقارب الدلالي بين معنى المصطلحين.

وربما كانت رؤية التفتازاني في ذكره القصر في الدلالات المختلفة؛ لأنه ربما ارتبط هذا المصطلح - القصر - وشيوعه في عبارات البلاغيين، أو شرح حواشي البلاغيين.

وتتضح العلاقة القائمة بين القصر والتوكيد في : زيد الحاضر، وزيد هو الحاضر، وزيد زيد الحاضر، **فالأول** : إخبار بالمعرفة على معنى القصر، **والثاني** : توكيد القصر، **والثالث** : توكيد لمن شك في (زيد) أو ظن المتكلم أن المخاطب كان ساهياً، فلم يسمع كلمة (زيد) أو ظن أنه انصرف ذهنه، فكرر له زيدا؛ لتزول هذه الاحتمالات . وأما الرابعة : لغير ذلك، إنها لتفخيم الأمر وتعظيمه، والضمير هو في الجملة الرابعة غيره في الجملة الثانية، وهو ليس زيدا...<sup>(٢)</sup>.

ويدل ضمير الفصل على (التقرير والتوكيد) بثلاثة أنماط، في المرتبة الثالثة، ففي قوله تعالى ( قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ) سورة طه

(١) ينظر : لإيضاح هذه الملاحظة التفتازاني : حاشيته على الكشف ورقة : ٢٧، ٣٦،

١٨٨، ٢٢٠، ٢٤١، على سبيل المثال لا الحصر .

(٢) د. فاضل السامرائي : معاني النحو ١ / ٦٤ .

آية / ٦٨<sup>(١)</sup>، وفي قوله تعالى في سورة المائدة آية / ١١٦ (تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ) <sup>(٢)</sup> .

وثمة ملاحظة يمكن أن أشير إليها في هذا السياق وهي أن مصطلحي : التقرير والتوكيد، لا تعارض بينهما من الناحية الدلالية، إذ التقرير في حقيقته إرادة حمل المخاطب على الإقرار بشيء هو عليه، أى توكيده، ومن ثم تتضح عبارة الكوفيين في أن ضمير الفصل يسمى دعامة؛ لأنه يدعم به الكلام، أى يقوى به ويؤكد <sup>(٣)</sup> .

ومن هنا يبدو بوضوح أهمية عبارة الكوفيين ومغزاها، كما يظهر أن آراءهم تركز على واقع منطقي، ومن هنا تتضح العلاقة القائمة بين استخدام المصطلحين في دلالة واحدة، أو تعبير آخر بين المصطلح والمغزى الدلالي له .

وتقودنا هذه الملاحظة السابقة إلى ملاحظة أخرى ذات بال، وهي استخدام الزمخشري للمصطلحين هنا، بل وفي سائر دراساته استخدم في الدلالة الواحدة أكثر من مصطلح، كما في الدالتين السالفتين .

ويلمح الباحث ملمحا مهما، أن استخدام الزمخشري أكثر من مصطلح في دلالة واحدة، ربما يحاول من أن يؤكد هذه الدلالة ويوضحها، وذلك باستخدام أكثر من مصطلح، وربما يشير استخدامه لأكثر من مصطلح في الدلالة الواحدة أنه لا تعارض بين المصطلحين المستخدمين، كما يلاحظ أن الزمخشري كثيرا ما يستخدم في تفسير القرآن الكريم عبارات ومصطلحات بلاغية وهذا له دلالاته على ما سيتضح .

(١) ٢ / ٤٤٠ .

(٢) ١ / ٣٧٣ .

(٣) ابن يعيش : شرح المفصل (أ) ٣ / ١١٠، السيوطي : معجم الهوامع ١ / ٦٨ .

ويمثل الزمخشري بنموذج واحد أن ضمير الفصل يشير إلى أن  
الوارد بعده خبر لا صفة، كما في قوله تعالى في سورة البقرة / ٥ ( أُولَئِكَ  
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ) (١) .

ويحلل ابن يعيـش رأى الزمخشري بفلسفة تتمشى ومذهبه الاعتزالي  
بقوله : وإنما اشترط أن يكون بين المبتدأ والخبر أو ما دخل عليهما مما  
يقتضى الخبر، نحو قولك : زيد هو القائم؛ لأن الذى بعده معرفة يمكن أن  
يكون نعتا لما قبله، فلما جئت به فاصلة بين أنك أردت الخبر، وأن الكلام  
قد تم لفصلك بينهما، إذ الفصل بين النعت والمنعوت قبيح (٢) .

وتقوم هذه الرؤية عند الزمخشري وغيره من النحاة والبلاغيين  
على أن الخبر فى ذاته صفة للمبتدأ الموجود، ومن هنا رأى النحاة  
والبلاغيون، أنه قد يختلط الأمر على القارئ فيقع فى خلط وتداخل، ومن  
ثم رأوا أن من وظائف هذا الضمير فى التركيب تجنب التفسير الخاطئ  
للتركيب، أو بتعبير آخر، فهم أن ما ورد بعد الضمير هو الخبر، وسأفصل  
القول فى هذه الجزئية فى موضع آخر من الدراسة عند الحديث عن  
المقابل للمبتدأ .

ويشير الزمخشري إلى أن ضمير الفصل يقع بين معرفتين وذلك فى  
نمط واحد، فى النازعات آية / ٣٩ ( فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ) ويختلف  
الضمير هنا عن المواضع السابقة، إذ يحتمل رأيين : إما أن يكون فصلا أو  
مبتدأ (٣) .

وفى هذا عدم تمييز بين عنصر جوهري (عمدة) إذا حذف اختلف  
المعنى، وبين عنصر إضافي إذا حذف لا يخل معنى الجملة، ويكون

(١) ٢٥ / ١ .

(٢) ابن يعيـش : شرح ابن يعيـش (ب) ١ / ٣٣١ .

(٣) ١١٨٣ / ٤ .

مجيئه لأداء وظيفة محددة، فإذا اختير الفصل فلا تكرر، وإنما هي إحالة إلى متقدم، ويكون التوكيد معنويا للركن الأول أو الثانى أو لكليهما معا، أما إذا اختير الابتداء، فالمبتدأ الثانى تكرر للأول، وفى ذلك توكيد لفظى للركن الأول من الجملة .

ويوضح ابن يعيش أسباب عدم وقوع ضمير الفصل إلا بين معرفتين: وإنما وجب أن يكون بعد معرفة، لأن فيه ضربا من التأكيد ولفظه لفظ المعرفة، فوجب أن يكون الاسم الجارى عليه معرفة؛ لأنه لا يكون ما بعده إلا ما يجوز أن يكون نعتا لما قبله ونعت المعرفة معرفة، فلذلك وجب أن يكون بين معرفتين<sup>(١)</sup> .

وبالتالى فإن ضمير الفصل لا يقع إلا بين معرفتين بصفة عامة، غير أن الزمخشري يجد أنماطا لا تتوفر فيها هذه الشروط، فيحاول جاهدا أن يؤوله ويجد له مخرجا، كما فى قوله تعالى فى سورة غافر/ ٢١ ( ... كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ ... )، قال الزمخشري : قلت : أشد قد ضارع المعرفة فى أنه لا تدخله الألف واللام فأجرى مجراها<sup>(٢)</sup> .

ووضع الزمخشري الإطار النظرى لهذه الرؤية فى المفصل<sup>(٣)</sup>، ومن ثم نجده يحاول أن يجد مخرجا لهذه الأنماط التى لا تتفق ظاهرا مع الشروط العامة التى وضعها النحاة .

وفى مناقشة قضية دخول اللام على ضمير الفصل موضحا العلاقة بينه وبين الخبر؛ لأن اللام تدخل على الخبر من باب المجاوزة، وبالتالى

(١) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) ١ / ٣٣١، ٣٣٢ .

(٢) ٣ / ٣٦٦ .

(٣) المفصل (ب) ص ٥٣ .

فإن دخولها على الفصل أجوز لأنه أقرب إلى المبتدأ<sup>(١)</sup> منه وأصلها أن تدخل على المبتدأ، كما في قوله تعالى ( إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ ) آل عمران / ٦٢ . على أنني أوضح جزئية مهمة تتعلق بضمير الفصل، أشار إليها ابن يعيش : بأن هذا الضمير لا يتعلق له حكم في باب إن وأخواتها وباب المبتدأ والخبر؛ لأن أخبارها مرفوعة... ولكن تحديد هذا الضمير لنية المتكلم وإرادته، ولعل رأى ابن يعيش هذا يرجع فحواه إلى أن هذا الضمير مع إن والمبتدأ أو الخبر، ويكون اسم إن والخبر كلاهما مرفوعاً، وبالتالي لا يعرف أهو مبتدأ وما بعده خبر ؟ إلا بالنية التي يريدتها المتكلم، فلا يظهر الفرق معهما في اللفظ، وإنما يظهر مع الفعل؛ لأن أخبارها منصوبة، نحو : كان زيد هو القائم<sup>(٢)</sup> .

وينتقد ابن يعيش رأيه هذا في موضع لاحق بأن هذا الضمير يمتنع دخول الألف واللام عليه؛ لأن الألف واللام تعاقب؟ فلا تجامعهما فجرى مجرى العلم، نحو : زيد وعمرو في امتناعه من الألف واللام، وليس بمضاف مع أن من تخصصه؛ لأنها من صلته فطال الاسم بها فصارت كالصلة للموصول<sup>(٣)</sup> .

معنى هذا أن ضمير الفصل لا يفيد التوكيد فقط؛ لأن : لام التأكيد تدخل على الفصل ولا تدخل على التأكيد والبدل، فتقول : إن كان زيد لهو العاقل، وإن كنا لنحن الصالحين، ولا يجوز ذلك في التأكيد والبدل؛

(١) ١٩٣ / ١ .

(٢) ابن يعيش : شرح المفصل ١ (ب) / ٣٣١ .

(٣) السابق : ١ (ب) / ٣٣٢ .



لأن اللام للفصل بين التأكيد والمؤكد والبدل والمبدل منه، وهما من تمام الأول في البيان<sup>(١)</sup>.

وهذا يعنى أن ضمير الفصل لا يأتى للتوكيد، وقد رأينا دلالات مختلفة، استطاع الزمخشري أن يستغل كافة الوسائل والأدوات المتاحة له، وبذلك قدم لهذا الضمير دلالات مختلفة من خلال الأنماط التى عالجه فيها، ومن ثم اختلفت نظرته كثيرا أو قليلا عن نظرة النحاة والبلاغيين على السواء.

وإذا كانت معالجة الزمخشري قد جاءت فى مواضع متفرقة من تفسيره، فإن التفتازانى فى حاشيته على الكشاف قدم وظائف ثلاثا : **الأولى** : أن ما بعده خبر لا نعت ... **الثانية** : تأكيد الحكم لما فيه من زيادة الربط، ... **الثالثة** : إفادة قصر المسند على المسند إليه بشهادة الاستعمال فى مثل : إن الله هو الرزاق، وكنت أنت الرقيب عليهم...<sup>(٢)</sup>.

ومن هنا يلفت الباحث إلى جزئية مهمة فى نهاية هذا المبحث بأنه لا قوة فى أداء المعنى بالنسبة لضمير الفصل فيما يقوله بعض النحاة من إنه يفيد الابتداء؛ لأنه بناء على هذه الاعتبارات المنتشرة فى هذا المبحث تكون قيمته لفظية أكثر منها معنوية، أما على الاعتبار الثانى فتعد قيمته معنوية، وبالتالي تكون قيمته أكبر وفعاليته فى التركيب أسرى وأوضح.

وانتهى ابن يعيش من مبحث ضمير الفصل من رفض أن يكون ضمير الفصل من الاسم أو الصفة أو الفعل، وبالتالي تقربه هذه الرؤية من الحرف، التى أشرت إليها فى التوطئة عن الضمير.

(١) التفتازانى : حاشية سعد الدين التفتازانى على الكشاف ورقة ١٧٨ .

(٢) محمد البيلاوى : ملاحظات فى لغة القرآن ص ٥٩ .

وإذا كان ضمير الفصل يمثل عنصرا إحاليا إلى المشار إليه، وبالتالي فإن ضمير الربط يمثل عنصر الإحالة في التركيب، والاسم المشار إليه يمثل العنصر الإشاري، ولا يكتفى الضمير بالربط بين هذه الأجزاء، بل يقوم بدور الربط بين ما هو بعده أو قبله، أى دور التفسير والشرح والتحليل، وتعد هذه الوظيفة وظيفية معنوية<sup>(١)</sup>.

وتقودنا الملاحظة السابقة إلى أن الزمخشري لم يشر صراحة إلى وظيفة الربط التي يؤديها الضمير على وجه العموم، غير أن الذى يمكن قوله إن الزمخشري استخلص دلالات كثيرة لضمير الفصل : كالتوكيد والاختصاص... وهذه الدلالات فى الواقع تعمل على ربط أجزاء الكلام عن طريق الإحالة فالضمير (هو) مثلا يؤكد شيئا يعود عليه، ومن خلال العودة إلى السابق أو اللاحق يستطيع الضمير أن يؤكد أو يخصص، يؤكد ويخصص، يقرر ويؤكد، يكمل... كل هذه الوظائف يعمل الضمير من خلالها على ربط أجزاء النص عن طريق الإحالة .

وبالتالى فإن الباحث يختلف مع اليعلاوى حول رؤيته بأنه : لا يجرى الفصل (ذلك) كمبتدأ وخبره على وتيرة واحدة، فتارة يفصل بينهما الضمير (هو)، وتارة يعتمد على المعنى وحده لإجراء هذا الفصل ففي مثل هذه الآية (وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ) النساء / ١٣، التى تكررت خمس عشرة مرة، نجد ضمير الفصل مذكورا فى سبع آيات، ولا نجده فى ثمان، دون أن يكون لإثباته أو لتركه مرجح، إذ يكفى السياق لمعرفة المعنى، ولا سيما أن الكلمة الأخيرة، نظرا لما فيها من نغم طويل، لا تبقى شكاً فى انتهاء الآية، فلا خوف أن يلتبس الخبر ببطل الإشارة، فيقرأ قارئ

(١) Peter, Polenz : Deutsche Satzsemantik : Grundbegriffe des zwischen den - Zeilen - Lesens, S. 223 .

(وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ) وينتظر بقية، أى خبرا للفوز المنعوت بالعظيم<sup>(١)</sup> .

ورأى اليعلاوى لا غبار عليه فى عمومته، بيد أن ثمة جزئية تسترعى الانتباه، وهى : أن ذلك وردت خمس عشرة مرة، ذكر ضمير الفصل فى ثمان، ولم يذكر فى سبع آيات، ويذكر أن إثبات الضمير أو حذفه دون مرجح، وهذا محل نظر .

وأحاول مناقشة نص الآية التى أشار إليها اليعلاوى (وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ) النساء/ ١٣ ، غير أننى أتناول فقط ما جاء فى سورة التوبة، إذ ورد هذا النمط القرآنى أربع مرات فيها، فى الآية : ٧٢، ٨٩، ١٠٠، ١١١، أى ما يمثل ٢٦,٧ ٪ مما جاء فى القرآن، بناء على إحصائيات اليعلاوى السابقة .

ونستعرض أولا سياق الآيتين اللتين وردا فيهما ضمير الفصل، فنجد ذلك فى الآية ٧٢ - ١١١ ، وفى الآية / ٧٢ ( وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ) وقبل هذه الآية، الآية / ٧١ من السورة ذاتها، ذكر الله عز وجل صفات هؤلاء المؤمنين والمؤمنات (وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ) .

ومن ثم فإن هذه الصفات التى يتصف بها المؤمن والمؤمنة لا بد أن تكون جميعا مقترنة به، ومن ثم لا يمكن أن تختل صفة من هذه الصفات، وإلا يختل بالتالى رصيده الإيمانى، بناء على اختلال الصفات

---

(١) محمد اليعلاوى : ملاحظات فى لغة القرآن ص ٥٩ .

الواردة، ومن ثم تأتى الآية التالية مباشرة؛ لتقدم المقابل للتمسك بهذه الصفات، ولما كانت صفات كثيرة والنفس تجنح إلى التفات والسعى وراء الشهوات، وضع الله تعالى نتيجة لمن يتمسك بهذه الصفات ( جنات تجرى من تحتها الأنهار... ومساكن طيبة فى جنات عدن... ورضوان من الله أكبر) وختم الآية بالتأكيد والتعظيم وذلك من خلال استخدام ضمير الإشارة (ذلك) بالإضافة إلى وجود ضمير الفصل (هو)، ومن ثم نجد أن السياق يحتاج إلى هذه المؤكدات، ولم تأت عرضا .

فجاءت الصفات ← النتيجة ← تؤكد هذه النتيجة، ومن هنا فإن الترتيب طبيعى وذلك للتمسك بالصفات السابقة وحرصا على الفوز بالنتيجة .

أما الآية (١١١) من السورة ذاتها ( إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ) . فالسياق فيها سياق توضيحية بالنفس فى سبيل الله... ولزيادة فى الحث جاء تأكيد النتيجة (بأن لهم الجنة)... وذلك هو الفوز العظيم، باستخدام (ذلك) التى تدل على بعد مرتبة الشهيد والشهداء وعلوها، وتوكيدها بضمير الفصل (هو) لما فى التوضيحية بالنفس من شق على النفس .

وهكذا نجد فى الآيتين السابقتين أن المؤمن والمؤمنة مطالب بعمل هذه الصفات وسواء أكان مما جاء فى آية / ٧٢، أم ما جاء فى الآية / ١١١؛ لأن ثمة بعض الناس (المؤمنون) قد يتكاسلون عن صفة من هذه الصفات، ومن ثم جاء المقابل لمن يقوم بهذه الصفات فى الآيتين وجاء

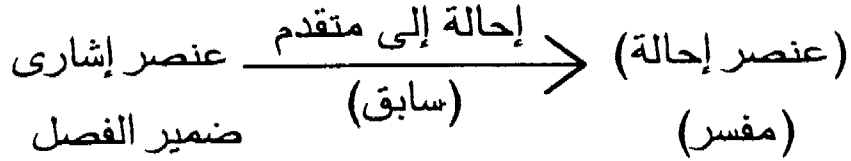
معه التوكيد لزيادة الحث والتمسك بها، وذلك بخلاف الآية (٨٩) من السورة ذاتها، (أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ) . وذلك لأن الآية السابقة (لَكِنَّ الرَّسُولَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ) آية / ٨٨ من السورة ذاتها، وبالتالي فإن التأكيد جاء فى الآية / ٨٨، بضمير الفصل (هم)، وهكذا جاءت الآية / ٨٩، لا تحتاج إلى مؤكد، بناء على وجوده فى الآية السابقة، وإنما جاء استخدام (ذلك) لمناسبة ذلك الفوز وعلو منزلته، وهكذا فإن عدم وجود ضمير الفصل بناء على مقتضى سياقى تحتمل السياقات المختلفة، وليس لإثباته أو تركه مرجح، كما ذهب اليعلاوى .

وفى الآية / ١٠٠ (وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ) .

وفى آية / ٨٩ نجد... خالدين فيها، وفى آية / ١٠٠ (خالدين فيها أبداً...) وهكذا نجد مؤكداً آخر فيما أحسب - أبداً -، أى ليس باستخدام ضمير الفصل فى هذه الآية، وإنما باستخدام مؤكد من نوع آخر - أبداً - وهكذا نجد فى كل آية سياق مختلف، وباختلاف السياق ربما يختلف المؤكد، ويختلف التركيب سواء بوجود (المؤكد) أم بعدم وجوده، حسبما يقتضى السياق .

ومن ثم نجد وجود الضمير فى النص لحيثية وعدم وجوده يتطلبه السياق، وهكذا نجد رأى اليعلاوى السابق يحتاج إلى إعادة نظر فى ضوء قرائن السياقات المختلفة .

ومن خلال ما سبق نتبين أن ضمير الفصل يشير إلى عنصر إشارى سابق، سواء أكان داخل النص أم خارجه، أم كانت هذه الإشارة إشارة معجمية، أى إشارة إلى كلمة محددة، أو إشارة نصية، أى جزء من نص أو مقطع من الكلام .



ويمثل رأى لا يونز السابق خلاصة القول - فيما أظن - فيما جاء عند الزمخشري حول الوظيفة الأساسية؛ بمعنى أن هذه الدلالات الواردة عند الزمخشري على سبيل المثال تنضوى جميعها تحت هذه الوظيفة، إذ تعمل كل دلالة منفردة - فى الواقع - من خلال مبدأ الترابط بين عناصر النص المختلفة، بداية بالبنى الصغرى - متمثلة فى الصرفيات - وانتهاء بالوحدات الكبرى - النص - .

## المبحث الثاني

### البنية الدلالية والإحالية لضمير الش

يرى النحاة أن ضمير الشأن - وكذلك الزمخشري - ضمير غائب، مبهم، مفرد، يصدر الجملة، يفسره ما يليه، يقصد به التعظيم والتفخيم، خلافاً للقراء فإنه - عنده - يجوز أن يفسر بمفرد مؤول<sup>(١)</sup> .

ويفسر الزمخشري إبهام الضمير في قوله تعالى من سورة البقرة/ ٨٥ ( ... وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ ... ) بقوله : هو ضمير الشأن، ويجوز أن يكون مبهماً تفسيره (إخراجهم)<sup>(٢)</sup> ، وفي هذه الآية نرى الزمخشري يطبق شروط النحاة في تفسيره لهذا الضمير، إذ فسر به لاحق، وهو : (إخراجهم) الذي ورد عقب الضمير (هو)، وبالتالي فإنه مفسر بما يليه، وهذه هي الرؤية العامة لجمهور النحاة .

وفي قوله تعالى في الآية / ٣٧ من سورة المؤمنين ( إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ) ، قال الزمخشري : هذا ضمير لا يعلم ما يعنى به إلا بما يتلوه من بيانه وأصله : إن الحياة إلا حياتنا الدنيا، ثم وضع (هى) موضع الحياة؛ لأن الخبر يدل عليها ويبينها، ومنه : هى النفس تحمل ما حملت، وهى العرب تقول ما شاءت، والمعنى : لا حياة إلا هذه الحياة ...<sup>(٣)</sup> ؛ لأن الإجمال ثم التفصيل بعده بقصد التفخيم بذكر الشيء أولاً مبهماً ثم تفسيره بعد ذلك، فيكون شوق النفس إليه أشد وتطلعها

(١) ينظر : المفصل (ب) ص ٥٤ ، الرضى : الكافية فى النحو ٢ / ٢٨ ، ابن يعيش : شرح

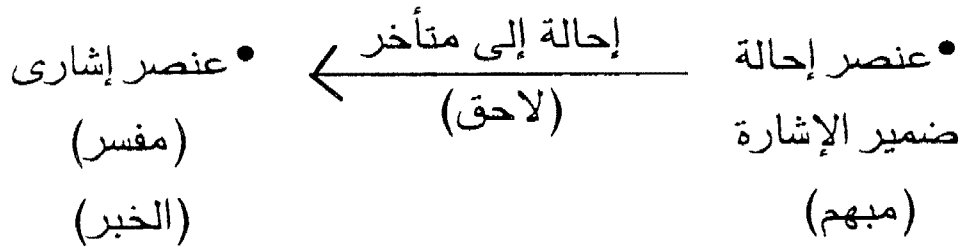
المفصل (ب) ١ / ٣٣٤ ، السيوطى : معجم الهوامع ١ / ٦٦ .

(٢) ٣ / ١٨٧ .

(٣) عباس حسن : النحو الوافى ١ / ٢٥٩ .

إلى التفسير أقوى؛ فيكون شوق النفس إليه أشد وتطلعها إلى التفسير أقوى، فيكون إدراكه وفهمه أوضح بسبب ذكره مرتين، مجملاً فمفصلاً أو مبهماً فمفسراً<sup>(١)</sup>.

وبالتالى فإن هذا الضمير مبهم كما وصفه الجمهور، ولا يفسر إلا بما يليه، وهكذا ورد عند الزمخشري فى النصين السابقين له، بيد أن المفارقة بين ضمير الفصل وهذا الضمير، أن ضمير الفصل يحيل إلى سابق، أى يمثل عنصراً إحيالياً إلى سابق، أما ضمير الشأن فيمثل عنصراً إلى لاحق أو إلى متأخر، وبالتالي تمثل هذه مفارقة بين الإحالتين أو الضميرين :



وفى قوله تعالى فى سورة الفرقان ( إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ) آية/ ٦٦ ، قال الزمخشري : وهذا الضمير فى ( ساءت ) فى حكم ( بثست ) وفيها ضمير مبهم يفسره مستقراً.. وهذا الضمير هو الذى ربط الجملة باسم إن وجعلها خبراً لها<sup>(٢)</sup>. وفى هذا النمط القرآنى يمكن أن نستخلص أكثر من ملاحظة ذات أهمية بالنسبة لمعالجة هذا الضمير .

أولاً : نجد الضمير فى ( ساءت ) يفسر بما يليه، أى أنه يمثل عنصراً إحيالياً إلى متأخر، وتمثل هذه رؤية النحاة، بناء على أنه لا يفسر إلا بما يليه .

(١) ٢٩٢ / ٣ .

Heinz Vater : Einführung in die Textlinguistik, S. 109, 110 .

(٢)



ثانياً : يشير الزمخشري فى هذا النص إلى دلالة أساسية لهذا الضمير (الربط) ، وهذه الدلالة لا تقل أهمية عن الدلالة الأساسية، أعنى الوظيفة المباشرة - التفخيم والتعظيم - التى أشار إليها النحاة والزمخشري، وإذا كان الزمخشري قد أشار إلى وظيفة الربط بطريقة مباشرة فى مواضع يسيرة ومقننة، فهذا من جهة يعنى أن الزمخشري يضيف بصريح القول وظيفة أخرى زيادة على ما جاء عند النحاة .

وبالتالى فإن هذه الرؤية القديمة تلتقى مع الحديثة، وتكمن المفارقة بينهما فيما أحسب أن الرؤية القديمة محددة ومقننة، والرؤية الحديثة موسعة، خاصة وأن ثمة كثيراً من الدراسات الأوربية قد أولت هذه الوظيفة - الربط - للضمير قدراً كبيراً من العناية والاهتمام بجانب الوظيفة التى أشار إليها النحاة .

ومن ثم فإن إحالة الضمير التى أشار إليها الزمخشري، وقد ناقش الباحث جوانب منها أثناء مناقشة ضمير الفصل والتى سيشير إليها فى موضع لاحق من معالجة هذا الضمير وأثناء معالجة ضمير الإشارة فيما يلى، تمثل وظيفة أساسية وإن كانت بطريقة ضمنية .

بيد أن الزمخشري فى مواطن كثيرة من تفسيره للقرآن الكريم يشير إلى عملية ربط الضمير عن طرق الإحالة سواء بالسابق أم باللاحق، وهذه الإحالة هى التى تعمل على ربط السابق باللاحق، أى تماسك بنية النص وترباط العناصر المكونة له .

وإذا كان الزمخشري قد صرح في مواضع يسيرة بوظيفة ضمير الشأن، أن الشيء إذا أبهم ثم فسر أو وضح كان تفخيما لشأنه، فإنه في مواضع أخرى لم يشر إلى الوظيفة بطريق مباشر، وإنما يكتفى بأنه ضمير مبهم تفسره الجملة بعده، وبالتالي بناء على تلك الأنماط التي أشار فيها الزمخشري إلى أنه مبهم يفسره بما يتلوه من جملة، أن الغرض منه أيضا التفخيم والتعظيم، قياسا على تلك الأنماط الأخرى، أخذا بمبدأ القياس اللغوي .

وأحاول الآن أناقش بعض تلك الأنماط التي أشار فيها الزمخشري إلى هذه الملمح، ففي قوله تعالى في / ٩٧ ( وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا... ) نجده يشير إلى أن (هي) ضمير مبهم توضحه الأبصار وتفسره...<sup>(١)</sup>، وفي قوله تعالى في الحج / ٤٦ ( ... فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ) يذهب الزمخشري إلى أن الضمير إنما : هو ضمير الشأن والقصة يجيء مذكرا ومؤنثا ... ويجوز أن يكون مبهما يفسره (الأبصار) وفي تعمي ضمير راجع إليه...<sup>(٢)</sup> . وجاء في سورة الشعراء / ١٩٧ ( أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ) ، قال الزمخشري : فقل في ( تكن ) ضمير القصة و ( آية أن يعلمه ) جملة واقعة موقع الخبر، ويجوز على هذا أن يكون ( لهم آية ) جملة الشأن و ( أن يعلمه ) بدلا عن آية...<sup>(٣)</sup> .

ويلاحظ على هذه الأنماط التي عالج فيها الزمخشري ضمير الشأن هنا أنه لم يشر إلى وظيفته التي أشار إليها النحاة والتي أشار إليها هو في مواضع أخرى من القرآن الكريم، وإنما اكتفى بأن هذا الضمير يعود إلى لاحق يفسره ويوضحه، كما جاء في آية كل من : الأنبياء والحج

(١) ٢١ / ٣ .

(٢) ١٦٦ / ٣ .

(٣) ١٢٧ / ٣ .

والشعراء، وهذه العودة إلى متأخر بالنسبة لضمير الشأن تمثل مجمل آراء النحاة بالنسبة لإحالة ضمير الشأن إلى متأخر (لاحق) .

وتتكشف دلالة هذه الأنماط أكثر وذلك بمقارنتها في إطار الأنماط الأخرى التى يرى فيها الزمخشري أن إضمار ما لم يسبق ذكره فيه فخامة لشأن صاحبه كما في الأنماط التالية : ففي قوله تعالى ( قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ ) البقرة / ٩٧ ، نجد الزمخشري يعرض لوظيفة هذا الضمير بقوله : والضمير في (نزله) للقرآن، ونحو هذا الإضمار، أعنى إضمار ما لم يسبق ذكره - فيه فخامة لشأن صاحبه، حيث يجعل لفرط شهرته كأنه يدل عليه، ويكتفى عن اسمه الصريح بذكر شيء من صفاته<sup>(١)</sup> .

وفي نص الزمخشري نجد الإحالة في الضمير (نزله) يحيل إلى إحالة محددة - القرآن - إلا أن الإحالة هنا ليست إلى سابق محدد أو إلى لاحق محدد، وإنما هو مفهوم من السياق المقامي؛ لأن الكلام يدل عليه كما في قوله تعالى في البقرة / ١٤٦ ( الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ ) قال الزمخشري : وإن لم يسبق له ذكر؛ لأن الكلام يدل عليه ولا يلتبس على السامع، ومثل هذا الإضمار فيه تفخيم وإشعار بأنه لشهرته علما معلوما بغير إعلام، وقيل الضمير للعلم أو للقرآن أو لتحويل القبلة...<sup>(٢)</sup> .

ويتفق هذا النص السابق للزمخشري في البنية الدلالية، أعنى أن الضمير فيهما يدل على التفخيم، حسب ما ورد عند الزمخشري، وتمثل هذه نقطة التقاء بين النصين، أما النقطة الثانية فيما يخص الإحالة، في النص الأول واحدة ومحددة، أما النص الثانى فنجد الزمخشري لم يجزم

(١) ١ (ب) / ١٦٩ .

(٢) ١ (ب) / ٢٠٤ .

بإحالة واحدة، وإنما ذكر إحالات ثلاث : العلم، القرآن، تحويل القبلة .

أما إحالة الضمير إلى العلم، فبالتالى نجد الضمير يحيل إلى سابق محدد فى ذات الآية (الكتاب) ويفسر هذا بما جاء فى قوله تعالى فى ذات السورة فى الآية : ١٤٤ ( وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ... ) ومن ثم فالذين أوتوا الكتاب، هم أصحاب العلم الذين أشار إليهم الزمخشري، وبالتالي فإن الإشارة إلى متقدم، أما الإحالة إلى القرآن، فلا أرى لذلك وجهها؛ بناء على أن الضمير يعود على الكتاب والمقصود به التوراة، كما ورد فى الإحالة الأولى، وكما ورد فى التفاسير أن الصحابة - رضى الله عنهم - جلسوا يوما يتدارسون القرآن، وكان كعب الأحبار حاضرا - وكان يهوديا - فلما بلغوا هذه الآية، قال كعب رضى الله عنه والله كنا نعرفه ولا نشك فيه أكثر من أبنائنا؛ لأن صفاته موجودة أمامنا لا نشك فيها، أما أولادنا فيمكن أن تكون زوجاتنا قد خانتنا فيه، ونحن لا نعرف، فقام عمر فقبل رأسه، وهذه الرواية تعضد أن الضمير يعود على الكتاب - التوراة - فى ذات الآية .

وربما تحتل أن المقصود ما جاء فى قوله تعالى ( ... مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ) البقرة / ١٤٥ ، وبالتالي فإن الإحالة إلى متأخر، بناء على أن الآية (١٤٥) من السورة، أى إلى متقدم فى الآية / ١٤٤ .

أما الإحالة الثالثة بتحويل القبلة، فإنها تحيل إلى متقدم، بيد أن الإحالة هنا تختلف عن الإحالة إلى (الكتاب) فكلاهما إلى متقدم، إلا أن الإحالة فى الكتاب فى ذات الآية، أما الإحالة فى تحويل القبلة فإلى متقدم ليس فى الآية، بل فى الآية السابقة لها ومن ثم فالتصور للإحالة الأولى

مبهم، ثم يوضح بما يلحقه من تركيب، أى أنه يفيد التفخيم والتعظيم، بطريقة ضمنية، وإن لم يشر إلى ذلك بصريح العبارة .

وربما كان عدم ذكر الزمخشري لدلالة هذه الأنماط، بناء على أن دلالتها لوضوحها وظهورها لا تحتاج إلى ذكر، على أساس أنه قد أشار فى أنماط أخرى إلى دلالة ضمير الشأن على وجه العموم (التفخيم) خاصة إذا أبهم ثم وضع .

كما يلاحظ على قول الله تعالى فى الحج / ٤٦ ( ... فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ) (٢) أن الزمخشري قد لمح فيها - كما لمح فى آيات أخرى - أن الضمير فى الآية راجع إلى (تعمرى) أى الضمير (فإنها) يمثل عنصرا رابطا بما يليه، أى بالخبر، ومن ثم يكون دوره واضحا فى عملية الربط، والتي تعد فيما أظن وظيفة لا تقل أهمية عما ذكره النحاة .

وإذا كنا يمكن أن نستنتج من خلال ما سبق أن الزمخشري لم يذكر دلالة ضمير الشأن فى كل الأنماط بناء على وضوحها وظهورها، اكتفاء بأن ما جاء فى مواضع أخرى يدل عليها تجنباً للتكرار، فإنه كذلك لم يشر إلى وظيفة الربط فى كل الأنماط، وإنما اكتفى بذكر بعض الأنماط، وفى أكثر الأنماط لم يشر إلا لعملية إحالة الضمير إلى سابق أو إلى لاحق وبالتالي إلى محدد، ومن ثم تكون الإحالة نصية، وسأرجئ الحديث عنها للاستفادة منها فى موضعها .

وقد أحصى الباحث الأنماط التى أشار فيها الزمخشري إشارة صريحة إلى دلالة ضمير الشأن فوجدها تسعة أنماط، ورغم قلة الأنماط التى يظهرها هذا الإحصاء، إلا أنها تعكس رؤية حقيقية للزمخشري

أضيق في الربط، في حين أن تصور الإحالة الثانية أوسع في ربط بقية النص . وهنا تكمن المفارقة بين الإحالتين .

والموضع الثالث الذى أشار فيه الزمخشري إلى وظيفة هذا الضمير فى قوله تعالى من البقرة / ١٢٧ ( وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ) البقرة، قال الزمخشري : قلت : فى إبهام القواعد وتبيينها بعد الإبهام ما ليس فى إضافتها لما فى الإيضاح بعد الإبهام من تفخيم لشأن المبين<sup>(١)</sup> .

وفى هذه النصوص الثلاثة، نجد الزمخشري يعرض للوظيفة الأساسية لضمير الشأن، بل يلاحظ أن الزمخشري يؤكد هذه الوظيفة فى كل نص على حدة، وهذا ما يؤكد أن هذه وظيفة أساسية بالنسبة لهذا الضمير، بل هى الوحيدة التى ارتأها النحاة، وأكدها الزمخشري فى كل نمط دلالة على أهميتها .

ونلاحظ على هذه الأنماط الثلاثة التى أشار فيها الزمخشري إلى الوظيفة الأساسية - عند جمهور النحاة - لضمير الشأن (أن الإيضاح بعد الإبهام فيه تفخيم لشأن المبين ) ولم يحدد الزمخشري فى الأنماط الثلاثة ضميرا بعينه، وإنما جاءت عباراته فى الأنماط المختلفة : أن الإيضاح بعد الإبهام فيه تفخيم لشأن المبين، ومن ثم نراها رؤية عامة - بدليل ذكره الضمير - بمعنى أى ضمير، والمقصود به هنا ضمير الشأن الذى ينصب عليه الحديث فى هذا الموضع، إذا أبهم، ثم فسر أدى بالتالى الدلالة المقصودة منه، وبالتالى فإن الأنماط التى ذكر فيها الزمخشري أن هذا الضمير تفسره وتوضحه تلك الجملة التى تليه، أى أن هذا الضمير

(١) ١ (ب) / ١٨٨ . يشير الرمز (ب) إلى طبعة «الكشاف» الصادرة عن دار الكتاب اللبنانى، ١٩٨٦ .

وتوضح ملمحا عاما لهذا الضمير، ومن خلال تلك الأنماط يتضح أنه قد أشار إلى وظيفتين اثنتين لضمير الشأن، وهى : التفخيم والتعظيم فى (سبعة) أنماط، والربط فى (نمطين) . والشئ الذى يجمع بين هذه الأنماط جميعها أن الزمخشري يرى فى كل نمط دلالة على حدة، إلا أنه يؤكد عملية الربط، أعنى الإحالة فى كل نمط، وبالتالي يمكن القول ضمنيا إنه كان دائما يذكر الداليتين فى وقت واحد، أى أن الربط ووظيفة عامة تشترك فيها كافة الأنماط المتناولة .

ويرى الرمانى أن قوله تعالى ( إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ) النمل / ٩ ، الهاء فى أنه عماد، ذكرت على شريطة التفسير، وكذلك ( يا بني إنها إن تك مثقال حبة من خردل ) وليست بضمير يرجع إلى مذكور متقدم، وإنما هى مقدمة على شريطة التفسير لتفخيم الكلام<sup>(١)</sup> .

وبالتالى فإن رؤية الرمانى - رغم كونه معتزليا - تختلف عن وجهة نظر الزمخشري حول هذا الضمير من وجوه : أن الزمخشري يعد (الهاء) ضميرا، بناء على رأيه السابق، والرمانى لا يعده ضميرا، بل إنه عماد، ويلاحظ أن الاختلاف هنا إنما هو اختلاف شكلى فى استخدام المصطلح ليس أكثر .

ويتفق الزمخشري والرمانى فى كون هذا الضمير يحيل إلى لاحق، إلا أن هذا عند الزمخشري ليس على إطلاقه؛ لأن ثمة بعض النصوص عنده تحيل إلى لاحق وإلى متقدم، كما سيأتى .

ومن ثم فإن هذه الرؤية تمثل مفارقة عن الرمانى وعن النحاة فى أن واحد، ومن هنا كذلك نجد الرمانى يتفق مع النحاة والزمخشري فى أن هذا الضمير يعود على لاحق، أو قدّم لإفادة التفخيم .

(١) الرمانى : معانى الحروف ١٤٥ .

وبالتالى فإن هذا الضمير مبهم كما وصفه الجمهور، لا يفسر إلا بما يليه، وهكذا ورد عند الزمخشري فى النصين السابقين له، بيد أن المفارقة بين ضمير الفصل وهذا الضمير يحيل إلى سابق، أى يمثل عنصرا إحاليا إلى سابق، أما ضمير الشأن، فيمثل عنصرا إحاليا إلى لاحق أو إلى متأخر، وبالتالي تمثل هذه مفارقة بين إحالة الضميرين .

وإذا كانت الإحالة تمثل مفارقة بينه وبين ضمير الفصل، فإن ثمة مفارقة أخرى بينه وبين الضمائر عامة : أنه لا يحتاج إلى رابط به، لا يعطف عليه ولا يؤكد، ولا يبدل منه، ولا يتقدم خبره عليه، ولا يفسر بمفرد<sup>(١)</sup> . . . . فإذا كانت المفارقة بينه وبين ضمير الفصل يمكن أن نطلق عليها مفارقة خاصة، فإن مخالفته عن الضمائر الأخرى تمثل مفارقة عامة، وتعد هذه المفارقة العامة شروطا تحتاج إلى اختبار مدى موافقتها وموائمتها لما جاء عند الزمخشري من خلال هذا المبحث .

وإذا كان النحاة اشترطوا أن يفسر ضمير الشأن بما يتلوه، فإن هذا ليس على إطلاقه وإنما لابد : أن تكون خبرية، فلا يفسر بالإنشائية، وأن يصرح بجزئيته، فلا يجوز حذف جزء منها، فإنه به لتأكيدا وتفخيم مدلولها، والحذف مناف لذلك<sup>(٢)</sup> .

وتقودنا هذه الملاحظة الموجزة إلى الشروط المختصة به : أنه لا يقدم الخبر عليه لئلا يزول الإبهام المقصود منه، ولا يؤكد لأنه أشد إبهاما من المنكر، ولا تؤكد النكرات، ولا يجوز حذف هذا الضمير لعدم الدليل

(١) السيوطى : همع الهوامع ١ / ٦٧، وينظر ابن هشام : مغنى اللبيب ٢ / ١٠٣ .

(٢) السابق ١ / ٦٦ .



عليه، إذ الخبر مستقل ليس فيه ضمير رابط، ولا يحذف المبتدأ ولا غيره إلا مع القرينة الدالة عليه<sup>(١)</sup>.

وإذا كانت هذه الشروط قد عرضتها منذ قليل، فإن ما جاء عند الرضى أكثر تفصيلاً مما جاء عند السيوطى، وبالتالى أردت أن أثبت ما جاء عند الرضى فى هذا الموضع .

وإذا كان الزمخشري فى آية كل من البقرة / ٨٥، والمؤمنين / ٣٧، يرى الزمخشري : أن الضمير لا يفسر إلا بما يليه... فى خلاصة رأيه، فإنه فى قوله تعالى ( ...إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ) الأعراف/ ٢٧، قال الزمخشري : فإن قلت : علام عطف وقبيله ؟ قلت : على الضمير فى يراكم المؤكد هو، والضمير فى أنه للشأن والحديث، وقرأ اليزيدى بالنصب، وفيه وجهان : أن يعطفه على اسم إن، وأن تكون الواو بمعنى (مع)، وإذا عطفه على اسم إن وهو الضمير فى أنه كان راجعاً إلى إبليس<sup>(٢)</sup>.

وتنضوى رؤية الزمخشري فى عرضه لقراءة اليزيدى بالنصب أنه يرى فيها وجهين، وتهمنا الملاحظة الأخيرة من رأيه : الضمير فى أنه كان راجعاً إلى الشيطان، إن عرض احتمالية التركيب لهذا الوجه أو وجوه أخرى تؤكد موافقته للاحتمالين معاً، وبما أن الزمخشري عرض للاحتمالين معاً، فإن هذا يعنى أن الضمير يحيل إلى لاحق وإلى سابق، أى أن رؤيته قائمة على الموافقة، وليس الرفض، وبالتالى إلى عودة الضمير إلى (الشيطان) .

(١) الرضى : شرح الكافية فى النحو ٢ / ٢٨ . وينظر أبو حيان الأندلسى : ارتشاف الضرب ١ / ٤٨٥، السيوطى : همع الهوامع ١ / ٦٧، ابن هشام : مغنى اللبيب ٢ / ١٠٣ .

(٢) ٢ / ٥٩ .

ومن هنا فإن إحالة الضمير ليست إلى متأخر، وإنما إلى متقدم؛ لأن الشيطان ورد ذكره في بداية الآية الكريمة ٢٧ من سورة الأعراف ( يَا بَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ الْجَنَّةِ يَنزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْآتِهِمَا إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ .. ) وبالتالي فإن رؤية الزمخشري تختلف عن رؤيته في الموضعين السابقين، هذا من جهة، ومن ناحية أخرى تفارق رؤية النحاة .

وينتقد ابن هشام رؤية الزمخشري لأنه : ملازم للإفراد فلا يثنى ولا يجمع .... وإذا تقرر هذا علم أنه لا ينبغي الحمل على؟ عليه، إذا أمكن غيره، ومن ثم ضعف قول الزمخشري في آية ( إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ ) إن اسم ضمير الشأن، والأولى كونه ضمير الشيطان، ويؤيده أنه قرئ وقبيله بالنصب وضمير الشأن لا يعطف عليه<sup>(١)</sup> .، فالزمخشري خرق رؤية النحاة لأنه يعالج منهج يختلف عن رؤية النحاة، أى يتقبل كل الأوجه ولا يقف عند واحد .

وفى قوله تعالى : ( ... وَإِن كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ) يوسف : ٣ ، قال الزمخشري : والضمير فى ( قبله ) راجع إلى قوله ( مَا أَوْحَيْنَا ) ، والمعنى : وإن الشأن والحديث من قبل إيحائنا إليك من الغافلين، أى الجاهلين به...<sup>(٢)</sup> .

ومرة أخرى نجد مخالفة تؤكد النمط السابق، وأن الضمير فى ( قَبْلِهِ ) يحيل إلى ( مَا أَوْحَيْنَا ) ، بمعنى أن ضمير الشأن أو القصة يحيل إلى متقدم،

(١) ابن هشام : مغنى اللبيب ٢ / ٩٥ .

(٢) ٢ / ٢٤١ .

إذا ما وردت ما أوحينا في بداية الآية ذاتها ( نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ) يوسف / ٣ ، ومن ثم فإن الضمير يمثل عنصرا إحاليا إلى متقدم ، وليس إلى متأخر ، كما ذهب جمهور النحاة : -

• عنصر إشاري  $\xrightarrow[\text{(لاحق)}]{\text{إحالة إلى متقدم}}$  • عنصر إحالي  
(مفسر) (ضمير الشأن)

وبالتالى فإن هذه الرؤية تخرج على قيود (قيد) النحاة فى أنه يشير إلى جملة متأخرة تفسره، وتمثل هذه المفارقة خاصية أساسية فى معالجة الزمخشري لهذا الضمير، أو فى معالجة الضمير على وجه العموم، إذ أتاح لهم المنهج التفسيري والمادة المتناولة أن يقدموا مناقشة حول هذا الضمير فى مواضع مختلفة، تعدت حدود وقيود النحاة، كما هى الحال عند الزمخشري . ويشترط النحاة - وكذلك الزمخشري - أن يعود الضمير على شيء محدد، بمعنى أنه لا بد أن يحيل إلى شيء محدد ومقصود، أى لو أننا قلنا : زيد أخوه قائم، لا يعد الضمير فى (أخوه) ضمير الشأن؛ لأنه يحيل إلى (زيد) وإنما إلى أخيه، وفى قوله تعالى (قل هو الله أحد ...) الصمد : ١، قال الزمخشري : إن قوله (الله أحد) هو الشأن، كقولك : هو زيد منطلق، كأنه قيل : الشأن هذا، وهو أن الله واحد لا ثانى له ... الذى هو عبارة عنه، وليس كذلك : زيد أبوه منطلق، فإن زيدا والجملة يدلان على معنيين مختلفين، فلا بد مما يصل بينهما<sup>(١)</sup> . وبالتالى يجزم الزمخشري برفضه عودة الضمير على غيره، فإذا عاد على شيء آخر فلا يعد من هذا الضمير أو من هذا القبيل .

242 / 3 (1)

وإذا كان الزمخشري قد اشترط أنه لا بد أن يعود على محدد فما معنى قوله : لا يعلم ما يعنى به إلا بما يتلوه... وفى ذلك خروج على قيد أوجبه البصريون - وهو كناية عن جملة - فليس ذلك المشار إليه من ضمير الشأن فى شىء؛ لأن مفسر الشأن لا بد أن يكون مصرحاً بجزئيتها<sup>(١)</sup>. وبالتالى فإن الزمخشري بقيده السابق ينتقد رأيه حول ضمير الشأن، كما نقضه من الإحالة .

ومن هنا فإن هذا الضمير يتفق مع بقية الضمائر فى مواضع، ويختلف معها فى أشياء أخرى، يتفق معها فى الإحالة فقط عند جمهور النحاة، حيث يحيل ضمير الفصل إلى سابق أو إلى متقدم، ويحيل ضمير الشأن إلى لاحق أو متأخر عند جمهور النحاة .

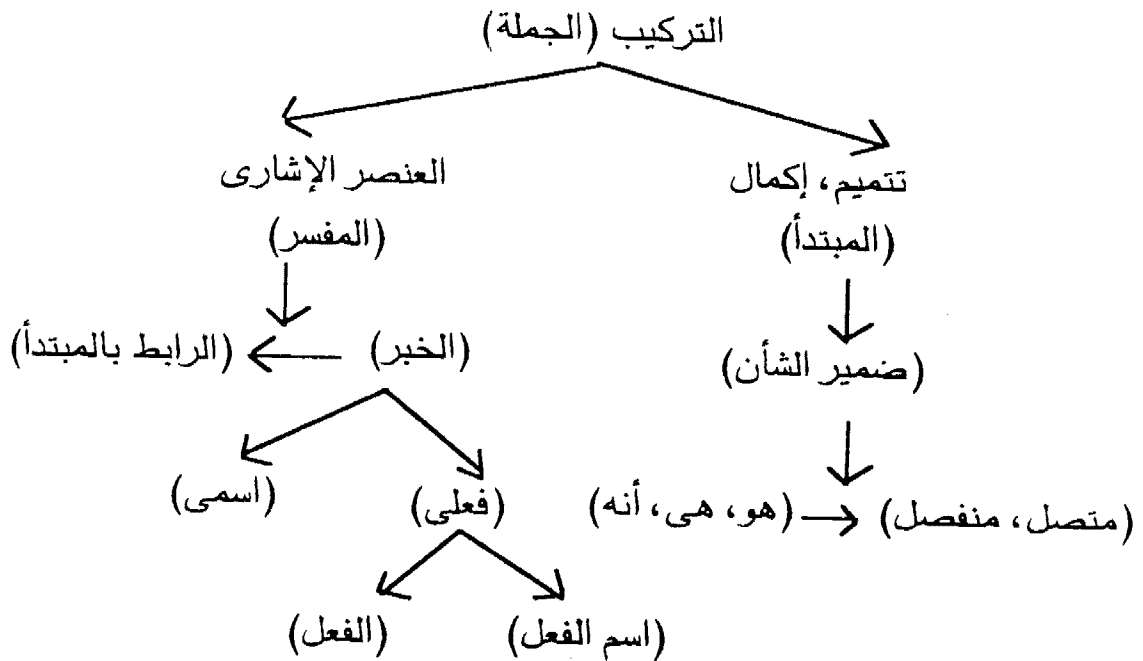
وقد أورد السيوطى عشرة أوجه يفارق فيها ضمير الشأن الضمائر الأخرى :

بأنه لا يحتاج إلى ظاهر يعود إليه بخلاف ضمير الغائب، فإنه لا بد له من يعود عليه لفظاً أو تقديرًا، وأنه لا يعطف عليه ولا يؤكد ولا يبدل بخلاف غيره من الضمائر، وسر هذه الأوجه أنه يوضحه، والمقصود منه الإبهام، وأنه لا يجوز تقديم خبره عليه وغيره من الضمائر يجوز تقديم خبره عليه، وأنه لا يشترط عودة ضمير من الجملة إليه وغيره من الضمائر إذا كان خبره جملة لا بد فيها من ضمير يعود إليه، وأنه لا يفسر إلا بجملة وغيره من الضمائر يفسر بالمفرد وأن الجملة بعده لها محل من الإعراب، والجمل المفسرات لا يلزم أن يكون لها محل من الإعراب، وأنه لا يقوم الظاهر مقامه وغيره من الضمائر يجوز إقامة الظاهر مقامه، وأنه لا يكون إلا لغائب دون المتكلم والمخاطب لوجهين، الأول : أن المقصود بوصفه الإبهام والغائب هو المبهم؛ لأن المتكلم والمخاطب فى نهاية

(١) السيوطى : همع الهوامع ١ / ٦٧ .

الإيضاح . **الثانى** : أنه فى المعنى عبارة عن الغائب؛ لأنه عبارة عن الجملة التى بعده، وهى موضوعة للغيبة دون الخطاب والتكلم<sup>(١)</sup> .

وربما تتفق هذه الرؤية مع ما جاء عند النحاة، إلا أن ضمير الشأن عند الزمخشري يعد عنصرا إحاليا ذا ضفيرتين، بمعنى أنه يحيل إلى متأخر، وتمثل هذه الرؤية رؤية الجمهور، والثانية تمثل وجهة نظر خاصة بالزمخشري - وبالمفسرين - يخرج فيها الزمخشري على قيد النحاة، ولم يقيد نفسه نتيجة إقامته منهج تفسيرى دلالى، أتاح له أن يقدم ملاحظات قيمة تعدت حدود قيود النحاة، ويمكن لو استغلت ووجدت من يطورها وينمىها لأتاحت بحثى طيب .



شكل توضيحي رقم (٣) يوضح شكل الضمير الذى يأتى عليه ضمير الشأن والقصة وإحالاته إلى سابق وإلى لاحق عند الزمخشري

(١) السيوطى : الأشباه والنظائر فى النحو ٢ / ١٦٥ .

ويلاحظ مبدئياً على نص الزمخشري السابق في عرضه لضمير الشأن أنه لم يعرض إلا للصفات التي تخص ضمير الشأن ونماذج متنوعة تضمه، ولم يتناول الوظيفة الأساسية التي يقوم بها، وتكمن هنا مفارقة أخرى يمتاز بها ضمير الفصل عن ضمير الشأن، إذ عرض له وظيفتين في المفصل، وضمير الشأن لم يعرض لوظائفه، وإنما جاءت في مؤلفات أخرى، على أن النحاة يتفقون جميعاً حول وظيفة أساسية لهذا الضمير .

وقد ارتضى الزمخشري تسمية البصريين (الشأن والقصة والحديث) وابتعد عن تسمية الكوفيين (المجهول) ويعلل ابن يعيش لسبب التفرقة التي ارتضاها الكوفيون : لأنه لم يتقدمه ما يعود عليه<sup>(١)</sup> . وبالتالي فإن رؤية النحاة : بصريون وكوفيون، تتفق حول إعادته إلى لاحق، وتمثل هذه الرؤية العامة للنحاة العرب، بناء على هذا الأساس .

وتناول الزمخشري المصطلح البصري : ولم يعرض للمصطلح الكوفي في الكشف، إلا أنه في المفصل قد عرض له، وهو كتاب نحوى .... وبناء على هذا فإن الزمخشري يرتضى مصطلح البصريين، كما أنه يلاحظ أن المصطلح مستخدم في بيئة البلاغيين، حيث أشار إليه الجرجاني باسم ضمير القصة<sup>(٢)</sup>، وهذا يعكس أن هذا المصطلح كان متداولاً في بيئة أخرى، ويعكس أيضاً مدى التداخل والعلاقة القائمة بين الدراسة النحوية من جهة والدراسات البلاغية من جهة ثانية .

وقد أحصى الباحث الأنماط الواردة لهذا الضمير فجاءت كثيرة، إلا أن الأنماط التي أشار فيها إلى الدلالة مباشرة بلغت تسعة أنماط، وتعد هذه

(١) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) ١/ ٣٣٣ - ٢/ ٢٤١ - ٤/ ١٩٥ - ٢/ ٢٤٢ - ٣٩٠ .  
(٢) الجرجاني : دلائل الإعجاز ص ١٠ .

الأنماط قليلة وصنيلة، إذا ما قورنت بالأنماط الواردة لضمير الفصل . وإذا كان النحاة والبلاغيون يرون أن وظيفة ضمير الشأن التفخيم والتعظيم<sup>(١)</sup>، فهل هذا ينطبق على الأنماط الواردة عند الزمخشري ؟ وإذا كان الأمر كذلك، فعلى أى شىء يعول سبب الاختلاف ؟، هل لأن ثمة سياقات لغوية وغير لغوية لم تتحها سياقات الجملة المحددة وطبيعة الاختلاف المنهجى فى المعالجة ؟ وقد كشف المفسرون عنها ومن خلالها قدموا إشارات مستنيرة فاقت، كما نجد عند الزمخشري، قيود النحاة ونظرتهم إلى النص القرآنى بوجه خاص، على ما ستكشف عنه الدراسة، إضافة إلى ما سبق .

على أن ثمة ملاحظة فى هذا السياق، وهى أن الأنماط المستخلصة عند الزمخشري لم تشر صراحة إلى الوظيفة الأساسية لهذا الضمير، وإنما جاءت وظيفته بطريقة مباشرة فى تسعة، وجاءت الإشارة ضمنية فى باقى الأنماط الأخرى، على أن هذه الأنماط التى أشار فيها الزمخشري إلى وظيفة ضمير الشأن بطريقة مباشرة والأنماط التى جاء الحديث عنها غير مباشر، بمعنى أنه أشار إلى جزئية تخص هذا الضمير تعالج جزئيات تتضافر وتتكاثر فيما بينها لإيضاح الصورة الكلية لضمير الشأن، كما هى الحال بالنسبة لقضية الإحالة التى تعد ذات فعالية كبيرة؛ نظرا لما تقوم به من عملية الربط .

وتقودنا هذه الملاحظة إلى ملاحظة أخرى تتعلق بالأولى، أن هذه الأنماط ما دامت فيها تسعة أنماط - صراحة - على الوظيفتين الأساسية لضمير الشأن، وباقى الأنماط بشكل ضمنى، فإن هذا يعطينا مبدئيا فى هذا

---

(١) الجرجانى : دلائل الإعجاز ص ١٠٢، عباس حسن : النحو الوافى ١ / ٢٥٩ .

الموضع من عمل جدول إحصائي لهذه الأنماط ووظائفها، وتعفيينا - كذلك - ملاحظة ورود هذه الأنماط في الكشف من إجراء رسم بياني لإيضاح أهمية المصادر عند الزمخشري بالنسبة لمعالجة ضمير الشأن، ومن ثم فإن الكشف هو الذي ينفرد من بين سائر مؤلفاته بالمعالجة العملية لهذا الضمير، على أن الإطار النظري ورد في الفصل .

ومن هنا فإن وظيفتين اثنتين - التفخيم والتعظيم، الربط - حسب ما ورد عند الزمخشري . وكذلك وظيفتين - التفخيم والتعظيم، التوكيد - حسب ما ورد عند الجرجاني، ومن ثم فإن هذا الضمير يختلف عن ضمير الفصل من عدة مواضع، يمكننا إجمال بعضها فيما يلي حسب معالجة الزمخشري :

**أولاً :** ضمير الفصل يحيل إلى متقدم (عنصر إشاري سابق)، أما ضمير الشأن، فإنه يحيل إلى جملة تالية محددة عند جمهور النحاة، ويضيف الزمخشري زيادة على ما جاء عند النحاة بأنه يحيل إلى متقدم، وبالتالي تمثل هذه مفارقة بين النحاة من جهة والزمخشري من جهة أخرى .

**ثانياً :** ضمير الفصل وردت له عند الزمخشري وظائف مختلفة، وصلت ثمانى وظائف دلالية . أما ضمير الشأن فلم ترد له إلا دلالة عند جمهور النحاة، واثنين عند الزمخشري والجرجاني مع المفارقة بينهما في هذه الوظائف .

**ثالثاً :** ونخلص من رقم (١) إلى أن معالجة الزمخشري لضمير الفصل كانت أكثر اتساعاً من ضمير الشأن، وربما اختلاف طبيعة الضميرين هي التي فرضت المعالجة، أو أملت أن تكون المعالجة على هذا النحو .



كما يلاحظ أن الأنماط المستخلصة من مؤلفات الزمخشري -  
الكشاف - لا تعالج وظائف بعينها بقدر ما تتضافر وتتكاثر فيما بينها  
لإيجاد نوع من الضفيرة المتشابكة من الوظائف نصيا، ومن ثم فإن  
الأنماط تعالج جزئيات تتشابك كل جزئية مع جزئية أخرى لتوضح من  
خلالها جوانب أخرى مختلفة ومتنوعة لهذا الضمير، وتعمل جميعها بقدر  
مساو لإبراز السمات العامة وجوانبها المختلفة، ومن هنا تبدو المفارقة بين  
تناول هذه الجزئية بالمقارنة بمواضع أخرى من البحث .

كانت هذه تمثل ملاحظات عامة ومنثرة، فإن ثمة معالجة لهذا  
الضمير ناقشها الزمخشري عملياً أثناء تناوله القرآن الكريم بالتفسير، وتعد  
هذه الجزئية في هذا الموضوع أساسية هنا، إذ ينصب في أساسها على  
الوظائف الدلالية لضمير الشأن .

وفي مناقشة الزمخشري لضمير الفصل يعرض بالتحليل له في قوله  
تعالى في البقرة/ ١٦٢ (خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ)  
( قال الزمخشري : ( خَالِدِينَ فِيهَا ) في اللعنة، وقيل في النار، إلا أنها  
أضمرت تفخيماً لشأنها وتهويلاً . وفي قوله تعالى ( وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا  
تَتْلُو مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا ) يونس/ ٦١، قال  
الزمخشري : ( مِنْهُ ) لشأن؛ لأن تلاوة القرآن شأن من شأن رسول الله ﷺ  
بل هو معظم شأنه أمل للتنزيل، فإنه قيل : وما تتلوا من التنزيل من  
قرآن ... والإضمار قبل الذكر تفخيم له أو لله عز وجل التوثيق .

ويرجع في الآية الأولى إلى شيئين مختلفين، الأول : اللعنة . الثاني :  
النار . أما الأول في إحالة ضمير الشأن هنا إلى ( اللعنة ) إذ يمثل عنصراً  
إحالياً إلى متقدم، بناء على رأي الزمخشري الأول وقد وردت ( اللعنة ) في  
الآية/ ١٦١ من سورة البقرة ( إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ

لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ) ، وبالتالي فإن الإحالة إلى متقدم، خاصة وأن (اللعة) واردة في الآية السابقة ١٦١ ، والآية التي ورد فيها ضمير الشأن هي (١٦٢) ومن هنا فإن ضمير الشأن يحيل إلى متقدم وليس إلى لاحق، ومن ثم فإن الزمخشري يخرج على قيود النحاة في هذا الموضع .

أما الإحالة الثانية في هذه الآية، فإن ضمير الشأن (خالدين فيها) يحيل إلى النار، بناء على رأى الزمخشري الثانى، وبما أن ذكر (النار) لم يرد في هذا السياق، فإن الضمير هنا يحيل إلى عنصر خارج النص وهو عنصر معجمي، ويمكننا أن نستخلص الإحالة الثانية (النار) من السياق اللغوى والمقامي الذى تتحدث عنه الآيات، إذ الحديث عن الكفار الذين ماتوا على الشرك (عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ...) وبما أن الكفر يرتبط عقابه في الآخرة بالجزاء (النار) فإن هؤلاء الكفار خالدين فيها (النار) لا محالة... إذا فالإحالة الثانية إحالة تتيحها قرائن المقام، ويؤكد الإحالة الثانية ما جاء في الآية ذاتها (لا يخفف عنهم العذاب ولا هم ينظرون) وبالتالي فإن الإحالة إلى لاحق. بناء على أن العذاب - النار - الوارد في الآية وارد عقب ضمير الشأن، وهذه الإحالة كما جاءت في قوله تعالى ( كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ...) القيامة : ٢٦ ، يرى الزمخشري: أن الضمير يعود للنفس وإن لم يجر ذكرها؛ لأن الكلام دال عليه كقول حاتم : أما وى ما يغنى الثراء عن الفتى إذا حشرجت يوماً وضاق بها الصدر<sup>(١)</sup> وبالتالي إذا كان السياق يدل عليها ويخصصها فلا ضمير خاصة إذا كانت معروفة، كما هي الحال في الأنماط السابقة وببيت حاتم، كذلك يمكن القول بأن الزمخشري أفاد من رؤية النحاة لوظيفة هذا الضمير،

الإضمار قصدا لتفخيم شأنها وتهويلا لها، وواضح أن هذه الرؤية نحوية خالصة، هذا من ناحية الوظيفة، أما من جهة الإحالة فإنه يحيل إحالتين مختلفتين، الأولى : إحالة معجمية إلى متقدم محدد - اللعنة - . الثانية : وهي مستخلصة من السياق المقامى، ويمكن القول فيها زيادة على ما سبق بأنها إحالة ذهنية، أو نصية جاء ذكرها فى موضع آخر من القرآن، وبالتالي فإن الإحالة ليست إلى عنصر معجمى كما فى الإحالة الأولى، وإنما إلى عنصر إشارى يكمن فى النص فى موضع آخر منه، حيث إن المفسرين ينطلقون من منطلق معالجة القرآن الكريم كله كوحدة واحدة، باعتباره نصا واحدا، وبالتالي فإن ذكر مكان الخلود فى القرآن جاء فى موضعين، إما الجنة، وإما النار، وبما أن الآية تتحدث عن عذاب الكفار ... فإن ترجيح الإحالة إلى (النار) هو الوارد هنا لينسجم السياق اللغوى والمقامى، وبالتالي فإن الإحالتين اللتين يراهما الزمخشري ممكنتان من الوجهة الدلالية، ومن منطلق علم اللغة النصى .

ويعلل الزمخشري بأن الإضمار فى الآية الكريمة : تفخيما لشأنها وتهويلا، وربما تمثل هذه الرؤية عند النحاة وظيفة أساسية أو عامة تنطبق على ضمير الشأن؛ لأنه يستشف من كلام الزمخشري الضمير أو الضمائر عامة، ويحدد السياق هذه الوظيفة بشكل أساسى، ففى قوله تعالى (فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مِنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ . يَا مُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ) النمل : ٨ ، ٩ ومقارنة ذلك بما جاء فى قوله تعالى (فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَا مُوسَى إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ... إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ) طه / ١١ : ١٤ ، وفى القصص ( فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَا مُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ... ) الآية / ٣٠ ، ٣١ ، وجاءت الآيتان :

الثانية والثالثة بلفظ ضمير المتكلم، وفي النمط الأول جاء بضمير الشأن ( إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ) ويستفاد التفخيم في هذه الآية من السياق الوارد في الآية، أو من الجزء الأول من الآية الكريمة ( فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مِنَ الْنَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ) مما يناسب الوظيفة الدلالية التي ارتأها النحاة لضمير الشأن والقصة .

أما في النمط الثاني الذي عرض له الزمخشري، فيحيل ضمير الشأن فيه إلى : رسول الله ﷺ أو إلى التنزيل... وبالتالي فإن الإحالة الأولى تمثل إحالة إلى عنصر يقع خارج النص القرآني، بمعنى أن وجوده ليس كائنا داخل النص، ومن هنا فإن الإحالة في هذا الموضع إحالة ذهنية، أي تدرك به، كما في الإحالة الثانية في النمط الأول، إلا أن المفارقة بينهما أن الأولى تحيل إلى عنصر إشاري ليس داخل النص، وإنما إحالة إلى موضع آخر من النص القرآني، أما الإحالة هنا، فهي إحالة ذهنية، يمكن أن نطلق عليها الإحالة الذهنية الخالصة . أما الإحالة الثانية التي يراها الزمخشري، فإنه - الضمير - يحيل إلى متأخر، وتمثل هذه رؤية طبيعية تتمشى وتتوافق مع رؤية النحاة .

وبالتالي تتضح من خلال معالجة الزمخشري لهذين النمطين والأنماط التي جاءت أثناء الملاحظات الأولية حول المعالجة الزمخشريّة لهذا الموضوع، يعالج كل نمط بطريقة يختلف اختلافاً كلياً أو جزئياً عن النمط الآخر ويمكن أن تمثل هذه الطريقة ملمحاً مهماً، إذ تعكس معالجة الأنماط كافة رؤية واضحة حول الضمير واختلاف المعالجة تفرضه فيما أزعم طبيعة التفسير التي تحتاج إلى مراعاة الظروف المقامية واللغوية على السواء لاستخلاص الذي يحتاج الدلالة، وبالتالي فإن كل نمط يختلف سياقه عن الآخر، أن يتكيف المفسر مع هذه الاختلافات المختلفة للوصول إلى مغزى التركيب وهدفه .

وإذا كان الزمخشري فى الآية الأولى يعلل أسباب الإضمار، ويعكس بالتالى من جهة أخرى نظرة الوظيفة التى يمكن أن تكون أساسية، فإنه فى الآية الثانية لضمير الشأن : والإضمار قبل الذكر تفخيم له أو لله عز وجل، وتتفق رؤية الزمخشري هنا ورؤية جمهور النحاة .

غير أنه ينبغى أن يوضع فى الاعتبار أن الزمخشري إذ يرى أن وظيفة ضمير الشأن التفخيم والتعظيم، خاصة إذا كانت الإحالة إلى عنصر إشارى متأخر، وبالتالى تظهر هذه الملاحظة مفارقة أخرى لدى معالجته لهذا الضمير، لكن فى حالة اعتباره عنصرا إحاليا إلى متقدم، ولم نر إشارة لدى الزمخشري إلى وظيفة فى هذا الموضع .

وربما تبصرنا الوظائف الدلالية فى الآيات السابقة أنه فى الأولى يعرض لوظيفة ضمير الشأن المتفق عليه لدى جمهور النحاة، ومن ثم فإن الأولى تمثل وظيفة عامة، والثانية تمثل وظيفة خاصة، وبما أن الأولى وظيفة عامة للضمير، فيمكن أن تنطبق على ضمير الشأن المحيل إلى سابق، وهذا مستفاد من الدلالة فى الآية الأولى .

وإذا كان الزمخشري من خلال ما سبق لم يشر إلا إلى وظيفتين اثنتين، فإن الجرجانى قد أضاف عنصرا وظيفيا آخر - التوكيد - بجانب الدلالة الأساسية - التفخيم والتعظيم - وبالتالى يمثل الجرجانى اتجاها يختلف مع اتجاه النحاة من حيث الوسائل والأدوات المستخدمة لكلا الرجلين .

وفى الحقيقة أن هذا المنهج ليس اختلافا بين منهج الجرجانى والنحاة، بقدر ما هو اختلاف حول منهج البلاغيين والمفسرين من جهة وبين اتجاه النحاة من ناحية أخرى، ويمثل الجرجانى رؤية أوضح وأعمق

من حيث التناول والمعالجة ممثلاً فيما أظن المنهج البلاغى التفسيري للنص، ومن هنا فإن ضمير الشأن له وظيفتان، إذ يعالجون النص القرآنى أو النص عموماً كوحدة واحدة، بعكس منهج النحاة الذى يعالج جملاً منعزلة حيناً ومصطنعة فى أحيان أخرى، أدى بهم إلى رفض كثير من الاستعمالات اللغوية؛ لأنهم ربطوا أنفسهم بالوقوف ليس عند حدود النص، وإنما عند حدود الجملة .

ومن ثم فإن إضافة الجرجانى عنصراً وظيفياً آخر، لم يشر له الزمخشري، وبالتالى تتفق رؤية الزمخشري والنحاة من ناحية الوظيفة - التفخيم والتعظيم - بالنسبة لضمير الشأن، على أن ثمة اختلافات أخرى من حيث التناول، أشار إليها الباحث فى موضعها، وتقترب إلى حد ما من معالجة الجرجانى فى الوسائل المستخدمة والطرق المسلوكة، إلا أن الفارق بين رؤية الرجلين تكمن فى الوظائف الدلالية لضمير الشأن عندهما إلا أن العدد واحد .

وعلى الرغم من هذا الاختلاف من ناحية الوظائف لهذا الضمير، فإن هذه الوظائف يمكن إجمالها وإدماجها تحت مسميين دلاليين : التوكيد والتفخيم، أو توكيد التفخيم، الربط، ويمثل الزمخشري الاتجاه الاعتزالي باعتباره معتزلياً، وتقربه هذه الرؤية من دراسة البلاغيين العرب، والقاسم المشترك الذى يجمع الطرفين هو أن كلا منهما يناقش قضايا تتعلق بالإعجاز اللغوى للقرآن الكريم .

ومن هنا فإن الباحث يتناول ما جاء عند الزركشى - ممثلاً لآراء البلاغيين - حول مناقشة الضمير، وبالتالى تبدو بوضوح المقاربات والمفارقات الدلالية من جهة؛ ويكون هذا إيضاحاً للقضية عند

الزمخشري من ناحية أخرى، يقول الزركشى : ضمير البيان للمذكر والقصة للمؤنث، ويقدمونه قبل الجملة؛ نظرا لدلالته على تعظيم الأمر في نفسه والإطناب فيه، ومن ثم قيل له : الشأن والقصة، وعاداتهم أنهم إذا أرادوا ذكر جملة قد يقدمون قبلها ضميرا يكون كناية عن تلك الجملة، وتكون الجملة خبرا عنه ومفسرة له، ويفعلون ذلك في مواضع التفضيم، والغرض أن يتطلع السامع للكشف عنه وطلب تفسيره<sup>(١)</sup> .

ويكشف نص الزركشى بوضوح القاسم المشترك بين بيئات الدرس اللغوى متمثلة في : بيئة النحاة، بيئة البلاغيين، بيئة المفسرين، وأن هناك خيطا مشتركا تلتقى فيه البيئات المختلفة، خاصة وأن المادة المعالجة تدور حول قضايا الإعجاز اللغوى للقرآن الكريم، ومن خلال معالجة هؤلاء جميعا والزمخشري لضمير الشأن يكشف ما يلي :

إن معالجة النحاة ويمثلها الزمخشري في المفصل، تمثل رؤية محددة ومقننة، لا تسمح في كثير من الأحيان بتغليب عناصر تتفاعل وتتضافر لإيضاح جوانب أخرى من هذا الضمير - مثلا - وتمثل رؤية النحاة ملمحا موجزا ومختصرا، ومن هنا فإن البلاغيين كانوا أكثر نفاذا عندما نظروا إلى التراكيب المتشابهة في مواضع مختلفة، ومن ثم أتاحت لهم هذه النظرة والمقارنة إلى أن يستخلصوا نتائج صائبة في كثير من المواضع، بيد أن المفسرين كانوا أكثر إلماحا فيما أظن، وربما تكون طبيعة المادة المعالجة هي التي أتاحت لهم هذا، خاصة في تعرضهم لكل نمط على حدة، ومعالجة هذا النمط في إطار القرائن المتاحة له، على أن كل هذا في إطار وحدة النص القرآنى - كما ذكرت منذ قليل - ومن ثم

---

(١) الزركشى : البرهان في علوم القرآن ٢ / ٤١٠ .

أتاحت أهم هذه النظرة أن يقدموا نظرات تمثل - فيما يبدو - كل جزئية معلما مهما في معالجة جزئية من جزئياته في هذا الإطار .

ويتناول الزركشى في نصه السابق جزئية لم يعرض لها الزمخشري ولا ابن يعيش، على الرغم من كونها على قدر من الأهمية، وهى تسمية ضمير الشأن والقصة بين المحتوى الوظيفى له، هى فى ذاتها دلالة على التعظيم والتفخيم، ونجد إضافة أخرى لهذا الضمير، الإيجاز، وهذه صفات أشرت إليها سابقا، حيث تمثل وظيفة عامة للضمائر كافة، بمعنى أنها وظيفة أساسية، على الرغم من اعتبارها وظيفة عامة، وربما لم يتناول هذه الجزئية كما لم يعرض لها النحاة كذلك، وأشار إليها الزركشى ممثلا لرأى البلاغيين، ومن هنا نرى الزمخشري يقترب من النحاة فى هذه الجزئية .

وبالتالى فإن جملة رؤية الباحثين فى الإعجاز اللغوى للقرآن الكريم لوظائف ضمير الشأن أو القصة هى : التفخيم والتعظيم، التوكيد، الإيجاز، الربط عن طريق الإحالة إلى لاحق - حسب رؤية النحاة - وإلى السابق واللاحق كما جاء عند الزمخشري .

ومن هنا فإن الزمخشري لم يشر إلا إلى وظيفة واحدة - التفخيم والتعظيم - من الوظائف التى يقدمها ضمير الشأن، وإذا كانت هذه الوظيفة أساسية فلأنها جاءت فى البيئات المختلفة، وبالتالى فإنهم جميعا يتفقون عليها، ومن ثم تمثل وظيفة أساسية، أما الوظائف الأخرى الثلاث، فإنه يمكن القول إن بعضها أشاروا له وبعضها يكتشف من خلال السياق .

وبالتالى فإن الوظائف السابقة كالتالى : التفخيم والتعظيم، وهى الوظيفة الأساسية، ويأتى التوكيد كوظيفة جانبية لدى الجرجاني، وهى



تعد من وجهة نظر الباحث ثانوية بالمقارنة بالأولى، أما الوظيفة الثالثة - الإيجاز - والرابعة - الربط - فإنهما يمثلان وظائف عامة، يشترك فيها ضمير الشأن مع الضمائر الأخرى .

غير أن ابن يعيش قد أشار عند حديثه عن هذا الضمير : وتكون الجملة خبرا عن ذلك الضمير وتفسيرا<sup>(١)</sup>، والمقارنة واضحة بين نص الزركشى السابق وبين الجزئيات المعالجة هنا عند الزمخشري، ويتضح من خلالها مدى التشابه والاختلاف القائم فى هذا النص، وبملاحظة بسيطة يعد نص الزركشى موجزا وجامعا، أو جامعا مانعا، حيث عالج فيه الجزئيات المتعلقة بضمير الشأن .

ويلاحظ على نص الزركشى رؤية مخالفة فى نهايته تحتاج إلى نظر عما جاء فى أوله، ففى أول النص : يطلق عليه ضمير البيان والقصة، وهو بهذا يخالف مصطلح الجمهور، وبهذا تخالف تسميته تسمية الزمخشري التى ارتضاها، ثم نجد الزركشى بعد ذلك يعدل فى النص ذاته، ويكشف عن العلاقة القائمة بين المعنى الوظيفى للضمير ومصطلح الجمهور الذى عدل عنه، ولم يذكره فى نصه ويشعر إلا للتوضيح، مع أن المصطلح الذى ارتضاه الزركشى - البيان - لأن ضمير الشأن تليه الجملة المفسرة والمبينة له، أى البيان، وهذا المصطلح غير متداول فى بيئة النحاة ولا فى بيئة المفسرين، بيد أنه مستخدم فى بيئة البلاغيين، ومن هنا جاء استخدامه عند الزركشى، وربما لم يقارن الزركشى إلا بالمصطلح المستخدم لدى الجمهور؛ لأنه الأكثر تداولاً وألفة، والآخر يعد فى مرتبة ثانية بالنسبة للمصطلح الأول، ومن جهة أخرى تكمن مفارقة ثانية عند الزركشى عنه عند الزمخشري من حيث التسمية المرتضاة بالنسبة للمصطلح .

على أية حال فإن العلوى قد جمع القضايا المتعلقة بهذا الضمير، جاء فى الطراز : إن ضمير الشأن والقصة على اختلاف أحواله، إنما يراد على جهة المبالغة فى تعظيم تلك القصة وتفخيم شأنها، وتحصيل البلاغة فيه من إضمماره أولاً وتفسيره ثانياً : لأن الشئ إذا كان مبهماً، فالنفوس متطلعة إلى فهمه، ولها تشوق إليه<sup>(١)</sup> .

وتنضوى رؤية العلوى على مقاربة دلالية واضحة من خلال مناقشة رؤية الزمخشري لضمير الشأن، ومن هنا يمكن القول إن هذه الرؤية فى هذا النص تمثل إجازاً، وتمثل صورة عامة لكل القضايا المتنوعة المتناولة فى هذا الموضوع من البحث، ومن هنا يكمن أثر الزمخشري فيما جاء بعده من البلاغيين، وكما ستكشف عنه الدراسة فى مواضع متفرقة من هذه الدراسة، خاصة العلوى والزركشى وأصحاب الشروح والحواشى .

ومن هنا فإن السياقات القرآنية، ربما تملأ على هذا الضمير دلالة لازمة غالباً بإشاراته إلى ذاته العلية أو أفعاله الخاصة، ولكن السياقات القرآنية تقدم دلالات مختلفة قد لا تتفق مع قيد النحاة، ومن هنا فإن الأنماط الواردة لضمير الشأن عند الزمخشري يشير أغلبها إما إلى إحالة داخل النص وإما إلى إحالة ذهنية، أى أن وجودها يرتكز ليس على وجودها فى ذات الموضوع، وإنما على وجودها فى موضع آخر فى النص القرآنى أو على كونها معروفة من السياق، كذلك يحيل إلى عنصر إشارى متأخر أو لاحق، وأما ما يختلف فيه الزمخشري عن الجمهور هى أنه جعل ضمير الشأن يحيل إلى متقدم عليه، ومن ثم فإن إحالته مزدوجة

(١) العلوى : الطراز ٢ / ١٤٢، الجرجاني : دلائل الإعجاز ص ١٠٢، الزركشى : البرهان فى علوم القرآن ٢ / ٤١٠، الرضى : الكافية فى النحو ١ / ٧٦ .

عند الزمخشري، بمعنى أنه يحيل إلى متأخر (لاحق) كما يمثل عنصرا إحياليا إلى عنصر إشاري (مفسر) متقدم، وتختلف هذه الرؤية مع رؤية الجمهور، وكذلك مع الباحثين في الإعجاز اللغوي للقرآن الكريم .

وإذا كان ضمير الشأن يمثل عنصرا إحياليا إلى متقدم وإلى متأخر، فإن هذه الرؤية تختلف مع رؤية النحاة الذين يتفقون حول إحالته إلى لاحق، ولم يقل به أحد من الباحثين في الإعجاز اللغوي للقرآن الكريم، وبالتالي تختلف مع دراسة حديثة أكدت ما ذهب إليه جمهور الدارسين في الإعجاز القرآني بقوله : ولا خلاف أن الإحالة في بنية ضمير الشأن هي إحالة إلى متأخر لاحق، ولكن يلاحظ أنها تتضمن الإحالة إلى عنصر إشاري خارج النص القرآني، وهو الذات العلية، حين لا يذكر صراحة في الجملة المفسرة التالية<sup>(١)</sup> .

وبالتالي فإن هذه الرؤية لم تقدم جديدا زيادة على ما قدمه، أضف إلى أن ملاحظته حول الإحالة إلى عنصر إشاري خارج النص، ليس في كل الحالات، كما أن هذا النوع لم يرد عند الزمخشري في إشارته إلى الذات العلية، ولكن ثمة إحالات ليس من الموضع ذاته، وإنما إحالة إلى موضع آخر من القرآن .

وثمة قضية موجزة أود أن أشير إليها قبل أن أنهى معالجة القضايا المتعلقة بضمير الشأن، إشارة الزمخشري المتكررة إلى حذف ضمير الشأن، ففي مواضع مختلفة من القرآن الكريم نرى الزمخشري يشير إلى حذف الضمير دون أن يذكر أسباب هذا الحذف كما في قوله تعالى ( ... أن الحمد لله رب العالمين ... ) قال الزمخشري : على أن الضمير للشأن حذف كما حذف في قول الأعشى ميمون بن قيس :

(١) د . سعيد حسن بحيري : من أشكال الربط في القرآن الكريم، ص ١٧٥ .

فى فتية كسيوف الهند قد علموا أن هالك كل من يخفى وينتعل<sup>(١)</sup>  
وفى موضع آخر يرى الزمخشري أن ضمير الشأن قد حذف كما  
فى قول الباعث بن صريم اليشكري :

فيوما توافينا بوجه مقسم كأن ظبية تعطوا إلى وارق السلم<sup>(٢)</sup>  
ولم يشر الزمخشري فى هذه الأنماط إلى الهدف الذى أدى إلى  
حذف الضمير لأن هذا الحذف لابد أن يكون مسببا، غير أنه فى قوله  
تعالى (كأن لم يدعنا) قال الزمخشري: فخفف وحذف ضمير الشأن كما  
فى قول الشاعر :

ونحر مشرق اللون كأن ثدياه حقان<sup>(٣)</sup>

وبالتالى فإن الزمخشري يكشف فى نصه الأخير عن مغزى وهدف  
هذا الحذف، ومن ثم فإنه بناء على هذا يمكن اعتبار أن هذه الدلالة يمكن  
تعميمها على باقى الأنماط الأخرى التى لم يذكر فيها الزمخشري مغزى  
ذلك الحذف، وربما كان عدم ذكر الزمخشري لذلك المغزى فى تلك  
الأنماط بناء على ذكرها فى مواضع أخرى وشهرتها .

ومن ثم فإن ضمير الشأن عند الزمخشري يحيل إلى ما يلى :

١ - يحيل إلى لاحق، أى يمثل عنصرا إحاليا إلى لاحق، وهو غالبا ما  
يكون نصا أو جزءا أو مقطعا من النص، أى هو الخبر، أو يحيل إلى  
لاحق ليس كائنا فى النص، وإنما يستشف من النص، وهى تمثل  
إحالة معنوية .

---

(١) ٢ (ب) / ٣٣١ .

(٢) ٤ / ٢٨٦ .

(٣) ٢ / ٣٣٣ .

٢ - يحيل إلى سابق، أى يمثل عنصرا إحاليا إلى سابق، سواء أكان داخل النص مباشرة، أى يسبقه مباشرة كما جاء فى معالجة الزمخشري، أم إحالة إلى سابق ليس كائنا فى النص وإنما سابق فى موضع آخر من النص القرآنى .

٣ - تمثل وظيفة : التفخيم والتعظيم، الوظيفة الأساسية التى اتفق عليها جميع النحاة والبلاغيين والمفسرين، وتعد هى الوظيفة المباشرة، بالإضافة إلى وظائف دلالية أخرى كالربط الذى أشار إليه الزمخشري أثناء تناوله للضمير بشكل عام .

وإذا كانت هذه هى أهم القضايا الأساسية التى أشار إليها الزمخشري بالمناقشة والمعالجة، فإن ثمة بعض المناقشات المنتثرة المتعلقة بضمير الشأن، قد أشار إليها فى سياقات مصادره، غير أن هذه المناقشات فى مجملها لا تمثل أهمية بالنسبة للشكل العام لضمير الشأن المعالج هنا أو لا تمثل فى واقعها محورا رئيسيا، يؤثر بشكل أو بآخر على مناقشة القضايا المنتثرة المتعلقة بضمير الشأن كما تناولها الزمخشري، وبما أنها قضايا جزئية أو ثانوية ليس لها علاقة من قريب أو من بعيد بموضوع الدلالة والتركيب، فإن الباحث قد ارتأى أن غرض الطرف عنها لا يؤدى إلى خلل بالمجمل العام لضمير الشأن المناقش فى هذا الموضع .

## المبحث الثالث

### البنية الدلالية والإحالية لضمير الإشارة

يشارك ضمير الإشارة والضمائر الأخرى فى أنه : مبهم، يحتاج إلى مفسر لاحق يوضحه، وبالتالي فإنه لا يمكن أن يقوم بوظيفته منفرداً، أى لا يمكن أن يعمل إلا من خلال وجوده فى نص أو على الأقل داخل تركيب؛ ليتسنى له أن يوجد ما يوضحه ويزيل إبهامه .

وأحسب أن ضمائر الإشارة تتكون من بعض الصرفيمات المتشابهة تتميز فيما بينها من خلال تغيير فى صدرها أو فى عجزها، كما هى الحال بالنسبة لضمير الإشارة المذكر (هذا) للمفرد المذكر القريب، و (هذه) للمفرد المؤنث القريب، ونحو : (ذلك) للمفرد المذكر البعيد، و (تلك) للمفرد المؤنث البعيد، والاختلافات القائمة بين هذه الضمائر فى الصرفيمات فقط، وفى المذكر والمؤنث القريب فى الصوت الأخير، الألف فى (هذا) والهاء فى (هذه)، وفى البعيد فى الصوت الأول، الذال المذكر، والتاء للمؤنث بالنسبة للبعيد، و (هم) لجماعة الذكور، و (هن) لجماعة الإناث - وهذا التغيير على قدر من الأهمية، إذ بناء عليه تتحدد وظيفة وهوية كل ضمير على حدة .

وربما تشير تسميته (إشارة) إلى إبهامه واحتياجه إلى مفسر يوضحه (مشار إليه) ومن خلال هذا التوضيح والإحالة، يعمل على ربط أطراف النص المتباعدة من خلال العودة إلى سابق أو إلى لاحق، وهكذا تتحقق العلاقة بين ضمير الإشارة والضمائر الأخرى، وقد أشار الزمخشري إلى هذه الملاحظة فى معرض تفسيره لقوله تعالى (هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكَ مِنْ شَيْءٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ...) الروم / ٤٠ : أن (ذلكم)

هى التى ربطت الجملة بالمبتدأ<sup>(١)</sup> .

ويدون هذا الربط (ذلكم) يحدث ما يسمى بخلل يصيب بناء النص أو التركيب من حيث الفهم، بناء على عدم ترابط وتماسك أجزائه؛ نتيجة لافتقاده الرابط (الضمير)، ومن ثم فإنه يقوم بدور مهم، لا يقل أهمية عن تلك الوظائف الدلالية التى أشار إليها الزمخشري، على الرغم من قلة الأنماط التى تعرض فيها للإشارة المباشرة لهذه الوظيفة التى تمثل وظيفة عامة تنطبق على سائر الضمائر، كما أشار الزمخشري إلى التبادل الموقعى الذى يمكن أن يتم بين ضمير الإشارة والضمائر الأخرى، ففي معرض تفسيره لقوله تعالى فى سورة البقرة (لَا فَاْرِضْ وَلَا بَكِرْ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ ...) آية / ٦٨، قال الزمخشري : ... وقد يجرى الضمير مجرى اسم الإشارة فى هذا...<sup>(٢)</sup> . وفى أثناء تفسير الزمخشري لهذه الآية استشهد بقول رؤية بن العجاج :

فـيها خطوط من سوادٍ وبلق كأنه فى الجلد توليع البهق

وقول طرفة بن العبد :

ألا يا هذا الزاجرى أحضر الوغى وأن اشهد اللذات هل أنت مخلدى<sup>(٣)</sup>

وأظن أن الزمخشري قد قصد بذلك استخدام الهاء فى (كأنه) بدلا من استعمال (كأن ذلك) للإيجاز مثلا، ومن ثم أعفى من استخدام ضمير الإشارة المقدر، كما جاء فى آية البقرة السابقة، وكذلك كما حدث التبادل فى بيت طرفة بين ضمير الإشارة (هذا) فى صدر البيت وضمير الفصل (أنت) فى عجز البيت، ويؤكد هذا ما جاء فى البقرة / ٨٥ (ثم أنتم هؤلاء

(١) (ب) ٤٨٢ / ٣ .

(٢) (١) / ١٤٩ نكت الأعراب ... ورقة ٩ .

(٣) السابق : الموضع ذاته .

تقتلون أنفسكم وتخرجون فريقى منكم من ديارهم تظاهرون عليهم بالإثم والعدوان...) (١) .

ولى ملاحظة على نص الزمخشري على أساس أن (هؤلاء) إشارة إلى الجمع القريب، أما إضافة اللام فتعنى البعيد، فهؤلاء هنا للإشارة إلى القريب، بيد أن الزمخشري قال : ثم أنتم هؤلاء استبعدوا لما أسند إليهم . وهذا يتنافى مع دلالة القرب التى تشير إليها (هؤلاء) وقد لمح الزمخشري هذا المعنى من خلال نصه، حينما أشار بأن : ثم أنتم بعد ذلك هؤلاء المشاهدون، وهذا يعنى أنها للقريب .

ومن ثم فإن للزمخشري رأيين حول دلالة ضمير الإشارة (هؤلاء) : الاستبعاد، القرب، ويمكن التوفيق بين الدالتين اللتين أشار إليهما، بأن معنى الاستبعاد الذى أشار إليه ليس من دلالة ضمير الإشارة بقدر استفادته من السياق الموجود : قتل النفس، وإخراج بعض الناس بغير حق فى مقابل الآية ٨٤ (وإذ أخذنا ميثاقكم لا تسفكون دماءكم ولا تخرجون أنفسكم من دياركم ثم أقررتم وأنتم تشهدون) وهكذا نجد ضمير الإشارة يعقد الصلة بين أحداث متقدمة وأخرى لاحقة للربط والمقارنة، أما إشارته الثانية فهى مأخوذة من معناها اللغوى .

وكنى أحسب أن هذا البعد ناتج من استخدام (ثم) فى السياق، غير أن هذا يزول حينما نجد أن (هؤلاء) تفسر بمعنى ذلك التى تدل على البعد، وقد لاحظ البيضاوى ذلك المعنى وفسره بعملية التبادل الموقعى الذى يمكن أن يحدث بين الضمائر، يقول : وأنتم مبتدأ، وهؤلاء خبره على معنى : أنتم بعد ذلك هؤلاء (الناقصون)، كقولك : أنت الرجل الذى فعل، كذا تدل على تغير الصفة منزلة تغير الذات (٢) .

(١) ٢٥٥ / ١ .

(٢) البيضاوى : تفسير البيضاوى المسمى أنوار التنزيل وأسرار التأويل ١ / ٧٣ .



وبالتالى فإنه يمكن أن يحدث التبادل الموقعى بينهما؛ نتيجة للتشابه فى ظروف عودة كل منهما سواء إلى سابق أم إلى لاحق، التى تعمل على ربط النص .

وتعد هذه الوظيفة وظيفة عامة تشترك فيها سائر الضمائر على وجه العموم، ويوضح هوفمان (Ute Hoffmann) ذلك بقوله : إن ضمائر الإشارة ما هى إلا بعض الصرفيمات التى يمكن من خلالها ربط أجزاء الكلام والمحافظة عليه من هذه الناحية - الربط - ويحدد ويعين البحث فى ضمائر الإشارة البحث فى الضمائر الشخصية فى أن كلاً منهما يوضح ترتيب الاختلافات فى قاعدة الضمائر ويحافظ ويبقى على الربط القائم فى النص<sup>(١)</sup> .

وهكذا يتحقق من خلال هذا النص العلاقة التى تجمع بين الضمير المبهم (الإشارة) والضمائر الأخرى، وإذا كان هذا النص قد أوضح القاسم المشترك الذى يجمع بين هذا الضمير والضمائر الأخرى، فإن ابن يعيش يوضح الفارق بين ضمير الإشارة والضمائر الأخرى بقوله : إن المضممر فى الغائب يبين بما قبله، وهو المظهر الذى يعود عليه المضممر، نحو قولك : زيد مررت به، والمبهم الذى هو اسم الإشارة يفسر بما بعده، وهو اسم الجنس، كقولك : هذا الرجل والثوب<sup>(٢)</sup> .

ويوضح نص ابن يعيش الصفة المشتركة - أيضا - التى تجمع بين ضمير الإشارة والضمائر الأخرى، وهى الإحالة، أى أن كليهما يحيل، بيد أن تمثيل ابن يعيش السابق يشير إلى أنه مثل بضمير الفصل الذى يشير

(١) Ute, Hoffmann : Untersuchung zur Topologie im Mittelfeld : Pronominale und Nominale Satzglieder, S . 164 .

John Lyons : Semantik, Band 2, S. 258 .

وينظر

(٢) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) ١ / ٩٨١، ٩٨٢ .

إلى عنصر إشارى سابق، حسب رؤية جمهور النحاة، ولم يشر إلى ضمير الشأن الذى يحيل إلى لاحق (متأخر) حسب الرؤية العامة للنحاة أيضا .

فإذا كان ضمير الفصل يشير إلى متقدم، فإن ضمير الإشارة يشير إلى لاحق حسب ما جاء عند ابن يعيش . ويوضح التفتازانى مفارقة بين ضمير الإشارة والضمائر الأخرى : وذلك أن ضمير الإشارة إشارة إلى الذات بملاحظة تلك الصفات، كأنه قيل : ذلك المشار إليه المتميز بتلك الصفات بخلاف مجرد الضمير العائد إلى ما يشار إليه، فإنه كناية عن ذات الموصوف، وإن كان مع الصفات ذهنا ... ولهذا كان فى إياك نعبد بالعدول إلى الخطاب المشعر بالتمييز ما لم يكن فى إياه<sup>(١)</sup> .

ومن ثم فإن نص التفتازانى يلفت النظر إلى أن إحالة ضمير الإشارة إحالة ذهنية محددة، أى يشير إلى شىء محدد، بخلاف الضمائر الأخرى التى تحيل من خلال الكناية .

ولفت الباحث النظر مبدئيا وبصورة أولية إلى أن تناول الزمخشري لضمير الإشارة لم يكن فى المفصل بالقدر الذى عالج به وظيفة ضميرى: الفصل والشأن، وإنما جاءت إشارته مختصرة فى المفصل عموما، أى أنها نحوية، وجاء إيضاحه لها فى مواضع أخرى من مؤلفاته .

ولعل اللافت للنظر فى معالجة الزمخشري لضمائر الإشارة أنه أشار إلى عدة وظائف دلالية متنوعة يحيل إليها، على الرغم من أن إشارته جاءت فى عمومها موجزة، غير أنه يمكن القول إنها تمثل فى عمومها رؤية عامة، تغطى فيما أحسب قدرا كبيرا من القضايا المتعلقة بهذا الضمير .

---

(١) التفتازانى : حاشية سعد الدين التفتازانى على الكشف ورقة ٢٦ .

وقد جاء هذا الإيضاح والتفصيل للقضايا المتعلقة بضمير الإشارة في الكشف، وتكرر بعض منها في نكت الأعراب، وبالتالي فإن هذه الميزة للكشاف تكسبه أهمية بالغة في معالجة هذه الجزئية من هذا البحث، وكذلك يعنى هذا أن مصادر الزمخشري الأخرى لم تعرض لهذه الجزئية، وتعفينا في الواقع هذه النتيجة من إجراء رسم بياني لبيان أهمية المصادر التي عالجت ضمير الإشارة، كما أعفانا هذا في مواضع خاصة بالنسبة لضميرى : الفصل، والشأن والقصة .

وإذا كانت هذه الوظائف والمناقشة السابقة تمثل رؤية عامة، بمعنى أنها تحتاج إلى اختبار مدى فعاليتها فيما جاء عند الزمخشري في مناقشة القضايا المتعلقة بهذا الضمير، وبالتالي يتضح هل أفاد الزمخشري مما جاء عند أسلافه، وهل أضاف أم أن معالجته جاءت ترديدا لما سبق ؟ .

وانتقل بعد ذلك لمناقشة وظائف البنية الدلالية والإحالية لضمير الإشارة، وهذه الجزئية فيما أظن بؤرة القضية في تناول العناصر التي يحيل إليها ضمير الإشارة، وحسب الإحصاء المستخلص، فإن الوظائف الدلالية لضمير الإشارة بلغت تسع دلالات على النحو التالي : التعظيم والتفخيم، الكمال والبعد، الوصف والتفصيل، التوكيد، الإعلام، الإيجاز، الاختصاص، الاستحضار، الوجوب، ويمكن أن أضع هذه الدلالات في الشكل التالي لإيضاح عددها ونسبها ومواضع ورودها في مصادر الزمخشري على النحو التالي :

م	الدلالات	عدد التردد	المصادر		النسب	ملاحظات
			الكشاف	نكت الأعراب		
١	التعظيم والتفخيم	٧	٧	—	٢٩,٢	بلغ عدد أنماط ضمائر الإشارة (٢٤) نمطا، منها ثلاثة أبيات شعرية
٢	الكمال والبعد	٥	٨	—	٢٠,٨	
٣	الوصف والتوكيد	٥	٥	—	٢٠,٨	
٤	التوكيد	٢	٢	—	٨,٣	
٥	الإعلام	١	١	—	٤,٢	
٦	الإيجاز	١	١	١	٤,٢	
٧	الاختصاص	١	١	١	٤,٢	
٨	الاستحضار	١	١	—	٤,٢	
٩	الوجوب	١	١	—	٤,٢	

شكل توضيحي رقم (١) بدلالات ضمير الإشارة وأنماطه ونسبه كما جاءت

### في معالجة الزمخشري

ويلاحظ على الشكل رقم (١) أن مجموع الأنماط المعالجة عند الزمخشري بلغت أربعة وعشرين نمطا، وبالتالي فإن هذه الإحصائية تمثل قدرا مقاربا إلى حد ما مع الأنماط التي عالجت ضمير الفصل من الأنماط بالنسبة لضمير الإشارة، كما سيأتي توضيحه .

وإذا كانت الوظيفة الدلالية رقم (١) تعد أساسية بناء على إحصاء الشكل (١)، فإن هذا يجعلها أساسية بالنسبة للدلالات الأخرى، وقد جاءت الأنماط جميعها في الكشف ولم يتكرر منها شيء في نكت الأعراب، وبناء على هذا فإن الكشف هو المصدر الوحيد الذى حوى معالجة الدلالة رقم (١) من الشكل (١) .

ثم جاءت دلالة كل من : الكمال والبعد، الوصف والتفصيل فى المرحلة الثانية، ممثلا كل منهما فى خمسة أنماط، وبالتالى تمثلا فى مرحلة قائمة بذاتها من حيث الأنماط والأهمية، وجاء التوكيد فى نمطين اثنين، ثم جاءت الوظائف الدلالية الأخرى بنمط لكل دلالة على حده، ومن ثم فإن هذه الدلالات الست الأخيرة جميعا فى مرتبة ثالثة، أو تمثل مرحلة أخرى، وبناء على هذا فإن دلالات ضمير الإشارة عند الزمخشري يمكن تقسيمها إلى مراحل ثلاث، المرحلة الأولى : وتضم الدلالة (١) . المرحلة الثانية : تضم الدلالة (٢) و (٣) . المرحلة الثالثة : تضم الدلالات الباقية من الشكل (١) .

وثمة ملاحظة أخرى فى هذا الشأن، وهى أنه إذا كانت الدلالات الخمس الأولى جاءت فى (الكشاف) ولم يتكرر شيء منها فى نكت الأعراب... فإن الدلالة رقم (٦)، (٧) قد تكرر نمطيهما فى نكت الأعراب، وبالتالى فإن هذين النمطين يمثلان مفارقة عن الأنماط الأخرى من جهة التكرار، كما أن الكشف ونكت الأعراب يتساويان فى النسبة والأهمية فى هذا الموضع .

وإذا كان الزمخشري قد أشار إلى هذه الوظائف لضمير الإشارة، فإن وظيفة أخرى أشار إليها، وأكدها إربن : ( Johannes Erben ) : أن

ضمير الإشارة يؤكد، غير أن توكيده يختلف حسب السياق، فقد يؤكد المفرد الذى يحيل إليه، وبالتالي يجعله واضحا ومحددا... ومن خلال هذا يدرك المرء أن لهما ارتباطا وعلاقة معا تؤكد الأداة<sup>(١)</sup>.

وإذا كان الزمخشري قد أشار إلى هذه الوظيفة، فإنها يمكن أن تمثل وظيفة عامة من جهة، أى يمكن أن تنطبق على الضمائر كافة هذا من جهة، ومن ناحية أخرى فإن هذه الرؤية تؤكد رؤية ليفاندوفسكى: (Th. Lewandowski) السابقة التى عرضت لها فى بداية التوطئة عن الضمائر بشكل عام، وهكذا تتحقق وظيفة الإشارة - التوكيد - على وجه الخصوص باعتباره يشير مباشرة ويحدد المشار إليه (العنصر الإشارى) المفسر، ومن خلال هذا التحديد يؤكد المحتوى من خلال هذه الإشارة، وهذه سمة تميزه عن بقية الضمائر كما جاء عند التفتازانى فى النص السابق.

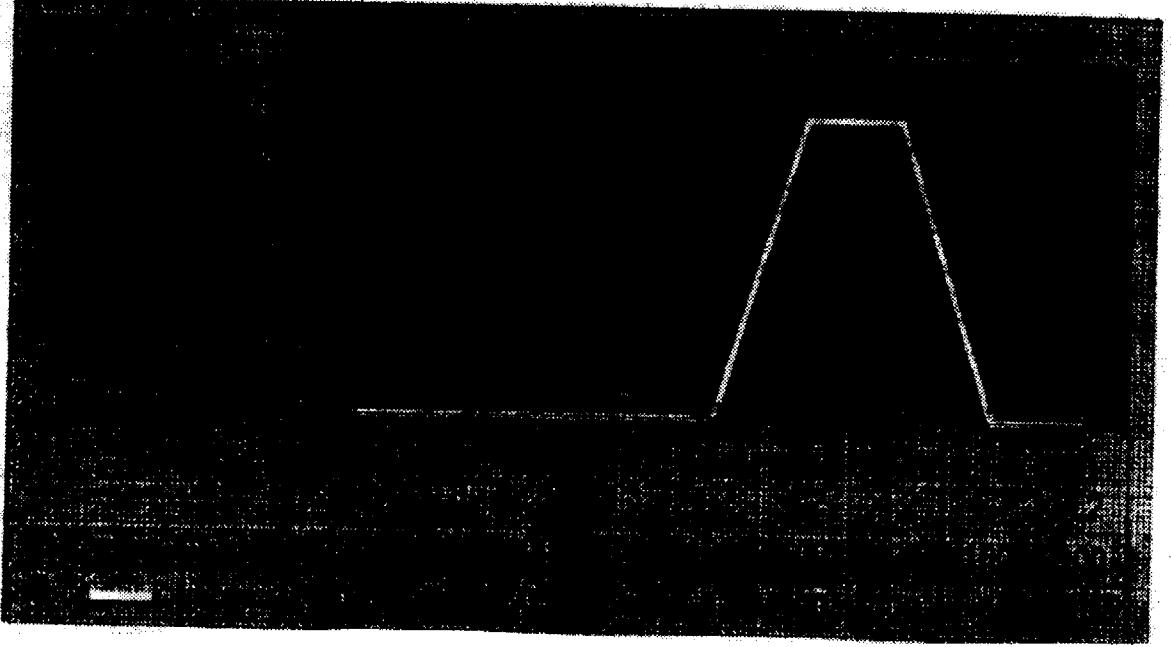
وإذا كانت الدلالات السابقة لا تمثل نسبا متساوية، فإن هذا فى الواقع يعنى أنها ليست سواء من حيث الأهمية، ويوضح ذلك الشكل (٢) من هذا المبحث.

وإذا كانت الدلالة رقم (١) تمثل مرحلة قائمة بذاتها، فإن الدلالات (٢)، (٣) تمثلان قسما آخر والدلالات الأخيرة قسما ثالثا، ويلاحظ من خلال الشكل رقم (٢) أن ثمة فارقا فى النسبة بين الدلالة (١) من جهة، والدلالة (٢)، (٣) أو القسم الأول والقسم الثانى، فإذا كانت الدلالات الأخيرة تمثل مقاربة فى النسب التى تفضى إلى الأهمية، فإنهم يمثلون

---

(١) ينظر كل من : Johanne, Erben : Abriss der Deutschen Grammatik, S. 209 . وما بعدها Hans, Heringer und Andre: Einführung in die Praktische Semantik, S. 110.

رؤية الزمخشري المتقاربة حول هذه الدلالات من جهة ثانية .



شكل توضيحي رقم (٢) بنسب دلالات ضمير الإشارة عند الزمخشري كما ورد في الشكل (١) من هذا الموضع

وإذا كان (الكشاف) يمثل من ناحية الإحصاء ١٠٠٪ من عدد الأنماط الواردة أربعة وعشرين نمطاً، فإن كتاب نكت الأعراب يمثل نمطين متكررين في الكشاف في الداليتين : (٦)، (٧)، أى أن ما تكرر من الكشاف في أنماط ضمير الإشارة يمثل ٨,٣٪ مما جاء في الكشاف من أنماط، ويوضح هذا الشكل (٣) من هذا المبحث .

ويتضح من خلال الشكل رقم (١) تساوى النسب في الدلالات الخمس الأخيرة، إلا أن الداليتين (٦)، (٧) يتكرر فيهما نمطان في نكت الأعراب، وهكذا تمثل هذه الملاحظة مخالفة بينهما وبين الدلالات الأخرى التى تنتمى إلى ذات المجموعة .

ويتضح من خلال الأشكال (١)، (٢)، (٣) السابقة أن الوظائف

الدلالية لضمير الإشارة ليست سواء، من حيث ترتيب أجزائها، فقد جاءت الإحالة والإشارة إلى أمر عظيم وجلال فى سياقات مختلفة أكثر من الأنماط الدلالية الأخرى، فهل لهذا دلالته ؟ وهذا ما تحاول المناقشة أن تكشف النقاب عنه، وعلى الرغم من أن الأنماط المستخلصة - بناء على الإحصاء - بالمقارنة بأنماط ضمير الفصل تكاد تكون متقاربة، فإن تنوع هذه الوظائف الدلالية، يعطى المعالجة - رغم قلة الأنماط - شمولية من ناحية التناول.

والذى يدعم هذه الملاحظة أن الأنماط المستخلصة من مؤلفات الزمخشري فى معالجة ضمير الإشارة أربعة وعشرون نمطا، جاءت الإحالة فيها فى سبعة أنماط إلى أمر عظيم، ويدعم هذا دراسة حديثة تؤكد فى مجملها هذه النتيجة المستقاة من هذا الإحصاء (من أشكال الربط فى القرآن الكريم)، ولا شك أن هذه الملاحظات المجملية تحتاج إلى نوع من التفسير والتحليل فى ضوء هذه النظرة الموجزة .

فالإشارة إلى أمر عظيم وحدث جلال كما فى قوله تعالى فى سورة القصص آية : ٨٣ ( تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فُسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ) وفى سورة الأعراف ( يَا بَنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُؤَارِي سَوْآتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ) آية ٢٦ :، وفى الآية : ٣ من سورة يونس ( ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ) وفى الشعراء : ١٥٨ ( فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ) .

وتمثل هذه الآيات رؤية واضحة عند الزمخشري فى الإحالة إلى أمر عظيم وجلال كبير، ويحتاج هذا العرض لهذه الأنماط المعالجة عند الزمخشري إلى نوع من التفصيل لجوانبها فى إطار الإحالة إلى متقدم (سابق) أو إلى متأخر (لاحق) على النحو التالى :



ففى آية القصص ( تَلِك الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فُسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ) ، قال الزمخشري : تعظيم لها وتفخيم لشأنها ، يعنى الذى سمعت بذكرها وبلغك وصفها<sup>(١)</sup> .

ومن ثم فإن الإحالة تتجه فى بنية ضمير الإشارة ( تلك ) إلى الشئ المهم والمركز عليه ( الدار الآخرة ) ، وهو أمر عظيم ، يحتاج إلى أن كل إنسان لابد أن يعمل ويضعه نصب عينيه لماذا ؟ لأنها الحياة الباقية ، وهى خير وأبقى ، كما جاء وصفها فى القرآن الكريم ، ولما أراد الله أن يشير إليها استخدم الضمير الإشارى ( تلك ) لما فيها من نعيم مقيم : ما لا عين رأت ولا أذن سمعت ولا خطر على قلب بشر ، كما ورد فى الحديث ( الدار الآخرة ) وجاء الوصف بهذا ؛ لأن الإنسان يبقى خالدا فيها ، وهى الدار الحقيقية ، وهى خير وأبقى ، كما أنه يمكن القول زيادة على ما جاء عند الزمخشري بأن التفخيم ليس من ضمير الإشارة وحده ، وإنما ينضاف إليه أداة التعريف ( أل ) الواردة فى البذل ( الدار ) والصفة ( الآخرة ) ، إذ لو كانت : تلك دار آخرة ، لكان ثمة اختلاف فى الدلالة ، إضافة إلى ما جاء فى وصفها فى مواضع مختلفة من القرآن الكريم والحديث الشريف تحبيبا وترغيبا للعمل من أجل دخولها .

على أن ثمة شيئا آخر هنا بالنسبة للإحالة إذ نجده إلى عنصر إشارى ( مفسر ) وليس إلى متقدم أو إلى متأخر ، وإنما إحالة داخل النص القرآنى ، أى إلى مواضع منتثرة من القرآن الكريم ، على أساس أن القرآن والسنة يفصل ويوضح كل منهما الآخر ، فإن ما أجمل فى موضع من القرآن تناولته السنة بالتفصيل ، وبالتالي فإن هذا الضمير ( مبهم ) تفسره الإحالة سواء كانت معجمية ( كلمة مفردة ) أو جزء من نص ، بمعنى أنه عنصر ذو طابع خاص ، إذ إحالته ليست إلى نص ذاته .

عنصر إشارى •  $\xrightarrow{\text{إحالة إلى متقدم (لاحق)}}$  • عنصر إحالى  
(مفسر) (ضمير الإشارة)

### خارج نطاق السورة

أما فى آية الأعراف ( يَا بَنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُؤَارِي سَوْآتَكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ) ، قَالَ الزمخشري : ولا تخلو الإشارة من أن يراد بها تعظيم لباس التقوى ، أو أن يكون إشارة إلى اللباس الموارى للسوء ؛ لأن مواراة السوء من التقوى تفضيلا له على لباس الزينة<sup>(١)</sup> .

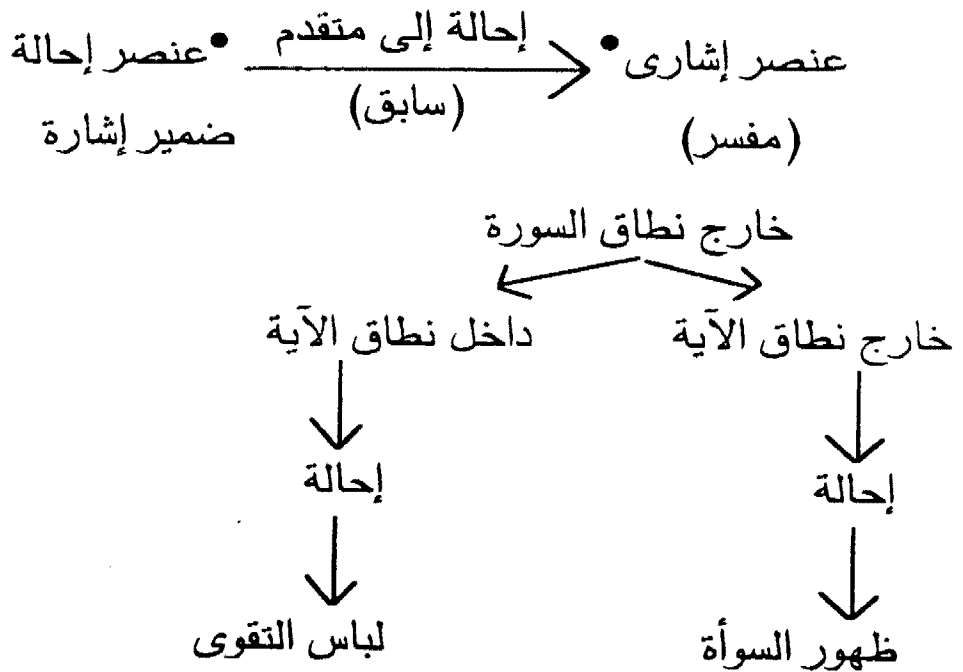
ويختلف هذا النمط الإحالى عن سابقه من حيث الإحالة ، إذ يحيل نمط القصص إلى خارج نطاق السورة ، أى إلى موضع آخر من النص القرآنى ، أما عنصر الإحالة هنا فإنه يمثل عنصرا إشاريا إلى متقدم ، داخل نطاق السورة ، فإذا كان ضمير الإشارة (ذلك) فى الآية (٢٦) ، فإنه بناء على ما جاء عند الزمخشري يحيل إلى الآية (٢٢) ، أى إلى متقدم من السورة ذاتها ( فَدَلَاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ ... ) ، ومن هنا فإن عنصر الإحالة (ذلك) يشير إلى هذا الأمر العظيم ، وهو ظهور السوء ، أو العورة التى كان الشيطان عاملا فعلا فى إظهارها ، ولذا جاء التعبير بضمير الإشارة (ذلك) الذى يدل أو يشير إلى جلل الأمر وعظمته ، وفى الوقت ذاته يشير إلى أن لباس التقوى خير من لباس الزينة (الدنيا) المادى ، ومن هنا فإن إحالة ضمير الإشارة هنا إلى عنصرى إشارة متقدمين داخل نطاق السورة : -

الأول : الإحالة إلى ظهور السوء أو العورة ، وهى تمثل إحالة معجمية .

الثانى : الإحالة إلى عظمة لباس التقوى وتفضيله على اللباس المادى ، وهى إحالة معجمية أيضا .

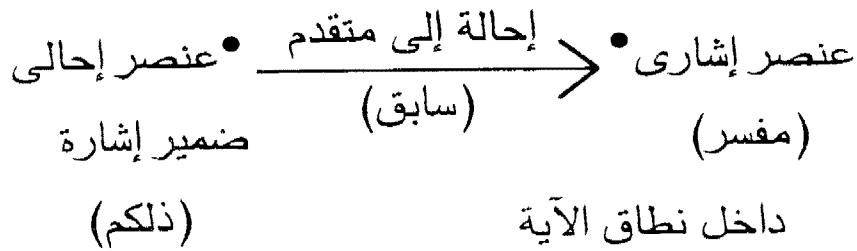
غير أن الإحالة في الأول إحالة إلى متقدم داخل نطاق السورة، أما الثانية فهي متقدمة وداخل نطاق السورة، بل وداخل نطاق الآية كذلك . وبالتالي فإن إحالته هنا ذات شقين، ويمثل هذا النمط القرآني نمطا فريدا في الأنماط الإحالية لضمير الإشارة كافة، إذ المعتاد أن الإحالة إلى شيء بعينه يفسر المبهم (ضمير الإشارة) ويوضحه، إلا أنه هنا جاء ليحيل إلى موضعين .

وينبه الباحث هنا أنه حينما يمثل ضمير الإشارة إحالة إلى أكثر من موضع، فإن هذا لا يمنع أنه في كلتا الحالتين يحدد المشار إليه، ويرجح السياق هاتين الإحالتين، إذ ليس ثمة تعارض بينهما، وبالتالي فإن كل واحدة منهما توضح جانبا وتظهر جزئية، وتكشف النقاب عن علاقات داخل إطار النص، ومن هنا يمكننا أن نتصوره على النحو التالي :



وجاء النمط الثالث من سورة يونس ( ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ) ومن ثم فإن هذا الضمير (الإشارة) يمثل عنصراً إحالياً كذلك إلى متقدم عليه، غير أن هذه الإحالة داخل الآية ذاتها، فبداية الآية (إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ...) ، ومن ثم فإن ضمير الإشارة (ذلكم) - سأعود إلى معالجة هذا النمط في ضوء المخالفة بين الإحالة والمحيل إليه في موضع لاحق هنا - إشارة إلى المعلوم بتلك العظمة، أى ذلك العظيم الموصوف بما وصف به هو ربكم<sup>(١)</sup> .

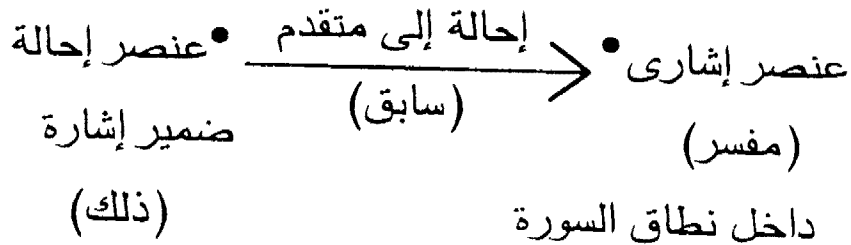
ومن هنا فإن عنصر الإحالة الإشارى يحيل إلى متقدم، بيد أن إحالته إلى الشق الأول من بداية الآية الكريمة :



أما نمط سورة الشعراء ( فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ) والحديث قبل هذه الآية عن ناقة صالح عليه السلام ومعجزتها، وأن لعاقرها عذاباً أليماً، ومن هنا فإن ضمير إشارة (ذلك) يحيل إلى متقدم من هذه القصة، وبالتحديد إلى قوله تعالى ( وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَادِمِينَ ) الآية : ١٥٦، ١٥٧ . ولما كان القوم قد عقروها ( فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ ) ، وجاء التعبير بصيغة الماضى ( فَأَخَذَهُمُ ) للدلالة على تحقق ذلك الفعل، مضافاً إليه الفاء التى

(١) ١٨١ / ٢ .

تدل على التعقيب مع المسارعة، أى أنهم حين عقروا الناقة، أرسل الله سبحانه عليهم عذابه مباشرة، جزاء وفاقا، وعلى الرغم من هذا ( وما كان أكثرهم مؤمنين ) لذلك الأمر العظيم الذى جاءت الإحالة إليه بضمير الإشارة (ذلك) لمناسبة الحدث والمقام :-



↓  
عدد من الأحداث : فعل + أفعال

ويلاحظ الباحث أن هذه الأنماط الأربعة المتناولة بالمعالجة هنا، جاءت جميعها بـ (ذلك) فى ثلاثة أنماط، سواء بالإفراد أم الجمع، وجاء النمط الرابع بضمير الإشارة أو الإحالة (تلك) على أن هذه الملاحظة تلفت النظر بمراجعة ما أورده النحاة .

بمعنى أن هذه الرؤية العملية يمكن إيضاحها فى ضوء قيود النحاة النظرية، وبالتالى يمكن اختبار مدى جدوى وفاعلية القيد النحوى فى مقابل الجانب العملى، بمعنى أن هذه الرؤية المستخلصة فى ضوء وجهة نظر الزمخشرى على وجه العموم يمكن إيضاحها فى ضوء شروط النحاة وقيودها النظرية .

وفى ضوء الرؤية السابقة لضمير الإشارة (ذلك) كانت فاعلية ونتيجة ذلك أن يعبر بها عن أمر عظيم، يقول ابن يعيش : فإذا قلت : لك أو إليك، فقد خاطبته باسمه كناية، وإذا قلت : ذاك أو ذلك، فقد خاطبته

بغير اسمه، ولذلك لا يحسن أن يقال للمعظم من الناس هذا لك ولا إليك،  
ويحسن أن يقال : قد كان ذلك أو كذلك<sup>(١)</sup> .

ويشير الزمخشري إلى الفرق بين : ذا، وذاك، ذلك، فقليل الأول  
للقريب، والثاني للمتوسط والثالث للبعيد<sup>(٢)</sup> . وتحتاج رؤية الزمخشري  
عرضاً عملياً أو تفصيلياً، ونجد ذلك واضحاً عند ابن يعيش في تفصيل :  
ذلك الاسم فيه ذا والكاف للخطاب، وزيدت اللام لتدل على بعد المشار  
إليه... فذا إشارة إلى القريب بتجردها من قرينه تدل على البعد، فكانت  
على بابها من إفادة المشار إليه؛ لأن حقيقة الإشارة الإيماء إلى حاضر،  
فإذا أرادوا الإشارة إلى متنح متباعد زادوا كاف الخطاب وجعلوه علاقة  
لتباعد المشار إليه، فقالوا : ذاك، فإن زاد بعد المشار أتوا باللام مع الكاف،  
فقالوا ذلك واستفيد باجتماعهما زيادة في التباعد، لأن قوة اللفظ مشعرة  
بقوة المعنى<sup>(٣)</sup> .

وتشير عبارة ابن يعيش : قوة اللفظ مشعرة بقوة المعنى، أن الإيجاز  
في عناصر البنية التركيبية، يؤدي إلى نتيجة حتمية ← الإحالة إلى  
عنصر إشاري (قريب)، أي قصير قصر المادة المعجمية، ويمكن أن يكون  
رأى ابن يعيش هذا مفاداً من أن (الذال) ذات مقطع قصير، تليها الألف  
ذات المقطع الطويل، ورغم كونها تنتهي بمقطع طويل (الألف)، إلا أن  
بنية المبنى لا تحوى عدداً كبيراً من المقاطع، وهكذا تنتهي سريعاً،  
وبالتالي فإن الإيجاز في المبنى، يؤدي بالتالي إلى الإيجاز في المعنى، أو  
قوة اللفظ مشعرة بقوة المعنى، بعبارة ابن يعيش .

(١) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) ١ / ٣٥٢ .

(٢) المفصل (ب) ص ٥٩ .

(٣) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) ١ / ٣٥٢ .

وكأن ثمة علاقة قائمة بين قلة الأصوات في (ذا) والإحالة إلى عنصر إشارى قريب، فقلة الأصوات (المبنى) تجعل (ذا) تحيل إلى عنصر إشارى قريب، وكأنه لقلة حرورها ليس لها قوة بأن توصل إلى مسافة أبعد، أما الإحالة إلى بعيد (أو متنح بعبارة ابن يعيش) بإضافة (كاف) للدلالة على البعد في المكان، فإذا أرادوا الإشارة إلى أبعد أضافوا لاما : (ذلك)، فكل زيادة في المبنى تعطى زيادة في المعنى وبالتالي تظهر بوضوح دقة عبارة ابن يعيش (أن قوة اللفظ مشعرة بقوة المعنى) .

ويلاحظ الباحث أن الأنماط المستخلصة هنا لضمير الإشارة تحيل جميعها إلى أمر عظيم وجليل، كما أن هذه الإحالة إلى هذا الأمر تعد هذه الوظيفة الإحالية الأساسية حسب الإحصاء الوارد عند الزمخشري، وكذلك عند النحاة .

وإذا كان النحاة فيما سبق متمثلين فيما جاء عند ابن يعيش يرون أن ضمير الإشارة يحيل ويشير إلى لاحق، فإن الزمخشري لا يخالف هذه الرؤية، غير أنه يضيف عنصرا آخر في الإحالة إلى لاحق، ويحيل عنده إلى سابق سواء أكان مباشرا، أى إحالة داخل الآية أو السورة، أم إحالة داخل النص القرآنى عموما، أم إحالة ذهنية، وبالتالي فإن الزمخشري يخالف رؤية جمهور النحاة في إحالة ضمير الإشارة وهى إحالة ليست سلبية بقدر ما هى إيجابية، أعنى إضافته زيادة على ما جاء عند جمهور النحاة، وقد وضح بشكل كبير فى الأنماط السابقة المعالجة .

وتبقى قضية أخرى فى هذا المقام، أن الإحالة إلى أمر عظيم، سواء كان متقدما أم لاحقا، أم خارج النص عند الزمخشري، جاءت الأنماط جميعها بضمير الإشارة (ذلك) ومشتقاته، سواء بصيغة المفرد المذكر

(ذلك) أو المؤنث (تلك) أو الجمع (ذلكم)، و (ذلك) هذه كما ذهب جمهور النحاة أنها تدل على بعد المشار إليه، والبعد هذا قد يعنى علواً في المرتبة والمكان، كما فى قوله تعالى (ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ) البقرة/٢، ومن ثم فإن استخدام هذه الصيغة (ذلك) لمناسبة السياقات المختلفة . أو بعداً فى الضلال، كما فى قوله تعالى ( ... ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ) إبراهيم /١٨، قال الزمخشري : إشارة إلى بعد ضلالهم عن طريق الحق والثواب<sup>(١)</sup> .

ومن ثم نرى أن البعد يتغير تبعاً للسياق، فعندما كان الحديث فى آية البقرة السابقة عن الكتاب، بين الزمخشري أن الإشارة إلى بعد الكتاب وعلو مرتبة، أما آية إبراهيم، فقد جاء ضمير الإشارة بعد وصف الله تعالى لأعمال الذين كفروا وتشبيهها بالرماد، أى لا شىء، ومن ثم عقب الله سبحانه بوصف هذا بأنه البعد الحقيقى فى الضلال، ومن هنا نرى البعد يطوعه الزمخشري حسبما يقتضى السياق .

وتقودنا ملاحظة استخدام (ذلكم) مع الأفراد، إلى قضية المطابقة بين عنصر الإحالة (ضمير الإشارة) وبين العنصر الإشارى (المفسر)، على أن ثمة أنماطاً خرجت على قيود النحاة، وبالتالى خرجت على القياس والشيوع، ويرى أحد الباحثين : أن ضمير الإشارة قد أنتقل من خلال تلك الاستعمالات إلى الحرفية، وصار رابطاً من الروابط التى تعقد الصلة بين أحداث متقدمة ونتيجة لاحقة، فإذا كان النظر إلى المخاطب أو المخاطبين الموجه إليهم الخطاب فتراعى المطابقة، وإذا كان التركيز على الخطاب ذاته فتتوارى تلك المطابقة<sup>(٢)</sup> .

(١) ٢ (ب) / ٥٤٧ .

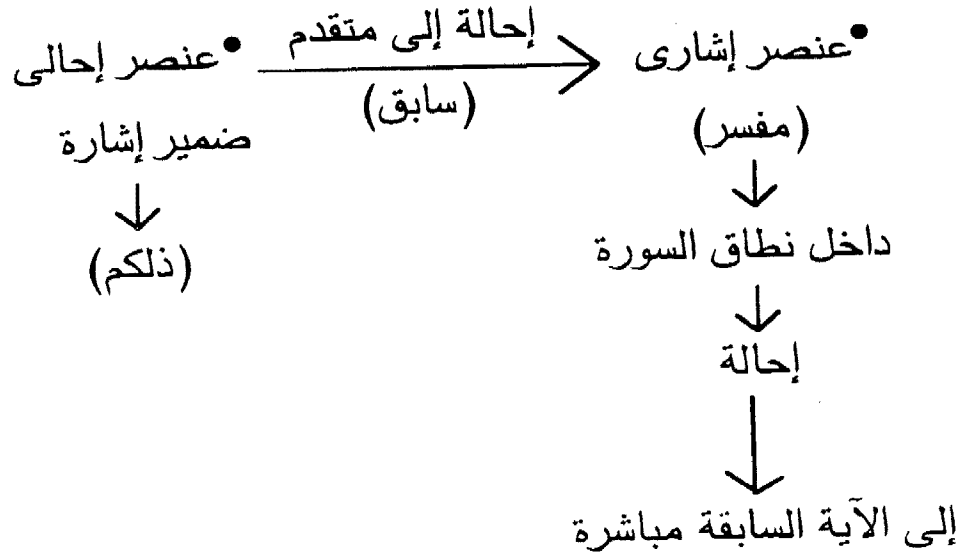
(٢) د . سعيد حسن بحيرى : من أشكال الربط فى القرآن الكريم ص ١٩٣ .



وإذا كانت هذه نتيجة، فلست داريا على أى أساس أقام رؤيته هذه؟ وعلى الرغم من أنه قال إنه سيدرس أنماط هذه الرؤية فيما يلى لم يقدم شيئا مما وعد به، وإنما ذكر مجمل آراء النحاة فى العلاقة بين المشير (ضمير الإشارة) والمشار إليه (العنصر الإشارى المفسر) فى الاستعمالات القياسية على حد قوله<sup>(١)</sup>، كما يلاحظ الباحث أن الأنماط التى تقع فيها المخالفة بين عنصر الإحالة (ضمير الإشارة) وبين عنصر الإشارة (المفسر) لها حالتان :

الأولى : إما أن تكون مفسرة ومقارنة، أو ما يمكن أن نطلق عليه عنصرا رابطا مثل (بل)، بمعنى أنه عندما يأتى ذكر (النار) - مثلا - يكون التعبير بـ (ذلكم) ويعرض بعدها إلى ذكر الجنة وتفضيلها على العنصر الإشارى (المفسر)، ومن ثم مقابلة فى المعنى بين ما قبل (ذلكم) وما بعده، ومن هنا نرى أن ما بعده توضيحا وتفسيرا وتفصيلا، ففى قوله تعالى فى سورة آل عمران ( قُلْ أُوْنِبِكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَلِكُمْ لِلَّذِينَ اتَّقَوْاْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ) آية / ١٥ ، ويعد ضمير الإشارة هنا عنصرا رابطا (حرفيا)، بمعنى أنه يربط بين الأحداث المتقدمة عليه فى الآية (١٤) ( زَيْنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَاَبِ ) وأحداث لاحقة له فى الآية (١٥)، ومن هنا يمثل ضمير الإشارة (ذلكم) عنصرا إحاليا إلى متقدم من هذه الآية (١٤) :

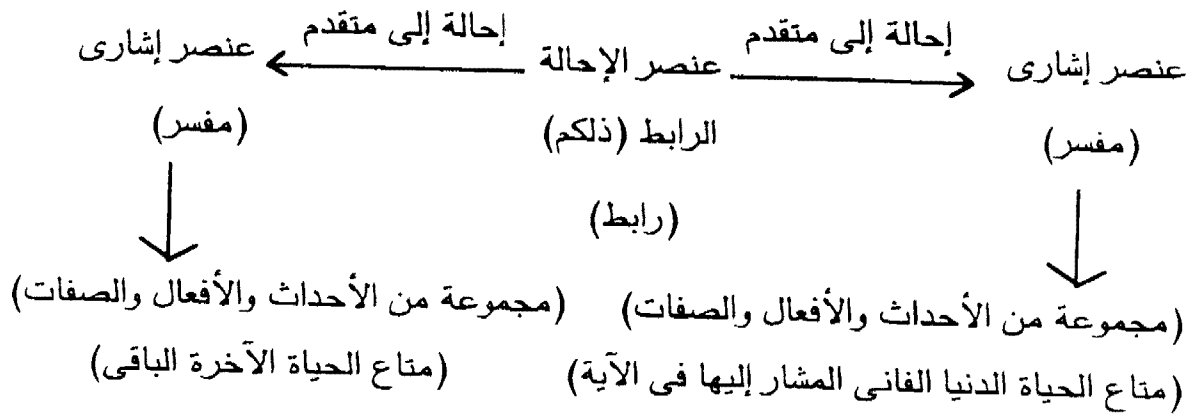
(١) ينظر : السابق ص ١٩٣ .



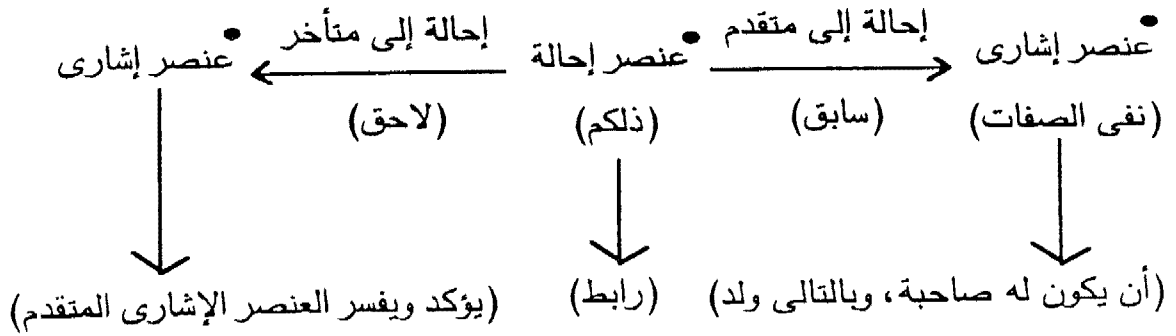
بيد أنه يلاحظ عدم المطابقة بين ضمير الإشارة (ذلكم) والعنصر الإشارى فى الآية المتقدمة عليه مباشرة، والقياس يوجب الإحالة باستخدام ضمير الإشارة (ذلك) للعناصر التفسيرية من لذات الدنيا المختلفة والمتفاوتة لماذا ؟ لأنه فى الآية ذاتها، جاءت الإحالة إليها بـ (ذلك)، إلا أن التعبير القرآنى ما لبث أن عدل عن (ذلك) إلى (ذلكم) فى الآية اللاحقة (١٥) وهذا فى رأى النحاة خروج على القياس والشيوع، بيد أن ضمير الإشارة هنا ينتقل إلى كونه عنصرا إحاليا حرفيا، بمعنى أنه يعقد صلة أو مقارنة بين أحداث متقدمة وأخرى لاحقة، مفضلا فى غالب الأحيان اللاحق على السابق، أو ما بعد عنصر الإحالة على ما قبله، ومن ثم يمكن القول : بأن (ذلكم) تشبه هنا عنصر الربط الحرفى (بل) إذ تعقد الصلة بين أحداث جملتين مختلفتين دلاليا، يذكر الأولى، ثم ما يلبث أن يعرض عنها إلى رأى آخر مقابل، أى نفى ما قبلها عما بعدها باستخدام (بل) .

ففى الآية (١٥) وعقب عنصر الإحالة (ذلكم) يدور الحديث عن

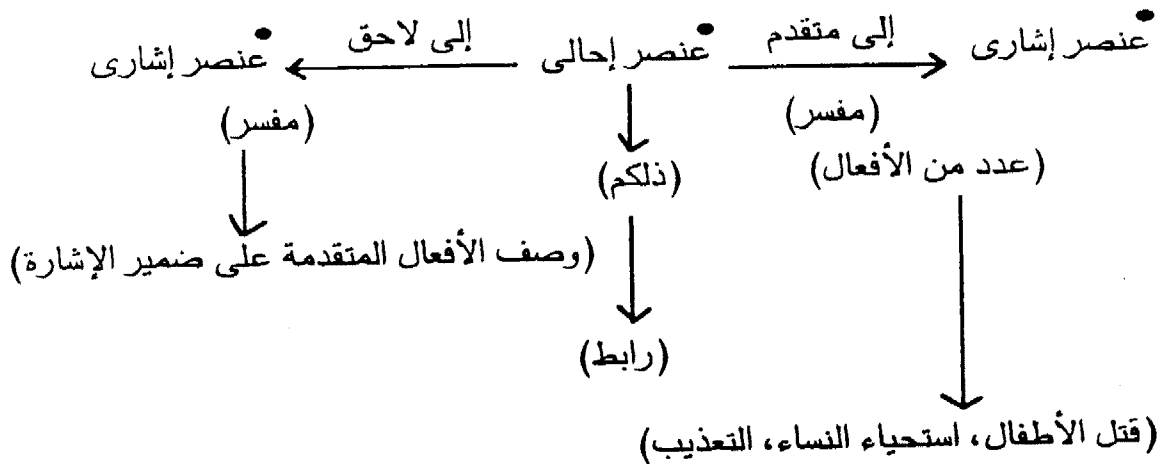
تقوى الله والجنات التى تجرى من تحتها الأنهار والأزواج المطهرة ورضا الله، هذا عن الآخرة فى مقابل ما جاء فى الآية (١٤) من لذات الحياة الدنيا ومتاعها الفانى، وهكذا يعقد عنصر الإحالة (ذلكم) صلة أو مقارنة بين شيئين متقابلين : -



وفى سورة الأنعام: ١٠٢ : ١٠٣ ( ذَلِكَمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ) إحالة (ذلكم) إلى الذات العلية فى الآية السابقة لها مباشرة آية / ١٠١ ( بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنَّى يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةً وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ) نجد فى الآية / ١٠٢ ، يؤكد معنى ويفصل ما جاء فى آية / ١٠١ ، وفى آية : ١٠٢ ، ١٠٣ ( لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ ) هذه الصفات تؤكد ما جاء فى الآية ( ١٠١ ) من أنه بديع السماوات والأرض ، وأنه سبحانه ليس له ولد وليس له صاحبة ، وخلق كل شىء وهو بكل شىء عليم ، فهذه الصفات تؤكد المعنى فى الآية الأولى ، والمعنى وإن كانت هذه صفاته ، فكيف تكون له صاحبة أو يكون له ولد ، والتركيز هنا على المخاطب - الذات العلية - ورغم ذلك لم تراع المطابقة كما ذكر الباحث .

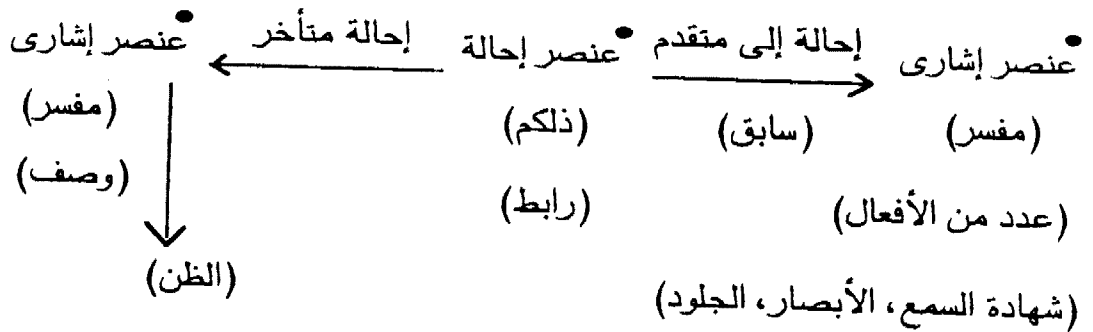


ويتكرر هذا أيضا فى الأعراف ١٤١ ( وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتُلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ) غير أنه يختلف عن سابقه فى أنه لا يعقد مقارنة بين أحداث سابقة وأخرى لاحقة، بقدر ما يكون عنصرا رابطا للأحداث المتقدمة عليه فيما يلحقه، وهكذا يمثل هذا النمط مفارقة من ناحية التفسير، فى الآية الكريمة نجد وصفا لما فعله فرعون وقومه فى بنى إسرائيل من إذقتهم أنواع شتى من العذاب: من قتل الأبناء، واستحياء النساء، ولما كان هذا كله أمراً عظيماً وجلالاً لما يفعل بهم، جاء التعبير بـ (ذلك) للمناسبة، غير أنه عدل إلى (ذلكم) فى محاولة لوصف هذه الأعمال التى فعلت فى بنى إسرائيل : بلاء من ربكم عظيم . وهكذا يتحقق مع عدم المطابقة شئ لا يتحقق بدونها : -



وهكذا نجد المناسبة بين استخدام (ذلكم) للدلالة على شناعة هذه الأفعال، وأنها عمل غير صالح، وبين الوصف التالي لـ (ذلكم) بأنه : بلاء من ربكم عظيم، وهكذا يتحقق الانسجام بين استخدام الأداة - ضمير الإشارة - وبين الأفعال التي قام بها فرعون في بنى إسرائيل من التقتيل واستحياء النساء ... الخ، والوصف التالي لضمير الإشارة (ذلكم) بأنها أعمال عظيمة . وهكذا تتحقق العلاقة بين ضمير الإحالة والسياق والموضوع<sup>(١)</sup> .

وفي سورة فصلت : ٢٣ ( وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَاكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ) ، جاءت الإشارة بـ (ذلكم) إلى ما فى هذه الآية السابقة مباشرة (وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنْنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ) الآية / ٢٢ من ذات السورة، وكان قياس النحاة أن تأتى الإحالة بضمير الإشارة (ذلك) بدلا من (ذلكم) ، ولكنى أحسب أن التعبير القرآنى عدل إلى استخدام صيغة (ذلكم) ؛ لإرادة تأكيد ما جاء فى آية (٢٢) ، بمعنى ما كنتم تتوقعون أن تشهد عليكم سائر أعضائكم، وهذا الظن كان بربكم كذلك، فأراد أن يؤكد ويفسر المعنى فى الآية (٢٢) بما جاء عقب ضمير الإشارة (ذلكم) :



Max, Miller : Kontext und Sprachliche Referenz auf Objekte, S. 110 : 115 .

على أن ثمة ملاحظة فى هذا السياق فى القرآن الكريم أنه حين تتوارى المطابقة بين عنصر الإحالة - ضمير الإشارة - وبين العنصر الإشارى المفسر لهذا الضمير، أن ضمير الإشارة يأتى بعده ما يفسره ويوضح ما قبله ويؤكدده... بمعنى أن عنصر الإحالة لا يشير إلى متقدم أو لاحق فقط، وإنما يشير إلى الاثنين معا فى آن واحد، وبالتالي يمثل رابطا بين الإحالة إلى متقدم وإلى لاحق / متأخر، وهكذا تحقق عدم المطابقة إضافية زيادة سمة لا تقدمها الأنماط القياسية .

وإذا كانت كل التراكيب التى تأتى فيها (ذلك) ومشتقاتها، تشترك فى إشارتها إلى أمر عظيم، فإنها فى الواقع تختلف من حيث وضع المشار إليه : خارج النص فى الموضع السابق عليه، فى موضع آخر نطاق السورة، أو يشير إلى لاحق، أم لا؟... وبالتالي تختلف الأنماط بالنسبة لموضع العنصر المشار إليه أو المفسر، غير أنها جميعا تتفق فى وظيفتها فى الإحالة إلى حدث كبير وجلل .

وإذا كان ضمير الإشارة (ذلك) يحيل إلى أمر عظيم وجليل، فإن ضمير الإشارة (هذا) يحقق هذه الوظيفة، ففى آية : ٩ من سورة الإسراء (إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ) الإحالة هنا إلى لاحق، هذا لاحق القرآن، ومن هنا فإن هذا النمط يختلف عن الأنماط السالفة للزمخشري فى أن ضمير الإشارة كان يحيل إلى أمر عظيم سابق (متقدم)، وجاءت الأنماط الأخرى فى المخالفة بين ضمير الإشارة والعنصر الذى يشير إليه، فى أن ضمير الإشارة يمثل عنصرا رابطا بين أحداث متقدمة وأخرى لاحقة عن طريق التركيز على هذه الصفات الواردة قبل ضمير الإشارة إلى ما يليه، والإحالة إلى متأخر، كما فى هود آية / ٧٢ (إِنَّ هَذَا

لشَيْءٍ عَجِيبٍ) الإشارة إلى متقدم سابق في ذات الآية، وهو نبأ البشارة بالحمل : (قَالَتْ يَا وَيْلَتَى أَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ) .

وبالتالى فإن الإحالة إلى متقدم داخل نطاق السورة، بل داخل نطاق الآية، وسواء كانت الإشارة إلى لاحق أم إلى متقدم، فإنه يحقق هذه الوظيفة كما فى قوله تعالى (هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ) الرحمن/٤٣، هذه الوظيفة التى قال عنها بات (G. Bhatt) : بأن هذا التحديد الدلالى للضمائر من المحتمل أن تكمل وتتم المعانى مع بعضها البعض، وهى قابلة نوعا ما أن تحمل هذا الاستخدام<sup>(١)</sup> .

وبالتالى فإن الإحالة سواء إلى متقدم أم إلى متأخر لا تسبب عائقا فى القيام بهذه الوظيفة التى هى منوطة به، الربط عن طريق الإشارة إلى ذلك الحدث الجلل، وبالتالى يمكن القول إن الضمائر مهما اختلفت نوعية الإحالة تظل وظيفتها العامة ثابتة، كما ثبت ذلك عند الزمخشري<sup>(٢)</sup> .

ولا يبتعد عن هذا ما قاله (برونميليير) : (K . Braunmüller) إن القواعد المرجعية تعمل على الإيضاح للسامع من خلال المتكلم نفسه مع تعبيرات جديدة فى النص ذاته، وهو يعمل على ربط العلاقة الكائنة وضبطها بين المتكلم والآخرين<sup>(٣)</sup> .

ويعرض أحد الباحثين من خلال التبادل الموقعى بين (هذه) و

---

(١) C . Bhatt : Die Syntaktische Struktur Nominalphrase im Deutsch, S. 155 .

(٢) من خلال معالجة الباحث لضمائر الفصل والشأن والإشارة التى يتناولها بالمناقشة فى هذا الموضع .

(٣) K . Braunmüller : Referenz Pronominalisierung, zu den Deiktika und Proformen des Deutschen S . 58 .

(تلك) ويرى فى ذلك خروجاً لما قعد له النحاة، ويعرض أنماطاً متماثلة لكلا الضميرين فى القرآن الكريم<sup>(١)</sup> .

على أن هذه الملاحظة التى أشار إليها الباحث للتبادل الموقعى بين (ذلك) و (هذا، هذه) هى فى الواقع مأخوذة من رؤية النحاة، حيث عرض لها أبو حيان الأندلسى، وقد ردها إلى صاحبها، ابن مالك، ويرى أن هذه الرؤية هى مذهب الجرجانى وطائفة معه، بيد أن السهيلي خالفهم فى ذلك وأبطل حججهم<sup>(٢)</sup>، ولم يشر الباحث إلى أصل الفكرة .

بيد أن هذا وإن كانت تجيزه بعض السياقات، فإنه غير جائز على وجه العموم، بمعنى أن ثمة farkاً بين (ذلك) وبين (هذا، هذه) أى أن (ذلك) وظيفتها الأساسية الإشارة إلى حدث جال، وذلك بخلاف : هذا، هذه، فإنهما يقومان بالوظيفة لكن فى ظل شروط بعينها تتحقق بتحقيق عدد من القرائن تتكاتف فيما بينها لإيضاح المعنى العام، ولا أدل على ذلك إن : هذا، هذه، فى سياقات كثيرة لا تحقق هذه الوظيفة .

فـ (هذا، هذه) فى الآيات السابقة نجد السياقات تستدعى هذا الأمر - الإشارة إلى أمر عظيم وحدث جليل - ففى آية هود نجد الأمر غير عادى، أى حدث كبير يستدعى هذه الوظيفة الدلالية لمناسبة السياق والمقام، وفى آية الرحمن كذلك تهويلاً لها ولشأنها، ومن هنا جاء وصف حالهم فى الآية التالية لها ( يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آناً ) الرحمن / ٤٤ ، تعظيماً لها ولحالها، وكذلك فى آية / ٢١ من سورة الحشر ( لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعاً مُّتَصَدِّعاً مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ... ) تعظيماً لشأن القرآن

(١) د . سعيد حسن بحيرى : من أشكال الربط فى القرآن الكريم ص ١٩٩ .

(٢) أبو حيان الأندلسى : ارتشاف الضرب ١ / ٥١٠ .



وتفخيما له، وهكذا تتضافر السياقات اللغوية وغير اللغوية لإيضاح هذا المعنى وإبرازه، وبالتالي فإن (هذا، هذه) الواردة في السياقات لا تتوفر فيها هذه الشروط وبالتالي لا تقدم هذه الوظيفة .

على أية حال فإن الإشارة إلى حدث جلل ليس على إطلاقه مع : هذا، هذه، أى أن وظيفته الأساسية هي الإحالة إلى القريب، وهي مأخوذة من (ذا، ذه) ينضاف إليها (ها) التنبيه، و (ذا) للإشارة، والمراد تنبه أيها المخاطب لمن أشير إليه<sup>(١)</sup> . ومعنى هذا أنه يريد أن ينبهك إلى المشار إليه وعظمة الأمر بالنسبة لضمير الإشارة (ذلك)، ومن هنا تتضح نقاط الالتقاء بينهما، وتعد هذه سمة مشتركة بين الضميرين معا .

وفى آية / ٣٢ من سورة يوسف (فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنِّي فِيهِ) ، قال الزمخشري : ولم تقل فهذا وهو حاضر رفعا لمنزلته في الحسن واستحقاق أن يحب ويفتتن به، وربنا بحاله واستبعادا لمحله<sup>(٢)</sup>، فرأينه وأكبرنه، بصيغة البعيد ؟ فيقال : بأن استعمال صيغة البعيد عوضا عن (هذا) يؤكد جمال يوسف وعفته، أى بعد مناله .

ويرى في هذا السياق محمد اليعلاوى أن هذا يمكن أن يرد على هذا التأويل بأن التعظيم حاصل ب أى بتصريف حرف الخطاب، فلو أراد القائل أن يحافظ على الإشارة القرية - ويوسف كان أمامهن - مع تعظيم شأن يوسف، لوجب عليه أن يقول (فذاكن) الذى لمتنى فيه<sup>(٣)</sup> .

غير أن الباحث يختلف مع رأى اليعلاوى السابق وذلك من نواح

(١) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) ١ / ٣٥٣ .

(٢) ٢ (ب) / ٤٦٦ .

(٣) محمد اليعلاوى : ملاحظات على لغة القرآن ص ٦٣ .

منها : أن التعظيم حاصل من استخدام ضمير إشارة (ذلكن) فى الآيه وليس من حرف الخطاب، ويدلك على ذلك استخدام (ذلك) للبعيد عند جمهور النحاة، ومن هنا انتقل المعنى الحسى إلى البعد المعنوى، الذى يتناسب ومقام يوسف عليه السلام، وهذا ما أشار إليه الزمخشري فى الموضع ذاته : ولم تقل فهذا وهو حاضر رفعا لمنزلته فى الحسن... وربنا بحاله واستبعادا لمحلّه<sup>(١)</sup> .

الشيء الآخر وهو يؤكد الرأى الأول بأن الله عز وجل قد أشار فى الآيه / ٣١ من السورة ذاتها، أى قبل الآيه السابقة والموضوع يتعلق بيوسف عليه السلام أيضا ( فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكًا وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سَكِينًا وَقَالَتْ أُخْرِجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ) فاستخدم (هذا) فى سياق الآيه يودى معنى (ذلك) رغم كون الموقف ليس عاديا، إلا أنها تودى الدلالة المطلوبة، وفى الآيه التالية لهما ما كان (هذا، ذلك) يوديان المعنى ويتبادلان الموقع كما جاء عند جمهور النحاة، جاءت الآيه التالية باستخدام (ذلك) وإضافة حرف الخطاب وذلك لأن المقام مقام خطاب نسوة، وليس للتعظيم كما ذهب اليعلاوى، وهكذا نجد التبادل بين (هذا)، (ذلك) فى الدلالة، إضافة إلى السياقات المختلفة .

كما أن التبادل الذى حدث فى الآيتين يمكن أن يكون نوعا من التنويع فى الأسلوب والبلاغة، ما دام لا يؤثر على الدلالة المبتغاة من الآيه الكريمة .

وبالتالى لا أرى وجها لما ذهب إليه اليعلاوى من : أن التمييز بين

---

(١) ٢ (ب) / ٤٦٦ .

القريب والبعيد لم يكن خاضعا لقاعدة راسخة، وكذلك التعظيم والتفخيم، فقد رأينا حرية التصرف في شأنهما وكذلك تعدد السامعين والمخاطبين<sup>(١)</sup>.

كيف يطلق على هذا وهو أمام نص قرآني؟ أي أن نصوصه محكمة، بمعنى أن الاستقراء القرآني يجيز التبادل الموقعي، خاصة بين هذين الحرفين: هذا، ذلك، غير أن الذي غاب عن ذهن اليعلاوي أنه أرجع كل شيء إلى السياق اللغوي دون أن تكون ثمة عناصر أخرى غير لغوية متممة للمعنى كالسياق الثقافي والديني والتاريخي... وهكذا نجد هذه العناصر لا تقل أهمية عن العنصر اللغوي، ومن ثم نجد خطورة الاعتماد على السياق اللغوي في كثير من الأحيان، إذ نجد أنماطا قرآنية لا تنكشف دلالتها إلا بإتاحة الفرصة أمام سياقات متنوعة.

ويشرح الطبري ذلك في قوله تعالى (ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ) البقرة/٢، التبادل الموقعي بين هذا وذلك قائلا: فإن قال قائل: وكيف يجوز أن يكون (ذلك) بمعنى هذا؟ و (هذا) لا شك إشارة إلى حاضر ومعين، و (ذلك) إلى غائب غير حاضر ولا معين؟ قيل: جاز ذلك لأن كل ما يقتضي قرب تقتضيه من الأخبار، فهو وإن صار بمعنى الحاضر فكال حاضر عند المخاطب، وذلك كالرجل يحدث الرجل الحديث، فيقول السامع: إن ذلك والله كما قلت، وهو والله كما ذكرت، فيخبر عنه مرة بمعنى الغائب، إذا كان قد تقتضى ومضى، ومرة بمعنى الحاضر لقرب جوابه من كلام مخبره، كأنه غير منقض، فكذلك (ذلك) في قوله تعالى (... ذلك الكتاب) ... ولذلك حسن وضع ذلك في مكان هذا؛ لأنه أشير

---

(١) اليعلاوي: ملاحظات على لغة القرآن ص ٦٣.

إلى الخبر عما تضمنه قوله تعالى (آلم) من المعنى بعد تقضى الخبر عنه (آلم) فصار لقرب الخبر عنه من تقضيه كالحاضر المشار إليه، فأخبر عنه بذلك لانقضائه، ومصير الخبر كالخبر عن الغائب... (١).

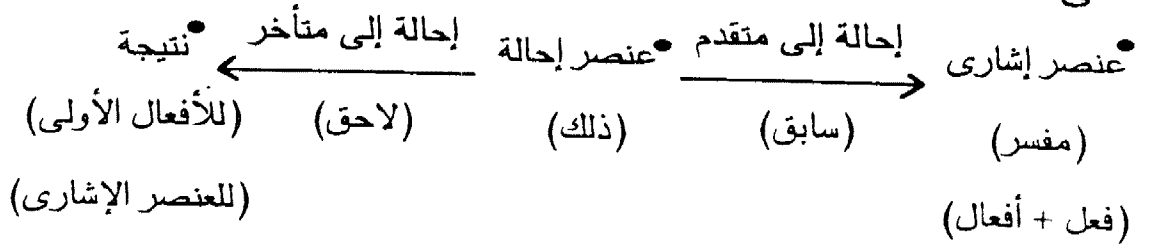
وتأتى الإشارة إلى أمر عظيم (هذا، هذه) مرة مع (أن) وتارة أخرى بدون (إن)، ولم يؤثر على أداء الوظيفة، وبالتالي يمكن القول إن (هذا، هذه) أو إن وحدها أو التركيب وموضوع الكلام... الخ من عناصر كلها ينبنى بعضها على بعض ويتضافر لإيضاح المعنى الأساسى والوظيفة الرئيسية، وليس عنصرا واحدا وحده كافيا - كما ذهب الباحث - وهو فى محاولته هذه يحاول أن يتخطى قيود النحاة، صحيح أن ثمة أنماطا، بيد أن هذا مرهون بسياقات وعناصر متشابكة حيناً ومتداخلة أحيانا، تؤدى فى نهاية الأمر جميعا إلى القيام بهذه الوظيفة .

وأشير فى هذا الموضع - إضافة إلى ما ذكره الزمخشري - إلى بعض الأنماط التى تؤكد الرؤية العامة التى جاءت عند النحاة لتمثل ملمحا عاما فى القرآن الكريم، وفى سورة البقرة/ ٨٥ ( ... فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ) جاءت الإشارة إلى عدد من الأحداث فى بداية الآية (قتل النفس، إخراج البعض من ديارهم، افتداء الأسرى) ولما كانت هذه أحداثا عظيمة؛ لأنها بغير حق، كان ذلك أمرا عظيما عند الله جزاءه (خزي فى الحياة الدنيا)، أما يوم القيامة فمآله إلى (أشد العذاب)، وجاء التعبير فى الآية باستخدام صورة القصر (ما + إلا) للدلالة على توكيد نتيجة فعل ذلك العمل الشنيع الذى تحيل إليه (ذلك)، وبالتالي فإن ضمير

---

(١) الطبرى : جامع البيان فى تفسير القرآن المجلد الأول ١ / ٢٢٥، ٢٢٦ .

الإشارة (ذلك) يمثل عنصرا رابطا بما تقدم عليه من أحداث وبما يليه من أحداث كنتيجة لفعل الأحداث الأولى، ويمكن تصور ذلك على النحو التالي :



وفى سورة فصلت / ٢٨ ( ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ )، وفى هذه الآية تحيل (ذلك) إلى عدد من الأحداث قبلها، وهى أمور عظيمة فعلها الكفار كعدم سماع القرآن، واللغو فيه، ونتيجة لذلك (فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَشْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ) / ٢٧ من السورة ذاتها، ولما كان الكفر هكذا كانت نتيجة السالفة هى الأمور العظيمة، كانت الإحالة بـ (ذلك) طبيعى، وذلك لأنهم (أعداء الله لهم فيها دار الخلد) لقاء ما قدموا، وهكذا يتحقق دائما مع (ذلك) إحالة إلى أمر عظيم وجليل، سواء بطريق مباشر أو غير مباشر.

ويخرج ضمير الإشارة إلى الدلالة على (الكمال والبعد) كما جاء فى قوله تعالى (ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ) البقرة / ٢، قال الزمخشري :... ومعناه ذلك الكتاب هو الكتاب الكامل، كأن ما عداه من الكتب فى مقابلته ناقص، وأنه يستأهل أن يسمى كتابا، كما تقول هو الرجل، أى الكامل فى الرجولية الجامع لما يكون من مرضيات الخصال<sup>(١)</sup> . ويرى أبو حيان

الأندلسي : أن هذا النمط من باب عظمة المشار إليه أو المشير<sup>(١)</sup> ، وبالتالي يأخذ برأى النحاة في باب (ذلك) .

وتدل (ذلك) في هذا النمط - كما جاء عند الزمخشري - وبالتالي فإن وظيفتها تختلف عن وظائف (ذلك) ، وهي الإشارة إلى حدث جلي ، بيد أن الباحث يختلف مع رؤية الزمخشري حول وظيفة (ذلك) هنا ، ويذهب إلى أن الكمال المفاد في هذا السياق ليس من ضمير الإشارة (ذلك) ، بقدر ما هو من (أل) الموجودة في بداية (كتاب) ، بمعنى لو أن إنسانا قال : هذا هو كتاب ؛ لأدى التركيب وظيفة الكمال ، أى أن هذا الكتاب هو الكامل ، وما عداه ناقص ، رغم وجود (ذلك) في التركيب ، بخلاف هذا هو كتاب ، فلا يؤدي المعنى ، ويدعم هذه الرؤية أكثر أن ورود (ذلك) في أنماط ليس فيها (أل) لا تؤدي هذه الوظيفة ، ففي قوله تعالى في المائدة ( ذَلِكَ كَفَّارَةٌ أَيْمَانُكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ) / ٨٩ . وفي الكهف / ١٠٦ ( ذَلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُؤًا ) ولم يقل أحد من الباحثين في الإعجاز اللغوي للقرآن الكريم ، أن هذا الصنف من التراكيب يؤدي وظيفة الكمال .

وذلك بخلاف الضمائر العامة : ضمير الفصل ، ضمير الشأن ، ضمير الإشارة ، بالإضافة إلى الاسم (ضمير + أل + اسم) يعطى معنى الكمال ، هذا هو الرجل ، أى الكامل في الرجولية ، وهذا هو الشاعر ، كأن ما عداه ليس بشاعر... وهذا ينطبق على باقى الضمائر ، ومنه في القرآن الكريم في قوله تعالى ( ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ عَلِيمًا ) النساء : ٧٠ ، وفي سورة التوبة كذلك ( ... ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا

---

(١) أبو حيان الأندلسي : ارتشاف الضرب ١ / ٣٣ .

الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ) آية : ٣٦ .

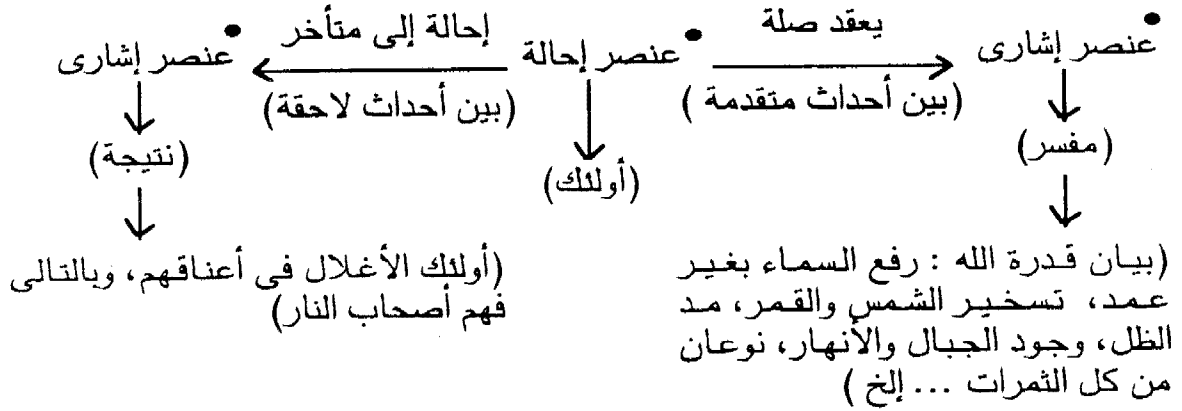
وفى ذات السورة / ٦٣ ( أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مِنْ يُحَادِدِ اللَّهِ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ) ولا يختلف الأمر مع ضمير الغيبة (الفصل) كما فى قوله تعالى ( إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ) آل عمران / ٦٢ ، وكما فى قوله تعالى ( إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ) الصافات : ٦٠ وفى آية / ١٠٦ من السورة ذاتها ( إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ) ولا شك أن الدلالة واضحة، وتعد هذه سمة عامة فى التعبير القرآنى دائما الذى يدل على الكمال فى مقابل النقصان .

وكذلك فى الجاثية / ١١ ( هَذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٍ ) قال الزمخشري : إشارة إلى القرآن الكريم، يدل عليه قوله تعالى ( وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ ) ؛ لأن آيات ربهم هى القرآن، أى هذا القرآن كامل فى الهداية، كما تقول : زيد رجل، تريد كامل فى الرجولية، وأيما رجل...<sup>(١)</sup> .

والسياق كما فى آية البقرة السابقة يدعم رأى الزمخشري، إذ المراد فى كليهما (القرآن)، وهو الكتاب الكامل الشامل : (ما فرطنا فى الكتاب من شيء) وفى قوله تعالى (مال هذا الكتاب لا يغادر صغيرة ولا كبيرة إلا أحصاها) .

كما أن الزمخشري أشار إلى أن ضمير الإشارة يدل على الوصف والتفصيل كما فى قوله تعالى ( ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ) المنافقون / ٣ ، قال الزمخشري : ( ذَلِكَ ) إشارة إلى قوله ( سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ) أى إلى الآية السابقة... أو إلى ما وصف من حالهم

فى النفاق والكذب والاستهجان بالإيمان<sup>(١)</sup>، أى إلى ما تقدم فى الآفة الأولى من السورة، وفى قوله تعالى الرعد / ٥، ذهب الزمخشرى إلى أن فى الإشارة وصف لحال الكافرين<sup>(٢)</sup>. وتعد هذه إشارة موجزة تحتاج إلى نوع من التحليل على النحو التالى :



ومن ثم نرى ضمير الإشارة يمثل عنصرا رابطا، إذ نجد ضمير الإشارة (أولئك) فى آفة الرعد يعقد صلة بين أحداث متقدمة وأحداث لاحقة، ويمكن الجمع بينهما بعلاقة المقابلة، إذ نجد فى الآفة الأولى الحديث عن الكتاب، وأنه من عند الله ورغم ذلك أكثر الناس لا يؤمنون به، ومن ثم نرى الله سبحانه يسوق الآيات البينات التى تدل دلالة واضحة على أنه من عند الله : رفع السماء بغير عمد، وتسخير الشمس والقمر، كما أنه مد الأرض وجعل فيها جبالا كما جعل فيها أنهارا، وأخرج من هذه الأرض ثمرا مختلفا ألوانه وطعمه ... إلخ .

وبالتالى فإن هذه الدلائل والآيات الواضحة كفيلة بأن تجعل من كان له قلب سليم يؤمن ويوقن يقيناً ما بعده يقين فى أن الله هو الذى

(١) (ب) ٤ / ٥٣٩ .

(٢) ينظر : (ب) ٢ / ٥١٣ .



أنزل الكتاب، وأنه هو الذى خلق كل شىء، وبما أن كفار مكة لم يؤمنوا فجاء وصفهم بـ ( أولئك الذين كفروا بربهم و أولئك الأغلال في أعناقهم ) ، وقد أكد الحق هذا الوصف مرة أخرى فى سياق الآية ذاتها باستخدام العطف (الواو) وتكرير ضمير الإشارة، وفى كل مرة يذكر صفة من صفاتهم، وفى الصفة الأخيرة : وأولئك أصحاب النار هم فيها خالدون . نجد الله قبل أن ينهى هذه الآية يستخدم مؤكداً آخر: ضمير الفصل (هم)، وهكذا نجد أنه يريد أن يؤكد أن الذين يرون آياته واضحة ولا يؤمنون يستحقون هذه الصفات، بل (هم أصحاب النار هم فيها خالدون) .

وهكذا نجد ضمير الإشارة يعقد صلة بين صفات متقدمة وأخرى لاحقة، والعلاقة القائمة بينهما علاقة المقابلة، ومن خلال هذه الصلة بين السابق واللاحق نجد عملية الربط التى يقوم بها الضمير بشكل عام، كما يلاحظ أن عقب ضمير الإشارة جاءت صفات الذين كفروا فى مقابل آيات الله البينات .

وفى الآية / ٤ من الأنفال (أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ) نجد الزمخشري : يرى أنهم الكاملون فى الإيمان من صفتهم كيت وكيت<sup>(١)</sup> .

ومن هنا نرى الزمخشري لم يشر إلى أن صفة الكمال من أى بنية لغوية اكتسبت، أمن ضمير الإشارة (أولئك)؟ أمن ضمير الفصل (هم)؟ أم من (أل) الكائنة فى المؤمنين؟، أم ن كلمة (حقاً)؟، وبالتركيز على السياق اللغوى للآية نجدها تتشابه إلى حد بعيد مع آية الرعد السابقة من حيث إن كلا من ضمير الإشارة فى الآيتين يتعلق بوصف، غير أنه فى

(١) ١١٣ / ٢ .

آية الرعد جاء الوصف عقب ضمير الإشارة (أولئك) وفي آية الأنفال جاء الوصف قبل ضمير الإشارة (أولئك)، وهكذا نجد ضمير الإشارة - خاصة أولئك - يرتبط ارتباطاً مباشراً بعملية الوصف حسبما جاء في القرآن الكريم .

وفي آية الأنفال نجد قبل ضمير الإشارة (أولئك) يأتي عقد ذكر صفات المؤمنين، ثم يشير الله باستخدام ضمير الإشارة (أولئك) للإشارة إلى صفات المؤمنين، ويؤكد هذا باستخدام ضمير الفصل (هم) والتعريف (أل) و(حقاً) في الآية الكريمة، ومن ثم قال الزمخشري إنهم الكاملون، بناء على الوصف الذي جاء لهم في الآيات السابقة .

وبدل على (الإعلام)، كما جاء في ص/ ١٣ (وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ أُولَئِكَ الْأَحْزَابُ) إشارة إلى (قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ) آية / ١٢، وهكذا نجد إشارة إلى الآية السابقة والآية ذاتها، قال الزمخشري : قصد بهذه الإشارة الإعلام بأن الأحزاب الذين جعلوا المهزوم منهم هم وأنهم هم الذين وجد منهم التكذيب<sup>(١)</sup> .

كما يشير إلى الحضور كما في سورة (ص) في قوله (وَمَا يَنْظُرُ هَؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ) آية / ١٥، (هؤلاء) هنا ضمير إشارة للجمع، وهو في هذا السياق يشير إلى ما جاء في الآيات السابقة عليه، وهو يدل على الحضور .

ويخرج إلى (الاختصار) كما في الآية / ٦٨ من البقرة (قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فافعلوا مَا تُمَرُونِ)، قال الزمخشري : فإن قلت : كيف جاز أن يشار بذلك إلى مؤنث وإنما هو

---

(١) ٣ / ٣١٨ .

للإشارة إلى واحد مذكر ؟ قلت : جاز ذلك على تأويل ما ذكر وما تقدم للاختصار فى الكلام... كما تقول للرجل نعم ما فعلت، وقد ذكر لك أفعالا كثيرة وقصة طويلة<sup>(١)</sup>، ويدل أيضا (ضمير الإشارة) على الاختصاص كما فى قوله تعالى فى سورة الكهف (قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا) آية / ٧٨، قال الزمخشري : فأشار إليه فجعله مبتدأ، وأخبر عنه كما تقول : هذا أخوك، فلا يكون هذا إشارة إلى غير الأخ، ويجوز أن يكون إشارة إلى السؤال الثالث، أى هذا الاعتراض سبب الفراق<sup>(٢)</sup>.

ومن ثم نرى الزمخشري يجعل ضمير الإشارة عضوا أساسيا فى الجملة (عمدة)، ومن هنا تختلف وظيفته إذا كان عنصرا مؤكدا مثلا، فاعتباره عمدة (مبتدأ بتعبير الزمخشري) يتوافق مع وظيفة الاختصاص، وبالتالي يكون له محل من الإعراب، أما عدم اعتباره أساسيا، أى ليس له محل من الإعراب، وفى هذه الحالة تكون وظيفة التوكيد التى يؤدىها هذا الضمير أرجح من الوظيفة الأولى.

وأنتقل بعد ذلك إلى معالجة ضمير الإشارة فى إطار مقارنته بأنماط إحالية وغير إحالية (كالضمير والاسم والفعل والإبهام)، ويشير النحاة إلى أنه مبهم، أى يفتقر إلى مفسر أو موضح، وبالتالي يشترك مع الضمائر فى هذه الجزئية... الخ، وتتيح له هذه العناصر المختلفة اشتراكه مع أكثر من نوع، وبالتالي تزيده فاعلية وقوة يمتاز بها عن غيره.

ويربط النحاة بين ضمير الإشارة والإبهام، يقول ابن يعيش : ويقال

(١) ١ / ١٤٩، نكت الأعراب ورقة ٩.

(٢) ٢ / ٤٧٠، نكت الأعراب... ورقة ١٣٦.

لهذه الأسماء مبهمات؛ لأنها تشير إلى مبهمات كل ما بضررتك، وقد يكون بحضررتك أشياء فتلتبس على المخاطب، فلم يدر أيها تشير، فكانت مبهمة لذلك<sup>(١)</sup>، وهكذا يرتبط ضمير الإشارة بالضمير العائد (الإحالة) في أنه يحيل إلى مرجع قد يكون سابقا وقد يكون لاحقا؛ لأن كليهما مفقود بنفسه إلى غيره (عنصر إشاري مفسر) وبالتالي فإنه لا يؤدي دلالة بنفسه لهذا الافتقار - الإبهام - .

ويشترك ضمير الإشارة مع الحرف كذلك، ويعزو ابن يعيش ذلك إلى أنه : إنما كانت مبنية لتضمنها معنى حرف الإشارة، وذلك أن الإشارة معنى، والموضوع لإفادة المعاني إنما هي الحروف، فلما استفيد من هذه الأسماء الإشارة، علم أن للإشارة حرفا تضمنه هذا الاسم، وإن لم ينطق به، فبنى كما تبنى من، كم ونحوهما<sup>(٢)</sup> .

ويشترك ضمير الإشارة مع الضمائر الأخرى : وذلك لأنك تشير به إلى ما بحضررتك ما دام حاضرا، فإذا غاب زال عنه ذلك الاسم والأسماء موضوعة للزوم مسمياتها، ولما كان هذا غير لازم لما وضع له صار بمنزلة المضمر وجب بناء المبهم<sup>(٣)</sup> .

ويزعم الباحث أن ضمير الإشارة يشترك مع الضمير (الضمائر) من حيث البناء، أي أنه بناء لفظي، أو اشتراك شكلي... وثمة اشتراك آخر مع الضمير من حيث الإحالة، إذ كل منهما مفقود إلى غيره - كما ذكرت منذ قليل - لأن كليهما مبهم، أي يحتاج إلى عنصر إشاري (مفسر)، وفي القاسم المشترك بين ضمير الإشارة أن : ذا اسم منفصل قائم بنفسه قد

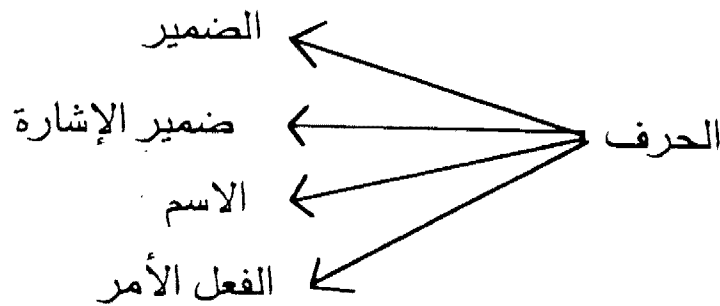
(١) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) ١ / ٣٣٣ .

(٢) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) ١ / ٣٣٤ .

(٣) السابق : الموضع ذاته .

غلب عليه أحكام الأسماء الظاهرة نحو وصفه والوصف به وتثنيته وتحقيره فلما غلب عليه شبه الأسماء المتمكنة حكم عليه بأنه ثلاثي كالأسماء المتمكنة<sup>(١)</sup> . وبهذه المشاركة لضمير الإشارة للعناصر اللغوية المختلفة، يمثل عنصرا متميزا فاعلا، كالاسم والفعل والحرف والضمير، وتتيح له هذه الخصائص صفات وميزات معينة يمكن أن يؤدي من خلالها وظائف بعينها، ويمكن أن نتصور ذلك على النحو التالي :

تبدو بوضوح السمات والخصائص المشتركة بين ضمير الإشارة والعناصر اللغوية الأخرى، ويمكننا أن نوجز نقاط الالتقاء بين ضمير الإشارة وهذه العناصر فيما يلي :



١ - يرتبط ضمير الإشارة بالضمائر من حيث البناء، وفي افتقار كل منهما إلى غيره، وكذلك من حيث الإبهام، أي افتقار ضمير الإشارة إلى موضح (مفسر) .

ومن الفرق بين المضممر والمبهم أن المضممر في الغائب يبين بما قبله، وهو الظاهر الذي يعود عليه المضممر، نحو قولك : زيد مررت به،

(١) السابق : الموضع ذاته .

والمبهم الذى هو بعده يفسره بما بعده، وهو اسم الجنس كقولك : هذا الرجل والثوب ونحوه، وقد مضى الكلام على أسماء الإشارة بما فيه كفاية والمعنى بالإبهام وقوعها على كل شىء من حيوان وجماد وغيرهما ولا تختص بمسمى دون مسمى، هذا معنى الإبهام فيها؛ لأن المراد به التنكير<sup>(١)</sup>.

وتفريق ابن يعيش فى المفارقة بين المضممر والمبهم فيه ملحق ومقاربة فى أن كليهما يحيل، بيد أن إحالة الضمير إلى متقدم (سابق)، وإحالة المبهم إلى متأخر (لاحق) وتحتاج هذه الرؤية إلى إعادة نظر فى ضوء ما جاء عند الزمخشري، إذ يحيل الضمير عنده إلى سابق وإلى لاحق، ومن ثم تمثل رؤيته مخالفة لما جاء عند جمهور النحاة، واتضح ذلك من خلال معالجة الضمائر المعالجة فى هذا الموضع : ضمير الفصل، ضمير الشأن، ضمير الإشارة .

٢ - يشترك ضمير الإشارة مع الحرف من حيث البناء، وفى افتقار كليهما إلى موضح، بيد أن افتقار ضمير الإشارة قد يكون سابقاً أو لاحقاً، أما افتقار الحرف فإلى ما يليه؛ لأنه لا يؤدي وظيفة إلا به .

٣ - تقوم العلاقة بين ضمير الإشارة والضمائر الأخرى من حيث الوصف والتحقيق والتثنية لكل منها .

٤ - ثمة علاقة قائمة بين ضمير الإشارة والفعل - الأمر، المضارع فى بعض حالاته - من حيث البناء لكل منهما، ويلاحظ أن التشابه شكلى فى حد ذاته تنبه إليه النحاة .

---

(١) ابن يعيش : شرح المفصل (ب) ١ / ٩٨١، ٩٨٢ .

وثمة ملاحظة أود أن أشير إليها هنا، وربما تختلف مع رؤية الزمخشري ورأى بعض الباحثين فيها، ففي قوله تعالى (أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ) البقرة / ٥، قال الزمخشري : إن ضمير الإشارة يفيد تأكيد استحقاق المبتدأ للخبر، إذا تقدمه تعديد صفات المبتدأ كل صفة منه ترشحه لاستحقاق هذا الخبر<sup>(١)</sup>.

وربما ينتقد رأى الزمخشري هنا بأن تعليقه على هذه الآية ذاتها بأن التوكيد المفاد، إنما هو فى الواقع من ضمير الفصل (هم)، وليس من ضمير الإشارة (أولئك)، كما أضاف الزمخشري وظائف دلالية أخرى لضمير الفصل فى هذا السياق، أشرت إليها فى موضعها .

وإذا كان الزمخشري استنتج هذه الملاحظة فربما استخلصها من نتيجة مفادها أنه حاول أن يستخلص الآيات الواردة فى النص القرآنى، وتحمل (وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ)، وحاول أن يستخلص الصفات التى تجمع بينها، فوجدها تكررت فى القرآن مرات ثلاث، ففي البقرة / ٥١ . لقمان (٥)، آل عمران (١٠٤) .

وفى كل هذه الأنماط يأتى الحديث فيها عن المؤمنين وفى كل يذكر صفة من صفاتهم، ومن خلال هذه الأنماط تعطى صورة كلية لخصال المؤمنين، ويؤكد ما أذهب إليه من أن الزمخشري كان يقارن بين الأنماط القرآنية المتشابهة من حيث البناء، محلاً ومفسراً شيئين، **الأول** : ما جاء فى تحليل الزمخشري فى الكشف ونكت الأعراب من مناقشة مثل ما نحن بصددده . **الثانى** : جاءت مقارنته بين أنماط قرآنية متشابهة إلى حد بعيد، غير أن ثمة فروقا دلالية تميز كل منهما عن الآخر، وجاء

---

(١) ينظر : ٢٥ / ١ .

ذلك فى كتابه : الدر الدائر المنتخب فى كنايةات واستعارات وتشبيهات العرب (١) .

ومن هنا يمكن القول بأن ضمير الإشارة يفيد الاختصاص، أى أولئك الذين هذه صفتهم، أى الاختصاص، والتوكيد مفاد من ضمير الفصل، كما ذكرت لا من ضمائر الإشارة المختلفة .

على آية حال، فإن هذا لا يمنع من أداء ضمير الإشارة لوظيفة التوكيد، ومن هنا فإن هذه الرؤية تؤكد ما ذهب إليه إربن (Erben) من أنه يفيد التوكيد، ومن ثم فإنه ليست هناك مفارقة بين الرؤية القديمة ممثلة فى رؤية (الزمخشري) والحديثة ممثلة فى رؤية (إربن)، ومن ثم نجد اللقاء الفكرى كائنا .

ومن ثم فإن ضمير الإشارة حسب رؤية الزمخشري يمثل عنصرا رابطا على النحو التالى :

- ١ - يكون كحرف التعليل، بمعنى أن اللاحق نتيجة للسابق .
- ٢ - يكون ما بعده تفسيرا لما قبله وتوضيحا له .
- ٣ - ما بعده يكون وصفا لما قبله .
- ٤ - يقوم بدور العنصر الرابط الذى يعمل على تماسك بنى النص من خلال الإحالة .

وتعد هذه النقاط خلاصة رؤية الزمخشري حول التراكيب التى تخص ضمير الإشارة، وتمثل هذه النقاط ملاحظات عامة .

وثمة ملاحظة أخيرة فى هذا الشأن، وهى عودة الضمير، أى فى

---

(١) الدر الدائر المنتخب فى كنايةات واستعارات وتشبيهات العرب، ورقة ١٠ .



إطار تأنيث الضمير وتذكيره، فإن الزمخشري يرى أن السياق أو الرؤية الفردية في تفسيره للقرآن بالتذكير أو التأنيث، ومن هنا فإن قوله تعالى في سورة فاطر / ٢ (مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ)، قال الزمخشري : فإن قلت : لم أنت الضمير أولاً ثم ذكر آخر، وهو راجع في الحالتين إلى الاسم، وذكر على أن لفظ المرجوع إليه لا تأنيث فيه؛ ولأن الأول فسر بالرحمة فحسن، إتباع الضمير التفسير، ولم يفسر الثانى، فترك أصل التذكير وقرئ فلا مرسل لها؛ فإن قلت : لا بد للثانى من تفسير فما تفسيره؟، قلت : يحتمل أن يكون تفسيره مثل تفسير الأول، ولكنه ترك لدلالته عليه، وأن يكون مطلقاً في كل ما يمسه من غضبه ورحمته، وإنما فسر الأول دون الثانى لدلالته على أن رحمته سبقت غضبه<sup>(١)</sup>.

وتمثل عودة الضمير في حد ذاته مشكلة عويضة، إذ تحتاج إلى معرفة على من يعود؟ وهل هي إحالة معجمية أو إحالة نصية إلى جزء من نص؟ وهل الإحالة داخل النص أو إلى خارجه؟ هذا من ناحية، ومن ناحية أخرى، تمثل المطابقة بين المضمّر والمشار إليه أهمية خاصة في الانسجام والتناسق القائم بين السابق أو اللاحق (العنصر المفسر) وبين عنصر الإحالة، فإذا كان عنصر الإحالة مذكراً، فلا بد أن يحيل إلى عنصر إشارى يطابقه في النوع والتذكير... إلخ، ليحدث ما يسمى بالانسجام التام بين عناصر النص.

غير أن ثمة عناصر إحالية، تحيل في كثير من الأحيان إلى عناصر إشارية ليست بينهما هذه المطابقة، ومن ثم فلا بد من البحث في الواقع

---

(١) ٢٦٧ / ٣ .

عن البديل أو المعنى الذى يمكن أن يحمله أو يؤديه هذا اللفظ المشار إليه (العنصر الإشارى)، وبالتالى لابد أن يحمل على معنى آخر، كما جاء فى آية فاطر، فالضمير يحيل مرتين، فى المرة الأولى يحيل إلى (فلا ممسك لها) فالضمير (لها) يعود على الرحمة، وبالتالى لا يمثل آية إشكالية، أما الإحالة الثانية (وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ)، وبالتالى فإن ثمة عدم مطابقة بين الإحالة والمحيل إليه (المفسر) ومن هنا نجد الزمخشري يحاول أن يفسر ذلك بعدة تفسيرات :

- إنه قرئ فى بعض القراءات ب : فلا مرسل لها، وبالتالى يحصل التوازن والتكافؤ بين عناصر النص، من حيث تأنيث عنصر الإحالة - لها - والعنصر الإشارى المفسر - الرحمة - .

- يحتمل أن يكون تفسيره مثل تفسير الأول، غير أنه ترك لدلالة الأول عليه لوضوحه وظهوره ....

ويشير إلى ملاحظة لماذا فسر الأول : فلا ممسك لها، فلا مرسل له يقول : لدلالته على أن رحمته سبقت غضبه .

وتمثل هذه الملاحظة ملاحظة عامة فى سائر معالجة الضمائر، يمكن أن تنطبق على أية ضمير، وعلى أية حال فإن الضمير يحدث نوعاً من التوازن والتكافؤ والانسجام بين عناصر النص من خلال الإحالة التى تعمل على ربط بنى النص وتراكيبه من خلال العودة إلى سابق أو إلى لاحق .

ومن هنا يمكن القول بأن الزمخشري قد عالج كلا من ضمير : الفصل، الشأن، الإشارة، إلا أن معالجته لهذه الضمائر لم تأت بنسب متساوية، وإنما عالج الزمخشري ضمير الفصل وضمير الإشارة بنسب

تكاد تكون متقاربة إلى حد ما، إذ جاء ضمير الفصل بواحد وثلاثين نمطا في المرتبة الأولى من حيث معالجة الضمائر، ويأتى ضمير الإشارة بأربعة وعشرين نمطا في المرتبة الثانية . ثم يأتى ضمير الشأن بتسعة أنماط في المرتبة الثالثة، وتعد هذه الضمائر الثلاثة هي أهم الضمائر التي نالت عناية من الزمخشري .

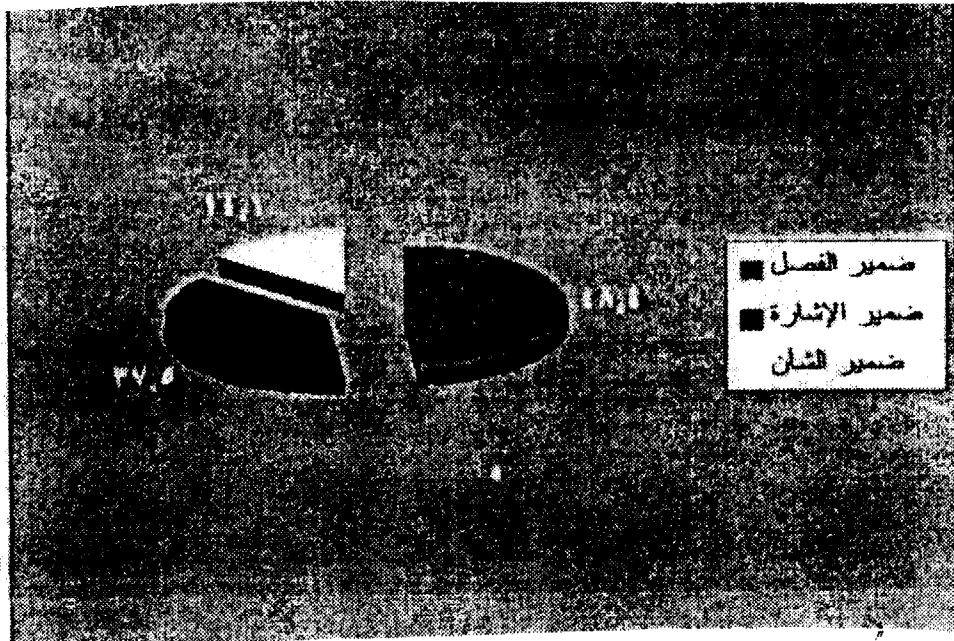
وعلى الرغم أن الأنماط المستخلصة أو المعالجة هنا تكاد تكون ضئيلة ومحدودة، فإن الزمخشري قدم من خلالها صورة تكاد تكون لوحة متكاملة أبعادها، بحيث يمكن القول إن الزمخشري عالج جوانب مختلفة من القضايا المتعلقة بهذا الضمير أو ذاك، وبالتالي فإن رؤيته في معالجة هذه الضمائر الثلاثة تمثل محورا مهما في رؤيته، لما قدمه من خلالها من رؤية خاصة، أشرت إليها في موضعها، وكذلك بالنسبة لهذه الدراسة.

م	الضمائر	عدد التردد	النسب	ملاحظات
١	الفصل	٣١	٤٨,٤	مجموع الأنماط (٦٤) نمطا
٢	الإشارة	٢٤	٣٧,٥	
٣	الشأن	٩	١٤,١	

شكل توضيحي رقم (٣) يوضح ترتيب الضمائر التي عالجها الزمخشري ونسبها

ومن خلال الجدول (٣) نجد أن ضمير الفصل قد نال اهتماما كبيرا من الزمخشري، يليه الإشارة ثم الشأن، ويوضح الباحث النسب الواردة في الشكل (٣) والشكل (٤) من هذا المبحث .

وإذا كان يمكن القول بأن هذه الضمائر الثلاثة قد نالت عناية خاصة - بناء على الإحصاء والنسب السابقة - من الزمخشري، فإن هذه الأهمية تجعلنا نقول بأن الضمائر لا تمثل مرحلة واحدة في معالجته لها، فإذا كانت نسب ضمير كل من : الفصل والإشارة تكاد تكون متقاربة بناء على الإحصاء والنسب، وذلك بالمقارنة بأنماط ضمير الشأن الواردة هنا، وبالتالي يمكن أن تمثل مرحلة واحدة، والقسم الآخر يمثل : ضمير الشأن، غير أنه يلاحظ أن ضمير الإشارة وضمير الشأن رغم كونهما في مرحلتين مختلفتين إلا أن أنماطهما ١,٦ ٪ معا، أى ما يقارب نسب ضمير الفصل وهذا يفضي بنا إلى أنهما يمثلان إلى حد ما ذلك القدر الذى ناله ضمير الفصل منفرداً، ويؤكد هذه الرؤية أنهما يمثلان نسبة واحدة تكاد تكون متقاربة بالمقارنة بنسبة ضمير الشأن .



شكل توضيحي (رقم ٤) بنسب الضمائر التي عالجها الزمخشري

وثمة قضايا أخرى تخص الضمائر عامة وهي قضية عودة الضمير، وهي قضية نالت حيزاً مرموقاً من الزمخشري، إذ خلاصة الأنماط التي أشار فيها إلى عودة الضمير يمكن جعلها على النحو التالي :

١ - أنماط أشار فيها الزمخشري إلى عودة الضمير على متقدم (سابق) وهذا يمكن أن نفرعه إلى ما يلي حسب رؤية الزمخشري :

(أ) إحالة إلى متقدم داخل ذات الآية .

(ب) إحالة إلى متقدم داخل نطاق السورة .

٢ - أنماط أشار فيها الزمخشري إلى عودة الضمير إلى لاحق (متأخر) وينبثق عنه ما يلي :

(أ) إحالة إلى متأخر داخل ذات الآية .

(ب) إحالة إلى متأخر داخل نطاق السورة .

٣ - إحالة إلى شيء معروف، وبالتالي لم يذكر؛ لأن السياق يدل عليه، وبالتالي تمثل هذه إحالة ذهنية .

٤ - إحالة إلى متقدم وإلى لاحق في آن واحد :

(أ) داخل الآية .

(ب) داخل السورة .

٥ - إحالة إلى شيء محدد سواء كان سابقاً أم لاحقاً على النحو التالي :

(أ) إلى قصة أو حدث .

(ب) إلى كلمة محددة (إحالة معجمية) .

سواء إلى سابق داخل النص أو داخل الآية أو داخل نطاق السورة

وبالتالى تمثل عودة الضمير هنا على سابق (متقدم) داخل نطاق السورة أو داخل الآية، ومن هنا يمثل عودة الضمير على لاحق (متأخر)، ويمكن أن يحيل الضمير إلى موضع آخر من القرآن الكريم ذكر فى وموضع آخر.

وتعكس هذه الملاحظة لإحالة الضمائر كما وردت عند الزمخشري ملاحظة أخيرة ومهمة فى هذا السياق، أن الضمائر جميعها تعمل على ربط عناصر النص السابقة باللاحقة عن طريق الإحالة، سواء أكانت الإحالة داخل النص (محدد) أم خارجه (إحالة ذهنية) وهذا العنصر الإشارى هو الذى يفسر الضمير (المبهم) والذى يحتاج إلى ما يوضحه، وبدون هذه الإحالة، فإن هذا الضمير يظل معناه مطمورا (مبهما) ويحتاج إلى ما يعود عليه ويوضحه، وبالتالي فإنه ناقص الدلالة بذاته، أو أن دلالاته ناقصة، أى أنه عاجز عن أن يقوم بدوره منفردا، وبالتالي يحتاج إلى عناصر تركيبية يعمل ويقوم بدوره من خلالها - الربط - إذ أن دوره هذا فى أنه يحيل سواء أكان إلى سابق أم لاحق فإنه يحقق بهذا ربطا محكما وتوازنا من خلال تشابك الوحدات المكونة لبنية النص، وهو بدوره يعمل على إيجاد توازن وتناسق بين عناصر النص .

# تخفيف عين الكلمات الثلاثية دراسة صوتية من خلال القراءات القرآنية

د. قبارى محمد شحاته  
قسم اللغة العربية - كلية الآسن  
جامعة عين شمس

بسم الله الرحمن الرحيم

## مقدمة:

الحمد لله ربّ العالمين والصلاة والسلام على أشرف المرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، وبعد،  
فإن القراءات القرآنية تعد ميداناً خصباً لإقامة العديد من الدراسات اللغوية، بل يمكن الاستعانة بها فى التأريخ للكثير من الظواهر اللغوية التى تدرس دراسة تاريخية، وكذلك تمدنا بأمثلة كثيرة لعدد من الظواهر اللغوية الشائعة فى تراثنا العربية، والتى توصف بالشذوذ لمخالفتها القواعد العامة.  
ومن هنا تأتى هذه الدراسة التى نحاول من خلالها إلقاء الضوء على ظاهرة لغوية تدخل فى إطار علم الأصوات، وهى ظاهرة تخفيف عين الكلمات الثلاثية بحذف حركتها، وهذه الظاهرة موجودة فى تراثنا العربى جنباً إلى جنب مع ظاهرة الإبقاء على حركة العين فى هذه الكلمات دون حذف، الأولى تنسب إلى القبائل البدوية من شرقى الجزيرة العربية كتميم وبكر وربيعة وأسد، والثانية تنسب إلى قبائل الحجاز الحضرية.  
حاولت فى هذه الدراسة إثبات وجودها فى التراث العربى وموقف اللغويين منها، ثم حاولت البحث عنها فى القراءات القرآنية، ورصدت الأمثلة الكثيرة الدالة عليها، وهذا ما يؤكد شيوعها فى لغة العرب.

والمنهج الذى اتبعته في هذه الدراسة هو المنهج الوصفى الذى يعنى بوصف الظاهرة المدروسة، ومحاولة تفسيرها. وكان منهجى فى دراسة هذه الظاهرة فى القراءات القرآنية على النحو التالى:

١- عرضت الأبنية المختلفة التى بنيت عليها الكلمات الثلاثية (أسماء وأفعال) التى خففت عينها بحذف حركتها، وهذه الأبنية ستة ، رتبته صوتياً هكذا، فَعِل (فى الأسماء والأفعال) ثم فَعِلْ (فى الأسماء فقط) ثم فَعَلَ (فى الأسماء والأفعال) ثم فَعُلْ وفَعَلْ (فى الأسماء فقط) وأخيراً فَعِلَ (فى الماضى المبني للمجهول).

٢- صدرت كل بناء من الأبنية السابقة بموقف اللغويين العرب منه ، من حيث سبب التخفيف ، ثم عرضت ما عثرت عليه من أمثلة مخففة من القراءات القرآنية، رتبته على حروف المعجم ، مع بيان القراء الذين قرأوا بذلك.

٣- فى نهاية البحث عرضت تفسيراً حديثاً لها ، بعد عرض جميع الأبنية السابقة والأمثلة عليها.

٤- أنهيت البحث بخاتمة ضمنيتها أهم النتائج التى خرجت بها، كما ذكرت قائمة بالمراجع التى اعتمدت عليها فى الدراسة.

والله من وراء القصد وهو نعم المولى ونعم النصير.



## ١: الدراسة:

يشيع في تراثنا اللغوي ظاهرة تخفيف عين الكلمات الثلاثية بحذف حركتها، وهذه الظاهرة الصوتية ظاهرة لهجية تنسب إلى القبائل الشرقية في الجزيرة العربية كتميم وبكر. وقد أشار إلى ذلك سيبويه، يقول في: "هذا باب ما يسكن استخفافاً وهو في الأصل متحرك، وذلك قولهم في فخذٍ فخذٌ ، وفي كبدٍ كبدٌ، وفي عَضُدٍ : عَضْدٌ، وفي الرَّجُلِ: رَجَلٌ ، وفي كَرَمَ الرجل: كَرَمٌ ، وفي عَلَمٍ : عَلَمٌ. وهي لغة بكر بن وائل وأناس كثير من بني تميم. وقالوا في مَثَلٍ : "لم يُخَرِّمْ من فُصِّدَ له" وقال أبو النجم: لو عُصِرَ منه البانُ والمستكُ انعَصَرَ.

يريد: عُصِرَ" (١)

ويفهم من كلام سيبويه السابق ما يأتي:

١- هذه الظاهرة تنسب إلى بكر بن وائل وأناس كثير من تميم، وهي منسوبة كما سنرى عند عرضنا لأمثلة من القراءات القرآنية إلى أسد وقيس وربيعه كذلك.

٢- التخفيف ورد في الكلمات التي على أوزان: فَعِلَ، وفَعُلَ ، في الأسماء والأفعال، وفي المبني للمجهول من الماضي على وزن فَعِلَ. وسنرى فيما بعد أن هناك كلمات خففت على أبنية أخرى، هي: فَعِلَ ، وفَعُلَ ، وفَعَلَّ .

كما ننبه كذلك إلى أنه في القراءات القرآنية ورد الحذف في أشياء حملت على بعض الأوزان السابقة، وتتمثل في حذف حركة الإعراب في الأسماء والأفعال، وكذلك حذف حركة الهاء في الضميرين: هُوَ وهِيَ عند

(١) الكتاب ١١٣/٤ - ١١٤ وانظر كذلك الخصائص ٧٥/١.

سبقهما ببعض حروف العطف كالواو والفاء وثم . وهذا من باب إجراء المنفصل من كلمتين مجرى المتصل من كلمة واحدة.

وهذا التخفيف الذى حدث فى العربية حدث ما يشبهه فى العبرية فى كلمة נֶפֶשׁ حيث صارت נַפְסָא nafṣ وحركت النون فيها بالفتحة القصيرة بدلاً من الكسرة الممالة الطويلة، وبقيت هذه الكلمة بلا تخفيف فى الأكادية. (١)

وفيما يلى استعراض الكلمات المخففة الواردة على الأبنية السابقة من خلال القراءات القرآنية:

١: ١: فعل

ويكون هذا التخفيف فى الأسماء كقولهم فَخَذَّ وَكَبَذَ فى : فَخِذْ وَكَبِذْ ، وفى الأفعال كقولهم عَلَّمَ فى عَلَّمَ. وعن سبب التخفيف يقول سيبويه: "وإنما حملهم على هذا أنهم كرهوا أن يرفعوا ألسنتهم عن المفتوح إلى المكسور والمفتوح أخف عليهم، فكرهوا أن ينتقلوا من الأخف إلى الأثقل" (٢).

ويتابع الرضى كلام سيبويه السابق بقوله: "فسكنوه لأن السكون أخف من الفتح، فيكون الانتقال من الفتح إلى أخف منه" (٣).

ومما ورد فى القراءات القرآنية مخففاً ما يأتى:

١: ١: أ: من الأسماء

١- قراءة (حَرَمَ) من قوله تعالى: {وَحَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ} الأنبياء ٩٥/٢١ حيث قرأ عكرمة (حَرِمَ) بكسر الراء والتثوين.

(١) التطور النحوى ٦٨.

(٢) الكتاب ٤/ ١١٤.

(٣) شرح الشافية ٤٢/١.

وقرأ قتادة ومطر الوراق ومحبوب عن أبي عمرو، وابن عباس، ومعاذ القارئ، وأبو المتوكل، وأبو عمران الجوني (حَرَمَ) <sup>(١)</sup> على لغة بني تميم. <sup>(٢)</sup>

٢- (قَطِرَان) من قوله تعالى {سَرَابِيلُهُمْ مِّن قَطِرَانٍ} إبراهيم ٥٠/١٤  
قرأ عمر بن الخطاب، وعلى بن أبي طالب، وعيسى بن عمر، والأعمش  
(قَطِرَان) تخفيف (قَطِرَان) وهي قراءة الجماعة. <sup>(٣)</sup>

٣- (نَحِسَات) من قوله تعالى: {فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ} فصلت ١٦/٤١ قرأ (نَحِسَات) بتخفيف الحاء: نافع وابن كثير وأبو عمرو ويعقوب والنخعي وعيسى بن عمر والحسن. <sup>(٤)</sup>

٤- (نَظِرَةٌ) من قوله تعالى {فَنَظِرَةٌ إِلَى مَيْسَرَةٍ} البقرة ٢٨٠/٢ قرأ  
(فَنَظِرَةٌ) بسكون الظاء: أبو رجاء ومجاهد والحسن والضحاك وقتادة والوليد  
ابن مسلم عن ابن عامر، وهي لغة تميمية. <sup>(٥)</sup>

٥- (كَلِمَةٌ) من قوله تعالى: "{تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ} آل عمران  
٦٤/٣ قرأ (كَلِمَةٌ) بسكون اللام أبو السمال. <sup>(٦)</sup>

٦- (نَكِدًا) من قوله تعالى "{وَالَّذِي خَبِثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا}  
الأعراف ٥٨/٧ قرأ (نَكِدًا) بسكون الكاف: ابن مصرف <sup>(٧)</sup> وابن محيصن  
ومجاهد وقتادة والبزى بخلاف عنه <sup>(٨)</sup>

---

(١) البحر المحيط ٣١٣/٦ ومعجم القراءات ٥٦/٦.

(٢) المحتسب ٦٥/٢ والبحر ٣١٣/٦.

(٣) البحر ٤٢٨/٥ ومعجم القراءات ٥٢٢/٤.

(٤) معجم القراءات ٢٧٠/٨ وكتاب التذكرة في القراءات ٦٥٧/٢ وحجة القراءات ٦٣٥.

(٥) البحر ٣٥٤/٢ ومعجم القراءات ٤٠٨/١ وراجع كذلك مختصر في شواذ القرآن ٢٤.

(٦) البحر ٥٠٦/٢ ومعجم القراءات ٥١٢/١.

(٧) البحر ٣٢٢/٤ ومختصر في شواذ القرآن ٥٠.

(٨) معجم القراءات ٨١/٣ - ٨٢.

١:١ ب: من الأفعال

- ١- (أَرِنَا) من قوله تعالى: { وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا } البقرة ١٢٨/٢ قرأ (أَرِنَا) بسكون الراء: ابن كثير وأبو عمرو ويعقوب وابن محيصن<sup>(١)</sup> واليزيدي وشجاع وقتادة والسَّدِّيَّ وروح ورويس والسوسى<sup>(٢)</sup>.
- ٢- (تَغِيهَا) من قوله تعالى: { وَتَغِيهَا أَذُنٌ وَأَعِيَّةٌ } الحاقة ١٢/٦٩ قرأ (تَغِيهَا) بسكون العين: طلحة بن مصرف، وأبو عمرو ورواية هارون وخارجة عنه، وقنبل برواية أبي ربيعة، وابن كثير في روايتي القواس والحلواني عنه، وطلحة وحמיד والأعرج والقواس عن حمزة عن خلف<sup>(٣)</sup>.
- ٣- (لَعَلَّمَهُ) من قوله تعالى: { لَعَلَّمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ } النساء ٨٣/٤ قرأ (لَعَلَّمَهُ) بسكون اللام أبو السمال، وتسكين اللام مطرد في لغة تميم<sup>(٤)</sup>.
- ٤- (نَعِمَ) من قوله تعالى: { فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ } الرعد ٢٤/١٣ قرأ ابن يعمر ويحي بن وثاب (فَنَعِمَ) وهذا هو الأصل، وقرأ ابن وثاب كذلك (فَنَعَمَ) بسكون العين والتخفيف لغة تميم<sup>(٥)</sup>.
- ٥- (وَسِعَ) من قوله تعالى: { وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ } البقرة ٢٥٥/٢ قُرِئَ (وَسَنَعَ) بسكون السين<sup>(٦)</sup>.

(١) الإتحاف ١٩٣ ومعجم القراءات ١٩٤/١ وراجع كذلك التيسير ٦٥ وكتاب التذكرة في القراءات ٣٢٢/٢.

(٢) معجم القراءات ١٩٤/١.

(٣) السابق ٥٥/١٠-٥٦.

(٤) البحر ٣١٩/٣ ومعجم القراءات ١١٩/٢.

(٥) راجع في ذلك: المحتسب ٣٥٦/١ والبحر ٣٧٧/٥ - ٣٧٨ ومعجم القراءات ٤١٣/٤.

(٦) البحر ٢٨٩/٢ ومعجم القراءات ٢٦٢/١.

## ملاحظتان:

١- ورد في القراءات القرآنية إتباع حركة الفاء لحركة العين في بعض الأسماء، ثم خففت العين بحذف حركتها **فَعِلٌ** < **فَعِلٌ** < **فَعِلٌ**. وهذا التفريع (من **فَعِلٍ** إلى **فَعِلٍ**) لا يكون إلا في حلقى للعين، كما حدث في **نِعَم** و**بَيْسَ**، الأصل فيهما: **نَعِمَ** و**بَيْسَ**، ثم أتبع بنوتميم حركة الفاء لحركة العين، فصارا: **نِعَمَ** و**بَيْسَ**.<sup>(١)</sup>

وقد ساق سيبويه عدة أمثلة على **فَعِلٍ** الحلقى العين، مثل: **شِهْدُ**، **وَلِعِبُ**، **وَضِحِكُ**، **وَوَضِمُ**، **وَمِحِكُ**.

وذكر سيبويه أن الفاء أتبعَت العين ولم يحدث العكس "كراهية أن يلتبس **فَعِلٌ** ب**فَعَلٍ**، فيخرج من هذه الحروف **فَعِلٌ**، فلزمها الكسر ههنا وكان أقرب الأشياء إلى الفتح، وكانت من الحروف التي تقع الفتحة قبلها لما ذكرت لك، فكسرت ما قبلها حيث لزمها الكسر، وكان ذلك أخف عليهم حيث كانت الكسرة تشبه الألف، فأرادوا أن يكون العمل من وجه واحد، كما أنهم إذا أذغموا فإنما أرادوا أن يرفعوا ألسنتهم من موضع واحد".<sup>(٢)</sup>

ومفهوم هذا الإتياع - كما ذكر سيبويه - يعود إلى سببين: أولهما: كراهية التباس **فَعِلٍ** ب**فَعَلٍ** لو أتبعَت العين للفاء، والثاني أنهم أتبعوا الفاء للعين من باب التخفيف، إذ الانتقال من الفتحة إلى الكسرة فيه ثقل، وليكون العمل من وجه واحد، حيث يعمل اللسان في جهة واحدة هنا.

(١) اللهجات العربية في التراث ٢٣٨.

(٢) الكتاب ١٠٨/٤.

ومن خلال تتبعي لما ورد مخففاً في القراءات القرآنية من فَعِلٍ بعد إتباع فائه لعينه (فَعِل) وجدت أنه ورد في حلقى العين وغيره، فمن حلقى العين وجدت الكلمة التالية:

١- (لَعِبَا) من قوله تعالى: {اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُؤًا وَلَعِبًا} المائدة ٥٧/٥ ومن قوله تعالى: {اتَّخَذُوهَا هُزُؤًا وَلَعِبًا} المائدة ٥٨/٥ فقرأ بعضهم (لَعِبَا) مثل: فَخِذْ وَفَخِذْ، وَكَلِمَةً وَكَلِمَةً. <sup>(١)</sup> الأصل: لَعِبَا < لَعِبَا < لَعِبَا. ومن غير حلقى العين ورد ما يأتي:

٢- (قَطِرَان) من قوله تعالى: {سَرَابِيلُهُمْ مِّن قَطِرَانٍ} إبراهيم ٥٠/١٤ قرأ عيسى بن عمر والأعمش (قَطِرَان) <sup>(٢)</sup>. الأصل: قَطِرَان < قَطِرَان < قَطِرَان.

٣- (كَلِمَةً) من قوله تعالى: {مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ} آل عمران ٣٩/٣ ومن قوله تعالى: {تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ} آل عمران ٦٤/٣ قرأ أبو السمال العدوي (كَلِمَةً) مثل كَتِفٍ وَكَتِفٍ <sup>(٣)</sup>. الأصل: كَلِمَةً < كَلِمَةً < كَلِمَةً.

٤- (نَجِس) من قوله تعالى: {إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ} التوبة ٢٨/٩ قرأ أبو حيوة والحسن بن عمران ونُبَيْح وأبو واقد والجراح وابن قطيب (نَجِس) على تقدير حذف الموصوف، أي: جنسٌ نَجِسٌ، وهو اسم فاعل من نَجَسَ، فخففوه بعد الإتباع <sup>(٤)</sup>. وقراءة (نَجِس) للضحاك <sup>(٥)</sup>.

(١) مختصر شواذ القرآن ٣٩ ومعجم القراءات ٢٩٩/٢.

(٢) معجم القراءات ٥٢٢/٤.

(٣) مختصر في شواذ القرآن ٢٧ والبحر ٤٦٦/٢ ومعجم القراءات ٤٨٩/١.

(٤) البحر ٢٩/٤ ومعجم القراءات ٣٦٦/٣.

(٥) معجم القراءات ٣٦٦/٣.

كما ورد هذا التخفيف بعد إتياع حركة الفاء لحركة العين فى الفعلين

نعم وبئس فى القراءات القرآنية:

- (فَنِعَمَ) من قوله تعالى: {سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعَمَ عُقْبَى الدَّارِ}

الرعد ٢٤/٦٣ الأصل (فَنِعَمَ) وهى قراءة ابن يعمر وابن وثاب<sup>(١)</sup> ثم أتبعنا حركة النون لحركة العين، فصارت (فَنِعَمَ) وهى قراءة ابن وثاب فى هذه الآية وفى ص ٣٨ / ٤٤-٣٠ "نِعَمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ"<sup>(٢)</sup>. ثم خففت العين بحذف حركتها، فصارت (فَنِعَمَ) وهى قراءة الجمهور والأكثر استعمالاً.<sup>(٣)</sup>

- وبئس مثل نعم فى التحولات السابقة، ولم أعثر على قراءات لها

أى فى أصلها (بئس) ثم (بئس) بعد الإتياع ، ثم (بئس) بتخفيف الهمزة.

٢- يحمل على ما سبق فى تخفيف العين بحذف حركتها المتصل من

كلمتين، ولشدة اتصالهما صارا كالكلمة الواحدة، ويتمثل ذلك فى الضمير (هى) بكسر الهاء المسبوق بحرفى العطف الواو والفاء وكلاهما محرك بالفتحة، وباتصالهما بالضمير يصبحان كالكلمة الواحدة ويكونان على زنة فَعِل (وَهْيَ - فَهْيَ).

والواو والفاء حرفان لا يستقلان بمفردهما من ناحية المعنى، ولا بد من

اتصالهما بما بعدهما، فباتصالهما بهى أشبها فى اللفظ ما جاء من الكلمات المفردة على زنة فَعِل.

وقرأ بتسكين الهاء من (وَهْيَ - فَهْيَ) أبو عمرو والكسائى وأبو جعفر

وقالون والحسن واليزيدى، فصارتا (وَهْيَ - فَهْيَ) ومن أمثلة ذلك:

(١) البحر ٣٧٧/ ومعجم القراءات ٤/ ٤١٣

(٢) مختصر فى شواذ القرآن ٧١.

(٣) البحر ٣٨٧/٥ ومعجم القراءات ٤/ ٤١٤ يرى ابن جنى فى المحتسب ١/ ٣٥٦ - ٣٥٧

أن الحرف الثانى أسكن ونقل حركته إلى الأول. والصواب ما ذكرنا.

- أ- (وَهِيَ) قال تعالى: {وَهِيَ ظَالِمَةٌ} هود ١٠٢/١١ قرأوا: وَهَى<sup>(١)</sup>  
 وقوله تعالى: " {وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا} الكهف ٤٢/١٨ قرأوا: وَهَى<sup>(٢)</sup>  
 وقوله تعالى: {وَهِيَ تَفُورُ} الملك ٧/٦٧ قرأوا: وَهَى<sup>(٣)</sup>  
 ب- (فَهِيَ) قال تعالى: {فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ} البقرة ٧٤/٢ قرأوا (فَهَى)<sup>(٤)</sup>  
 وقوله تعالى: {فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ} يس ٨/٣٦ فقرأوا: فَهَى<sup>(٥)</sup>  
 وقوله تعالى: {فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ} الحاقة ١٦/٦٩ فقرأوا: فَهَى<sup>(٦)</sup>  
 ١:٢: فعلٌ

هذا البناء يتبع من الناحية الصوتية البناء السابق (فعل) وجاء عن طريق إتباع حركة الفاء لحركة العين (مماثلة رجعية Regressive) فعلٌ ﴿فعلٌ﴾.

والكلمات التي وردت مخففة على هذا البناء أصلها أن تكون عليه، وليس أصلها (فعل) السابق كما ذكرنا في الملاحظة السابقة، وتخفيف الثانی من هذا البناء لا يكون إلا في الأسماء، كقولهم في إيل: إيلٌ.  
 وعن سبب التخفيف يقول سيبويه: "وكذلك الكسرتان تکرهان عند هؤلاء<sup>(٧)</sup> كما تکره الياءان في مواضع، وإنما الكسرة من الياء، فکرهاوا الكسرتين كما تکره الياءان، وذلك في قولك في إيل: إيلٌ".<sup>(٨)</sup>

(١) معجم القراءات ١٣٦/٤

(٢) السابق ٢٢١/٥

(٣) السابق ٧/١٠ وراجع كذلك ٣٦٩/١ و ٥٥/٤ و ٥٢٣/٧.

(٤) السابق ١٢٩/١.

(٥) السابق ٤٦١/٧

(٦) السابق ٥٩/١٠

(٧) يقصد بنى تميم وبكر بن وائل كما ذكرنا في كلامه بداية هذا البحث.

(٨) الكتاب ١١٥/٤



ومما ورد مخففاً من الأسماء على هذا البناء فى القراءات القرآنية

اسمان، هما:

١- قراءة (الحبك) من قوله تعالى: {وَالسَّمَاءَ ذَاتَ الْحُبُكِ} الذاريات

٧/٥١ قرأ (الحبك) أبو مالك الغفارى والحسن بخلاف عنه، ورويت عن أبى عمرو، وأبو رزين، وعمر بن الخطاب، وهو اسم مفرد لا جمع له، لأن (فعل) ليس من أبنية الجموع، مثل: إِبِلٌ وإِطِلٌ. وقرأ أبو مالك الغفارى والحسن كذلك وأبو حيوة (الحبك) بتخفيف الباء، مثل إِبِلٌ فى إِبِل. <sup>(١)</sup>

٢- (السَّجِل) من قوله تعالى: {يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السَّجِلِ

لِلْكِتَابِ} الأنبياء ١٠٤/٢١ قرأ (السَّجِل) بكسر السين وإسكان الجيم وتخفيف اللام: الحسن وعيسى بن عمر وأبو زيد عن أبى عمرو. <sup>(٢)</sup>

ويلاحظ أنه مع التخفيف بحذف حركة الجيم خففت اللام ولم تبقى على

أصلها بالثقل، لأنها لو ظلت مثقلة لالتقى ساكنان: الجيم واللام الأولى، وهذا ممتنع.

ملاحظة:

جاء فى القراءات القرآنية تشبيه المنفصل من كلمتين بالمتصل من

كلمة واحدة، فخفف ثانية بحذف حركته مثله، وذلك فى حذف حركة الإعراب من كلمة (بارئكم) فى قوله تعالى: {فَتَوْبُوا إِلَىٰ بَارِئِكُمْ} البقرة ٥٤/٢ .

---

(١) معجم القراءات ١٢٤/٩ وراجع كذلك المحتسب ٢٨٦/٢ - ٢٨٧ ومختصر فى شواذ

القرآن ١٤٥ والقارئ فيهما هو الحسن والإتحاف ٥١٦ والقارنان فيه هما الحسن وأبو عمرو.

(٢) مختصر فى شواذ القرآن ٩٥ ومعجم القراءات ٦٤/٦ وراجع كذلك البحر ٣١٧/٦

والإتحاف ٣٩٥.

فقرأ (بارئكم) بإسكان الهمزة (حرف الإعراب): أبو عمرو فيما نقله عنه السوسى واليزيدى وعبد الوارث، وذلك إجراء للمنفصل من كلمتين مجرى المتصل من كلمة، فكما جاز التسكين فى (إيل) جاز فى (بارئكم)<sup>(١)</sup> وهذا التسكين لغة بنى أسد وتميم وبعض نجد طلباً للتخفيف.<sup>(٢)</sup>

١ : ٣ : فَعْل

ويكون تخفيف العين فيما جاء على فَعْل فى الأسماء والأفعال، فمن الأسماء ما ذكره سيبويه من قبل، من قولهم فى عَضْدِ والرجُل: عَضْدٌ، والرجُلُ. ومن الأفعال قولهم فى كَرَمِ الرجل: كَرَمَ.<sup>(٣)</sup>

وعن سبب هذا التخفيف يرى الرضى أنهم كرهوا الانتقال من الأخف، أى الفتح إلى الأثقل منه وهو الضم، وهذا فى الثلاثى المجرد المبني على الحقة، فسكنوه لأن السكون أخف من الفتح، فيكون الانتقال من الفتح إلى أخف منه<sup>(٤)</sup> وهو نفس السبب الذى ذكره سيبويه من قبل عن تخفيف ما ورد على (فَعْل) وفيما يلي عرض ما ورد مخففاً فى الأسماء والأفعال من خلال القراءات القرآنية.

---

(١) الإتحاف ١٧٨ وحجة القراءات ٩٧ وكتاب التذكرة فى القراءات ٣١٣ - ٣١٤ والتيسير

٦٣ والنشر ٢/٢١٢ - ٣١٢ ومعجم القراءات ١/١٠٠ - ١٠١.

(٢) الإتحاف ١٧٨ ومعجم القراءات ١/١٠١.

(٣) الكتاب ٤/١١٣.

(٤) شرح الشافية ١/٤٢.

١ : ٣ : أ : فى الأسماء

١- (رَجُلٍ) من قوله تعالى: {أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ} يونس ٢/١٠ قرأ روبة (رَجُلٍ) بسكون الجيم وهى لغة تميمية يسكنون فعلاً. (١)

وكذلك (رَجُلٍ) فى غافر ٤٠/ ٢٨ فسكن الجيم عيسى بن عمر، وعبد الوارث وعبيد بن عقيل وحمزة بن القاسم عن أبى عمرو، والأعمش. (٢) وفى الزخرف ٣١/٤٣ كذلك دون تحديد اسم القراء. (٣)

٢- (السَّبْعُ) من قوله تعالى: {وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ} المائدة ٣/٥ قرأ (السَّبْعُ) الحسن، والفياض بن غزوان وطلحة بن سليمان وأبو حيوة وابن قطيب وهارون وعبد الوارث وعصمة وخارجة كلهم عن أبى عمرو، والمعلى عن عاصم، وأبو بكر (أحد راوى عاصم) وابن كثير فى رواية بعضهم. وهى لغة لأهل نجد. (٤)

٣- (السَّقْفُ) من قوله تعالى: {فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ} النحل ٢٦/١٦ قرأ الجمهور (السَّقْفُ) وهو تخفيف من (السَّقْفُ) وهى قراءة فرقة من القراء، وقد يكون لغة فى (السَّقْفُ) وقد كثر استخدام السَّقْفُ مخففاً كما قالوا فى الرَّجُل: رَجُلٌ، وهى لغة تميم. (٥)

(١) البحر ١٢٦/٥ ومعجم القراءات ٤٩٠/٣

(٢) معجم القراءات ٢١٧/٨ وراجع كذلك مختصر فى شواذ القرآن ١٣٣ القارئ أبو عمرو.

(٣) معجم القراءات ٣٦٨/٨.

(٤) السابق ٢٢٥/٢ وراجع كذلك البحر ٣٨/٣ ومختصر فى شواذ القرآن ٣٧.

(٥) البحر ٤٧١/٥ ومعجم القراءات ٦١٤/٤.

٤- (عَضُدًا) من قوله تعالى: {وَمَا كُنْتَ مَتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا} الكهف ٥١/١٨ قرأ (عَضُدًا) عيسى بن عمر والأعرج وأحمد بن موسى عن أبي عمرو، تخفيف العين من (عَضُدًا) وهى لغة تميم وبكر. (١)  
وكذا (عَضُدُكَ) من قوله تعالى: {سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ} القصص ٣٥/٢٨ فقرأ الحسن (عَضُدُكَ). (٢)

٥- (المثَلات) من قوله تعالى: {وَقَدْ خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلَاتُ} الرعد ٦/١٣ قرأ (المثَلات) بتخفيف التاء: عيسى الثقفى وطلحة بن سليمان. (٣)  
١ : ٣ : ب فى الأفعال

١- (حَسَنَ) من قوله تعالى: {وَحَسَنَ أَوْلَئِكَ رَفِيقًا} النساء ٦٩/٤ قرأ (حَسَنَ) بتخفيف السين: أبو السَّمال العدوى ، وهى لغة تميم. (٤)  
٢- (رَحَبَتِ) من قوله تعالى: {وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحَبَتْ} التوبة ٢٥/٩ قرأ (رَحَبَتِ) بتخفيف الحاء: زيد بن على ، وهى لغة تميم كما قالوا فى ظَرْفَ: ظَرْفَ (٥)

٣- (كَبَرَتْ) من قوله تعالى: {كَبَرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ} الكهف ٥/١٨ قرأ (كَبَرَتْ) بتخفيف الباء، وهى لغة تميم. (٦)

(١) معجم القراءات ٢٣٩/٥ وفى البحر ١٣٠/٦ ومختصر فى شواذ القرآن ٨٤ القارئ هو عيسى فقط.

(٢) المحتسب ١٥٢/٢ ومعجم القراءات ٤٤/٧ - ٤٥

(٣) المحتسب ٣٥٣/١ ومعجم القراءات ٣٨٦/٤

(٤) البحر ٣٠١/٣ ومعجم القراءات ١٠٣/٢

(٥) البحر ٢٥/٤ ومعجم القراءات ٣٦٤/٣ وكذا فى التوبة ١١٨/٩ راجع البحر ٢٤/٥

(٦) البحر ٩٥/٦ ومعجم القراءات ١٥٣/٥

## ملاحظتان:

١- ورد في القراءات القرآنية إتباع حركة الفاء لحركة العين، وهذا من باب المماثلة الرجعية Regressive ثم خفت العين بحذف حركتها، استئقلاً للضمتين المتتابعين **فَعَلَّ** **فَعَلَّ** **فَعَلَّ**.

وذلك في كلمة **(عَضُدًا)** من قوله تعالى: **{وَمَا كُنْتَ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا}** الكهف ٥١/١٨ قرأ هارون عن أبي عمرو وشيبة وخارجة والخفاف والحسن وأبو زيد والأعرج وابن عامر **(عَضُدًا)** وهي لغة بني أسد وبعض تهامة<sup>(١)</sup>.

وقرأ **(عَضُدًا)** بتخفيف الضاد الحسن وعكرمة، وهي لغة تميم<sup>(٢)</sup>.  
والأمر كذلك في **(عَضُدُكَ)** من قوله تعالى: **{سَتَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ}** القصص ٣٥/٢٨ حيث قرأ زيد بن علي والحسن **(عَضُدُكَ)** وقسراً الحسن **(عَضُدُكَ)**<sup>(٣)</sup>.

وقد عزاها أبو حيان إلى لغة بعض قيس، وهو يشير بذلك إلى **(حُسْن)** من قوله تعالى: **{وَحَسُنَ أَوْلَئِكَ رَفِيقًا}** النساء ٦٩/٤ فيقول بعد ذكر قراءة **(حُسْن)** التي ذكرناها من قبل "ويجوز **(حُسْن)** يسكون السين وضم الحاء على تقدير نقل حركة السين إليها، وهي لغة بعض بني قيس"<sup>(٤)</sup>.

فواضح هنا أن **(حُسْن)** لغة وليست قراءة، وهذا ما ذكره ابن خالويه **(حُسْن لغة)** <sup>(٥)</sup> كما أشار إلى أن حركة السين **(الضمة)** نقلت إلى الحاء بعد

(١) البحر ١٣٠/٦ ومعجم القراءات ٢٣٩/٥.

(٢) معجم القراءات ٢٣٩/٥.

(٣) معجم القراءات ٤٥/٧ ولمحتسب ١٥٢/٢.

(٤) البحر ٣٠١/٣.

(٥) مختصر في شواذ القرآن ٣٣.

تسكينها بحذف حركتها. وأرى أن الصواب ما ذكرته من قبل، من مماثلة حركة الحاء لحركة السين (مماثلة رجعية) ثم حذفت حركة السين تخفيفاً: حَسُنَ < حُسُنَ < حُسْنٌ.

وقد أشار الرضى إلى أن نقل حركة العين إلى الفاء جاز عن بعض العرب في (فَعَلَ) الدال على التعجب، فيقال فيه على التخفيف (فَعُلَ) قال الأخطل:

فقلت اقتلوها عنكم بمزاجها      وحُبَّ بها مقتولة حين تُقْتَلُ

فقوله حُبَّ دلالة على نقله إلى معنى التعجب (١)

وأصل حُبَّ: حَبَبَ بفتح العين، ثم حول إلى فَعَلَ بضم العين لإرادة المدح والتعجب، فصار (حَبَبَ) ثم نقلت حركة العين إلى الفاء بعد حذف حركتها فصار (حُبَّ) والأخطل من تغلب، وتغلب وبكر ابنا وائل من ربيعة، وهذا دليل على أن هذا التخفيف بعد النقل ليس فى تميم وحدها. (٢)

٢- يحمل على فَعَلَ فى تخفيف العين بحذف حركتها نوعان من الكلمات فى القراءات القرآنية، أولهما: الضمير (هو) المسبوق ببعض حروف العطف ولام الابتداء، وثانيهما: حرف الإعراب. وهذان النوعان من باب إجراء المنفصل من كلمتين مجرى المتصل من كلمة واحدة. وفيما يلى عرض أمثلة على ذلك.

أ- الضمير (هو) المسبوق ببعض حروف العطف ولام الابتداء

(١) شرح الشافية ٤٢/١ - ٤٣.

(٢) اللهجات العربية فى التراث ٢٤١.

- الواو + هو (وَهُوَ) من قوله تعالى: {وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ} البقرة ٢٩/٢. فقرأ (وَهُوَ) بتسكين الهاء نافع وأبو عمرو والكسائي وقالون وأبو جعفر والحسن واليزيدي، والإسكان لغة نجد<sup>(١)</sup>.

وكذا من قوله تعالى: {وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ} البقرة ٨٥/٢ فقرأ بتسكين الهاء (وَهُوَ) أبو عمرو والكسائي وقالون وأبو جعفر<sup>(٢)</sup>. وهذا كثير في القرآن الكريم<sup>(٣)</sup>.

- الفاء + هو (فَهُوَ) من قوله تعالى: "فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ" البقرة ٢٧١/٢. قرأ بتسكين الهاء (فَهُوَ) نافع وأبو عمرو والكسائي وأبو جعفر وقالون والحسن واليزيدي<sup>(٤)</sup>.

وكذا من قوله تعالى: {فَهُوَ الْمُهْتَدِي} الأعراف ١٧٨/٧ فقرأ بالتسكين أبو عمرو والكسائي وقالون<sup>(٥)</sup>.

وهذا كثير في القرآن الكريم<sup>(٦)</sup>.

- ثم + هو (ثُمَّ هُوَ) من قوله تعالى: {ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُخْضَرِينَ} القصص ٦١/٢٨ قرأ (ثُمَّ هُوَ) بتسكين الهاء من هو: قالون والكسائي وأبو جعفر بخلف عنه، ونافع يخلف عنه. والتسكين لغة نجد<sup>(٧)</sup>.

---

(١) معجم القراءات ٧٢/١.

(٢) السابق ١٤٥/١.

(٣) راجع على سبيل المثال: معجم القراءات ١٥٢/١ - ١٧٨ - ٢٠٢ - ٢٧٩ - ٢٩٩ -

٢٦٣ و ١٣٠ / ٢ - ١٤٩ - ١٦٣ - ١٧٨ و ١٠٣ / ٣ - ١٤٧ - ٦٣٤ و ٧/٤ - ١٥.

(٤) معجم القراءات ٣٩٥/١.

(٥) السابق ٢٢١/٣.

(٦) راجع على سبيل المثال معجم القراءات ٢٨١/٢ - ٣٩٩ و ٢٧٧/٣ - ٣٤٥ -

و ٣١٠ / ٤ - ٦٥٢ - ٦٦٢ و ١٠٠ / ٥ - ١٢٣ - ١٦٨ و ١٠٨ / ٦ - ٤٣٢ و ٥٩ / ٧ -

٣٨٤ - ٣٩١ و ٣٧٦ / ٨.

(٧) معجم القراءات ٦٣ / ٧ - ٦٤ والاتحاف ٤٣٧

- لام الابتداء + هو (لَهُوَ) من قوله تعالى: {إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ} آل عمران ٦٢/٣ قرأ (لَهُوَ) بتسكين الهاء: نافع وأبو عمرو والكسائي وقالون وأبو جعفر (١) وكذا من قوله تعالى: {وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ} النحل ١٢٦/١٦. فقرأ بتسكين الهاء (لَهُوَ) القراء السابقون دون أبي جعفر. (٢) وذلك كثير في القرآن الكريم. (٣)

ويلاحظ فيما سبق أن سبب التخفيف يعود إلى اعتبار أن حروف العطف ولام الابتداء لا يمكن لها الانفصال عما يليها، فأصبحت لشدة اتصالها بها بمثابة الكلمة الواحدة التي على زنة فَعْلٍ، من هنا جاز التخفيف، وهذا ينطبق كذلك على الضمير هي الذي ذكرناه من قبل في وزن فَعِلٍ. يقول ابن جني: "ووجه هذا أن هذه الأحرف لما كن على حرف واحد وَضَعْنَ عَنْ انفصالها وكان ما بعدها على حرفين، الأول منهما مضموم أو مكسور أشبهت في اللفظ ما كان على فَعْلٍ ... فخفف أوائل هذه كما يخفف ثواني هذه، فصارت (وَهُوَ) كعَضْدٍ، وصار (وَهُوَ) كعَضْدٍ" (٤)

ويرى أن (ثم) لا تعامل معاملة الحروف السابقة - الواو والفاء واللام - لأن (ثم) هنا منفصلة يمكن الوقوف عليها، فلا تخط بما بعدها وتصير معه كالكلمة الواحدة كما حدث مع الأحرف الثلاثة السابقة. (٥)

(١) معجم القراءات ٥١١/١

(٢) السابق ٧٠٤/٤.

(٣) راجع على سبيل المثال معجم القراءات ٤٠٢/٦ - ٤٢٨ - ٤٣٥ - ٤٤٠ - ٤٤٥ -

٤٥٠ - ٤٥٢ - ٤٦١ - ٤٩٠ و ٣٢/٨ - ٤٩ و ٣٢٢/٩.

(٤) الخصائص ٣٢٩/٢ - ٣٣٠ وانظر كذلك شرح الشافية ٤٥/١ وفقه اللغات السامية ٧٩.

(٥) الخصائص ٣٣٠/٢.



وبناء على ما سبق عُدَّ من باب الشذوذ تسكين الهاء من هو المسبوقة بالفعل (يُمِلُّ) في قوله تعالى: {أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ} البقرة ٢٨٢/٢ فقرأ (يُمِلُّ هُوَ) بسكون الهاء: أبو جعفر بخلاف عنه، وقتيبة عن الكسائي، وأبو عون عن الحلواني عن قالون.<sup>(١)</sup>

وسبب الشذوذ في تلك القراءة أن الفعل (يُمِلُّ) يمكن الوقوف عليه، أى يستقل في المعنى عن الضمير (هو) وهى أشد من قراءة من قرأ (ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ) السابق لأن ثم للعطف، وأنها لا يوقف عليها فيتم المعنى. وقراءة تسكين الهاء في (يُمِلُّ هُوَ) من باب الحمل على (وَهُوَ - فَهُوَ - لَهُوَ).<sup>(٢)</sup>

ب- حرف الإعراب + ضمير النصب المتصل.

جاء في القراءات القرآنية حمل حرف الإعراب مع ضمير النصب المتصل به على الكلمة الواحدة التى على زنة (فَعَلْ) فى تخفيف حرف الإعراب بحذف حركته وهى الضمة، لأنه مع الحرف الذى قبله والذى بعده على زنة (فَعَلْ) وهذا من باب إجراء المنفصل من كلمتين مجرى المتصل من كلمة واحدة، من ذلك:

- ١- (يَلْعَنُهُمْ) من قوله تعالى: {أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ} البقرة ١٥٩/٢. قرأ ابن محيصن (يَلْعَنُهُمْ) بسكون النون على التخفيف، وهى لغة تميم.<sup>(٣)</sup>
- ٢- (نَذَرَهُمْ) من قوله تعالى: {وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ} الأنعام ١١٠/٦ قرأ الحسن وأبو رجاء وقتادة وسلام ويعقوب وعبد الله بن زيد والأعمش والهمداني<sup>٥</sup> (وَيَذَرُهُمْ) بالياء وتسكين الراء على التخفيف.<sup>(٤)</sup>

---

(١) كتاب التذكرة فى القراءات ٣٤٤/٢ والإتحاف ٢١٣ والنشر ٢٣٦/٢ ومعجم القراءات ٤١٥/١.

(٢) البحر ٣٦١/٢.

(٣) معجم القراءات ٢٢٢/١.

(٤) المحتسب ٢٢٧/١ وراجع كذلك معجم القراءات ٥٢٤/٢ والإتحاف ٢٧١.

٣- (يَنْفَعُهُمْ) من قوله تعالى: {فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ} غافر ٨٥/٤٠

قرأ الوليد بن مسلم عن ابن عامر (يَنْفَعُهُمْ) بسكون العين على التخفيف. (١)

١ : ٤ : فَعَلَ

ولا يكون هذا البناء إلا في الأسماء، مثل: الرُّسُلُ والطُّنُبُ والعُنُقُ ،  
فيقال عند تخفيف العين فيها : الرُّسُلُ، والطُّنُبُ، والعُنُقُ. يقول سيبويه عن  
سبب التخفيف: " وإذا تتابعت الضمتان فإن هؤلاء يخفقون أيضاً، كرهوا ذلك  
كما يكرهون الواوين، وإنما الضمتان من الواوين، فكما تكره الواوان كذلك  
تكره الضمتان لأن الضمة من الواو. وذلك قولك: الرُّسُلُ، والطُّنُبُ، والعُنُقُ ،  
تريد: الرُّسُلُ، والطُّنُبُ والعُنُقُ". (٢)

وإذا كان الحرف الثاني واواً مضمومة كان التخفيف أشد، نحو: نُورٍ،  
وَعُونَ، وَقَوْلٍ، فتصير : نُورٌ وَعَوْنٌ ، وَقَوْلٌ : لأنهم إذا سكنوا في غير الواو  
كالرُّسُلِ والكُتُبِ كراهية الضمة فإن حاجتهم إلى التسكين عند وجود الواو  
والضمة أشد لتقلهما. (٣)

ويلاحظ هنا أن تخفيف نُورٍ وَعَوْنٍ وَقَوْلٍ مر بما يأتي

١- حذفت الواو لوقوعها بين حركتين متماثلتين

٢- أدمجت الحركتان في حركة واحدة هي الضمة الطويلة

نُ - وُ - رُ - نُ / عُ - وُ - نُ - نُ / قُ - وُ - لُ - نُ < نُ - عُ ×  
رُ - نُ / عُ - نُ - نُ × / قُ - نُ - لُ - نُ < نُ - رُ - نُ / عُ -  
نُ - نُ / قُ - لُ - نُ .

(١) معجم القراءات ٢٥٧/٨.

(٢) الكتاب ١١٤/٤.

(٣) المنصف ٣٣٦/١.

وبالنظر إلى القراءات القرآنية يلاحظ أن الأسماء التي وردت مخففة على هذا البناء كثيرة سأعرضها مرتبة على حروف المعجم، وذلك على النحو التالي:

- ١- (الْأُذُن) من قوله تعالى: {وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ} المائدة ٤٥/٥. قرأ نافع: (وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ) بالإسكان معرفاً ومنكراً حيث وقع. <sup>(١)</sup>
- ٢- (بِالْأُفُقِ) من قوله تعالى: {وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَى} النجم ٧/٥٣ قرئ (بِالْأُفُقِ) بسكون الفاء. <sup>(٢)</sup>

- ٣- (أَكُلَ) من قوله تعالى: {ذَوَاتِي أَكُلِ خَمَطٍ} سبأ ١٦/٢٤. قرأ (أَكُلِ) بتسكين الكاف: نافع وابن كثير وابن محيصن. وكذلك فعلوا في:
- (الْأُكُلِ) الرعد ١٤/١٣ قرأوا (الْأُكُلِ)
- (أَكَلَهُ) الأنعام ١٤١/٦ قرأوا (أَكَلَهُ) <sup>(٣)</sup>
- (أَكَلَهَا) من قوله تعالى: {فَأَتَتْ أَكَلَهَا ضِغْفِيرٌ} البقرة ٢٦٥/٢
- قرأ (أَكَلَهَا) بتسكين الكاف: نافع وابن كثير وأبو عمرو خاصة في أكلها حيث وقع، وابن محيصن واليزيدي والحسن <sup>(٤)</sup>

---

(١) راجع: الإقناع ٦٣٤/٢ وحجة القراءات ٢٢٧ وكتاب التذكرة في القراءات ٣٨٧/٢ والتيسير ٨٢ والإتحاف ١٥٣ والنشر ٢١٦/٢ ومعجم القراءات ٢٨٠/٢ وقد وردت منكرة في لقمان ٧/٣١ والحاقة ١٢/٦٩.

(٢) مختصر في شواذ القرآن ١٤٧ ومعجم القراءات ١٧٧/٩.

(٣) كتاب التذكرة في القراءات ٣٤٠/٢ والتيسير ١٤٦ ومعجم القراءات ٥٦٩/٢ و ٣٨٢/٤ و ٣٥٥/٧.

(٤) كتاب التذكرة في القراءات ٣٤٠/٢ وحجة القراءات ١٤٦ والتيسير ٧٠ والإتحاف ١٨٥ والنشر ٢١٦/٢ ومعجم القراءات ٣٨٥/١ ووردت الكلمة كذلك في الرعد ٣٥/١٣ وإبراهيم ٢٥/١٤ والكهف ٣٣/١٨.

٤- (بِالْبُخْلِ) فى قراءة من قوله تعالى: {وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ}

النساء ٣٧/٤ والحديد ٢٤/٥٧ قرأ عيسى بن عمر والحسن وزيد بن على (بِالْبُخْلِ) بضم الخاء مثل (عُنُق) وهى لغة أسد، ولغة الحجاز كذلك فإنهم يثقلون ويخففون، وقرأ بالتسكين (بِالْبُخْلِ) ابن كثير ونافع وأبو عمرو وابن عامر وعاصم، وهى لغة تميم والحجاز. (١)

٥- (الْبُذْن) فى قراءة من قوله تعالى: {وَالْبُذْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَائِرِ

اللَّهِ} الحج ٣٦/٢٢ قراءة ضم الباء (الْبُذْن) للحسن وعيسى بن عمر وأبو جعفر ونافع فى رواية وابن أبى إسحاق وشيبة، وقراءة التسكين (الْبُذْن) قراءة الجمهور. (٢)

٦- (بُشْرًا) فى قراءة من قوله تعالى: {وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا

بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ} الأعراف ٥٧/٧ قراءة ضم الشين (بُشْرًا) لابن عباس والسلمى وابن أبى عبله وحفص عن عاصم. وقراءة التسكين (بُشْرًا) لعاصم والسلمى وعلى بن طالب وابن خنيم وابن حذلم. (٣)

٧- (تُلْثًا - التُّلْثُ) من قوله تعالى: {فَلَهُنَّ تُلْثًا مَّا تَرَكَ .. فَلَأُمَّه

التُّلْثُ} النساء ١١/٤ قرأ الحسن ونعيم بن ميسرة (تُلْثًا - التُّلْثُ) وقرأ الأعرج بتسكين التُّلْثُ فقط، وهى لغة ربيعة وتميم. (٤)

(١) معجم القراءات ٦٩/٢ و ٣٤٦/٩.

(٢) السابق ١١٤/٦ وراجع كذلك مختصر فى شواذ القرآن ٩٧ والإتحاف ٣٩٨.

(٣) معجم القراءات ٧٦/٣ وراجع فى قراءة التسكين الإقناع ٦٤٧/٢ والنشر ٢٦٩/٢ -

٢٧٠ وحجة القراءات ٢٨٦.

(٤) مختصر فى شواذ القرآن ٣١ ومعجم القراءات ٢٦/٢ - ٢٩.

- {تُلْتَهُ} من قوله تعالى: {وَتُلْتَهُ وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ} المزمّل

٢٠/٧٢ قرأ بالتسكين {تُلْتَهُ} ابن كثير. (١)

- {تُلْتَى} من قوله تعالى: {أَذْنَىٰ مِن تُلْتَى اللَّيْلِ وَنِصْفَةُ} المزمّل

٢٠/٧٢ قرأ بالتسكين {تُلْتَى} الحسن وشيبة وأبو حيوّة وابن السّميفع وابن المجاهد عن قنبل والحلوّاني عن هشام بن عمار عن ابن عامر ونافع في رواية. (٢)

٨- {ثُمَرِهِ} في قراءة من قوله تعالى: {انظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ} الأنعام

٩٩/٦ قرأ بضم الثاء والميم {ثُمَرِهِ} جمع ثَمَرَةٍ: ابن وثاب ومجاهد وحمزة والكسائي وخلف والأعمش، وقرأ بتسكين الميم {ثُمَرِهِ} الأعمش. (٣) وكذلك في يس ٣٥/٣٦ "لِيَأْكُلُوا مِن ثَمَرِهِ". (٤)

٩- {الثُّمْنُ} من قوله تعالى: {فَلَهُنَّ الثُّمْنُ مِمَّا تَرَكْتُمُ} النساء ١٢/٤

قرأ بتسكين الميم {الثُّمْنُ} الأعرج والحسن ونعيم بن ميسرة. (٥)

١٠- {جُذِرَ} من قوله تعالى: {لَا يَقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَىٰ

مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِن وَرَاءِ جُذُرِ} الحشر ١٤/٥٩ قرأ بتسكين الدال {جُذِرَ} أبو رجاء

---

(١) مختصر في شواذ القرآن ١٦٤ والإتحاف ١٨٦ و ٥٦١ ومعجم القراءات ١٠١/١٠.

(٢) معجم القراءات ١٠٠/١٠ والقارئ هو هشام في التيسير ١٧٥ والنشر ٢١٧/٢.

(٣) الإتحاف ٢٧٠ ومعجم القراءات ٥٠٢/٢ - ٥٠٣ وراجع كذلك التيسير ٨٧ والنشر

٢٦٠/٢ والإقناع ٦٤١/٢.

(٤) معجم القراءات ٤٨٣/٧ - ٤٨٤ وراجع حجة القراءات ٥٩٨.

(٥) مختصر في شواذ القرآن ٣١ ومعجم القراءات ٣٠/٢.

والحسن وابن وثاب والأعمش والسلمي وأبو حيوة ورويت عن ابن كثير وعاصم في رواية وعلى بن أبي طالب وعكرمة والحسن. (١)

١١- (الْجُرْزِ) من قوله تعالى: {أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرْزِ} السجدة ٢٧/٣٢ قُرِئَ بتسكين الراء (الْجُرْزِ). (٢)

١٢- (جُرْفٍ) من قوله تعالى: {عَلَى شَفَا جُرْفٍ هَارٍ} التوبة ١٠٩/٩ قرأ بتسكين الراء (جُرْفٍ) حمزة وابن عامر وأبو بكر عن عاصم وخلف ويحيى وحماة وابن ذكوان وهشام برواية الحلواني والحسن والأعمش. (٣)

١٣- (جُزْءًا) في قراءة من قوله تعالى: {ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُمْ جُزْءًا} البقرة ٢٦٠/٢ ومن قوله تعالى: {لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ} الحجر ٤٤/١٥ قرأ بضم الزاي في الموضعين (جُزْءًا - جُزْءًا) أبو بكر عن عاصم وأبو جعفر والمفضل في الموضع الأول وأبو بكر عن عاصم وابن وثاب في الثاني. أما قراءة تسكين الزاي (جُزْءًا - جُزْءًا) فهي قراءة الجمهور ، وهي لغة تميم وأسد، والأولى لغة الحجازيين. (٤)

١٤- (الْجُمُعَةِ) من قوله تعالى: {إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ} الجمعة ٩/٦٢ قرأ بتسكين الميم (الْجُمُعَةِ) ابن الزبير وأبو حيوة وابن عتبة وزيد بن علي والأعمش والمطوعي والسلمي وأبو عمرو في رواية عبد

---

(١) معجم القراءات ٣٩٩/٩ وراجع كذلك الإتحاف ٥٣٨ ومختصر في شواذ القرآن ١٥٥ والمحتسب ٣١٦/٢.

(٢) البحر ٢٠٠/٧ ومعجم القراءات ٢٣٨/٧.

(٣) راجع: الإقناع ٦٥٩/٢ وحجة القراءات ٣٢٤ وكتاب التذكرة في القراءات ٤٤٤/٢ والإتحاف ٢٠٧ والنشر ٢١٦/٢ ومعجم القراءات ٤٥٩/٣.

(٤) معجم القراءات ٣٧٨/١ و ٥٥٣/٤ وراجع كذلك: الإقناع ٦١١/٢ وكتاب التذكرة في القراءات ٣٣٩/٢ وحجة القراءات ١٤٥ والتيسير ٧٠ والإتحاف ١٨٥ والنشر ٢١٦/٢.

الوارث عنه، وأبو رجاء وعكرمة والزهرى وابن أبى ليلى وأبو بكر عن  
عاصم وابن صالح وابن حرب كلاهما عن حمزة . وقيل هى لغة عقيل. <sup>(١)</sup>

١٥- (جُنْبًا) من قوله تعالى: {وَلَا جُنْبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى

تَغْتَسِلُوا} النساء ٤٣/٤ قرأ بالتسكين (جُنْبًا) فرقة. <sup>(٢)</sup>

١٦- (جُنْب) من قوله تعالى: {فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جُنْبٍ} القصص

١١/٢٨ قرأ بتسكين النون (جُنْب) الحسن. <sup>(٣)</sup>

١٧- (الْحُجَرَاتِ) من قوله تعالى: {إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ

الْحُجَرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ} الحجرات ٤/٤٩ قرأ بتسكين الجيم (الْحُجَرَاتِ)

أبو رزين وسعيد بن المسيب وابن أبى عبله. <sup>(٤)</sup>

١٨- (حُرْمٌ) من قوله تعالى: {غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ} المائدة

١/٥ قرأ بتسكين الراء (حُرْمٌ) الحسن ويحيى بن وثاب وإبراهيم النخعى ،

وهى لغة تميمية كما يقولون فى كُتِبَ: كُتِبْ، وفى رُسُلٍ: رُسُلْ. <sup>(٥)</sup> وكذا

(حُرْمًا) <sup>(٦)</sup> فى المائدة ٩٦/٥.

١٩- (حُرْمَاتِ) من قوله تعالى: {وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ

لَهُ} الحج ٣٠/٢٢ قرأ بتسكين الراء (حُرْمَاتِ) عباس وعديّ الأزرق كلهم عن

أبى عمرو. <sup>(٧)</sup>

---

(١) معجم القراءات ٤٦٠/٩ وراجع كذلك مختصر فى شواذ القرآن ١٥٧ والإتحاف ٥٤٢.

(٢) معجم القراءات ٧٩/٢.

(٣) البحر ١٠٣/٧ ومعجم القراءات ١٥/٧.

(٤) مختصر فى شواذ القرآن ١٤٤ ومعجم القراءات ٧٧/٩ - ٧٨.

(٥) المحتسب ٢٠٥/١ ومختصر فى شواذ القرآن ٢١٦/٢ ومعجم القراءات ٢١٦/٢.

(٦) معجم القراءات ٣٤٤/٢.

(٧) السابق ١٠٨/٦.

٢٠- (حُسْنًا) في قراءة من قوله تعالى: {وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا} البقرة ٨٣/٢ قرأ بضم السين (حُسْنًا) عطاء بن أبي رباح وعيسى بن عمر، وقراءة الجماعة بتسكينها (حُسْنًا).<sup>(١)</sup>

٢١- (حَقْبًا) من قوله تعالى: {أَوِ امْضِيْ حَقْبًا} الكهف ٦٠/١٨ قرأ بتسكين الحاء (حَقْبًا) الحسن والضحاك والأعمش وأبو رزين وأبو مجلز وقتادة والجحدري وابن يعمر.<sup>(٢)</sup>

٢٢- (الْحُلْم) من قوله تعالى: {وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ} النور ٥٨/٢٤ قرأ بتسكين اللام (الْحُلْم) أبو عمرو برواية عبد الوارث ويونس والحسن والمطوعي وابن عمر.<sup>(٣)</sup> وكذا في النور ٥٩/٢٤.

٢٣- (حُمَزٌ) من قوله تعالى: {كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ} المدثر ٥٠/٧٤ قرأ بتسكين الميم (حُمَزٌ) الأعمش.<sup>(٤)</sup>

٢٤- (خُشْبٌ) من قوله تعالى: {كَأَنَّهُمْ خُشْبٌ مُّسْنَدَةٌ} المنافقون ٤/٦٣ قرأ بتسكين الشين (خُشْبٌ) البراء بن عازب والأعمش وقتيل والمفضل عن عاصم والكسائي وابن كثير وأبو عمرو واليزيدي وعبد الوارث.<sup>(٥)</sup>

---

(١) البحر ٤٥٣/١ وكتاب التذكرة في القراءات ٣١٦/٢ والنشر ٢١٨/٢ ومختصر في شواذ القرآن ١٥ ومعجم القراءات ١٤٠/١.

(٢) معجم القراءات ٢٥٣/٥ وراجع كذلك البحر ١٣٧/٦ ومختصر في شواذ القرآن ٨٤.

(٣) معجم القراءات ٢٩٩/٦ و ٣٠٢ وراجع كذلك البحر ٤٣٣/٦ والإتحاف ١٣ و مختصر في شواذ القرآن ١٠٤.

(٤) معجم القراءات ١٧٣/١٠.

(٥) السابق ٤٦٩/٩ وراجع كذلك الإقناع ٧٨٧/٢ والتيسير ١٧١ والإتحاف ١٨٦ و ٥٤٣ والنشر ٢١٦/٢.



٢٥- (خُلِقَ) من قوله تعالى: {إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلِقَ الْأَوَّلِينَ} الشعراء

١٣٧/٢٦. قرأ بتسكين اللام (خُلِقَ) أبو قلابة والأصمعي عن نافع وابن عباس وعكرمة والحجدرى. (١)

٢٦- (خُمُسَةً) من قوله تعالى: {فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ} الأنفال

٤١/٨ قرأ بتسكين الميم (خُمُسَةً) الحسن وعبد الوارث وخارجة واللؤلؤى كلهم عن أبي عمرو. (٢)

٢٧- (ذُبْرَةً) من قوله تعالى: {وَمَنْ يُؤْلِهِمْ يَوْمَئِذٍ ذُبْرَةً إِلَّا مُتَحَرِّفًا

لِقِتَالٍ} الأنفال ١٦/٨ قرأ بتسكين الباء (ذُبْرَةً) الحسن وهى لغة تميم وأسد وعامة قيس (٣)

٢٨- (دُسِرَ) من قوله تعالى: {وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسِرَ} القمر

١٣/٥٤ قُرِئَ بتسكين السين (دُسِرَ). (٤)

٢٩- (رُبُطٍ) فى قراءة من قوله تعالى: {وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ

عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ} الانفال ٦٠/٨ قرأ (رُبُطٍ) جمع رباط مثل كتاب وكُتِبَ: الحسن وأبو حيوة وعمرو بن دينار، وقرأ بتسكين الباء (رُبُطٍ) الحسن وأبو حيوة أيضاً. (٥)

---

(١) معجم القراءات ٤٤٥/٦ وراجع كذلك مختصر فى شواذ القرآن ١٠٩

(٢) معجم القراءات ٢٩٥/٣.

(٣) البحر ٤٧٠/٤ والإتحاف ٢٩٧ ومعجم القراءات ٢٧٣/٣.

(٤) معجم القراءات ٢٢٣/٩

(٥) البحر ٥٠٧/٤ ومعجم القراءات ٣١٩/٣ وراجع كذلك: مختصر فى شواذ القرآن ٥٥

والإتحاف ٢٩٩.

٣٠- (الرُّبْعُ) من قوله تعالى: {فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ} النساء ١٢/٤

قرأ بتسكين الباء (الرُّبْعُ) الأعرج والحسن ونعيم بن ميسرة. (١)

٣١- (زُبْرًا) من قوله تعالى: {فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبْرًا} المؤمنون

٥٣/٢٣ قرأ بتسكين الباء (زُبْرًا) عبد الوهاب، عن أبي عمرو وابن الجوزاء وابن السميع. (٢)

٣٢- (سُبُلْنَا) من قوله تعالى: {وَقَدْ هَدَانَا سُبُلْنَا} إبراهيم ١٢/١٤ قرأ

بتسكين الباء (سُبُلْنَا) أبو عمرو واليزيدى والحسن (٣) وكذا في العنكبوت ٦٩/٢٩.

٣٣- (السُّحْتِ) في قراءة، من قوله تعالى: {أَكَاَلُونَ لِلسُّحْتِ} المائدة

٤٢/٥ قرأ بضم الحاء (السُّحْتِ) ابن كثير وأبو عمرو والكسائي وأبو جعفر وسهل ويعقوب، وقرأ بتسكينها (السُّحْتِ) نافع وابن عامر وعاصم وحمزة وخلف والأعمش. (٤)

٣٤- (السُّدُسُ) من قوله تعالى: {لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ} .... فَلَأْمَهُ

السُّدُسُ} النساء ١١/٤ قرأ بتسكين الدال (السُّدُسُ) الحسن ونعيم بن ميسرة والأعرج وأبو رجاء العطاردي، وهي لغة تميم وربيعة. (٥) وكذا النساء ١٢/٤.

---

(١) مختصر في شواذ القرآن ٣١ ومعجم القراءات ٣٠/٢.

(٢) معجم القراءات ١٨٣/٦.

(٣) السابق ٤٦٢/٤ وراجع كذلك: الإتحاف ٣٤١ - ٣٤٢ والنشر ٢١٦/٢.

(٤) معجم القراءات ٢٧٥/٢ وراجع كذلك: الإقناع ٦٣٤/٢ وكتاب التذكرة في القراءات

٣٨٦/٢ وحجة القراءات ٢٢٥. والتيسير ٨٢ والإتحاف ٢٥٣ والنشر ٢١٦/٢.

(٥) معجم القراءات ٢٨/٢ وراجع مختصر في شواذ القرآن ٣١.

٣٥- (سُقْفًا) من قوله تعالى: {لَجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِّنْ فَضَّةٍ} الزخرف ٣٣/٤٣. قرأ بتسكين القاف (سُقْفًا): أبو رجاء ومجاهد جمع سَقْف، كَرَهْنِ وَرُهْنِ وَرُهْنِ. <sup>(١)</sup>

٣٦- (سُلْفًا) في قراءة ، من قوله تعالى: {فَجَعَلْنَاهُمْ سُلَفًا وَمَثَلًا لِلآخِرِينَ} الزخرف ٥٦/٤٣ قرأ بضم السين واللام (سُلْفًا) ، أبو عبد الله وأصحابه وسعيد بن عياض والأعمش ويحيى بن وثاب وطلحة والأعرج وخلف وحمزة والكسائي وعبد الله بن مسعود وأصحابه وحميد بن قيس، جمع سليف كرغيف ورُغْف، أوسَلَف كَأَسَد وأَسَد. وقرأ بضم السين وسكون اللام (سُلْفًا) أبو رجاء ومجاهد، وهي لغة تميم. <sup>(٢)</sup>

٣٧- (شُغِلَ) من قوله تعالى: {إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَاكِهُونَ} يس ٥٥/٣٦ قرأ بتسكين الغين (شُغِلَ) نافع وابن كثير وأبو عمرو وروح عن يعقوب وعياش وابن محيص واليزيدي والحسن وابن مسعود وابن عباس ومجاهد والحسن وطلحة وخالد بن إياس. <sup>(٣)</sup>

٣٨- (صُخِفَ) من قوله تعالى: {أَمْ لَمْ يَنْبَأْ بِمَا فِي صُخْفِ مُوسَى} النجم ٣٦/٥٣ قُرِئَ بتسكين الحاء (صُخِفَ). <sup>(٤)</sup>

- (الصُّخْفُ) من قوله تعالى: {وَإِذَا الصُّخْفُ نُشِرَتْ} التكوين ١٠/٨١ قرأ بسكون الحاء (الصُّخْفُ) الخفاف والرؤاسي والهمذاني كلهم عن أبي عمرو وطلحة بن مصرف. <sup>(٥)</sup>

(١) معجم القراءات ٣٧٠/٨.

(٢) السابق ٣٨٧/٨ - ٣٨٨ راجع كذلك الإقناع ٧٦١/٢ وحجة القراءات ٦٥١ والتيسير

١٥٩ والإتحاف ٤٩٦ والنشر ٣٦٩/٢.

(٣) معجم القراءات ٥٠٢/٧ - ٥٠٣ راجع كذلك الإتحاف ١٨٦.

(٤) معجم القراءات ١٩٧/٩.

(٥) السابق ٣٢٥/١٠.

- (الصُّخْفِ) من قوله تعالى: {إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّخْفِ الْأُولَى} الأعلى ١٨/٨٧ قرأ بالتسكين (الصُّخْفِ) الأعمش، وهارون وعصمة كلاهما عن أبي عمرو، وهي لغة تميم. (١)

٣٩- (ظُفْرِ) من قوله تعالى: {حَرَمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ} الأنعام ١٤٦/٦ قرأ بتسكين الفاء (ظُفْرِ) أَبِي والحسن والأعرج والأعمش. (٢)

٤٠- (عُرْبًا) من قوله تعالى: {عُرْبًا أُنْرَابًا} الواقعة ٣٧/٥٦ قرأ بتسكين الراء (عُرْبًا) حمزة وشجاع وعباس والأصمعي عن أبي عمرو، وخارجة وكروم وأبو خليل عن نافع، وحماذ ويحيى عن أبي بكر وأبان عن عاصم، وإسماعيل وخلف والأعمش. وهي لغة تميم وبكر ونجد. (٣)

٤١- (عُرْفًا) في قراءة من قوله تعالى: {وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا} المرسلات ١/٧٧ قرأ بضم الراء (عُرْفًا) الحسن وعيسى بن عمر، وهي لغة الحجازيين، وسكنها (عُرْفًا) الجمهور، وهي لغة تميم وأسد وقيس. (٤)

٤٢- (عُسْرًا) في قراءة، من قوله تعالى: {وَلَا تُزْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا} الكهف ٧٣/١٨ قرأ بضم السين (عُسْرًا) أبو جعفر وعيسى بن عمر ويحيى بن وثاب وأبو عمرو، وهي لغة الحجازيين، وقرأ بتسكينها (عُسْرًا) الجمهور، وهي لغة تميم وأسد وعامة قيس. (٥)

---

(١) السابق ٣٩٢/١٠.

(٢) البحر ٢٤٥/٤ ومعجم القراءات ٥٧٨/٢-٥٧٩ وراجع كذلك مختصر في شواذ القرآن ٤٧ والإتحاف ٢٧٧.

(٣) معجم القراءات ٣٠١/٩ وراجع كذلك الإقناع ٧٨٠/٢ والتيسير ١٦٨ والإتحاف ١٨٦ و ٥٣٠ والنشر ٢/٢١٦.

(٤) معجم القراءات ٢٣٥/١٠ وراجع كذلك الإتحاف ٥٦٧.

(٥) مختصر في شواذ القرآن ٨٤ والبحر ١٤١/٦ ومعجم القراءات ٢٦٦/٥.

٤٣ - (عُقْبَا) فى قراءة ، من قوله تعالى: {هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبَا}

الكهف ٤٤/١٨ قرأ بضم القاف (عُقْبَا) ابن كثير ونافع وأبو عمرو وابن عامر والكسائي وأبو جعفر ويعقوب، وقرأ بتسكينها (عُقْبَا) عاصم وحمزة وخلف والحسن والأعمش ويحيى بن وثاب. (١)

٤٤ - (عُمْرَا) من قوله تعالى: {فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمْرًا} يونس ١٦/١٠

قرأ بتسكين الميم (عُمْرَا) الأعمش والحسن، والخفاف وعبيد واللؤلؤى كلهم عن أبى عمرو. (٢)

وقرأ أبو عمرو بالتسكين كذلك فى الحج ٥/٢٢ (العُمْر) ومعه نافع (٣)

وفى الشعراء ١٨/٢٦ (عُمْرِكْ) (٤) وفى غافر ١١/٣٥ (عُمْرِهِ) ومعه هنا يعقوب والمطوعى والحسن وابن سيرين والأعرج. (٥)

٤٥ - (عُنْقِهِ) من قوله تعالى: {وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنْقِهِ}

الإسراء ١٣/١٧ قرأ بتسكين النون (عُنْقِهِ) أحمد بن موسى واللؤلؤى عن أبى عمرو. (٦)

٤٦ - (غُلْفُ) فى قراءة من قوله تعالى: {وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ} البقرة

٨٨/٢ والنساء ١٥٥/٤ قرأ بضم اللام (غُلْفُ) ابن عباس وابن هرمز وابن محيصن واللؤلؤى عن أبى عمرو وسعيد بن جبير والحسن البصرى وعمرو

---

(١) الاتحاف ٣٦٧ والنشر ٢/٢١٦ ومعجم القراءات ٥/٢٢٦ - ٢٢٧ وراجع كذلك الإقناع ٦٩٠/٢ وحجة القراءات ٤١٩.

(٢) معجم القراءات ٣/٥١٥ وراجع كذلك البحر ٥/١٣٧.

(٣) البحر ٦/٣٢٨ ومختصر فى شواذ القرآن ٩٦ وحجة القراءات ٦/٨٣.

(٤) مختصر فى شواذ القرآن ١٠٧ ومعجم القراءات ٦/٤٠٦.

(٥) معجم القراءات ٧/٤١٨.

(٦) مختصر فى شواذ القرآن ٧٩ ومعجم القراءات ٥/٢٦ وراجع كذلك البحر ٦/١٤.

ابن عبيد والفضل الرقاشي وابن أبي إسحاق والأعمش، جمع غلاف. وقراءة  
التسكين (غُلْفٌ) للجمهور<sup>(١)</sup>.

٤٧- (فُرُشٍ) من قوله تعالى: {مُتَكِنِينَ عَلَى فُرُشٍ} الرحمن ٥٤/٥٥  
ومن قوله تعالى: " {وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ } الواقعة ٣٤/٥٦. قرأ بتسكين الراء  
(فُرُشٍ) أبو حيوة<sup>(٢)</sup>.

٤٨- (فُرُطًا) من قوله تعالى: {وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا} الكهف ٢٨/١٨ قرأ  
بتسكين الراء (فُرُطًا) مَسْلَمَةُ بن محارب والأعشى والحسن<sup>(٣)</sup>.

٤٩- (قُبْلًا) من قوله تعالى: {وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبْلًا} الأنعام  
١١١/٦ ومن قوله تعالى: {أَوْ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ قُبْلًا} الكهف ٥٥/١٨ قرأ بتسكين  
الباء (قُبْلًا) الحسن وأبو رجاء وأبو حيوة<sup>(٤)</sup>.

٥٠- (قُبْلٍ) من قوله تعالى: {إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدٌّ مِنْ قُبْلٍ فَصَدَقَتْ  
يوسف ٢٦/١٢ قرأ بتسكين الباء (قُبْلٍ) الحسن ومحسوب عن أبي عمرو. وهي  
لغة الحجاز وأسد<sup>(٥)</sup>.

٥١- (الْقُدْسِ) من قوله تعالى: {وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدْسِ} البقرة ٨٧/٢  
وكذا في المائدة ١١٠/٥ والنحل ١٠٢/١٦.

قرأ بتسكين الدال (الْقُدْسِ) مجاهد وابن كثير وابن محيصن<sup>(٦)</sup>.

---

(١) معجم القراءات ١٤٩/١ و ١٩٣/٢ وراجع كذلك البحر ٤٦٩/١ ومختصر في شواذ  
القرآن ١٥.

(٢) مختصر في شواذ القرآن ١٥٢ ومعجم القراءات ٢٧٥/٩ و ٣٠٠.

(٣) معجم القراءات ١٩٥/٥.

(٤) السابق ٥٢٦/٢ و ٢٤٤/٥-٢٤٥ وراجع كذلك البحر ٢٠٨/٤ ومختصر في شواذ  
القرآن ٨٤.

(٥) البحر ٢٩٧/٥ ومعجم القراءات ٤٣٢/٤ وراجع كذلك مختصر في شواذ القرآن ٦٧.

(٦) البحر ٤٦٧/١ ومعجم القراءات ١٤٨/١ و ٢٦٤/٢ و ٦٨٧ وراجع الإتحاف ١٨٤  
والنشر ٢١٦/٢.

٥٢- (لِلْكَتَبِ) من قوله تعالى: {يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السَّجِلِ

لِلْكَتَبِ} الأنبياء ٢١/١٠٤ قرأ بتسكين التاء (لِلْكَتَبِ) الأعمش. <sup>(١)</sup>

٥٣- (كُفُوا) من قوله تعالى: {وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُواً أَحَدٌ} الإخلاص

١١٢/٤ قرأ بتسكين الفاء (كُفُوا) حمزة ويعقوب وخلف. <sup>(٢)</sup>

٥٤- (نُزْلاً) من قوله تعالى: {نُزْلاً مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ} آل عمران ٣/١٩٨

قرأ بتسكين الزاي (نُزْلاً) الحسن والنخعي ومسلمة بن محارب والأعمش  
والمطوعي. <sup>(٣)</sup>

وقرأ كذلك بالتسكين أبو عمرو بخلاف عنه وأبو حيوة (نُزْلاً). <sup>(٤)</sup> في

الكهف ١٨/١٠٢-١٠٧ وكذا في فصلت ٤١/٣٢. <sup>(٥)</sup>

٥٥- (نُسْكَ) من قوله تعالى: {فَفَذِيَّةٌ مِّنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسْكَ}

البقرة ٢/١٩٦ قرأ بتسكين السين (نُسْكَ) الحسن، والزهرى والسلمي ونعيم  
وابن أبي حماد والجعفي، كلهم عن عاصم. <sup>(٦)</sup>

- وبالتسكين كذا في (نُسْكَ) الأنعام ٦/١٦٢ للحسن وأبي حيوة

والسلمي. <sup>(٧)</sup>

---

(١) البحر ٦/٣١٧ ومعجم القراءات ٦/٦٥

(٢) الإتحاف ١٨١ والنشر ٢/٢١٦

(٣) البحر ٣/١٥٤ ومعجم القراءات ١/٦٥١ وراجع كذلك مختصر في شواذ القرآن ٣٠

والإتحاف ٢٣٥

(٤) مختصر في شواذ القرآن ١٨٥ والبحر ٦/١٥٧ ومعجم القراءات ٥/٣١٦ و ٣٢٠.

(٥) البحر ٧/٤٧٥ ومعجم القراءات ٨/٢٨٤

(٦) معجم القراءات ١/٢٦٩ وراجع كذلك: مختصر في شواذ القرآن ١٩ والبحر ٢/٨٤.

(٧) البحر ٤/٢٦٢ ومعجم القراءات ٢/٦٠١ وراجع كذلك مختصر في شواذ القرآن ٤٧.

٥٦- (النُّصْب) من قوله تعالى: {وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصْبِ} المائدة ٣/٥

قرأ بتسكين الصاد (النُّصْب) طلحة بن مصرف، وابن كثير في رواية. (١)

٥٧- (نُكْرَأ) في قراءة ، من قوله تعالى: {لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرَأُ}

الكهف ٧٤/١٨ وفي الكهف ٨٧/١٨ كذلك " فيعذبه عذاباً نكراً".

قرأ بضم النون والكاف (نُكْرَأ) نافع من رواية ابن جَمَّاز ، وكذا قالون

ونصر عن الأصمعي عن نافع، وأبو بكر عن عاصم، وابن عامر، وابن ذكوان، وأبو جعفر، ويعقوب، وسهل، وشيبة، وحamad، وطلحة. وهي لغة الحجازيين.

وقرأ بتسكين الكاف (نُكْرَأ) ابن كثير وأبو عمرو وإسماعيل عن نافع

وحمزة والكسائي وحفص عن عاصم وخلف وهشام . وهي لغة تميم وأسد وقيس. (٢)

- (نُكْرٍ) من قوله تعالى: {يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ نُكْرٍ} القمر ٦/٥٤

قرأ بتسكين الكاف (نُكْرٍ) الحسن وابن كثير وشبل وابن مسعود وابن محيصن، وقراءة الضم للجمهور. (٣)

٥٨- (هُزُوا) من قوله تعالى: {قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُؤًا} البقرة ٦٧/٢

بتسكين الزاي مع الهمز (هُزَاء) حمزة وإسماعيل وخلف في اختياره ويعقوب والمطوعي والقزاز عن عبد الوارث والمفضل ونافع برواية إسماعيل. (٤)

---

(١) البحر ٤٣٩/٣ ومختصر في شواذ القرآن ٣٧ و معجم القراءات ٢٢٦/٢.

(٢) معجم القراءات ٢٦٨/٥-٢٦٩ وراجع كذلك كتاب التذكرة في القراءات ٥١٣/٢ والإقناع ٦٩١/٢ وحجة القراءات ٤٢٤ والتيسير ١١٨ والإتحاف ١٨٦.

(٣) معجم القراءات ٢١٨/٩ وراجع كذلك الإقناع ٧٧٧/٢ والتيسير ١٦٦ والإتحاف ١٨٦ والنشر ٢١٦/٢.

(٤) معجم القراءات ١٢١/١ وراجع كذلك كتاب التذكرة في القراءات ٣١٥/٢ والتيسير ٦٣ والإتحاف ١٨١.



- وبالتسكين كذلك بدون همز فى المائدة ٥٧/٥ - ٥٨ " {لَا تَتَّخِذُوا

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُؤًا وَلَعِبًا} .<sup>(١)</sup>

ملاحظة:

يحمل على ما سبق فى تسكين الحرف الثانى تخفيفاً حرف الإعراب من الفعل المضارع فى حالة الرفع وقبله حرف مضموم وبعده ضمير نصب متصل من حرفين أوله مضموم (كَمْ - هُمْ - هُنَّ) أو من حرف واحد هو ضمير الغائب. وهذا من إجراء المنفصل من كلمتين مجرى المتصل من كلمة واحدة، فكلاهما على زنة (فُعْل) وفيما يلي عرض الأمثلة الدالة على ذلك.

١- (يَاكُلْهُنَّ) - (كُلْهُنَّ) من قوله تعالى: {إِنِّي أَرَى سَبْعَ يَفْرَاتٍ سِمْانٍ

يَاكُلْهُنَّ سَبْعَ عَجَافٍ} يوسف ٤٣/١٢. قرأ ابن محيصن بسكون اللام حرف

الإعراب (يَاكُلْهُنَّ).<sup>(٢)</sup>

٢- (يَأْمُرْكُمْ) - (مُرْكُمْ) وهذا فى سبعة مواضع فى القرآن الكريم، هى:

- {إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً} البقرة ٦٧/٢.

- {بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ} البقرة ٩٣/٢.

- {إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ} البقرة ٢٦٩/٢.

- {الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ} البقرة ٢٦٨/٢.

- {وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ

بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ} آل عمران ٨٠/٣.

- {إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا} النساء ٥٨/٤.

(١) معجم القراءات ٢٩٦/٢ وراجع كذلك: الإتحاف ١٨١ و ٢٥٤ والنشر ٢١٥-٢١٦.

(٢) معجم القراءات ٢٦٩/٤.

٣- (يَأْمُرُهُمْ) - (مُرُهُمْ) من قوله تعالى: {يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ} الأعراف ١٥٧/٧.

٤- (تَأْمُرُهُمْ) - (مُرُهُمْ) من قوله تعالى: {أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَخْلَامُهُمْ بِهِذَا} الطور ٣٢/٥٢

قرأ بتسكين الراء حرف الإعراب فيما سبق أبو عمرو فيما نقله السوسي عنه وكذا ابن محيصن (يَأْمُرُكُمْ - يَأْمُرُهُمْ - تَأْمُرُهُمْ).<sup>(١)</sup>

٥- (نَحْشُرُهُ) - (شُرُهُ) من قوله تعالى: {وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى} طه ١٢٤/٢٠ قرأ بتسكين الراء فرقة منهم أبان بن تغلب (نَحْشُرُهُ) والتسكين إما تخفيفاً لتوالي الحركات، وإما مجزوم عطفاً على موضع جواب الشرط وهو قوله تعالى: "فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكِي"<sup>(٢)</sup>

٦- (يَنْصُرُكُمْ) - (صُرُكُمْ) في موضعين ، هما:

- {فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِّنْ بَعْدِهِ} آل عمران ١٦١/٣.

- {أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِّنْ دُونِ الرَّحْمَنِ} الملك

٢٠/٦٧

قرأ أبو عمرو بسكون الراء حرف الإعراب تخفيفاً (يَنْصُرُكُمْ).<sup>(٣)</sup>

---

(١) راجع فيما سبق: كتاب التذكرة في القراءات ٣١٣/٢ - ٣١٤ والإقناع ٥٩٨/٢ وحجة

القراءات ٩٧ والتيسير ٦٣ والإتحاف ١٨٧ والنشر ٢١٢/٢ ومعجم القراءات ١٢٠/١

- ١٥٤ - ٢٣١ - ٣٩٠ - ٥٣١ - و ٩٣/٢ و ١٨١/٣ و ١٦٣/٩ - ١٦٤.

(٢) المحتسب ٩٠/٢ ومعجم القراءات ٥٠٩/٥.

(٣) حجة القراءات ٩٧ والإتحاف ٥٥١ ومعجم القراءات ٦١١/١ و ١٤/١٠.

١ : ٥ : فَعَلٌ

ولا يكون هذا البناء إلا في الأسماء، وسيبويه لا يرى تخفيف العين في هذا البناء لأن العين مفتوحة، والفتح أخف من الكسر والضم، يقول: "وأما ما توالى فيه الفتحان فإنهم لا يسكنون منه، لأن الفتح أخف عليهم من الضم والكسر، كما أن الألف أخف من الواو والياء... وذلك نحو: جَمَلٍ وَحَمَلٍ، ونحو ذلك" (١)

ويرى الكوفيون أن ما ورد على فَعَلٍ مفتوح العين وساكنها وكانت العين حرف حلق أن الفتح أصل والتسكين فرع عليه، وذلك لمناسبة حرف الحلق للفتح، نحو: الْبَحْرِ وَالْبَحْرِ، وَالشَّعْرِ وَالشَّعْرِ، أما البصريون فيرون أنهما لغتان، وليس التسكين تخفيفاً من الفتح كما رأى الكوفيون. (٢)

وبمطالعة القراءات القرآنية وجدت أن تسكين العين في الأسماء التي على زنة فَعَلٍ للتخفيف ظاهرة شائعة سواء كانت العين حرف حلق أو غيره، وهذا يؤكد على أن تخفيف العين جائز. وفيما يلي عرض الأمثلة التي عثرت عليها مرتبة على حروف المعجم.

١- (الْبَعَثُ) في قراءة، من قوله تعالى: {إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ} الحج ٥/٢٢ قرأ بفتح العين (الْبَعَثُ) الحسن بن أبي الحسن، وقراءة الجماعة بتسكين العين تخفيفاً (الْبَعَثُ) على رأى الكوفيين. (٣)

٢- (ثَمَرٌ) من قوله تعالى: {وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ} الكهف ٣٤/١٨. قرأ بتسكين الميم (ثَمَرٌ) أبو رجاء في رواية. (٤)

(١) الكتاب ١١٥/٤.

(٢) شرح الشافية ٤٧/١ والبحر ٣٢٧/٦ ومعجم القراءات ٧٩/٦.

(٣) البحر ٣٢٧/٦ ومعجم القراءات ٧٩/٦.

(٤) البحر ١١٩/٩ ومعجم القراءات ٢٠٧/٥.

٣- (ثَمَرَاتُ) من قوله تعالى: {يُجَنَّبِي إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ} القصص ٥٧/٢٨ قُرِئَ بِتَسْكِينِ الْمِيمِ تَخْفِيفاً (ثَمَرَاتُ). (١)

٤- (الْجَمْلُ) من قوله تعالى: {حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ} الأعراف ٤٠/٧ قرأ بِتَسْكِينِ الْمِيمِ (الْجَمْلُ) المتوكل وأبو الجوزاء وأبو السَّمَالِ. (٢)

٥- (خَطَأً) من قوله تعالى: {وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَأً} وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٌ النساء ٩٢/٤ قرأ بِتَسْكِينِ الطَّاءِ (خَطَأً) عبيد بن عمير. (٣)

٦- (دَأْبًا) من قوله تعالى: {قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا} يوسف ٤٧/١٢ قرأ بِتَسْكِينِ الهمزة (دَأْبًا) ابن كثير ونافع وأبو عمرو وابن عامر وأبو بكر عن عاصم وحمزة والكسائي وأبو جعفر ويعقوب، مع ملاحظة أن أبا عمرو يبدل الهمزة ألفاً في الوصل. (٤)

٧- (رَغْبًا - رَهْبًا) من قوله تعالى: {وَيَسْذَعُونَهَا رَغَبًا وَرَهَبًا} الأنبياء ٩٠/٢١. قرأ بِتَسْكِينِ الغين والهاء (رَغْبًا - رَهْبًا) ابن وثاب والأعمش ووهيب بن عمرو والنحوي وهارون وأبو معمر والأصمعي واللؤلؤي ويونس وأبو زيد، وأبو عمرو في رواية هارون وحسين عنه. (٥)

---

(١) البحر ١٢١/٧ ومعجم القراءات ٦٠/٧.

(٢) معجم القراءات ٤٨/٣ وراجع المحتسب ٢٤٩/١.

(٣) معجم القراءات القراءات ١٢٩/٢.

(٤) السابق ٢٧٧/٤ وراجع كذلك: الإقناع ٦٧١/٢ وكتاب التذكرة في القراءات ٤٦٧/٢

وحجة القراءات ٣٥٩ والتيسير ١٠٣ والإتحاف ٣٣٢ والنشر ٢٩٥/٢.

(٥) مختصر في شواذ القرآن ٩٥ ومعجم القراءات ٥٢/٦.

- ٨- (رَغَدًا) من قوله تعالى: " {وَكَلَّا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا} ٣٥/٢ وكذا في البقرة ٥٨/٢ {فَكُلُّوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا} قرأ بتسكين الغين (رَغَدًا) إبراهيم النخعي ويحيى بن وثاب وهى لغة تميم <sup>(١)</sup>
- ٩- (السَّلَم) من قوله تعالى: {وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَم} النحل ٨٧/١٦ قرأ بتسكين اللام (السَّلَم) أبو عمرو. <sup>(١)</sup>
- ١٠- (شَجَرَ) من قوله تعالى: {يُحْكَمُونَكُ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ} النساء ٦٥/٤ قرأ بتسكين الجيم (شَجَرَ) أبو السَّمَال. <sup>(٢)</sup>
- ١١- (عَمَدٍ) من قوله تعالى: {فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ} الهمزة ٩/١٠٤ قرأ بتسكين الميم (عَمَدٍ) الأعرج وهارون عن أبي عمرو وعيسى بن عمرو وابن محارب وابن الصباح عن حمزة. <sup>(٤)</sup>
- ١٢- (قَتَرٌ) من قوله تعالى: {وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهُهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ} يونس ٢٦/١٠ قرأ بتسكين التاء (قَتَرٌ) الحسن وأبو رجاء وعيسى بن عمر والأعمش والمطوعى وعباس عن أبي عمرو وقتادة. <sup>(٥)</sup>
- ١٣- (قَتَرَةٌ) من قوله تعالى: {تَرَهَقَهَا قَتَرَةٌ} عبس ٤١/٨٠ قرأ بتسكين التاء (قَتَرَةٌ) أبو عبلة. <sup>(٦)</sup>
- ١٤- (قَدَرِهِ) فى قراءة من قوله تعالى: {وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ} الأنعام ٩١/٦ قرأ بفتح الدال (قَدَرِهِ) الحسن وعيسى الثقفى وأبو نوفل وأبو حيوة، وقرأ بتسكينها الجماعة (قَدَرِهِ). <sup>(٧)</sup>

(١) البحر ٣٠٩/١ ومعجم القراءات ٨١/١.

(٢) البحر ٥١٠/٥ ومعجم القراءات ٦٧٦/٤.

(٣) البحر ٢٩٧/٣ ومعجم القراءات ٩٩/٢.

(٤) مختصر فى شواذ القرآن ١٨٠ ومعجم القراءات ٥٨٣/١٠.

(٥) البحر ١٤٩/٥ ومعجم القراءات ٥٣٢/٣ - ٥٣٣.

(٦) معجم القراءات ٣١٥/١٠.

(٧) السابق ٤٨٣/٢.

- ١٥- (كَبَدَ) من قوله تعالى: {لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ} البلد ٤/٩٠  
قُرِئَ بِتَسْكِينِ الْبَاءِ (كَبَدَ). (١)
- ١٦- (لَهَبَ) من قوله تعالى: {تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ} المسد ١/١١١  
قرأ بتسكين الهاء (لَهَبَ) ابن كثير وابن محيصن ومجاهد وحُمَيْد. (٢)
- ١٧- (نَجَسَ) من قوله تعالى: {إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ} التوبة ٢٨/٩  
قُرِئَ بِتَسْكِينِ الْجِيمِ (نَجَسَ). (٣)
- ١٨- (نَهَرَأَ) من قوله تعالى: {وَفَجَّرْنَا خِلَالَهُمَا نَهَرًا} الكهف ٣٣/١٨  
قرأ بتسكين الهاء (نَهَرَأَ) أبو السَّمَّال والفياض بن غزوان وطلحة بن سليمان  
وأبو العالية وأبو عمران. (٤)
- ١٩- (نَهَرِ) من قوله تعالى: {إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ} القمر  
٥٤/٥٤. قرأ بتسكين الهاء (نَهَرِ) الأعرج ومجاهد وحُمَيْد وأبو السَّمَّال  
والفياض ابن غزوان وطلحة بن مصرف في اختياره. (٥) وأبو نهيك واليماني  
وأبو مجلز. (٦)

(١) السابق ٤٣٨/١٠.

(٢) معجم القراءات ٦٢٨/١٠ وراجع كذلك: الإقناع ٨١٤/٢ وكتاب التذكرة في القراءات

٧٧٥/٢ والتيسير ١٨٣ والإتحاف ٦٠٦ والنشر ٤٠٤/٢.

(٣) مختصر في شواذ القرآن ٥٧ ومعجم القراءات ٣٦٦/٣.

(٤) البحر ١١٩/٦ ومعجم القراءات ٢٠٦/٥.

(٥) معجم القراءات ٢٤٣/٩.

(٦) مختصر في شواذ القرآن ١٤٩.

١ : ٦ : فَعِلَ

ولا يكون هذا البناء إلا فى الماضى المبني للمجهول، حيث يضم أوله ويكسر ما قبل آخره، وفى هذا البناء تخفف العين بحذف حركتها وهذا مطرد عند تميم وبكر بن وائل وتغلب، ومن الشواهد على ذلك.

- قول أبى النجم:

لو عُصِرَ منه البان انعَصَرَ.

والأصل: عَصِرَ ثم خفف بحذف الكسرة من الصاد، فصار: عُصَرَ

- قولهم فى المَثَل: لم يحُرْمَ من فُصْدَ له.

أى فُصِدَ، فحذفت حركة الصاد تخفيفاً، فصار: فُصْدَ. <sup>(١)</sup>

- قول القطامى:

ونُفَخُوا فى مدائنهم فطاروا.

أى نُفِخُوا، فخفف بحذف حركة الفاء، فصار: نُفَخُوا

- قول معبد بن قرط العبدى فى هجاء أمه:

تلتهم الوسقَ مشدوداً أشظَّتَه كَأَنما وجَّهَهَا قد سَفَعَ بالنارِ.

أى سَفَعَ، فخفف بحذف حركته فصار: سَفَعَ.

وأبو النجم صاحب البيت الأول من بكر بن وائل من بنى عجل،

والقطامى هو عمير بن شيم من بنى تغلب، وعلى هذا يكون هذا التخفيف من

فَعِلَ إلى فَعَلَ فى بكر بن وائل، وفى تغلب الذى هو أخو بكر، كما يطرد هذا

عند تميم أيضاً. <sup>(٢)</sup>

(١) الكتاب ١١٤/٤ وشرح الشافى ٤٣/١ واللهجات العربية فى التراث ٢٤٣.

(٢) اللهجات العربية فى التراث ٢٤٤.

ويرى سيبويه أن باعث هذه القبائل على التخفيف يرجع إلى ثقل الكسرة بعد الضمة يقول : " وكرهوا في عَصِرِ الكسرة بعد الضمة، كما يكرهون الواو مع الياء في مواضع. ومع هذا أنه بناء ليس من كلامهم إلا في هذا الموضع من الفعل، فكرهوا أن يحولوا ألسنتهم إلى الاستثقال. (١) وفيما يلي عرض ما عثرت عليه في القراءات القرآنية دليلاً على هذا التخفيف.

١- (قُضِيَ) من قوله تعالى: {وَقُضِيَ الْأَمْرُ} البقرة ٢/٢١٠ عَزَى إلى يعقوب تسكين الضاد تخفيفاً (قُضِيَ). (٢)

٢- (كُفِرَ) من قوله تعالى: {تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاء لِّمَن كَانَ كُفِرَ} القمر ١٤/٥٤ قرأ بتسكين الفاء (كُفِرَ) مسلمة بن محارب. (٣)

٣- (لُعِنُوا) من قوله تعالى: {وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا} المائدة ٥/٦٤ وكذا في النور ٢٣/٢٤ {لُعِنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ} .

قرأ بتسكين العين (لُعِنُوا) أبو السَّمَال. ويحسن هذه القراءة أنها كسرة بين ضمتين، فحسن التخفيف. (٤)

- تعقيب

من خلال عرضنا السابق لظاهرة تخفيف عين الكلمات الثلاثية بحذف حركتها نرى أن السبب في التخفيف في كل ما سبق لا يعود إلى كراهية الضمة أو الكسرة بعد الفتحة، أو إلى كراهية الضممتين أو الكسرتين كما ذكر

(١) الكتاب ١١٤/٤.

(٢) معجم القراءات ٢/٢١٠.

(٣) مختصر في شواذ القرآن ١٤٨ ومعجم القراءات ٩/٢٢٤.

(٤) معجم القراءات ٢/٢١٦ و ٦/٢٤٩.



القدماء من علمائنا، وإنما يعود إلى ظاهرة النبر، ومن الواضح فيما سبق أن الكلمات الثلاثية عبارة عن ثلاثة مقاطع من نوع القصير المفتوح، أى المكون من صامت + حركة قصيرة (ص ح / CV) ومن القواعد المقررة فى النبر أنه يقع على المقطع الثالث من الكلمة حيث نعد المقاطع من آخر الكلمة ، إذا كانت المقاطع الثلاثة من النوع السابق (ص ح). يقول الدكتور إبراهيم أنيس:

"أما فى الفعل الماضى الثلاثى، مثل: كَتَبَ وَفَرَحَ وَصَعِبَ، فالنبر يكون على المقطع الثالث حين نعد المقاطع من آخر الكلمة".<sup>(١)</sup>

ويقول الدكتور عبد الفتاح إبراهيم: "وإذا كانت المقاطع الثلاثة الأخيرة من نوع المقاطع القصيرة CV فإن النبر يقع على المقطع الثالث ابتداء من الآخر: قَ / تَ / لَ - مَكَّدَ / بَ / تَ / هَ"<sup>(٢)</sup>

ويقول بروكلمان: "فى اللغة العربية القديمة يدخل نوع من النبر تغلب عليه الموسيقية، ويتوقف على كمية المقطع، فإنه يسير من مؤخرة الكلمة نحو مقدمتها حتى يقابل مقطعاً طويلاً فيقف عنده، فإذا لم يكن فى الكلمة مقطع طويل فإن النبر يقع على المقطع الأول منها".<sup>(٣)</sup>

وبناء على ما سبق يمكن أن نقول إن سبب حذف حركة المقطع الثانى يعود إلى أن هذا المقطع وقع بعد المقطع المنبور مباشرة، وبعد حذف هذه الحركة يتحول المقطع المنبور إلى مقطع مغلق (ص ح ص / CVC) بعد أن كان مفتوحاً (ص ح / CV) وهذا ما تؤثره القبائل البدوية فى نطقها الذى يتسم

(١) الأصوات اللغوية ١٧٢.

(٢) مدخل فى الصوتيات ١٦٧.

(٣) فقه اللغات السامية ٤٥.

بالسرعة، الأمر الذى يؤدى فى النهاية إلى الاقتصاد فى الجهد، يقول غالب فاضل المطلبى بعد أن ذكر علل القدماء فى سبب التخفيف التى أوردناها من قبل "غير أننى أرى أن هذه ليست بالعلة الوحيدة للتخفيف عند تميم، ذلك أن مسألة التخفيف ليست إلا أحد وجوه ظاهرة كبيرة فى لهجة تميم، تلك الظاهرة هى النظام المقطعى ، كما أنه يؤدى دوراً بارزاً فى سرعة النطق التى كانت إحدى صفات لهجة تميم، ومما يوضح أهمية التخفيف أيضاً أن التميميين قد بالغوا فيه حتى أنهم غلبوه على حركة الإعراب كما فى قراءة أبى عمرو (يأمرُكم) ولعل أقل ما يمكن أن يقال فى هذا المجال: إن لهجة تميم كانت تميل إلى المقاطع المغلقة، فتقول فى كَبِدٍ، كَبَدٌ... الخ ، وإلى الضغط (النبر) فى مكان بعينه. (١)

ويقول الدكتور أحمد علم الدين الجندى "إن ظاهرة حذف الحركات تتلاءم وتميم البدوية، حيث إنهم يميلون إلى السرعة فى النطق الذى ينتهى إلى الاقتصاد فى الجهد العضلى، ولاشك أن حذف الحركات فيه تيسير واقتصاد، وهو ما يهدف إليه البدوى - بعكس الحجاز المتحضرة التى تهدف إلى إعطاء كل صوت حقه من الوضوح والبيان" (٢)

---

(١) لهجة تميم ١٥٦.

(٢) اللهجان العربية فى التراث ٢٤٦.

## ٢: الخاتمة

من خلال عرضنا السابق لمادة البحث يمكن أن نخلص إلى أهم النتائج

التالية:

١- ظاهرة تخفيف عين الكلمات الثلاثية التي تشيع في تراثنا العربي وفي القراءات القرآنية ظاهرة لهجية تُعزى إلى القبائل الشرقية في الجزيرة العربية كتميم وبكر وأسد وقيس وربيعة.

٢- ورد التخفيف في القراءات القرآنية على ستة أبنية، هي: فَعِل وفَعْل في الأسماء والأفعال، وفَعِلْ و فَعْلْ وفَعْلْ في الأسماء فقط ، وفَعِلْ في الماضي المبني للمجهول.

٣- تُرتب الأبنية السابقة صوتياً هكذا: فَعِل ثم فَعِل حيث تماثلت حركة الفاء مع حركة العين (مماثلة رجعية) ثم فَعْل، ثم فَعْل حيث تماثلت حركة الفاء كذلك مع حركة العين (مماثلة رجعية) ثم فَعْل، حيث تماثلت حركة العين مع حركة الفاء (مماثلة تقدمية) وأخيراً فَعِل صيغة الماضي المبني للمجهول من الثلاثي.

٤- يُحمل على صيغتي فَعِل وفَعْل في تخفيف الحرف الثاني الضميرين (هي وهو) المسبوقين ببعض حروف العطف (كالواو والفاء وثم) الضمير (هي) محمول على صيغة فَعِل (وَ / فَ / ثُمَّ + هي) والضمير (هو) محمول على صيغة فَعْل (وَ / فَ / ثُمَّ + هو).

وهذا من باب إجراء المنفصل من كلمتين مجرى المتصل من كلمة واحدة. وكذلك أيضاً يُحمل على صيغتي فَعْل وفَعْل في تخفيف الحرف الثاني حرف الإعراب في حالة الرفع، حيث تحذف حركته، مثل (يَنْفَعُهُمْ) حيث تخفف العين حرف الإعراب بحذف حركتها (الضمة) لأن العين المضمومة مع الفاء المفتوحة والضمير بعدها (فَعُهُمْ) مثل فَعْل، فيصير الفعل بعد التخفيف (يَنْفَعُهُمْ) وكذلك أيضاً (يَأْكُلُهُنَّ) تخفف اللام حرف الإعراب بحذف حركتها

(الضمة) لأن اللام المضمومة مع الكاف المضمومة قبلها والحرف الذي بعدها (كُلْهَنَّ) مثل فَعَلَ، فيصير الفعل بعد التخفيف (يَأْكُلْهَنَّ)

٥- يرى البصريون وعلى رأسهم سيبويه أن ما جاء من الكلمات الثلاثية على زنة (فَعَلَ) لا يجوز تخفيف عينه ، لأن الفتحة أخف من الكسرة والضمة، يقصد في أوزان: فَعَلَ، وَفَعَلَ، وفَعْلٌ. بينما يرى الكوفيون جواز ذلك. وبالرجوع للقراءات القرآنية تبين شيوع ظاهرة تخفيف العين فيما جاء من الأسماء على هذا البناء.

٦- يمكن إرجاع سبب تخفيف الحرف الثاني من الكلمات بحذف حركته إلى وقوع هذا الحرف بعد المقطع المنبور مباشرة، حيث يلاحظ أن النبر يقع على المقطع الثالث من الكلمات الثلاثية ذات المقاطع القصيرة المفتوحة (ص ح / CV) عندما نعد المقاطع من آخر الكلمة، وعلى هذا تكون العين مع حركتها هي المقطع التالي للمقطع المنبور مباشرة، وبتخفيف العين يتحول المقطع الأول إلى مقطع مغلق (ص ح ص / CVC) بعد أن كان مفتوحاً (ص ح / CV) وهذا ما تؤثره القبائل البدوية، لأنه يوفر الجهد العضلي في النطق ويتواءم مع السرعة في النطق التي تتسم بها لغة البدوى.

٧- أكثر الصيغ المخففة عينها بحذف حركتها في القراءات القرآنية صيغة (فَعَلَ) ولعل ذلك - كما ذكر سيبويه - يعود إلى كراهية الضمتين كما تكره الواوان، لأن الضمة من الواو. ثم تأتي بعد ذلك باقي الصيغ: فَعَلَ وفَعْلٌ وفَعِلٌ وفَعِلَ.

٨- أكثر من قرأ بتخفيف العين من القراء: أبو عمرو بن العلاء وعيسى بن عمر، والحسن ، والأعمش، وأبو حيوة ، وابن السَّمَال، ثم يأتي بعد ذلك على قلة قراء آخرون: كابين كثير، وعاصم، وابن عامر، وأبو جعفر والكسائي ..... الخ.

### ٣: مراجع البحث

- \* إتحاف فضلاء البشر فى القراءات (الأربعة) عشر، للدمياطي الشهير بالبناء (شهاب الدين محمد بن عبد الغنى) - وضع الحواشى الشيخ أنس مهرة - دار الكتب العلمية- بيروت/ لبنان ١٩٩٨.
- \* الأصوات اللغوية، للدكتور إبراهيم أنيس- مكتبة الأنجلو المصرية- القاهرة ١٩٩٠.
- \* التطور النحوى للغة العربية- محاضرات ألقاها المستشرق الألمانى/ برجشتراسر فى الجامعة المصرية عام ١٩٢٩- خرجها الدكتور/ رمضان عبد التواب - مكتبة الخانجى- القاهرة ١٩٩٧.
- \* تفسير البحر المحيط، لأبى حيان الأندلس (محمد بن يوسف) - تحقيق / عادل أحمد عبد الموجود وعلى محمد معوض وآخرين - دار الكتب العلمية- بيروت / لبنان ١٩٩٣.
- \* حجة القراءات ، لابن زنجلة (أبى زرعة عبد الرحمن بن محمد) - تحقيق سعيد الأفغانى- مؤسسة الرسالة- بيروت / لبنان ١٩٩٧.
- \* الخصائص، لأبى الفتح عثمان بن جنى- تحقيق محمد على النجار - الهيئة المصرية العامة للكتاب- القاهرة ١٩٨٦.
- \* شرح شافية ابن الحاجب، لرضى الدين الاستراباذى (محمد بن الحسن) - تحقيق محمد نور الحسن ومحمد الزفراف ومحمد محيي الدين عبد الحميد - دار الفكر العربى - بيروت/ لبنان ١٩٧٥.
- \* فقه اللغات السامية ، للمستشرق الألمانى / كارل بروكلمان - ترجمة الدكتور رمضان عبد التواب - جامعة الرياض/ السعودية ١٩٧٧.

\* الكتاب "كتاب سيبويه" (أبى بشر عمرو بن قنبر) - تحقيق وشرح عبد السلام محمد هارون - مكتبة الخانجي بالقاهرة، ودار الرفاعي بالرياض ١٩٨٣.

\* كتاب الإقناع فى القراءات السبع، لابن الباذش (أبى جعفر أحمد بن على بن أحمد بن خلف الأنصارى) - تحقيق الدكتور عبد المجيد قطامش - جامعة أم القرى - مركز إحياء التراث الإسلامى ٢٠٠١.

\* كتاب التذكرة فى القراءات، لابن غلبون (أبى الحسن طاهر بن عبد المنعم) - تحقيق الدكتور عبد الفتاح بحيرى إبراهيم - الزهراء للإعلام العربى - القاهرة ١٩٩١.

\* كتاب التيسير فى القراءات السبع، للدانى (أبى عمرو عثمان بن سعيد) - تصحيح/ أوتو برتزل - دار الكتب العلمية - بيروت / لبنان ١٩٩٦.

\* لهجة تميم وأثرها فى العربية الموحدة، لغالب فاضل المطلبى - دار الحرية للطباعة - بغداد / العراق ١٩٧٨.

\* اللهجات العربية فى التراث ، للدكتور أحمد علم الدين الجندى - الدار العربية للكتاب - ليبيا وتونس ١٩٨٣.

\* المحتسب فى تبیین وجوه شواذ القراءات والإيضاح عنها، لأبى الفتح عثمان بن جنى - تحقيق/ على النجدى ناصف والدكتور عبد الحليم النجار والدكتور عبد الفتاح إسماعيل شلبى - المجلس الأعلى للشئون الإسلامية - مصر ١٩٩٩.

\* مختصر فى شواذ القرآن من كتاب البديع ، لابن خالويه (أبى عبد الله الحسين بن أحمد بن حمدان) - تصحيح / برجستراسر - مكتبة المتنبى - القاهرة - د. ت.

\* مدخل في الصوتيات ، للدكتور عبد الفتاح إبراهيم - دار الجنوب للنشر - تونس - د.ت.

\* معجم القراءات، للدكتور عبد اللطيف الخطيب - دار سعد الدين - دمشق / سوريا ٢٠٠٢.

\* المنصف، شرح الإمام أبي الفتح عثمان بن جنى لكتاب التصريف للإمام أبي عثمان المازني - تحقيق / إبراهيم مصطفى وعبد الله أمين - وزارة المعارف العمومية - القاهرة ١٩٥٤.

\* النشر في القراءات العشر، لابن الجزري (أبي الخير محمد بن محمد الدمشقي) - تصحيح / علي محمد الضباع - دار الكتاب العربي - بيروت / لبنان - د.ت.





## علم الدلالة

ترجمة

د. عبدالكريم محمد حسن جبل

قسم اللغة العربية

كلية الآداب — جامعة طنطا

كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية

مقدمة:

الحمد لله ربّ العالمين، والصلاة والسلام على سيدنا ومولانا محمد، وعلى آله وصحبه وجده أبي الأنبياء إبراهيم، وبعد... فهذه ترجمة للفصل السادس من كتاب:

Contemporary Linguistics: An Introduction (علم

اللغة المعاصر: مقدمة). وعنوان هذا الفصل هو Semantics (علم الدلالة)، ومؤلفه هو «وليم أوجرادي» William O'Grady. ويعالج هذا الفصل -على نحو مجتزئ- جمهرة قضايا «علم الدلالة»، مثل: طبيعة المعنى، واتجاهات معالجته (الإشاري-الذهني-السمات الدلالية)، والعلاقات الدلالية بين الكلمات (ترادف- اشتراك- تضاد...)، وكذلك بين الجمل (إعادة سبك-استلزام- تناقض)، وعلاقة البنية التركيبية بتفسير معاني الجمل، من خلال دراسة ثلاث ظواهر تتعلق بذلك: تمثيل الغموض التركيبي، وتعيين الأدوار المحورية لمكونات الجمل، وتفسير الضمائر المنعكسة.

كما يعرض هذا الفصلُ لبعض العوامل الأخرى التي لها دور في تفسير معاني الجمل، كـ «التداولية» Pragmatics، والأحداث الكلامية Speech Acts. ويعرض الفصل -أخيراً- للعلاقة بين اللغة والمعنى والفكر، مركزاً في هذا الصدد على افتراض «سابير» و «ورف» Sapir Whorf Hypothesis -

وأما فصول الكتاب الأخرى -وعدها أربعة عشر فصلاً- فتعرض لخصائص اللغة، وأصواتها (مفردة ومركبة)، وبنية الكلمات، وكذا الجمل. كما تعرض لعلم اللغة التاريخي، وتصنيف اللغات، وعلاقة اللغة بالمدخ البشري، واكتساب اللغة... الخ.

وقد قام على تحرير هذا الكتاب، وتأليف جمهرة فصوله ثلاثة باحثين هم: «وليم أوجرادي» William O'Grady، و «مايكل دبروفولسكي» Michael Dobrovolsky - وهما يعملان بجامعة Calgray - و «مارك أرونوف» mark Aronoff، ويعمل بـ State University of New Yourk at Stony Brook

وقد طُبِع الكتاب في St. Martin's Press بـ «نيويورك»، سنة ١٩٨٩م، وأعيد طبعه في سنة ١٩٩٦م.

...هذا، وقد حَرَصْتُ في ترجمتي لهذا الفصل على جملة من

الضوابط، منها:

- إيراد معظم الأمثلة التطبيقية بنصها الإنجليزي، ثم شَفَعها بترجمتها العربية؛ تعميماً للنفع، وتكثيماً لما قد يُجره الاجتزاء

بالت ترجمة العربية -أحياناً- من عدم تمثيل الظاهرة التي سيقى من أجلها الأمثلة الإنجليزية تمثيلاً دقيقاً.

- ذكر أمثلة من العربية، لبعض الظواهر التي عرض لها المؤلف، ومثل لها بأمثلة من الإنجليزية فقط، كظواهر الترادف والاشتراك اللفظي (بنوعيه)، والغموض التركيبي...الخ.

- اختيار ترجمات عربية بعينها - في متن الترجمة- للمصطلحات الإنجليزية، مع التنويه -في الهامش- ببعض الترجمات العربية الأخرى لها.

- التعريف الموجز ببعض المصطلحات التي لم يُعرف بها المؤلف، بسبب من سبق التعريف بها في فصل -أو فصول- سابقة بالكتاب. كما عرفتُ كذلك تعريفاً موجزاً ببعض «الأعلام» و «اللغات» الواردة بهذا الفصل.

وبالجملة، فإن كل هوامش هذه الترجمة هي من جهد المترجم؛ فلم يُحتج إلى النص على ذلك إلى جوار أي منها.

... وبعد، فلا شك فيما يفيد الاطلاع على جهود «الآخرين» في دراستهم للغاتهم، لاسيما إذا صاحب ذلك فهم عميق لخصائص العربية: بنية، وتراكيب، ودلالات ألفاظ....

والله الموفق.

## ٦- (١) علم الدلالة Semantics

### (علم دراسة المعنى)

لقد قيل بحق: إن في كل «شيء» معاني لا تكاد تنضب!

توماس كارلايل<sup>(٢)</sup> Thomas Carlyle

كان التركيز -حتى هذه النقطة من الكتاب- موجَّهاً نحو دراسة الجانب «الشكلي» للمنطوقات اللغوية utterances: قوالها الصوتية، وأبنيتها الصرفية، وتراكيبها النحوية. بيد أنه كي تُنجز اللغة وظيفتها التواصلية، فإن هذه «المنطوقات» ينبغي -كذلك- أن تنقل «معنى» أو «رسالة».

إن هذا الفصل معنيّ بـ «علم الدلالة» Semantics: علم دراسة المعنى في اللغة الإنسانية. وسوف نسبر -في هذا الصدد- أربع قضايا رئيسية:

### الأولى: طبيعة المعنى.

---

(١) يشير الرقم (٦) إلى رقم هذا الفصل من الكتاب. وسوف يتكرر هذا الرقم مع مباحث هذا الفصل التي ستأخذ - بدورها - أرقاماً فرعية، على ما سيتضح بعد.

(٢) «توماس كارلايل» (١٧٩٥-١٨٨١م) مؤرخ وفيلسوف وناقد اجتماعي اسكتلندي شهير. من أعماله: French Revolution (الثورة الفرنسية)، و... On Heroes (الأبطال).

ينظر: The Encyclopedia Americana vol. 5, pp. 670-672

الثانية: إسهام البنية التركيبية في «تفسير» معاني الجمل.  
الثالثة: دور العوامل التي لا صلة بها بـ «قواعد» اللغة، في فهم معاني المنطوقات اللغوية.  
الرابعة: ما قد يكون للغة من تأثير على «الفكر».

## ٦-١- المعنى

شُغل المفكرون بـ «النظر» في طبيعة المعنى، قبل وقت طويل من ظهور «علم اللغة» بوصفه فرعاً معرفياً مستقلاً. وظل هذا الموضوع المُشكّل -لآلاف من السنين- محوراً رئيسياً للدرس في مجال «الفلسفة»، كما صار -حديثاً- من الموضوعات المهمة في «علم النفس» كذلك. وقد أسهم في البحث الدلالي رهطٌ من العلماء ذوو مشاربٍ شتى: بدءاً من «أفلاطون» و «أرسطو»، في اليونان القديم، إلى «برتراندرسل»<sup>(١)</sup> Bertrand Russel، في القرن العشرين.

وهدفنا، في هذا الجزء من الكتاب، هو أن ندرس -على نحو جدّ عام- ما جلاّه هذا البحثُ الدلالي بشأن كلٍّ من: معاني الكلمات، ومعاني الجمل، في اللغة الإنسانية.

---

(١) «برتراند آرثر رسل» (١٨٧٢-١٩٧٠م) فيلسوف وعالم رياضيات وناشط سياسي بريطاني شهير. أسهم في تطوير «المنطق الرياضي»، وحصل على جائزة «نوبل» للأدب في سنة ١٩٥٠م. من أعماله: The Principles of Mathematics (مبادئ الرياضيات).

ينظر: The Encyclopedia Americana vol. 23, pp. 874-875.

## معنى الكلمة

إن «المعجم» هو المستودع الرئيسي للمعنى؛ فهو الذي يوفر المعلومات المتعلقة بمعاني المفردات، تلك المعاني التي تتصل - بدورها - اتصالاً وثيقاً بـ «تفسير» معاني الجمل. ونحن لا نعلم إلا النذر اليسير عن «طبيعة» معنى الكلمة، وعن الكيفية التي ينبغي أن يُمثَّلَ بها. وعلى الرغم من ذلك، فإن هذا الأمر جدير بأن نعرض - ولو على نحو مختصر - لأبرز وجهات النظر المتعلقة به، وأن نعرض - كذلك - للمشكلات التي تعترض كلاً من وجهات النظر هذه.

### المشار إليه (= المدلول) <sup>(١)</sup> Referent

حاول أحد الاتجاهات المشهورة، في مجال البحث الدلالي، أن يسوّي بين معنى الكلمة، من جهة، والموجودات entities التي تشير إليها تلك الكلمة (= مدلولاتها)، من جهة أخرى. ووفقاً لهذا «الاتجاه»، فإن «معنى» كلمة «كلب» يتطابق مع جمهرة الموجودات التي اصطففتها تلك الكلمة، في العالم الواقعي (= جنس الكلاب).

وعلى الرغم من أن هذا «الاتجاه» لا ينطوي - في جوهره - على ما يجعله احتمالاً مستبعداً، فإنه يجابه اعتراضات جدية لا خلاف

---

(١) من الترجمات الأخرى لمصطلح referent: المسمى، والمحال إليه، والمرجع، والمرجع إليه، والمقصود (ينظر: معجم المصطلحات اللغوية ص ٤٢٢).

عليها. فمن ذلك: أن ثمة مشكلةً في الكلمات التي مثل: أحاديّ القرن unicorn، والتنين dragon، أي: تلك الكلمات التي لا وجود لمدلولاتها في العالم الواقعي، ومع ذلك، فإنها بمنأى عن أن توصف بأنها «عديمة المعنى».

كما تبرز - في هذا الصدد كذلك - مشكلةٌ من ضرب آخر، أعني تلك التي تتعلق بعبارات مثل «رئيس وزراء بريطانيا» و «زعيم حزب المحافظين» - وكلاهما يشير (على الأقل في سنة ١٩٨٩م) إلى «مرجريت تاتشر» Margret Thatcher - ... فعلى الرغم من أنه يمكن أن يكون لهاتين العبارتين مدلول واحد referent، فإننا لا نستطيع الزعم بأن لهما معنىً واحداً. ولن يستطيع أحد البرهنة على أن عبارة «رئيس وزراء بريطانيا العظمى» يمكن أن تعرّف على أنها «زعيم حزب المحافظين»، أو العكس.

### المصدق والمفهوم Extension and Intension

إن استحالة مساواة معنى الكلمة بما تشير إليه (=مدلولاتها)، قد قاد إلى التفريق بين مصطلحي «المصدق» extension و «المفهوم» intension: ففي حين يقصد بـ «المصدق» -كلمة ما - مجموعة موجودات بعينها، تدل عليها تلك الكلمة، في عالمنا هذا. فإن المقصود بـ «مفهوم» هذه الكلمة، هو معناها الجواني، أي

المكونات الذهنية concepts التي يستدعيها هذا المفهوم. ودونك -  
في الجدول (١-٦) - أمثلةً للتفريق بين مفهومي هذين المصطلحين:

### الجدول (١-٦)

#### الماصدق في مقابل المفهوم

المفهوم	الماصدق	العبرة
رئيس حزم الأغلبية في «البرلمان»	«مارجريت تاتشر»	- رئيس وزراء بريطانيا العظمى
الفائزون ببطولة كرة «البابيسبول»	فريق الـ «دودجرز» بلوس انجيلوس (L.A.Dodgers)	- أبطال World Series لعام ١٩٨٨م
المدينة التي تحتوي على مبنى الهيئة التشريعية	«ساكرامنتو» Sacramento	- عاصمة «كاليفورنيا»

وعلى ذلك، فإن «ماصدق» كلمة «امرأة» سيكون هو  
مجموعة موجودات بعينها (=النساء). في حين أن «مفهوم» هذه الكلمة  
سوف يتضمن «مكونات» مثل: «أنثى» و «إنسان». وكذلك فإن عبارة  
«رئيس وزراء بريطانيا العظمى» سوف يكون لها «ماصدق» واحد  
بعينه (مرجريت تاتشر)، ولكن مفهوم هذه العبارة سيكون هو «رئيس  
حزب الأغلبية في البرلمان».



إن التفريق بين «مفهوم» الكلمة و «ما صدقها» لا يمكننا من حل مشكلة المعنى، بيد أنه يتيح لنا أن نطرحها بطريقة جديدة: ما طبيعة المعنى الجواني للكلمة، أو مفهومها؟ لقد ذهب إحدى وجهات النظر إلى أن معاني الكلمات (مفاهيمها) هي صورها الذهنية. ووجهة النظر هذه - كما هو واضح - تمثل تطويراً للنظرية الإشارية Referential؛ إذ إن من السائغ عقلاً أن يكون هناك لدى كل منا «صورة ذهنية» لـ «أحادي القرن»، أو لـ «التنين»، ولو لم يكن لهذه الكائنات وجودٌ في عالمنا الواقعي.

بيد أن هذه «الرؤية» تجابه -للأسف- اعتراضاتٍ جديةً من نوع آخر. فمثلاً: يصعب أن نتخيل صوراً ذهنية لكلمات مثل: النيتروجين - ٥٢٢-١٠١ - إذا - جداً... الخ. وفضلاً عن ذلك، فلا يبدو أن ثمة صورة ذهنية، لمعنى كلمة «كلب»، تتسع على نحو كافٍ - من ناحية - لتشمل كلاب «الشّيو»<sup>(١)</sup> Chihuahuas، والكلاب الذئبية الأيرلندية<sup>(٢)</sup> Irish wolf hounds ثم لا تسمح - مع ذلك - بإدخال الثعالب والذئاب.

---

(١) كلاب «الشّيو» هي أصغر سلالة كلاب في العالم، إذ يتراوح ارتفاعها بين (١٠-١٥ سم)، ووزنها بين (١/٢-٢ ١/٢ كجم)، وقد اكتسبت اسمها هذا من اسم إحدى ولايات المكسيك (Chihuahua) حيث عُرفت واشتهرت.

The Encyclopedia Americana, vol. 6, p.449

ينظر:

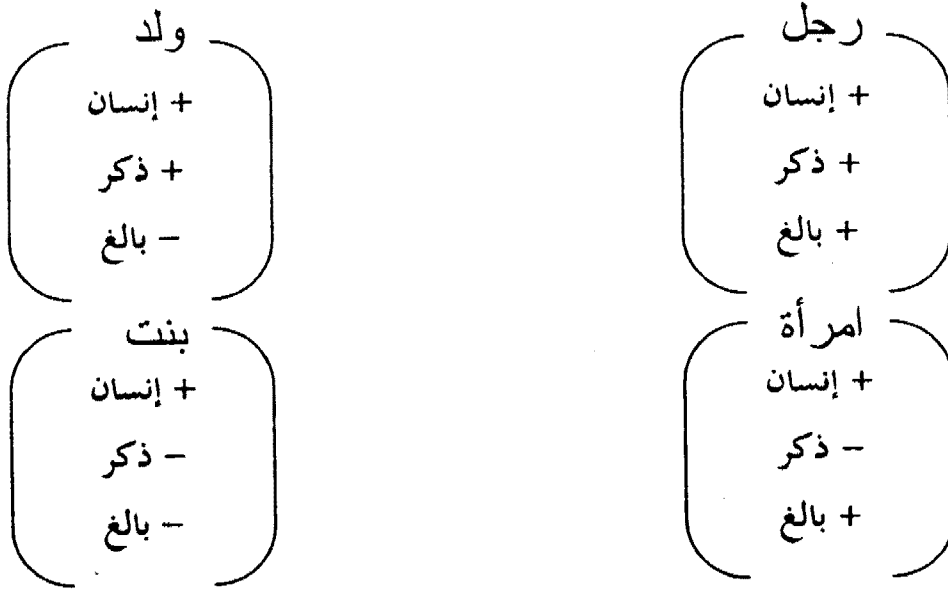
(٢) الكلب الذئبي الأيرلندي هو نوع من الكلاب عُرفت - أول ما عُرفت - في «أيرلندا»، وهي تتميز بـ كبير حجمها؛ إذ يبلغ ارتفاعها نحواً من ٨٦ سم، ووزنها نحواً من ٥٤ كجم، وتستعمل في صيد الثعالب والذئاب!

The Encyclopedia Americana, vol.15, p.442

ينظر:

## السمات الدلالية Semantic features

ما زال ثمة - بعد - اتجاه آخر في درس المعنى، ذلكم هو الاتجاه الذي يحاول معادلة مفهوم الكلمة بمفهوم مجرد يتألف من مكونات صغرى، تُسمَّى «السمات الدلالية» Semantic features. وتظهر فعالية هذا التحليل التكويني - على نحو خاص - حين يصل إلى تمثيل عناصر التماثل والتباين بين الكلمات المتقاربة المعاني. والرسم التوضيحي (٦-١) يوضح هذا النوع من التحليل مطبقاً على كلمات «الرجل» و «المرأة»، و «الولد» و «البنت»:



الرسم التوضيحي (٦-١)

(مجموع السمات الدلالية لكلمات: رجل - امرأة / ولد - بنت)

إن من الميزات الواضحة لهذا الاتجاه في درس المعنى، هو أنه يتيح لنا أن نصنّف الموجودات إلى «طبقات» واضحة الحدود والمعالم، على نحو ما نصنع لدى الدراسة «الفونولوجية» للأصوات<sup>(١)</sup>.

وعلى ذلك فإن كلمتي «رجل» و «ولد» يمكن أن يصنفاً معا على أساس أنهما يشتركان في السمتين الداليتين: [+ إنسان + ذكر]، في حين يمكن وضع كلمتي «رجل» و «امرأة» في «طبقة» تُعرّف بالسمتين الداليتين الآتيتين: [+ إنسان + بالغ].

إن «التحليل التكويني» للمعنى يؤتي أفضل أُكله، حين يطبّق على كلمات تدل على صنوف ذات سمات مشتركة من الموجودات. وكما أوضحنا - توّاً - فإن قَدْرًا قليلاً من السمات الدالية، يتيح لنا أن

(١) يتم هذا النوع من الدراسة «الفونولوجية» بتحديد السمات الفارقة (أو المميزة) distinctive features بين الأصوات، كالجهر في مقابل الهمس، والانفجار في مقابل الاحتكاك... الخ، ثم بيان نصيب كل صوت من هذه السمات الصوتية. ويتم ذلك - غالباً - باستعمال علامة (+) للإشارة إلى اتصاف الصوت بالسمة الفارقة، وعلامة (-) للإشارة إلى عدم الاتصاف بها. وذلك كأن يقال في وصف أصوات التاء والذال والطاء (المعاصرة) ما يلي:

مفخم	انفجاري	مجهور	الخ...
-	+	-	/ت/
-	+	+	/د/
-	+	-	/ط/

وتتميز هذه السمات الصوتية الفارقة بدقة مفاهيمها، وقلة عددها. وسوف ينوّه المؤلف بذلك بعد أسطر قليلة.

نمايز بين صنوف من الجنس البشري: رجال - نساء - أولاد - بنات.

وفي المقابل، يبدو أن هذه السمات الدلالية تفتقر إلى الانتظام في «طبقة» قليلة العدد، محددة المعالم، بخلاف السمات الفونولوجية التي لا تُعَوِّزها تلك القلة، ولا ذلك التحديد. كما أنه يصعب - في حالات كثيرة - أن «نحوّل» معاني الكلمات إلى مكونات صغرى؛ فهل نستطيع -مثلاً- القول بأن معنى كلمة «أزرق» يتألف من السمة الدلالية [+ أزرق] ومن شيء آخر؟ وإذا أمكن ذلك، فما هو هذا الشيء الآخر؟ أليس هو الزرقة؟! فإن صح ذلك، فإننا لمّا نُشَقِّق بعدُ معنى كلمة «أزرق» إلى سمات دلالية صغرى، ولقد عدنا - إذن - إلى حيث بدأنا!!

وفي حالات أخرى، يكون ثمة شك في قيمة «الإضاءة» التي تقدمها «السماتُ الدلالية» لطبيعة المعنى، ذلك الذي يفترض أن هذه السمات تمثلّه. فمثلاً: أية قيمة تتحقق في وصف معنى كلمة «كلب» بالسمتين المعقدتين [+ حيوان + الفصيلة الكلبية]... أية قيمة لذلك إذا لم يكن ثمة مزيدُ تحليلٍ للمفهوم المندرج تحت سمة [+ الفصيلة الكلبية]؟ وبمثل ذلك، يمكن أن يُعْتَرَض على استعمال سمات مثل [إنسان] و [ذكر] لدى تعريف كلمتي «رجل» و «امراة».

## العلاقات الدلالية بين الكلمات

على الرغم من الصعوبات المرتبطة بتحديد الطبيعة الدقيقة للمعنى، فإن من الممكن أن نعيّن عدداً من العلاقات الدلالية العالمية المهمة، تكون مناسبةً لتحليل معنى الكلمة. ويأتي في مقدمة هذه العلاقات: علاقة الترادف، والتضاد، والاشتراك اللفظي (بنوعيه).

### الترادف Synonymy

توصف الكلمات - أو العبارات - ذات المعاني المتطابقة بأنها «مترادفة» synonyms. وعلى الرغم من أن الترادف الحقيقي نادر الوجود في اللغة الإنسانية، فإن أزواج الكلمات الواردة في الجدول (٦-٢) تُمدّنا بأمثلة مقبولة للترادف التام، أو شبه الترادف near synonymy:

## الجدول ٢-٦

(بعض المترادفات الإنجليزية) <sup>(١)</sup>

youth	adolescent	(شاب)
automobile	car	(سيارة)
remember	recall	(يتذكر)
purchase	buy	(يشترى)
big	large	(كبير)

## التضاد Antonymy

توصف الكلمات — أو العبارات — ذات المعاني المتقابلة بأنها «متضادة» Antonyms. ويعرض الجدول (٢-٣) أمثلة لأزواج من هذه الكلمات:

(١) من أمثلة الألفاظ المترادفة — ترادفاً شبه تام — في العربية : (الغنى والجدة) — (الكبير والصَّلف) — (العَفْو والصَّفْح) — (المريض والسَّقِيم)... الخ. [ينظر: الرُّمَّاني: الألفاظ المترادفة المتقاربة المعنى ص ٥٨، ٦٠، ٦٩، ٧٥ على التوالي].

## الجدول ٦-٢

### (بعض الكلمات الإنجليزية المتضادة)

dark (مظلم)	light (مضئ)
male (ذكر)	female (أنثى)
hot (ساخن)	cold (بارد)
up (فوق)	down (تحت)
in (داخل)	out (خارج)
come (يأتي)	go (يذهب)

### الاشتراك اللفظي (بنوعيه) Polysemy and Homophony

حين يكون للكلمة الواحدة معنيان -أو أكثر- وتكون العلاقة بين هذين المعنيين على قدر -ولو جد ضئيل- من الوضوح، فإننا نكون بإزاء نوع من «المشترك» أوجده التعدد في المعنى Polysemy (نظر: الجدول ٦-٤):

## الجدول ٦-٤

(أمثلة من الإنجليزية للمشارك الناتج عن تعدد المعنى) <sup>(١)</sup>

iron → آلة (من حديد) لكي الملابس - نوع من المعادن

diamond → ملعب لكرة البايبول (على - حجر كريم شكل ماسة)

leaf → لوح ورق - جزء من الشجرة

وأما كلمات المشترك الصوتي Homophones، فهي كلمات ذات صورة صوتية واحدة، بيد أن معانيها متباينة كل التباين (انظر: الجدول ٦-٥)

(١) من أمثلة ذلك في العربية: لفظ «العين»، بمعنى: حاسة البصر، ثم «العين» بمعنى: ينبوع الماء (تُشبه العين الباصرة في الاستدارة والصفاء)، وبمعنى: سيد قومه (على التشبيه بأهمية العين الباصرة بين الحواس الأخرى)، وبمعنى الجاسوس (من باب تسمية الكل باسم الجزء)... الخ [انظر: تاج العروس (عين) ٤٤٠/٣٥-٤٦٨، وسليمان بن بنين الدَّقِيقِي: اتفاق المباني وافتراق المعاني ص ١٠٧-١٢١].



## الجدول ٥-٦

(أمثلة من الإنجليزية للمشارك الصوتي)<sup>(١)</sup>

bat	→	- حيوان ثديي قارض ذو جناحين	- إحدى أدوات رياضة البيسبول
bank	→	- مؤسسة تجارية لإقراض المال	- منحدر صخري صغير عند حافة النهر
club	→	- مؤسسة اجتماعية	- سلاح غير حاد (الهرادة)
pen	→	- أداة للكتابة	- قفص صغير (لطيير أو حيوان)

(١) قريب من ذلك في العربية: بعض الكلمات المبدلة، أو المقلوبة قلباً مكانياً. إذ يحصل — أحياناً — أن تُشبه الكلمة في صورتها المبدلة — أو المقلوبة — كلمة أخرى مستعملة في اللغة، ولها معنى مغاير لمعنى تلك المبدلة، فيصير لدينا — في نهاية الأمر — كلمة واحدة بمعنيين: أصلي وطارئ بالإبدال. فكلمة «الثروة» — مثلاً — ومعناها: كثرة المال، قد أبدلت ثاؤها فاءً في بعض اللهجات العربية، فطابقت — بالمصادفة — كلمة أخرى بمعنى مغاير، هي كلمة «الفروة»، بمعنى: جلدة الرأس. فصار لدينا — أخيراً — كلمة واحدة، هي الفروة، بمعنيين متباينين: أحدهما معناها الأصلي (جلدة الرأس)، والثاني طارئ عليها بطريق الإبدال (كثرة المال).

[انظر: ابن السكيت: كتاب الإبدال ص ١٢٧، ولسان العرب (فرا) ٣٤٠٧/٥ (ط). دار المعارف].

وفي اللهجة المصرية المعاصرة تستعمل كلمة «أمر» بمعنى: طلب أداء الشيء على نحو واجب (معناها الأصلي)، وبمعنى الكوكب المعروف (معناها الطارئ بإبدال القاف همزة).

ويُفترض - في مثل هذه الحالات - أننا بإزاء كلمتين مستقلتين تتطقان نطقاً واحداً، لا أننا أمام كلمة واحدة، بمعنيين متقاربين.

إن الاشتراك اللفظي (بنوعيه) يفضي إلى ما يسمى بـ «الغموض المفرداتي» lexical ambiguity؛ من حيث وجود معنيين -أو أكثر- للمفردة الواحدة. وعلى ذلك، فإن جملة كالجملة (رقم 1) تحتل معنيين: الأول أن «ليز» Liz اشترت إحدى أدوات الكتابة، والثاني: أنها اشترت قفصاً صغيراً:

1- Liz bought a pen

ولا شك -بعد- في أن الغالب، لدى الكلام الفعلي، هو أن يوضح السياق المعنى المراد؛ ولذا يبعد أن يكون ثمة غموض في جملة كالجملة (رقم 2) التالية<sup>(١)</sup>:

2- He got a loan from the bank

(حصل على قرض من المصرف)

العلاقات الدلالية التي تنتظم الجمل

إن للجمل - مثل الكلمات - معاني يمكن تحليلها بالنظر إلى علاقة الجملة بالأخرى. وسوف ندرس هاهنا ثلاثاً من هذه العلاقات،

---

(١) كذلك لا غموض في المقصود من الـ «عيون» في قوله تعالى: ﴿وفجرنا الأرض عيوناً فالتقى الماء على أمر قد قدير﴾ (سورة القمر ١٢/٥٤).

هي إعادة السبّك<sup>(١)</sup> paraphrase، والاستلزام entailment، والتناقض contradiction.

### إعادة السبّك Paraphrase

توصف الجملتان المتطابقتان في المعنى، بأن كلاً منهما «إعادة سبّك» للأخرى. وتجسّد أزواجُ الجمل التالية أمثلة لعلاقة «إعادة السبّك» التامة، أو شبه التامة:

3- a) The police chased the burglar.

(طاردت الشرطة اللصّ)

b) The burglar was chased by the police.

[طُورِدَ اللصّ (من قِبَلِ الشرطة)]

4- a) I gave the summons to Erin.

(أعطيتُ أمرَ الاستدعاء «إرين»)

b) I gave Erin the summons.

(أعطيت «إرين» أمرَ الاستدعاء)

5- a) It is unfortunate that the schooner lost.

(إن مما يؤسف له أن المركب الشراعي قد فُقد)

b) Unfortunately, the schooner lost.

(للأسف... فقد المركب الشراعي)

(١) هذه هي ترجمة مجمع اللغة العربية لهذا المصطلح كما ذكر د. رمزي البعلبكي (ينظر: معجم

المصطلحات اللغوية ص ٣٨٥). والترجمات الأخرى التي أوردتها له هي: مناقلة — إعادة

الصياغة — ترديد — تفسير نص.

6- a) The game will begin at 3:00 P.M.

(سوف تبدأ المباراة في الثالثة بعد الظهر)

b) At 3:00 P.M., the game will begin.

(في الثالثة بعد الظهر، سوف تبدأ المباراة)

فلا يخفى أن أزواج الجمل - تلك المذكورة تَوْأ - تتميز بأنها ذاتُ معانٍ جدّ متشابهة. وفي الحق: أن من المستحيل عقلاً أن تصدّق أية جملة من أزواج الجمل تلك، دون أن تصدّق قرينتها كذلك. وعلى ذلك: إذا صدق أن الشرطة قد طاردت اللص، فلا بد أن يصدق - كذلك - أن اللص قد طورد (من قِبَل الشرطة). ويرى بعض اللغويين أنه إذا كنا بإزاء جملتين واجبتى التصديق معاً، أو واجبتى التكذيب معاً، فإن ذلك لمّا يبرهن على أن لهاتين الجملتين معنى واحداً.

بيد أنه يجب التنبّه - من جانب آخر - إلى أننا قد نلاحظ فروقاً دقيقةً في «محل التركيز» بين الجمل (a-b) في كل من أزواج الجمل السابقة: فمن الطبيعي - مثلاً - أن يتوجه فهمنا للجملة (3a) على أنها إخبار عما «صنعه رجال الشرطة»، وللجملة (3b) على أنها إخبار عما «وقع للـص». وبالمثل: يبدو أن الجملة (6a) أكثر تركيزاً من قرينتها (6b) - على «الموعد» الذي ستبدأ فيه المباراة.

ويرى بعض اللغويين -بعد- أن في احتفاظ اللغة بتراكيب متطابقة المعنى -كل التطابق- ضرباً من (الترف) غير الضروري؛ ولذلك فإن علاقة «إعادة السبك» التامة -في رأيهم- لا وجود لها.

### الاستلزام Entailment

علاقة «الاستلزام» هي تلك العلاقة التي تربط بين جملتين، حين يقتضي صدقُ إحدهما صدقَ الأخرى بالضرورة، وذلك كما هو الشأن في العلاقة بين أزواج الجمل السابقة (3-6). وقد تميزت علاقة «الاستلزام» المتحققة بين جملتي كل زوج من هذه الجمل بأنها «تبادلية»، بمعنى: أن صدق أيٍّ من جملتي كل زوج يستلزم صدقَ قرينتها.

وفي المقابل، توجد بعض الحالات التي تكون فيها علاقة «الاستلزام» علاقةً غير تبادلية asymmetrical، وذلك على نحو ما توضح الأمثلة التالية:

7- a) The police wounded the burglar.

(جرح رجال الشرطة اللص)

b) The burglar is injured.

(جُرح اللص)

8- a) The house is red.

(المنزل أحمر اللون)

b) The house is not white.

(المنزل ليس أبيض اللون)

فالجملتان المُعلّمتان بـ (a) في كل من (7) و (8) تستلزمان  
الجملتين المقارنتين لهما والمعلمتين بـ (b): فإذا صدّق أن رجال  
الشرطة قد جرحوا اللص، فلا بد أن يصدق كذلك أن اللص قد جُرح.  
بيد أن عكس ذلك لا يلزم: إذ يمكن أن يكون اللص قد جُرح، دون أن  
يكون لرجال الشرطة دورٌ في ذلك. وبالمثل: إذا صدّق أن المنزل  
أحمر اللون، فصدّق كذلك أنه لا يمكن أن يكون أبيض اللون، بيد أن  
العكس لا يلزم كذلك: فإن علّمنا بأن المنزل ليس أبيض اللون، لا  
يمكن أن يُستنتج منه أنه يجب أن يكون أحمر اللون.

### التناقض Contradiction

يحدث -أحياناً- أن يستلزم صدقُ جملة ما استحالةَ جملةٍ  
أخرى، وذلك كما هو الحال في المثال (9) الآتي:

9- a) Charles is a bachelor.

(تشارلز رجل عَزَب)

b) Charles is married.

(تشارلز رجل متزوِّج)

فإذا صدّق وصِفُ «تشارلز» بأنه «عزب»؛ فيستحيل -إذن-  
وصفه بأنه «متزوج». فهذه العلاقة التي يجسدها زوج المثال السابق

وغيره - مما يكون فيه صدقُ جملة ما، مستلزمًا لكذب أخرى، هو ما اصطلح على تسميتها بعلاقة «التناقض».

لقد درسنا في هذا الجزء - بعض المشكلات المهمة المتعلقة بتمثيل معنى الكلمة، كما درسنا بعض العلاقات والفروق الدلالية الأساسية التي تنتظم كلاً من الكلمات والجمل. والمهمة التي علينا أن نضطلع بها الآن، هي دراسة الكيفية التي يتمكن بها مستعملو لغة ما، من إنتاج وفهم - ما هو تام الفائدة من «كلام» لغتهم. وعلى الرغم من أن كثيراً من جوانب هذا المجال معقد كل التعقيد، فإنه جدير بأن نقف عنده؛ لندرس - في صورة مبسطة - قليلاً مما طُرح بشأنه.

## ٦-٢ البنية التركيبية وعلاقتها بتفسير معاني الجمل

لا تقتصر أهمية ما قدمه علم القواعد من تمثيل شجري للتركييب على تحديد بنية الجمل، بل إن لهذا التمثيل الشجري أهميته في تفسير معاني تلك الجمل كذلك. وسوف ندرس في هذا الجزء مدى صلة البنية التركيبية بتفسير معنى الجملة، وذلك من خلال ثلاث ظواهر تتعلق بهذا التفسير، وهي: تمثيل الغموض التركيبي، وتعيين الأدوار المحورية thematic roles، وتفسير الضمائر المنعكسة reflexive pronouns (تعيين مرجعيتها).

## الغموض التركيبي Structural Ambiguity

لقد لاحظنا في فصل علم التراكيب Syntax أن بعض الجمل تنقسم بالغموض؛ لأن الكلمات المكونة لها يمكن أن تتركب -في عبارات- على أكثر من وجه، وهذا ما يسمى بـ «الغموض التركيبي». ولابد أن نفرق -هنا- بين هذا الغموض التركيبي، وضرب آخر من الغموض يُعرف بـ «الغموض المفرداتي» Lexical ambiguity؛ فإن هذا الأخير يتسبب عن اشتغال الجملة على إحدى كلمات المشترك اللفظي.

ويمكننا التمثيل للغموض التركيبي بعبارات مثل: old men and women حيث يمكننا النظر إلى old على أنه وصف لكل من men و women، أو على أنه وصف لكلمة men فقط. ويمكن لكل من هذين التفسيرين -أو تلك القراءتين- أن يرتبط بتركيب شجري منفصل، كما يُظهر الشكل (٦-٢):

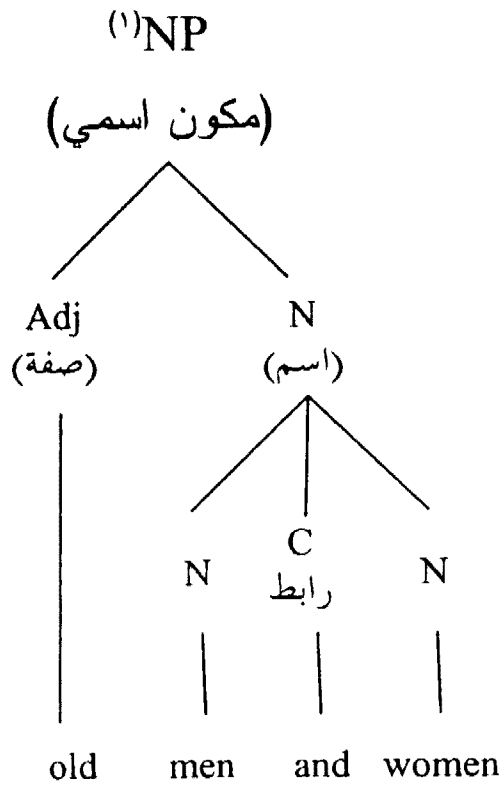
فالشكل (٦-٢أ) ينطبق على القراءة التي تجعل من old وصفاً لكل من men و women. وقد تم توضيح ذلك بجعل الصفة قسيماً للباب النحوي category<sup>(١)</sup> الذي ينتظم كلا من هذين الاسمين.

---

(١) ترجمة (grammatical) category بـ «باب نحوي» هي ترجمة د. رمزي بعلبكي (ينظر: معجم المصطلحات اللغوية ص ٨٤، ٢١٧) وقال بشأنه: «في النحو التوليدي، أي باب يُمثل برمز خاص، من مثل S للجملة، و NP لشبه الجملة الاسمي، و V للفعل».



وفي مقابل ذلك نجد أن الصفة، في الشكل (٦-٢ب) تؤاخي الاسم  
men فقط، مجسدةً بذلك «القراءة» التي تجعل من old وصفا للاسم  
men فقط:



(الشكل: ٦-١٢)

(١) تمثل رموز هذا الشكل مختصرات للمصطلحات الآتية:

NP = noun phrase

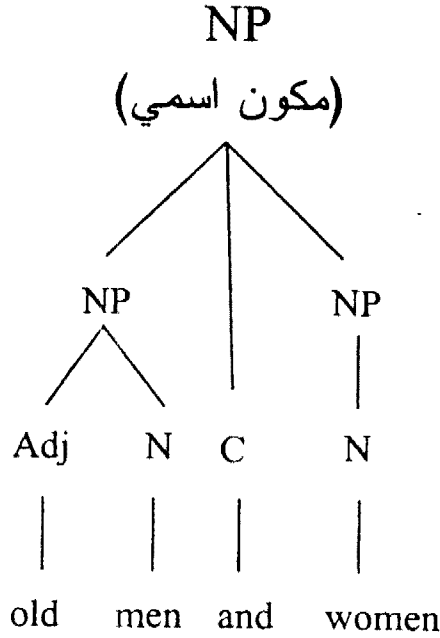
(مكون اسمي / شبه جملة اسمي / عبارة اسمية / تعبير اسمية)

N = noun (اسم)

Adj = Adjective (صفة)

C = Conjunction (رابط / أداة عطف / أداة وصل ...)

ويطلق مصطلح noun phrase على «مجموعة من كلمتين أو أكثر وظيفتها النحوية كوظيفة الاسم، والكلمة المركزية فيها اسم؛ مثلاً: The young man ... وقد تحل الكلمة الواحدة — كالاسم واسم العلم — محل شبه الجملة الاسمي، نحو: me thanked he me. ويطلق المصطلح في النحو التوليدي على جزء الجملة المتضمن المسند إليه (Subject)، أي الجزء الذي يُشكّل الجملة مع شبه الجملة الفعلية [VP]» (معجم المصطلحات اللغوية ص ٣٤٠). (ترجمة noun phrase بـ «مكون اسمي» هي ترجمتي، والترجمات الأخرى هي مما ورد بالمعجم المذكور. وينظر في ترجمات مصطلح conjunction المعجم نفسه ص ١١٤).



(الشكل: ٦-٢ب)

وثمة نمط آخر للغموض التركيبي يتمثل في جمل كالجملة  
رقم (10) الآتية:

10- Nicole saw the people with binoculars.

(رأت «نيكول» الناس بمنظار)

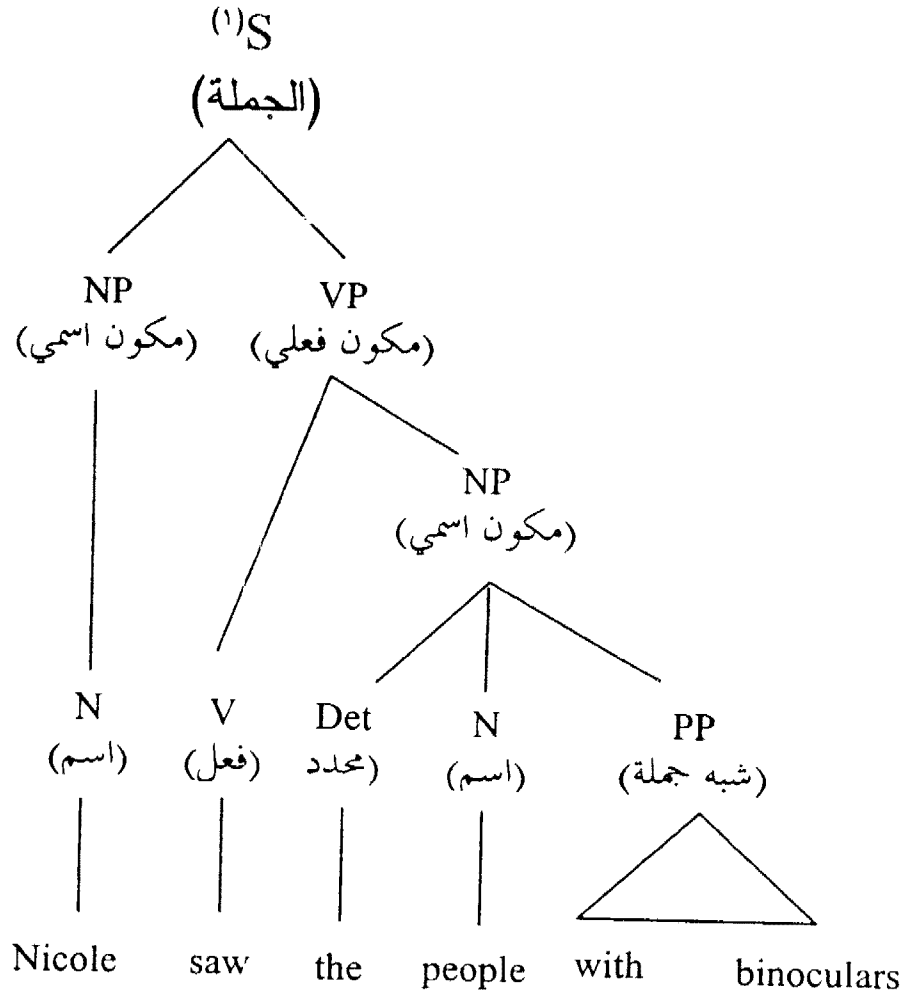
ففي أحد التفسيرين المحتملين لهذه الجملة، يكون الناس -حين  
رأتهم «نيكول»- يحملون منظاراً، أي يكون شبه الجملة with  
binoculars مبيّناً حال الناس (people). وأما على التفسير الثاني،  
فإن «نيكول» تكون قد رأت الناس مستعملة منظاراً، أي يكون شبه  
الجملة متعلقاً بفعل الرؤية<sup>(١)</sup>.

(١) وقريب من ذلك قولنا: «ضربتُ زيداً ضاحكاً» فهي جملة تحتل معنيين: الأول: «ضربتُ زيداً وأنا  
أضحك»؛ فيكون الفاعل هو صاحب الحال، والثاني: «ضربتُ زيداً وهو يضحك»؛ فيكون المفعول  
به هو صاحب الحال.

[ينظر في هذا المثال وغيره مما يجسّد صوراً متعددة للغموض: كتاب «العربية والغموض» للدكتور  
حلمي خليل. والمثال المذكور موجود في ص ٢١٣ من الكتاب].

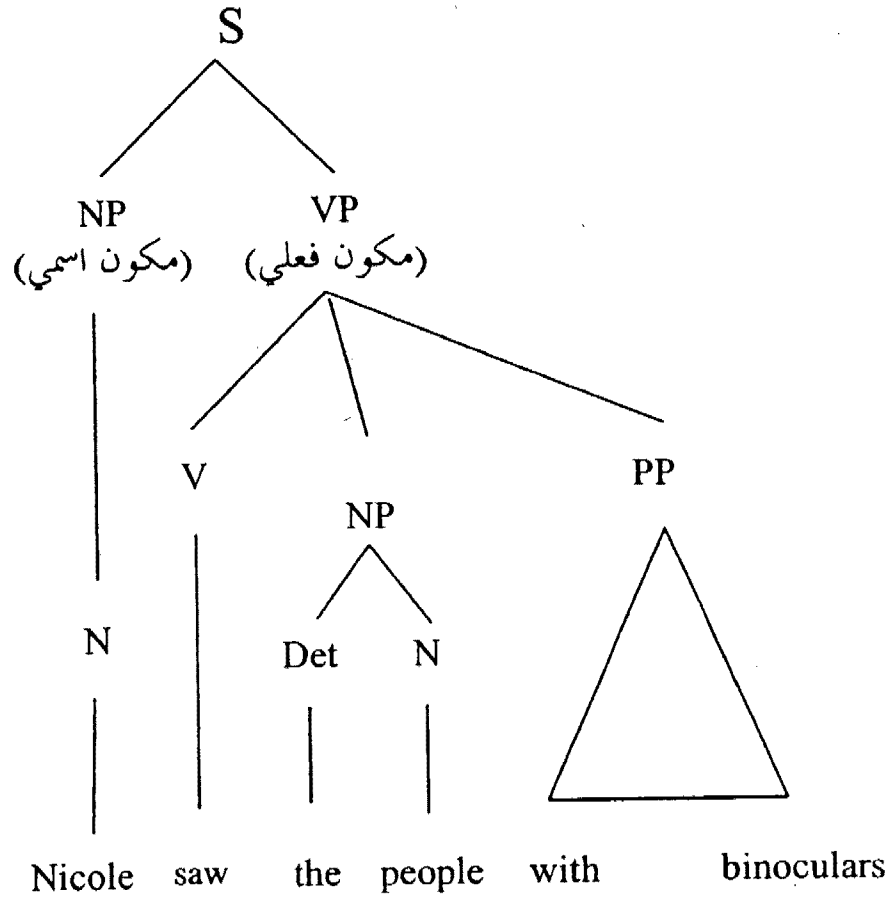
ويمكن تمثيل هاتين القراءتين على النحو المبين في الشكل (٦-٣):

ففي الشكل (٦-٣أ) يتركب شبه الجملة with binoculars (بمنظار) مع الاسم (people) مجسّداً القراءة الأولى لهذه الجملة. وأما في الشكل (٦-٣ب) فنجد شبه الجملة مؤاخياً للفعل saw ومفعوله المباشر، وغير مرتبط -على أي نحو- بالاسم people:



(رأت «نيكول» الناس حاملين منظاراً)  
(الشكل: ٦-١٣)

- (١) تمثل رموز هذا الشكل مختصرات لمصطلحات، هي — مما لم يسبق ذكره — :
- S = sentence (جملة)
- VP = verb phrase (مكون فعلي / عبارة فعلية ...)
- V = verb (فعل)
- Det = determiner (محدد)
- PP = prepositional phrase (شبه جملة)
- ومصطلح «المحدد» determiner هذا، يُطلق على قسم من أقسام الكلم يتميز بوقوعه مجاوراً للمكونات الاسمية. ويشمل هذا القسم أدوات التعريف والتنكير (The — a — an ...)، وضمائر الملكية (his — her ...)، والإشارة (This — That ...)، والأعداد (First) numerals (Second — ...). وكلمات أخرى مثل: more — much — some — any ... الخ.
- [Hartman: Dictionary of Language and Linguistics, p. 64 ينظر:]



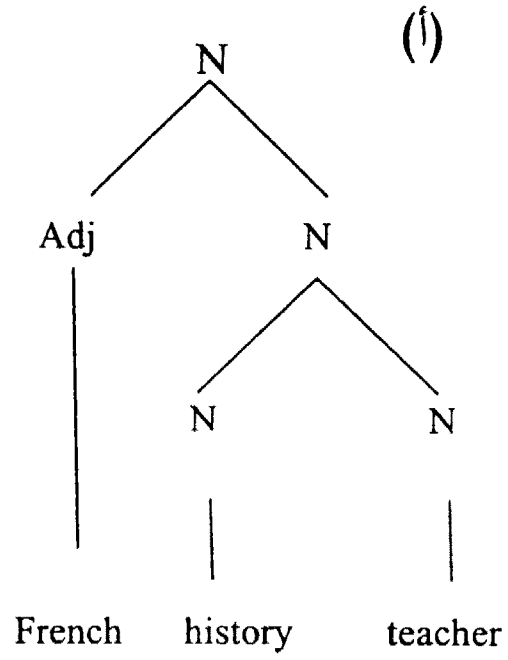
(رأت «نيكول» الناس مستعملة منظاراً)

(الشكل ٦-٣ب)

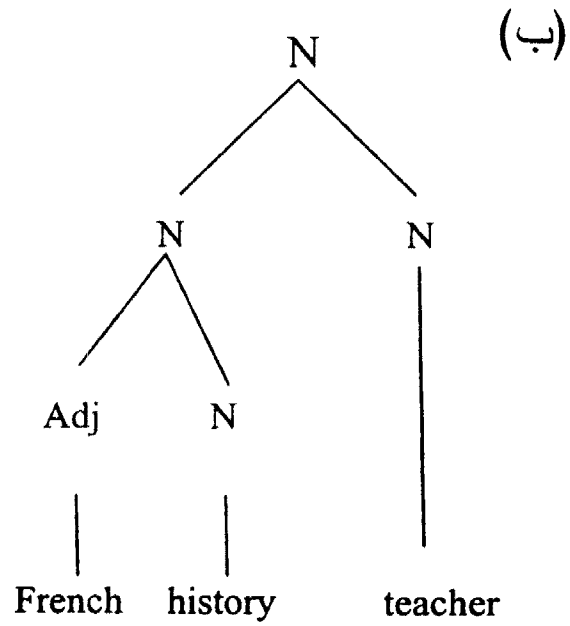
وإذا أردتَ — بعد — مثلاً أخيراً على هذا النوع من  
الغموض التركيبي، فتأمل التركيب التالي:

(مدرس تاريخ فرنسي) French history teacher

فهو: إما أن يدل على مدرس فرنسي الجنسية للتاريخ، أو أن يدل  
على مدرس للتاريخ الفرنسي. ويمكن التمثيل لهاتين القراءتين — على  
الترتيب — بالرسمين الشجريين الموضحين في الشكل (٦-٤أ / ٦-٤ب):



(مدرس فرنسي للتاريخ)



(مدرس للتاريخ الفرنسي)

[الشكل ٦-٤]

إن حالات الغموض التركيبي الثلاث، تلك التي سبق إيجازها  
توًّا، تشترك في أن التفسيرين المقدَّمين لكل منها، يمكن أن يُعزَّوا إلى  
الاختلافات في البنية السطحية surface structure. وفي مقابل ذلك،  
يحدث أحياناً ألا يتأتَّى الوصفُ الدقيق للغموض التركيبي إلا بـ  
«النظر» إلى البنية العميقة deep structure، لا السطحية. ودونك —  
بهذا الصدد — المثال التالي، فتأمَّله:

### 11- Who do you expect to play?

ففي إحدى القراءتين، يمكن أن تفسَّر الجملة (11) على أنها  
سؤال عمَّن سيكون منافسك (من الشخص الذي ستلعب ضده). في  
حين أن القراءة الأخرى تسأل عمَّن سوف يلعب. وإذا كان من  
الصعب أن ننظر؛ فنرى، كيف يمكن لتركُّب عناصر الجملة في البنية  
السطحية أن يعكس هذين التفسيرين المختلفين، فإن اعتبار البنى  
العميقة المناسبة لهذه الجملة يُمدِّنا بـ «الإضاءة» المطلوبة: فالقراءة  
الأولى تتطابق مع البنية العميقة (12a)، حيث تبدو who مفعولاً  
مباشراً direct object للفعل play. وفي المقابل، فإن التفسير الثاني  
يرتبط بالبنية العميقة الموضحة في (12b)، حيث تكون who فاعلاً  
subject للفعل play. وفي كلتا الحالتين، فإن حركة who سوف  
تثمر الجملة رقم (11).

### 12- a) you expect to play who?

(من تتوقع أن تُلعب؟)



b) you expect who to play

(من تتوقع أنه سوف يلعب؟)

إن ما ثبت من ضرورة اعتبار «البنية العميقة»، لدى شرح ضروب معينة من الغموض، يقدم شاهداً إضافياً (شائناً) يدعم وجهة النظر القائلة بأن ثمة مستويين — على الأقل — للبنية التركيبية: مستوى البنية السطحية، ومستوى البنية العميقة.

### الأدوار المحورية Thematic Roles

يمثل تعيين «الأدوار» التي تؤديها مدلولات المكونات الاسمية (NP)، في «المشهد» الذي تصفه الجملة، مقوماً من مقومات التفسير الدلالي لهذه الجملة. ودونك — بهذا الصدد — الجملة البسيطة (13)، فتأملها:

13- The senator sent the lobster from Maine to Nebraska.

( أرسل عضو مجلس الشيوخ «جراد البحر» من ولاية «مين» إلى ولاية «نبراسكا» ).

إن من المستحيل فهم هذه الجملة، إذا لم ننظر إلى the senator (عضو مجلس الشيوخ) على أنه الشخص المسئول عن إرسال شيء ما، وإلى the lobster (جراد البحر) على أنه الشيء المرسل... وهكذا. إن مصطلح الدور المحوري Thematic role — أو الدور الدلالي semantic role — يُستعمل لوصف «الدور» الذي ينهض به كائن معين، في حدث ما. ويُظهر الجدول (٦-٦) الحد

الأدنى من الأدوار المحورية التي يمكن تبينها في معظم التحليلات اللغوية (يلاحظ أن تعريفات هذه الأدوار قد بُسّطت إلى حدّ ما).

#### الجدول (٦-٦) الأدوار المحورية

The senator sent the lobster from Maine to Nebraska  
the senator

Agent:	الكائن الذي يؤدي —	→	(عضو مجلس الشيوخ)
(القائم بالفعل)	عن عمد — حدثاً ما		
( <sup>١</sup> )Theme:	الكائن الذي يتعرض	→	the lobster
(الواقع عليه الفعل)	لتغيير ما في حالته أو يتعرض للنقل		(جراد البحر)
Source:	نقطة الابتداء في	→	Maine
(المصدر)	حدث النقل		(اسم ولاية أمريكية)
Goal:	نقطة الانتهاء في	→	Nebraska
(الهدف)	حدث النقل		(اسم ولاية أخرى)

(١) يلاحظ في هذا المثال — وغيره مما سيأتي — استعمال مصطلح Theme للدلالة على «من وقع عليه الفعل» — فعل التحريك أو النقل... الخ — ويوظف هذا المصطلح كذلك للتعبير عن وظيفة «المسند إليه»، فيكون قسيماً لمصطلح Rheme (المسند). ويكون هو وقسيمه هذا قريين — حيث — من المصطلحين: Topic (الموضوع)، و Comment (التعليق).

ينظر: [ A dictionary of grammatical terms in linguistics, p. 278 ومعجم المصطلحات اللغوية ص ٥٠٣ ].

وأشير — بعد — إلى أن المقصود بفكرة النقل — أو الانتقال — تلك التي استُعملت في تعريف «الواقع عليه الفعل» theme ، و «المصدر» source، و «الهدف» goal، لا يقتصر على الحركة المادية الفعلية، بل تشمل فكرة النقل — كذلك — ضروب التبدلات الطارئة على «الملكية»، كما في الجملة (14)، أو على «الهوية»، كما في الجملة (15):

14- Terry gave the skis to Mary  
(agent) (theme) (goal)

(أعطت «تيري» الزحلوقة لـ «ماري»)

15- The magician changed the handkerchief into a rabbit

(agent) (theme) (goal)

(حوّل الساحر المنديل إلى أرنب)

وثمة أدوار محورية أخرى تكشف عنها التحليلات الدلالية، لدى وصف المكونات الاسمية للجملة. ومن ذلك: ما يمثله الجدول (٦-٧)، في وصف جمل كتلك التالية:

16- The astronomer saw the comet with a new telescope at the observatory

(رأى الفلكي المذنب؛ بمجهر جديد، داخل المرصد)

## الجدول (٦-٧)

### بعض الأدوار المحورية الأخرى

The astronomer saw the comet with a new telescope at the observatory

Experiencer:	الكائن الذي (المتأثر بشيء أو المجرب له) <sup>(١)</sup>	→	the astronomer (الفلكي)
Stimulus:	الشياء المدرك (المثير)	→	the comet (المذنب)
Instrument:	الشيء المستعمل لتنفيذ (الأداة/ الوسيلة)	→	a new telescope (مجهر جديد)
Location:	المكان الذي يقع فيه حدث ما أو يقر فيه كائن ما (الموقع)	→	the observatory (المرصد)

### تعيين الأدوار المحورية:

تشتمل المعاجم على «معلومات» تتعلق بنوع الأدوار المحورية المرتبطة بأفعال وحروف جر معينة: فالمدخل المعجمي

(١) من الترجمات الأخرى لمصطلح experiencer: الواقع عليه، والمعاني (ينظر: معجم

المصطلحات اللغوية ص ١٢٨).

(entry) الخاص بالفعل send (يرسل) — مثلاً — يشير إلى أن المكون الاسمي (NP) الواقع قبل هذا الفعل يجسّد دور القائم بالفعل (agent)، وأن المكون الاسمي الواقع بعد هذا الفعل مباشرةً يجسّد دور الواقع عليه الفعل (theme)... وهكذا (كُتب الدور المحوري للمكون الاسمي الواقع قبل الفعل على يسار الشرّطة، والدور الوظيفي للمكون الاسمي الواقع بعد الفعل على يمينها، حسبَ العرف المتّبع في ذلك):

#### 17- send (يرسل)

NP	—	NP	(from NP)	(to NP)
agent		theme	source	goal
(القائم بالفعل)		(الواقع عليه الفعل)	(المصدر)	(الهدف)

ومثال ثان: يشتمل المدخلان المعجميان للفعلين see (يبصر)

و receive (يتسلم) على المعلومات التالية:

#### 18- see

NP	—	NP
experiencer		stimulus
(المتأثر / المجرب)		(المثير / المنبه)

#### 19- receive

NP	—	NP
goal		theme
(الهدف)		(الواقع عليه الفعل)

ومثال ثالث: يشتمل المدخل المعجمي لـ near (قُرب) على

المعلومة التالية:

20- near

— NP

location

(موقع)

إن الدور المحوري الذي يؤديه المكون الاسمي (NP) يتحدّد حسبَ الموقع الذي يحتلّه في البنية العميقة. ولننظر — بدءاً — في جملة كتلك المرقمة برقم (13) (أعيدت كتابتها هنا برقم 21)، وهي جملة تتميز بتطابق بنيتها: العميقة والسطحية:

21- The senator sent the lobster from Maine to Nebraska.

(أرسل عضو مجلس الشيوخ «جراد البحر» من ولاية «مين» إلى ولاية «نبراسكا»)

فها هنا: ترتبّت المكوناتُ الاسمية في البنية العميقة، بحيث يمكن قرانها بالأدوار المحورية التي سبقَ ذكرُها في المدخل المعجمي للفعل send (برقم 17): كل مكونٍ إزاء دوره المحوري بذات الترتيب تماماً.

وثمة حالة أخرى — بهذا الصدد — تلفت الانتباه، وتلكم هي الحالة التي تجسّدُها الجملة (22)، حيث يقع المكون الاسمي — حاملاً

الدور المحوري الاستفهامي What — في بداية الجملة، بدلاً من وقوعه بعد الفعل، وهو الموقع — أعني الوقوع بعد الفعل — الذي يتطابق مع الدور المحوري المذكور في المدخل المعجمي للفعل send:

22- What will the senator send from Maine to Nebraska?

(ما الذي سيرسله عضو مجلس الشيوخ من ولاية «مين» إلى ولاية «نبراسكا»؟)  
ولحسن الحظ، فإن هذا التباين في «الترتيب» لا يمثل مشكلة، وذلك لأن المكون الاسمي (What) سيقع — في البنية العميقة — على يمين الفعل send، وهو موقعه الأصلي، لينهض بدوره المحوري، على نحو ما تُظهر ذلك الجملة (23)، حيث يقع What في موقع المفعول المباشر، قبل حصول ما يُسمى بحركة أدوات الاستفهام المبدوءة بـ Wh<sup>(١)</sup> (Wh Movement)

(١) تجسّد حركة أدوات الاستفهام المبدوءة بـ wh (wh-movement) أحد القوانين التحويلية التي تُعنى بها نظرية «العمل والربط» Government and binding theory (GB=). وبمقتضى ذلك القانون التحويلي تتحرّك أدوات الاستفهام تلك من مواقعها الأصلية (في البنية العميقة أو التحتية) إلى موقع الصدارة (في البنية السطحية) تاركة أثراً (ذهنياً) Trace (= t) في الموقع الذي تحرّكت منه. وعلى ذلك، يمكن القول بأن جملة مثل: who did you hit (من كرهت؟) قد تكونت كما يلي:

البنية العميقة: did you hit who

البنية السطحية: who did you hit (t)

وقد تأسس القول بحصول هذا «التحرك»، في مثالنا هذا، على أن الفعل hit (يكره) فعل متعدّد يتطلب مفعولاً مباشراً تالياً ومجاوراً له (في البنية التحتية). فلما لم يكن هذا الشأن (في البنية السطحية) بأن وقع هذا المفعول (who) سابقاً للفعل، لا تالياً له، افترض أنه قد تحرّك عن موضعه هذا، مجسّداً أحد العمليات التحويلية.

( ينظر: (Riley, English Grammar, p. 209

23- The senator will send what from Maine to Nebraska.

(عضو مجلس الشيوخ سيرسل «ماذا» من ولاية «مين» إلى ولاية «نبراسكا»)

### البنية العميقة والمعنى

كان لتبني وثيقة صلة البنية العميقة، بتفسير الجملة، تأثير مهم وممتد على النظرية اللغوية، ومكن من صياغة الافتراض التالي:

24- In sentences with the same deep structure, noun phrases will be associated with the same thematic roles.

(في الجمل ذات البنية العميقة الواحدة، يكون للمكونات الاسمية نفس الأدوار المحورية).

ولا تقتصر صحة هذا التعميم على الأسئلة المبدوءة بـ wh فقط بل تصح — كذلك — على أزواج الجمل الأخرى التي تتقاسم بنية عميقة واحدة. ولنتأمل أزواج الجمل التالية:

25- a) Anton will throw the ball.

(«أنطون» سيقذف بالكرة)

b) Will Anton throw the ball?

(هل سيقذف «أنطون» بالكرة؟)

Anton = agent (القائم بالفعل)

the ball = theme (الواقع عليه الفعل)



26- a) The boxer knocked out the champion.

(صرع الملاكمُ خصمه البطل بالضربة القاضية)

b) The boxer knocked the champion out.

(صرع الملاكم خصمه البطل بالضربة القاضية)

the boxer = agent (القائم بالفعل)

the champion = (الواقع عليه الفعل)

theme

27- a) Sandra received the book.

(تسلمتُ «ساندرا» الكتاب)

b) The book was received by Sandra.

[تُسَلِّمُ الكتاب (من قِبَل ساندرا)]

Sandra = goal (الهدف)

the book = theme (الواقع عليه الفعل)

إن ما تبيّن من وثافة صلة البنية العميقة بتعيين الأدوار المحورية، هو أمر مهم لسببين: الأول: أنه يظهر أن البنى التركيبية لا تجسّد الطريقة التي تنتظم بها الكلمات في عبارات فحسب، بل إن لها صلة وثيقة بالتفسير الدلالي كذلك. الثاني: أن ما ثبت من أن موقع المكون الاسمي (NP)، في البنية العميقة، يحدد دوره المحوري، هو شاهد إضافي يؤكد على وجود هذا المستوى التحتي للبنية التركيبية.

وهذا — بدوره — يضيف دَعْمًا للافتراض القائل بحتمية وجود نمطين  
— على الأقل — للقواعد التركيبية: قواعد بنية العبارة Phrase  
structure rules وهي التي تكوّن البنية العميقة، والقواعد التحويلية  
Transformations التي تنهض بتحويل تلك البنية العميقة إلى أخرى  
سطحية.

تفسير الضمائر المنعكسة<sup>(١)</sup> ( = بيان مرجعيتها):

إن تفسير الضمائر المنعكسة — مثل: himself (نفسه)، herself (نفسها)، themselves (أنفسهم) — يرفدنا بشاهد آخر على مدى وثاقة صلة البنية التركيبية بـ «علم الدلالة».

إن الضمائر المنعكسة تصنف على أنها نوع من المكونات الاسمية (NP)؛ وذلك أنها تقع في نفس المواقع التي تُخصَّص — عادة — لهذه المكونات. ودونك — مثلاً — الجملة (28)، ففيها يقع الضمير المنعكس himself (نفسه) في الموقع المخصص للمفعول المباشر:

28- Jim hurt himself

(جرح «جيم» نفسه)

---

(١) الضمائر المنعكسة — في الإنجليزية — ضمائر تتميز بانتهاء كلٍّ منها باللاحقة self — (للمفرد)، أو اللاحقة selves — (للمجمع). وتحتوي الإنجليزية على ثمانية ضمائر من هذا النوع: خمسة للمفرد (myself - yourself - himself - herself - themselves) وثلاثة للمجمع (ourselves - yourselves - themselves). ولا بد لهذه الضمائر من مرجع تعود إليه، ويسبقها في الموقع.

Riley, English Grammar, p. 92.

انظر:

وقد أفرد د. محمود نخلة للضمائر المنعكسة في العربية مبحثاً مستقلاً ضمن كتابه «آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر» (ص ٢٣١-٢٥٩)، حيث عرض لجهود نخلة العربية — وخاصة سيبويه — في دراسة هذه الضمائر: متصلة بأفعال القلوب (ظن — ظننتُ غنياً....)، أو مسبقة بكلمة «نفس» — مع غير أفعال القلوب — (ظلمتُ نفسي....)، وذلك في ضوء ما ورد من هذه الضمائر في القرآن الكريم في المقام الأول.

وحتى نُعيّن المراد من أي ضمير منعكس، فمن الضروري أن نحدّد — في مكان آخر من الجملة — المكوّن الاسمي الذي يجسّد ما يشير إليه ذلك الضمير ( = مرجعيته). ففي جملة، مثل الجملة (28)، نجد أن ما يشير إليه الضمير المنعكس himself قد تخصّص بالمكون الاسمي Jim. ويُسمّى هذا المكون الاسمي الذي يطلبه ضمير ما، في الجملة، بـ «مرجع» هذا الضمير its antecedent.

والآن، فلنتأمّل الجملتين التاليتين:

29- a) [s Clare showed Alice a picture of herself]

(أرت «كلير» «أليس» صورةً لنفسها)

b) [s Clare said [s Alice took a picture of herself]]

(قالت «كلير»: إن «أليس» أخذت صورةً لنفسها)

إن معظم أهل الإنجليزية سيجدون أن الجملة الأولى مُلبسة؛ من حيث إن الضمير herself يمكن أن يرجع إلى «كلير»، أو إلى «أليس». وعلى ذلك فإن الصورة (picture) المذكورة في الجملة (29a) يمكن أن تكون لأيهما. وليس هكذا الشأن في الجملة (29b)؛ إذ لا يمكن أن تتوجّه مرجعية الضمير herself إلا إلى «أليس». وينبثق السبب في هذه المفارقة من المبدأ التالي:

30- The Same S requirement: A reflexive pronoun and its antecedent must occur in the same S.

(الضمير المنعكس ومرجعه يجب أن يقع في نفس الجملة)

ففي (29a) يوجد مكوّنان اسميان (أعني: Alice و Clare) في نفس الجملة، كما يوجد ضمير منعكس (herself) في الجملة ذاتها كذلك. ووفقاً للمبدأ (30) فإن أيّاً من ذَيْنك المكونين الاسميّين يمكن أن يكون مرجعاً لذلك الضمير المنعكس؛ ولذلك فإن الجملة (29a) جملةً ملبسة. وأما في الجملة (29b) — في المقابل — فيقع مكوّن اسمي واحد (أعني: Alice) — مع الضمير المنعكس في نفس الجملة. وأما المكوّن الاسميّ الآخر (أعني: Clare) فيقع خارج الجملة المحصورة بين قوسين مربعين، وهي الجملة التي يقع فيها الضمير المنعكس (herself)؛ ولذا فلا يمكن لذلك المكوّن الاسميّ (Clare) أن يشغل وظيفة مرجع هذا الضمير المنعكس.

إن ما سبق يُظهر لنا الدور الحاسم الذي تتهض به — أحياناً — إحدى خصائص البنية التركيبية، في تفسير معاني الجمل، أعني خصيصة وجود «فواصل» بين الجمل الفرعية clause boundaries.

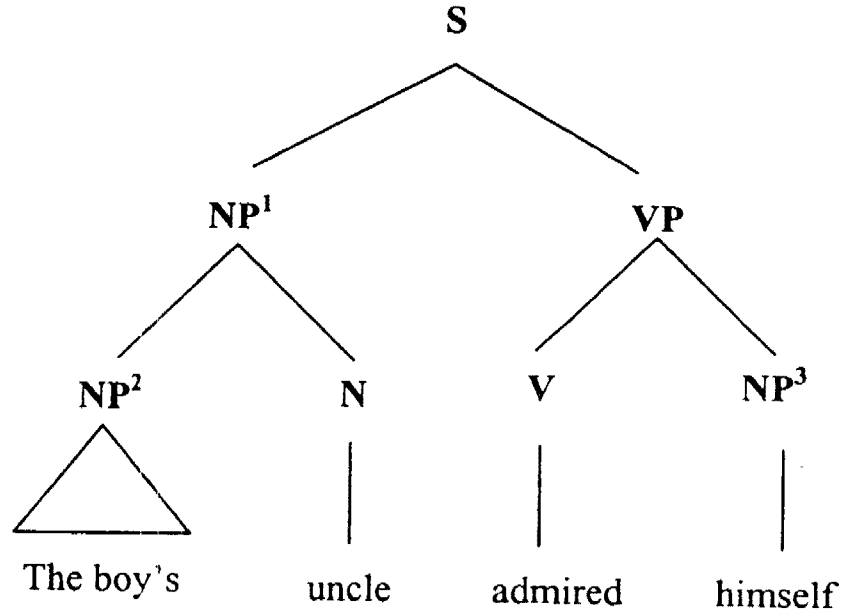
## متطلبات التحكم المكوّنِي (=التحكم في المكونات) C-Command Requirement<sup>(١)</sup>

ثمة خصيصة أخرى للبنية التركيبية، تتميز بأنها أكثر تجريداً، و تتدخل في تفسير الضمائر المنعكسة. وذلك في جمل كتلك المُعلّمة برقم (31)، وهي الجملة التي يمكن تمثيلها بالمخطط الشجري الموجود في الشكل (٦-٥)

### 31- The boy's uncle admired himself (أعجب عمُّ الولد بنفسه)

(١) مصطلح C-Command هو اختصار لـ Constiuent command بمعنى: التحكم المكوّنِي — أي: التحكم في المكونات — [ينظر في هذه الترجمة: د. مرتضى جواد باقر: مقدمة في نظرية القواعد التوليدية ص ١٤٨]. ويمثّل «التحكم المكوّنِي» هذا أحد أهم عناصر (نظرية) العمل والربط Government and binding theory، تلك التي تمثل طوراً جديداً للنظرية التحويلية، يتميز بتركيزه على دراسة العلاقات بين «مكونات» الجملة، من حيث تحديد أي هذه المكونات يتحكم في الآخر (= government) من ناحية، وإيها — من ناحية أخرى — يمكن أن يترابط (= binding)؛ حتى تفسّر الجملة تفسيراً مقبولاً. والمقصود بـ «التحكم» هاهنا — إجمالاً — هو «تطلّب الوجود»، بمعنى أن وجود المكونات المتحكمّة يقتضي وجود المكونات المتحكم فيها، فالفعل hit (يكره) — مثلاً — يتحكم (= governs) في المكوّن الاسمي (NP) التالي له، من حيث إن وجود هذا الفعل (المتعدي) يقتضي وجود مكوّن اسمي تالٍ له، كما في قولنا: hit the donkey.

[ينظر فيما سبق: Aitchison: Linguistics, pp. 192-196 وينظر — من المصادر العربية التي بسطت القول في (نظرية) العمل والربط بعناصرها المتعددة — : د. مرتضى باقر: مقدمة في نظرية القواعد التوليدية ١٤٧-١٦٦].



(الشكل ٥-٦)

فعلى الرغم من وجود مكونين اسميين مع الضمير المنعكس himself في نفس الجملة، فإن واحداً فقط من هذين المكونين الاسميين (أعني: The boy's uncle = عم الولد) يمكن أن يكون هو مرجع ذلك الضمير المنعكس. وعلى ذلك، فإن الشخص الذي أعجب بنفسه في الجملة (31) يجب أن يكون هو «عم الولد»، وليس «الولد».

و «المبدأ» الذي نحتاج إليه لتعزيز هذا التفسير السابق، يُقضي بنا إلى توظيف «فكرة» التحكم المكوني C-Command، تلك التي تُعرّف كما يلي:

32- The NP  $x$  C-commands the NP  $y$  if every category dominating  $x$  also dominates  $y$ .

[ المكون الاسمي (X) يتحكم مكونيًا في المكون الاسمي (Y)،  
حين يكون كل باب نحويّ مسيطر على<sup>(١)</sup> (X) مسيطراً كذلك على  
(Y) ].

وثمة تقييد ثانٍ يتعلق بتفسير الضمائر المنعكسة، ذلكم هو ما تمت  
صياغته الآن على النحو التالي:

33- The C-Command Requirement: A reflexive pronoun must be c-commanded by its antecedent.

(الضمير المنعكس يجب أن يتم التحكم فيه مكونيًا بواسطة مرجعه).  
والآن، فلننظر: كيف ينطبق «المبدأ» السابق على المكونين الاسميين:  
the boy و the boy's uncle، في تركيب كذلك للمبين في الشكل (٦-٥).

إن ثمة باباً نحويّاً واحداً يسيطر على dominate المكون  
الاسمي The boy's uncle، أعني باب الجملة (S). ولما كان هذا  
الباب النحويّ يسيطر — كذلك — على الضمير المنعكس، فإن المكون

---

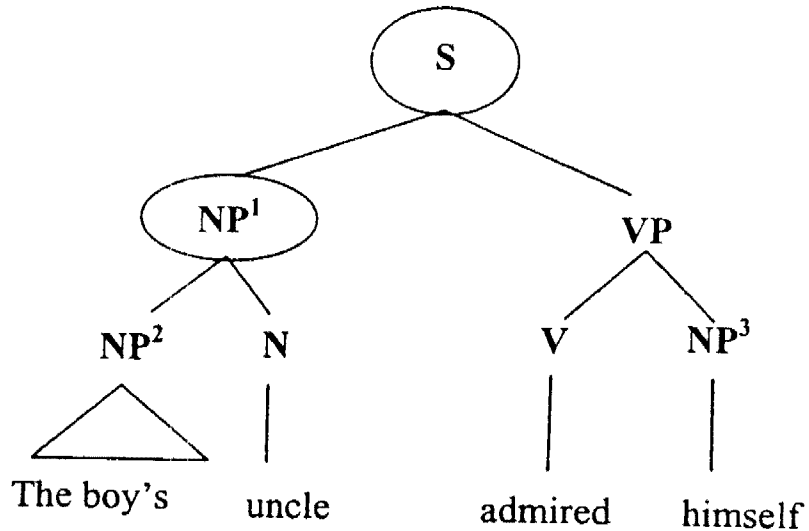
(١) ترجمة مصطلح dominationg أو domination — «سيطرة» هي ترجمة د.  
البلبكي وذكر في التعريف به: «في النحو التوليدي، العلاقة النظامية بين العناصر اللغوية  
المختلفة كما تُظهرها العُقد nodes على الرسم المشجر. فالعنصر المعتمد على عنصر آخر  
بحسب التحليل التركيبي، يكون تحت سيطرة ذلك العنصر، سواء أكانت السيطرة مباشرة أم  
غير مباشرة» (معجم المصطلحات اللغوية ص ١٥٨).

والمقصود بـ «العقد» — جمع عُقدة node — هو النقطة التي يتشعب عنها عناصر أخرى في  
الرسم الشجري، وإن كان بعض العقد لا يتشعب (ينظر المصدر السابق ص ٣٢٩).  
وتكون السيطرة «مباشرة» حين لا توجد عُقد تفصل بين العنصر المسيطر والعنصر المسيطر عليه، و  
«غير مباشرة» حين توجد مثل تلك العُقد الفاصلة (ينظر المصدر السابق ص ١٥١، ٢٤٤).



الاسمي الأول ( $NP^1$ ) يتحكم مكوّنًا في himself؛ وفقًا لتعريفنا السابق؛ ويصحّ — بالتالي — أن يشغل وظيفة مرجع ذلك الضمير. وكما رأينا توًّا، فإن الجملة قد فهمت في ضوء هذا التفسير.

والسؤال — بعد — هو: ما بال التفسيرات الأخرى غير المقبولة لهذه الجملة؟ إن المكوّن الاسمي الثاني The boy ( $NP^2$ ) — في الشكل (٥-٦) — يسيطر عليه بابان نحويان، هما: الجملة (S) والمكوّن الاسمي الأول في التفريع الشجري ( $NP^1$ ) [يلاحظ أن كلا منهما قد أحيط بدائرة في الشكل ٦-٦]. ولما كان الباب الأول منهما فقط (باب الجملة = S) هو الذي يسيطر على الضمير المنعكس، فإن المكوّن الاسمي الثاني في التفريع الشجري ( $NP^2$ ) لا يتحكم مكوّنًا في الضمير المنعكس himself<sup>(١)</sup>؛ ولذلك فلا يمكن أن يشغل وظيفة «مرجعه»، وتلك هي النتيجة المطلوبة.



(الشكل ٦-٦)

(١) وذلك لما سبق بيانه بشأن فكرة التحكم المكوّن، من أن تحكم مكوّن اسمي في آخر يستلزم أن يكون كل باب نحوي مسيطرًا على الأول مسيطرًا كذلك على الثاني.

### ٦-٣ عوامل أخرى ذات دور في تفسير معاني الجمل

إن البنية التركيبية ليست إلا عاملاً واحداً، من جملة عوامل، تسهم في تفسير معاني الجمل. فنحن — حتى نستعمل اللغة استعمالاً يناسب مقتضى الحال — ينبغي أن نتقف الكيفية التي «تتفاعل» بها «قواعد» اللغة، مع «أنساق» المعارف والمعتقدات الذائعة في المجتمع. ودونكم — الآن — أمثلة متنوعة لهذا الضرب من «التفاعل»:

### التداولية Pragmatics

يطلق مصطلح «التداولية» عادة على حزمة «المعارف» ذات الدور المهم في تفسير معنى الجملة. وتشتمل حزمة المعارف هذه، على مخزون المعتقدات والأعراف التي لدى كل من المتكلم والمخاطب. كما تشتمل على استيعاب كل منهما للسياق الذي تستعمل فيه الجملة، وعلى معرفتهما — كذلك — بـ «الطرق» التي توظف بها اللغة لـ «توصيل» المعلومات. وللتمثيل على ذلك، تأمل الجملتين التاليتين:

34- a) The councilors refused the marchers a parade permit because they feared violence.

[رفض أعضاء المجلس (المستولون) إعطاء تصريح

للمتظاهرين بالمسير؛ لأنهم خشوا من أعمال العنف]

b) The councilors refused the marchers a parade permit because they advocated violence.

[رفض أعضاء المجلس (المسؤولون) إعطاء تصريح

للمتظاهرين بالمسير؛ لأنهم أيدوا أعمال العنف]

فالبنية التركيبية لهاتين الجملتين واحدة، فيما عدا الفعلين الواردين في الجزء الثاني منهما [Feared (خشوا) في الجملة الأولى مقابل advocated (أيدوا) في الثانية]. وعلى الرغم من ذلك، فثمة تباين في تعيين مرجعية الضمير they في كل: حيث يعتقد معظم الناس بأن مرجع هذا الضمير، في الجملة الأولى، ينبغي أن يتوجه إلى councilors (أعضاء المجلس)، في حين ينبغي أن يتوجه إلى marchers (المتظاهرين)، في الجملة الثانية.

وليس يبدو أن لهذا الترجيح الغالب لمرجعية الضمير صلة بـ «قواعد» اللغة، بل يبدو أنه «يعكس» ما وقر في «معتقدنا» بشأن بعض «الجماعات» داخل مجتمعاتنا، أعني — تخصيصًا — أنه يعكس ترجيحنا لأن يكون «أعضاء المجلس» (المسؤولون) هم الفئة التي تخشى من حصول أعمال عنف، لا أن يكونوا الفئة المؤيدة له.

## مبدأ التعاون (في المحادثة) The Cooperative Principle

توظّف المعرفة التداولية، في حالات كثيرة، توظيفاً دقيقاً، في بيان المراد من بعض الجمل.

هَبْ — مثلاً — أن ربّان إحدى السفن، قد دوّن الملاحظة التالية، في سجلّ متابعة الأداء اليومي على السفينة: «لم يكن المساعد الأول للربّان مخموراً هذه الليلة». فعلى الرغم من أن هذا «التقرير» statement لا يذكر شيئاً عن «حالة» مساعد الربّان هذا، في الليالي الأخرى، فإن قارئ هذه «الملاحظة» قد يستنتج منها أن لدى هذا المساعد مشكلةً مع السُّكْر. ولم ينبثق هذا الاستنتاج من المعنى الحرفي لهذه الجملة، بل من «الطريقة» التي وُظِّفَتْ بها اللغة لـ «توصيل» المعلومة.

إن من المفترض — عادة — أن تكون الجمل التي نستعملها جملاً تامّة الفائدة، ومناسبة للمقام. وقد صار هذا جزءاً مما بات يُعرف بـ «مبدأ التعاون» cooperative principle اللازم للمحادثة. وحين يبدو الكلام غير تامّ الفائدة، أو غير مناسب للمقام، فإن السامع — أو القارئ — يفترض حينئذ أن عليه — أو عليها — أن يستتبط ما يردّ به هذا الكلام إلى حال «الإفادة» و «المناسبة».

وفي المثال الذي نحن بصدده، تتضمن عملية «الردّ» إلى حال «الإفادة» هذه، تناولَ هذا التقرير الذي يبدو تقريراً غير ذي إفادة عن شخص ما (فمساعد الربّان لا يُتوقَّع أن يكون مخموراً)، ثم استنباطَ فائدةٍ ما منه (أعني: أن كون هذا الشخص في غير حال السُّكر، في ليلة ما، هو أمر نادر الحدوث).

ولم يتأسَّس هذا الاستنباطُ على معنى الجملة الأصلي، ولا على نسق تركيبها، بل تأسَّس على افتراض معيّن، ذلكم هو أن الربّان — حين دوّن هذه الملاحظة في سجلّ السفينة اليومي — كان يريد أن يفيد «معلومة» بشأن هذا المساعد. إن مثل هذا «الاستنباط»، أعني ذلك الذي يتأسَّس على افتراض معيّن يتعلّق بـ «الكيفيات» التي «نتواصل» بها... مثل هذا الاستنباط هو ما بات يُعرَف في الاصطلاح باسم «الاستنباع الحوارية»<sup>(١)</sup>.

### الافتراضات المسبقة Presuppositions

ثمة «مَجَلِّي» آخر، يمكن لـ «معارف» المتكلم، أن تتجسّد فيه، لدى «استعماله» اللغة. وهناك أمثلة مألوفة تساق للبرهنة على ذلك، منها:

---

(١) هذه هي ترجمة د. رمزي البعلبكي للمصطلح المذكور (ينظر: معجم المصطلحات اللغوية ص ١٢٤). وترجمة د. أحمد المتوكل بـ «الاستلزام التخاطبي» (ينظر بحثه: اقتراحات من الفكر اللغوي العربي القلم لوصف ظاهرة الاستلزام التخاطبي ص ١٧).

35- Have you stopped exercising regularly?

(هل توقفتَ عن المِيران بشكل منتظم؟)

فاستعمال الفعل stop يقضي بأن لدى المتكلم «سابق معرفة» بأن المخاطب كان قد تعود على ممارسة بعض التمرينات ممارسة منتظمة. وفي المقابل، فإن مثل هذا «الافتراض» لا يتحصل من استعمال الفعل try (يجرب)، وذلك على نحو ما يظهر من الجملة (36) التالية:

36- Have you tried exercising regularly?

(هل جربتَ المِيران بشكل منتظم؟)

إن هذا «الافتراض» — أو تلك «المعرفة» — التي تتحصل ضمناً، بسبب استعمال كلمة معينة، أو تركيب معين، هو ما بات يُعرف في الاصطلاح بـ «الافتراض المسبق» presupposition. وهاكم — بعد — زوجاً آخر من الأمثلة على هذا النوع من «الافتراض»:

37- a) George admitted that the team had lost.

[أقرَّ «جورج» بأن الفريق قد هُزم]

b) George said that the team had lost.

[قال «جورج» إن الفريق قد هُزم]

فاختيار الفعل admit (أقرّ) في الجملة (37a) يدل على أن المتكلم «يفترض مسبقاً» صحةّ الزعم القائل بهزيمة الفريق. وفي المقابل، فإن هذا «الافتراض المسبق» لا يتحصّل باستعمال الفعل say في الجملة (37b)؛ فالمتكلم في هذه الجملة إنما «ينقل» تصريح «جورج» فحسب، أي: دون أن يُضمّن نقله هذا ما يشي بـ «موقفه» إزاء صحة هذا التصريح.

وثمة — بعد — نوع آخر من «الافتراضات المسبقة»، ذلك هو النوع الذي توضحه الجملة (38) التالية:

38- a) Abraham Lincoln was assassinated in 1865.

(اغْتِيل «إبراهام لنكولن» في سنة ١٨٦٥)

b) Abraham Lincoln was murdered in 1865.

(قتل «إبراهام لنكولن» — عمداً — في سنة ١٨٦٥)

ففي حين يتضمّن استعمالُ الفعل assassinate (يغتال)، في الجملة (38a)، التّنويه بأن «إبراهام لنكولن» كان شخصيّةً سياسية شهيرة، فإن استعمال الفعل murder (يقتل عمداً) لا يتضمّن هذا التّنويه.

## الأحداث الكلامية<sup>(١)</sup> (= الأحداث التي يصنعها الكلام) Speech Acts

ما زال هناك — بعد — مجموعة من العوامل التي يجب أن توضع في الاعتبار، لدى اصطناع تحليل دلالي<sup>١</sup> ما. ومما تتضمنه تلك العوامل: نمط «الحدث» المصاحب لنطق جملة من الجمل. ووفقاً لإحدى الأطروحات المهمة والمؤثرة في هذا الصدد<sup>(٢)</sup>، فإن ثمة ثلاثة أنماط أساسية من الأحداث الكلامية، هي:

---

(١) يترجم speech act — مفرداً — بترجمات أخرى، منها: العمل الكلامي، والفعل الكلامي، والفعل النطقي [ينظر: د. البعلبكي: معجم المصطلحات اللغوية ص ٤٦٥] وقد آثرت استعمال «الحدث» بدلاً من «الفعل»، لما قد يسببه استعمال هذا الأخير من التباس بينه ومعناه المراد هنا (الشيء المنجز) من جهة، ومعناه الآخر، كفصيل نحوي مقاسم للأسماء والحروف من جهة أخرى.

(٢) يقصد — كما هو متعارف مشهور — نظرية الأحداث الكلامية Speech Act Theory للفيلسوف الإنجليزي «أوستن» Austin، كما جسدها محاضراته الشهيرة المعنونة بـ How to do things with words (كيف تنجز أشياء بواسطة الكلمات). وقد ترجمها عبد القادر قينيني (أفريقيا الشرق — الدار البيضاء ١٩٩١). ومن المصادر العربية التي عرضت لهذه النظرية بالتفصيل: آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر للدكتور محمود نخلة، ونظرية الأفعال الكلامية بين فلاسفة اللغة المعاصرين والبلاغيين العرب لطالب هاشم الطبطبائي.



- الحدث القولي<sup>(١)</sup> Locutionary act، وهو المتمثل في «النطق» بجملتها لها معنى معيّن .

- الحدث الغرضي<sup>(٢)</sup> illocutionary act، وهو يعكس «غرض» المتكلم، حين نطق بتلك الجملة (المدح - النقد - التحذير).

- الحدث التأثيري<sup>(٣)</sup> perlocutionary act، وهو يتضمن «الأثر» الذي حققه المتكلم فيمن يخاطبه، حين نطق بتلك الجملة.

هب - مثلاً - أن أحد المدرسين كان يعاني من مشكلة تتعلق بالحفاظ على النظام داخل قاعة الدرس؛ فنطق - ذات يوم - بالجملة الآتية: «سأحجزكم داخل القاعة بعد انتهاء الدرس». إن هذا المدرس، حين نطق به الجملة، قد أنتج ثلاثة أحداث كلامية في آن واحد: أولها:

---

(١) يترجم locutionary act بترجمات أخرى، منها: الحدث التعبيري، والحدث الكلامي [ينظر: د. رمزي بعلبكي: معجم المصطلحات اللغوية ص ٢٩٣] والفعل اللفظي [ينظر: د. محمود نخلة: آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر ص ٦٨] والفعل القولي [ينظر: د. عبدالمجيد جحفة: مدخل إلى الدلالة الحديثة ص ٣٠].

(٢) يترجم illocutionary act بترجمات أخرى، منها: الحدث التحقيقي [ينظر: معجم المصطلحات اللغوية ص ٢٣٦] والفعل الغرضي أو الإنجازي [ينظر: آفاق جديدة ص ٦٨].

(٣) يترجم perlocutionary act بترجمات أخرى، منها: الفعل التأثيري [ينظر: آفاق جديدة ص ٦٨]، وفعل جعل الإنجاز [ينظر: مدخل إلى الدلالة ص ٣٠].

الحدث القولي locutionary act (يتضمن النطق بجملة معناها: سأجعلكم تبقون بالمدرسة، إلى وقت متأخر، عن الوقت المعتاد للانصراف). وثانيها: الحدث الغرضي illocutionary act (تحذير)، وثالثها: الحدث التأثيري perlocutionary act (إسكات الطلاب).

وليس ثمة ارتباط تلازمي بين أنماط بعينها من البنى التركيبية من جهة، والأحداث الكلامية من جهة أخرى، بحيث يقال إن الحدث الكلامي الفلاني، يرتبط بالبنية التركيبية الفلانية: فتحقيق «غرض» التحذير — مثلاً — يمكن أن يتجسد في:

أ- جملة خبرية (تقرير أو بيان statement).

ب- جملة (تبدأ) بفعل أمر imperative.

ج- سؤال تكون الإجابة عنه بـ «نعم» أو «لا» (a yes – no question).

د- سؤال يبدأ بأداة استفهام أولها: Wh<sup>(١)</sup> (a wh question).

وذلك كما يلي:

---

(١) وذلك مثل: why – when – where – what وغيرها. ولا يجاب بـ «نعم» أو «لا» عن الأسئلة المصدرة بأدوات الاستفهام تلك [ينظر: معجم المصطلحات اللغوية ص ٥٣٦].

39- a) There is a bear behind you.

(هناك دبٌ خلفك)

b) Run!

(اجري)

c) Did you know there is a bear behind you?

(هل تعلم أن هناك دبًا خلفك؟)

d) what is that bear doing in here?

(ماذا يفعل ذلك الدبُّ هنا؟)

وبالمثل، فإن حدثًا تأثيريًا يهدف إلى جعل شخص ما، يفتح النافذة (= التأثير المطلوب)، يمكن أن يتحقق التعبير عنه بأنماط تركيبية متعددة، كما يلي:

40- a) I wish you'd open the window.

(أرجو أن تتفضل بفتح النافذة)

b) Open the window

(افتح النافذة)

c) Could you open the window?

(هل يمكن أن تفتح النافذة؟)

d) It's awfully hot in here.

(إن حرارة الجو هاهنا لا تطاق)

وبسبب من القدرة «التأثيرية» المرتبطة بنطق الجمل السابقة، فإن ردّ الفعل المناسب، من جانب السامع، لابد أن يكون هو فتح النافذة. وعلى ذلك، فإن المتكلمين بالإنجليزية يعلمون أن الجملة (40c) لا يصح أن تؤوّل على أنها مجرد سؤال يراد به تحصيل معلومة معيّنة. فإذا حدث أن أجاب شخص ما عن هذا السؤال بقوله: Yes, I could (نعم، يمكنني)، ثم اكتفى بتلك الإجابة، ولم يتحرّك لفتح النافذة، فإن ذلك يكون من باب «المزاح»، ولا ريب.

وعلى الرغم من عدم وجود علاقة مباشرة بين بنية الجملة من جانب، والأحداث الكلامية من جانب آخر، فإن هناك مجموعة محدودة من الأفعال، تتميز بأن استعمالها يفضي إلى زيادة وضوح «الغرض» المنشود من التلفظ بالجملة. ومن الأمثلة الشائعة لهذا النوع من الأفعال: promise (يعدّ)، و bet (يراهن)، و warn (يحذر)، و agree (يوافق). وذلك كما في الجمل الآتية:

41- a) I promise that I'll be there.

(أعد بأنني سأكون هناك)

b) I bet that the Yankees will lose

[أراهن أن فريق «اليانكيز»<sup>(١)</sup> سوف يخسر (المباراة)]

---

(١) فريق الـ «يانكيز» yankees هو أحد فرق رياضة كرة «البائسبول» بـ «نيويورك».

c) I warn you that's not a good idea.

(أحذرك... هذه ليست فكرة جيّدة)

d) I agree that you should do it.

(أوافق على أنك يجب أن تفعل ذلك)

إن هذه الأفعال الموجودة في الجمل المرقمة برقم (41) تشير إلى نوع «الحدث الغرضي» المقترن بنطق كلٍّ من هذه الجمل. وقد شمل ذلك: إحداث «وعد»، وإحداث «تحذير»...الخ. وتُسمّى هذه الأفعال — وأمثالها — بالأفعال الإنجازية <sup>(١)</sup> Performatives؛ حيث إن النطق بأيٍّ منها يُنجز في التوّ «حدثاً» مستهدفاً بعينه. وعلى ذلك، فحين أنطق بجملة: I promise that I'll be there (أعد بأنني سأكون هناك)، فإنني بذلك أصنع — في التوّ — حدثاً معيّناً، هو «الوعد». وفي المقابل، يختلف الأمر حين أنطق بجملة I'll be there (سأكون هناك). فهذه الجملة الأخيرة قد تكون — بخلاف الأولى — مجرد تنبؤ، أو تحذير، أو ربما تهديد.

وحين يُستعمل فعل ما، لصنع حدث ما، فإن فاعلة يكون دائماً هو الشخص الأول: مفرداً (I)، أو مجموعاً (we). كما أنه يكون في صيغة الفعل المضارع. وتبقى — بعد — شروط إضافية،

---

(١) يترجم المصطلح أيضاً بـ «الأفعال الأدائية». ينظر: د. محمود نحلة: آفاق جديدة ص ٦٢.

تتعلق ببعض الأفعال الإنجازية الأخرى، كأن يكون الناطق بهذه الأفعال صاحب سلطة، أو مكانة اجتماعية خاصة، تمنحه حق النطق بها. فمثلاً: القسيس، أو قاضي الصلح، هما — فقط — من يحق لهما التلفظ بالجملة الآتية: I pronounce you man and wife (أعلنكما زوجاً وزوجة). في حين أن القاضي — وحده — هو من يحق له التلفظ بجملة: I sentence you to five years in prison (أحكم عليك بالسجن لمدة خمس سنوات).

## ٦-٤- اللغة والمعنى والفكر Language, Meaning and Thought

لقد سبرنا — فيما سبق — «الطريقة» التي تُستعمل بها «مفردات» اللغة و «تراكيبها» للتعبير عن «المعنى». ومن الطبيعي — بعد — أن نتساءل عما قد يكون للغة من تأثير على «تشكيل» الطريقة التي «نفكر» بها.

فإذا كان القول بأن اللغة تيسر التفكير، وتيسر حل المشكلات، عن طريق تزويدنا بـ «وسيلة» تجسد الأفكار المعقدة... إذا كان القول بذلك هو افتراض نتقبله، بل لا نشك في معقوليته، فلقد جاوز الأمر ذلك إلى القول بأن الأنظمة اللغوية قد يكون لها تأثير جدّ جوهري على عملية الإدراك cognition. بل لقد افترض — فعلاً — أن اللغة المعيّنة — التي

يتكلمها شعب معيّن — «تُشكّل» الطريقة التي «يفكر» بها هذا الشعب من جهة، والطريقة التي «يُدرك» بها العالم، من جهة أخرى.

### افتراض «سابير» و «وُرف» The Sapir – Whorf Hypothesis

لقد صار هذا الافتراض السابق — في أشهر مجاله وأعظمها تأثيراً — يعرف باسم «افتراض سابير وورف»، تنويعاً باللغويين اللذين عبّرا عنه أوضح تعبير: إدوارد سابير<sup>(١)</sup> Edward Sapir وبنيامين لي ورف<sup>(٢)</sup> Benjamin Lee Whorf.

لقد كتب «سابير» — مثلاً — في سنة ١٩٢٩م: «إن البشر يخضعون — كل الخضوع — لرحمة اللغة المعينة التي غدت وسيلة التعبير في مجتمعهم... إن العالم الواقعي يتشكّل — إلى حدّ بعيد — في

---

(١) إدوارد سابير (١٨٨٤-١٩٣٩م) لغويّ وأنثروبولوجي أمريكي معروف. ولد في ألمانيا، ثم هاجر مع أسرته إلى الولايات المتحدة الأمريكية في ١٨٨٩م، وحصل على الدكتوراه من جامعة كولومبيا في ١٩٠٩م. انصبت دراساته — في المقام الأول — على اللغات الهندية الأوربية. ومن أبرز أعماله: Language: An Introduction to The study of Speech (1921) (اللغة: مقدمة لدراسة الكلام)

(ينظر: The Encyclopedia Americana, vol. 24, p.253)

(٢) بنيامين لي وُرف (١٨٩٧-١٩٤١م) لغويّ أمريكي، من تلاميذ «إدوارد سابير»، اشتهر بالافتراض المذكور حول طبيعة العلاقة بين اللغة والفكر، كما اشتهر بدراساته في اللغة العبرية

واللغة الهوبية Hopi Language

The New Encyclopedia Britannica, vol. 12, p. 645.

ينظر:

ضوء الأعراف اللغوية language habits الشائعة لدى أهل اللغة،  
ودون وعي منهم بذلك».

ولقد تصرّمتُ سنون عدة، على مقولة «سابير»، تلك السابقة،  
ليأتي بعده «ورف» Whorf، فيجسد الفكرة نفسها، في صورة  
«الزعم» التالي:

«إننا نعاين الطبيعة (ندرك مكوناتها) عبّر دروب خططتها  
لغتنا الأم. ونحن لا نكتشف ما نقوم بفرزه من عالم الظواهر the  
world of phenomena، أي مكوناته: من طبقات categories  
وأصناف types...؛ لأن هذه المكونات، من الواضوح والتمايز، بحيث  
تكاد تحلق في وجه الناظر إليها. أقول: نحن لا نكتشف تلك  
المكونات، بل إن ما يحدث هو عكس ذلك تماماً: فالعالم هو الذي يُقدّم  
لنا في تيار متتابع ومتجدد من الانطباعات (الذهنية). وهذا التيار  
يتوجب تنظيمه بواسطة عقولنا، أو — بالأحرى — بواسطة الأنساق  
اللغوية الموجودة في عقولنا».

وثمة ظاهرتان لغويتان، يشيع الاستشهاد بهما، لدى دعم  
افتراض «سابير وورف» ذلك السابق:

الأولى: التباين في عدد المفردات اللغوية.

الثانية: التنوع في نمط التقابلات النحوية grammatical  
contrasts التي تشتمل عليها اللغة.



فأما الظاهرة الأولى، فيُمثَّل لها بما هو مقرر من احتواء لغة الإسكيمو على كلمات تتعلَّق بالثلج، أكثر من تلك التي تحتوي عليها اللغة الإنجليزية، في حين أن العربية أعظم ثراءً في مجال المفردات الدالة على «الرمل». وتأسيساً على ذلك، يُستنتج — أحياناً — أن اللغة الإسكيمية واللغة العربية تسمحان للمتكلمين بهما بـ «إدراك» ما بين أنواع الثلج والرمل من «فروق» حسيّة، في حين لا تسمح الإنجليزية للمتكلمين بها بـ «إدراك» مثل هذه الفروق.

وثمة تفسير آخر أكثر «معقولة» من ذلك السابق، وهو أن اللغة تتشكَّل حسب الحاجة؛ لتتكيف مع مكونات البيئة: ثقافية كانت أم مادية. ووفقاً لهذه «الرؤية» البديلة، فإنه إذا احتوت لغة ما، على قدر وفير من المفردات في مجال ما، فما ذلك إلا لأهمية الفروق الدقيقة التي تعبّر عنها هذه المفردات، لدى الناطقين بتلك اللغة. بل إن من يتكلمون لغة لا تمتلك مثل هذا القدر الوفير من المفردات، في ذلك المجال، يستطيعون اصطناع قدر من «الفروق» المناسبة، إذا صار لهذه الفروق أهمية لديهم. ولعلّ هذا ما يفسّر لنا قدرة المترحلقين على الجليد — مثلاً — على «التمييز» بين أنواع متباينة من «الثلج»، على الرغم من أن لغاتهم لم تُفرد كلماتٍ مستقلة لكل من هذه الأنواع. فهم يستطيعون — لدى الضرورة — أن يستثمروا «موارد» لغاتهم، لرصد هذه «الفروق»، وذلك بابتكار تعبيرات جديدة، مثل: الثلج المسحوق .powder snow

ولننتقل — بعد — إلى «النظر» في الاختلافات اللغوية المتعلقة بالتعبير عن التقابلات النحوية grammatical contrasts، وهي الظاهرة التي ركز عليها «وُرف» Whorf. لقد حاول «وُرف» أن يربط بين خلوّ اللغة الهوبيّة Hopi — إحدى لغات الهنود الحمر في الجنوب الغربي الأمريكي — خلوّاً ملحوظاً، من صيغ تعكس التقابلات الزمنية، وبين الموقف الحضاري إزاء «الزمن» و «المستقبل»، لدى الهوبيين مقارنةً بغيرهم.

فحسبما يعتقد «وُرف»: لا يتألف الزمنُ — لدى الرجل الهوبي — من تعاقب وحدات متميزة، كالأيام، بل هو «شيء» واحد يتعاقب على نحو منتظم: ظهوراً واختفاءً؛ فليس لدى الهوبيّ يومٌ «جديد» — على زعم «وُرف» — بل عودةٌ ظهورٍ لليوم نفسه فحسب! لقد اعتقد «وُرف» أن هذا الموقف من «الزمن» قد انعكس في عقيدة الرجل الهوبي، بحيث صار يرى أن من الأفضل التعامل مع «المستقبل»، بالعمل في الوقت «الحالي»، ذلك الذي سيرجع بدوره باعتبارهِ هو المستقبل.

ومرة أخرى، تثور اعتراضاتٌ لا حصر لها، ضدَّ رؤية «وُرف»، تلك السابقة: فقد ثبت — بدأةً ذي بدأ — أن «وُرف» كان مخطئاً، حين اعتقد بخلوّ اللغة الهوبية من صيغ دالة على تنوّعات الزمن؛ إذ ثبتَ — فعلاً — وجودُ هذه الصيغ الزمنية في تلك اللغة.

وفضلاً عن ذلك، فلو سلّمنا — جدلاً — بأن اللغة الهوبية تخلو من صيغ تعبر عن «تنوعات» الزمن، أو سلّمنا بأن تلك «التنوعات» تختلف — كل الاختلاف — عن نظيراتها في اللغة الإنجليزية، فإنه يبعد أن يكون لذلك ارتباط حتمي بـ «موقف» متكلمي تلك اللغة من «الزمن». فلا أحد يشك — مثلاً — في تبني عدد كبير من متكلمي الإنجليزية للفلسفة «الهوبية» في التعامل مع الزمن، كما لا يُشكّ — كذلك — في أن بعض الهوبيين لا يتبنّى تلك الفلسفة.

فإذا نحّينا مشكلة «الزمن» في اللغة الهوبية جانباً، فإن الربط بين كثير من الظواهر النحوية من جهة، والقدرة على صنع تقسيمات في عالمنا الواقعي من جهة أخرى، هو أمر يبدو — في معظم حالاته — بعيداً عن منطق العقل: فاللغة الفنلندية — مثلاً — لا تتضمن تقابلات في الفصائل النحوية تعكس «التنوع» في الجنس الطبيعي (ذكر / أنثى)، فهل يسوغ — في ضوء ذلك — أن نقول بأن غياب التميز النحوي بين «هو» و «هي» يعوق قدرة «الفنلنديين» على التمييز بين «الذكور» و «الإناث»؟! وكذلك: يصعب التصديق بأن الفرنسيين يعتقدون بأن بين «النساء» و «الخيم» و «القمصان» قدرًا من التشابه، لمجرد أن الألفاظ الدالة عليها (femmes, tentes, and chemises) تنتمي إلى نفس الفصيل النحوي (المؤنث).

## تجربة

أُجريت عدة تجارب للتحقق من افتراض «سابير» و «وُرف»، وذلك بالاستعانة بوسائل تجريبية. وكانت أشهر هذه التجارب، تلك التي أُجريت عام ١٩٥٨م.

كان الهدف الرئيسي من هذه التجربة، هو تحديد تأثير اللغتين: الإنجليزية والنافاهية<sup>(١)</sup> Navaho على «الإدراك الحسي» perception لـ «اللون»، و «الحجم»، و «الشكل». ففي اللغة «النافاهية»، تتنوع صيغ الأفعال الدالة على معالجة الأعمال، وفقاً لـ «شكل» الشيء موضع المعالجة: فالشيء الطويل المرن (ثعبان مثلاً) يتطلب صيغة فعلية معينة (šánléh)، والشيء الطويل الصلب (رمح مثلاً) يتطلب صيغة فعلية أخرى (šántuh)، ثم هناك صيغة فعلية ثالثة (šánilcoos) للمادة المرنة المسطحة. وحيث إن هذا التقسيم غير موجود في «قواعد» اللغة الإنجليزية، فقد ظن أن سيكون تباين

---

(١) الـ «نافاهو» Navaho هي إحدى أشهر لغات عائلة اللغات «الأثاباسكانية» Athabaskan — إحدى عائلات اللغات الهندية الأمريكية — وتنتشر الـ «نافاهو» في كل من Arizona و New Mexico، ويتكلم بها نحو مائة وعشرين ألف نسمة.

ينظر:

Crystal: An Encyclopedic Dictionary of Language and Languages, p. 261.

في «تصنيف» الأشياء بين الأطفال الذين يتحدثون بهاتين اللغتين. وقد صُمِّمت التجربة لاختبار هذه «الظنّة».

زُوِّدَ كلُّ من الأطفال المشاركين في التجربة بزواج من الأشياء (عصاً وقطعة حبل)، ثم عُرضَ عليهم شيء ثالث، وطلبَ منهم أن يُخبروا مُجري التجربة: أيّ الزوجين (العصا أم قطعة الحبل) أُلِيقَ بالاقتران بهذا الشيء الثالث الجديد؟

وقد كان المتوقَّع أن تعكس استجاباتُ الأطفال المتحدثين بـ «النافاهيّة» ذلك التصنيفَ الذي يفرضه نظامُ الأفعال في لغتهم، أعني أن تتأثّر هذه الاستجاباتُ بالتشابه في «الشكل»، دون «الحجم»، أو «اللون». ومع ذلك، فقد تبَيَّن أن استجابات الأطفال السبعة والأربعين البيض الناطقين بالإنجليزية — وكانوا من ولاية بوسطن Boston — كانت قريبة جداً من استجابات الأطفال التسعة والخمسين الناطقين باللغة «النافاهيّة»: لغتهم الأصلية والوحيدة. فإذا سلّمنا بالفروق النحوية بين اللغتين، فقد جاءت نتيجة هذه التجربة — إذن — مخالفة لما كان متوقَّعاً، حسبَ افتراض «سابير» و «وُرف».

لقد أدّى الإخفاق المتكرّر لما أُجرِيَ من محاولات تجريبية، للكشف عن وجود تأثيرات مطّردة للغة على تشكيل العالم... أدّى إلى الانتقاص من مصداقية افتراض «سابير» و «وُرف»، كأبلغ ما يكون الانتقاص. بيد أن هذا الانتقاص لا يعني أن اللغة لا تمثّل الواقع، من

مناح مختلفة؛ فلا شك أن لها دوراً في ذلك، فمثلاً: تفرّق اللغة الفرنسية بين معرفة شخص ما (connaître)، ومعرفة شيء ما (savoir)، وهي تفرقة لا يعرفها نظام «الفعل» في اللغة الإنجليزية. وفي المقابل، فإن اللغة الإنجليزية تشتمل — في مجال «الضوء» — على حشد من الأفعال، يجسّد فروقاً جدّ دقيقة لأشكال الضوء، مما لا نجده في اللغات الأخرى، ومن تلك الأفعال: glimmer (يومض)، glitter (يتألّق/ يلمع)، glow (يتوهّج)، glisten (يتلألأ).

وأما ما هو محلّ شك، فهو مدى صحة القول بأن هذه الاختلافات في الوصف اللغوي لـ «الواقع»، تعكس اختلافات أعمق في أنماط «الفكر»، أو «الإدراك الحسيّ».

## تلخيص

يُعنى علم الدلالة بدراسة قدر وافر من الظواهر اللغوية، منها: طبيعة المعنى، ودور البنية التركيبية في تفسير معاني الجمل، وتأثير «التداولية» pragmatics ومعارف المتكلم في فهم المنطوقات اللغوية. وعلى الرغم من استمرار وجود مشكلات عويصة في كل من هذه المجالات، فإن الدرس الدلالي قد نجح — في الأعوام الأخيرة — في تحديد أنماط «العلاقات» و «الآليات»، و «المبادئ» اللازمة لـ «فهم» اللغة. ومن ذلك: فكرة «الماسدق» extension، و «المفهوم» intension، لدى دراسة معنى الكلمة، وفكرة «متطلبات التحكم المكوّني» C-

Command Requirement لدى تفسير الضمائر، وفكرة تعيين الدور المحوري Thematic role لدى تفسير معنى الجملة

## المصادر Sources

تشتمل كثير من الكتب — تلخيصًا ومناقشة — على كثير من النظريات المتعلقة بطبيعة معنى الكلمة، وبالعلاقات الدلالية. ومن هذه الكتب الكتابان المذكوران أسفل (في القراءات المقترحة) لكل من «فودر» Fodor و «كمبسون» Kempson.

وأما مبدأ التعاون (في المحادثة) Cooperative Principle، فقد نهض بتلخيصه والمنافحة عنه «بول جرايس» Paul Grice في مقالته المهمة Logic and Conversation (علم المنطق والمحادثة) المنشورة في كتاب 3 Syntax and Semantics (علم التركيب وعلم الدلالة ٣) الذي حرّره كلٌّ من «كول» P.cole و «مورجان» J.Morgan (New York: Academic Press, 1975).

وأما نظرية الحدث الكلامي Speech Act Theory فقد عُرِضت في كتاب «أوستن» J.Austin الشهير: How to Do Things with Words (كيف تنجز أشياء باستعمال الكلمات) (Oxford: Clarendon Press, 1962).

وأما نص «إدوارد سابير» Edward Sapir الوارد في موضوع «اللغة والفكر» فقد تم اقتباسه من فقرة وردت في مقال «وُرف» Whorf: «The Relation of Habitual Thought and Behavior to Language» (علاقة أنماط الفكر والسلوك باللغة)، وهو المقال الذي أعيد نشره في كتاب Language, Thought and Reality (اللغة والفكر والواقع) الذي حرّره «كارول» J. Carroll (Cambridge, Mass.: MIT Press, 1956).

وأما نصّ «وُرف»، فقد تم اقتباسه من مقاله Science and Linguistics (العلم وعلم اللغة)، وهو المقال الذي أعيد نشره كذلك في كتاب «اللغة والفكر والواقع».

وأما تلك المحاولة التي نُفِذت للتحقق — تجريبياً — من صحة افتراض «سابير» و «وُرف»، فقد ذُكرت في مقال مشترك لكل من «كارول» J. Carroll و «كازاجراندي» J. Casagrande، بعنوان: The Function of Language Classification in Behavior (دور التصنيف اللغوي في السلوك). وقد نُشر هذا المقال في كتاب Readings in Social Psychology (قراءات في علم النفس الاجتماعي) الذي حرّره «ماكوبي» E. Maccoby وآخرون (New York: Henry Holt, 1958).



## قراءات مقترحة:

- Fodor, Janet Dean. 1978. *Semantics: Theories of Meaning in Generative Grammar*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Hurford, James and Brendan Heasley. 1983. *Semantics: A Coursebook*. London: Cambridge University Press.
- Kempson, Ruth. 1977. *Semantic Theory*. London: Cambridge University Press.
- Lyons, John. 1977. *Semantics*. Vols. 1 and 2. London: Cambridge University Press.
- McCawley, James. 1981. *Everything That Linguists Have Always Wanted to Know About Logic*. Chicago: University of Chicago Press.

## مصادر وحواشي الترجمة

### ١ - المصادر العربية والمترجمة

• د. أحمد المتوكل:

- اقتراحات من الفكر اللغوي العربي القديم لوصف ظاهرة الاستلزام التخاطبي، ضمن كتاب مؤتمر «البحث اللساني والسميائي»، منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية بالرباط ١٤٠١هـ - ١٩٨١م.

• أوستين:

- نظرية أفعال الكلام العامة (كيف تنجز الأشياء بالكلام)، ترجمة عبدالقادر قينيني، أفريقيا للشرق - الدار البيضاء ١٩٩١م.

• د. حلمي خليل:

- العربية والغموض، دار المعرفة الجامعية - الإسكندرية ١٩٨٨م.

• الرّماتي (أبو الحسن علي بن عيسى):

- الألفاظ المترادفة المتقاربة المعنى، تحقيق د. فتح الله صالح المصري، دار الوفاء - المنصورة ١٤٠٨هـ - ١٩٨٨م.

• ابن السكيت (أبو يوسف يعقوب بن إسحاق):

- كتاب الإبدال، تحقيق د. حسين محمد شرف، مجمع اللغة العربية ١٣٩٨هـ — ١٩٧٨م.

• سليمان بن بنين الدقيقي:

- اتفاق المباني واقتراق المعاني، تحقيق د. يحيى عبدالرؤوف جبر، دار عمّار — عمّان ١٤٠٥هـ — ١٩٨٥م.

• طالب سيد هاشم الطبطبائي:

- نظرية الأفعال الكلامية بين فلاسفة اللغة المعاصرين والبلاغيين العرب، مطبوعات جامعة الكويت ١٩٩٤م.

• د. مرتضى جواد باقر:

- مقدمة في نظرية القواعد التوليدية، دار الشروق — عمّان ٢٠٠٢م.

## ٢ - المصادر الأجنبية

- **Aitchison, Jean:**

- Linguistics, Hodder & Stoughton, London, 1992.

- **Crystal, David:**

- An Encyclopedic Dictionary of Language and Languages, Blackwell, Oxford, 1992.

- **Hartman R.R.K. and Storck F.C.**

- Dictionary of Language and Linguistics, Applied Science Publishers LTD, London, 1976.

- **Riley, Kathryn and Parker, Frank:**

- English Grammar, Allyn and Bacon, London, 1998.

- **The Encyclopedia Americana** (International Edition), Grolier incorporated, 1992.

- **The New Encyclopedia Britannica**, Encyclopedia Britannica, Inc., 2003.

- **Trask R.L.:**

- A Dictionary of Grammatical Terms in Linguistics, Routledge, London, 1993.

## مصطلح "المعنى" فى كتاب سيوبه

### (دراسة فى ضوء علم المصطلح)

د. صبحى إبراهيم الفقى

١٤٢٧هـ - ٢٠٠٦م

#### المقدمة

لقد اتجهت جُل الأبحاث اللغوية؛ قديماً وحديثاً، صوب دراسة «المعنى»؛ وذلك لأهميته القصوى، ليس فى اللغة فحسب؛ بل فى كثير من مجالات الدراسة؛ فـ «المعنى» قمة الدراسات اللغوية من ناحية، والهدف من الكلام فى أى من المجالات هو توصيل «المعنى»؛ فهو مصطلح قديم جديد فى كثير فى اللغة وغيرها.

وقد اتجه علم اللغة المعاصر نحو دراسة هذا الفرع اللغوى؛ ابتداء من بيان مفهومه، ومروراً بكيفية تحصيله، والتغيرات التى يمر بها عبر العصور، بالانتقال، أو التوسيع، أو التضيق، أو الرقى، أو الانحطاط... إلخ من القضايا المتصلة به مثل السياق بنوعيه.

لكن دراسة هذا المصطلح فى مصادر النحو العربى، على وجه الخصوص «الكتاب» لم تلق دراسة مستقلة عبر علم المصطلح على الرغم من أهميته القصوى كما أشرنا.

والنقطة الأخيرة تلقى الضوء على الفكرة التى سيدور حولها هذا البحث، فلن يتجه نحو دراسة «المعنى» بالصورة التى اتجهت نحوها جُل

الدراسات اللغوية الغربية والعربية، لكن بدراسته عبر علم المصطلح "Terminology"، ما دلالاته عند القدماء والمحدثين، ثم الدلالات التي حملها عند سيوييه.

والاتجاه نحو تحديد المصطلحات له أهمية قصوى في تحديد معالم المصطلح، وتحديد المجال الذي يستعمل فيه، ومن ثم استقرار العلم الذي يقع هذا المصطلح فيه، وكذا التخلص من حالة الاختلاف في دلالة المصطلحات التي يشهدها كثير من مصطلحات علم اللغة.

ونظراً لكثرة الدراسات حول «المعنى» منذ القدم وحتى يومنا هذا، فلن يخوض هذا البحث في القضايا المتصلة بـ «المعنى» كما أشرنا، لكن التركيز سيكون على التنظير المختصر، ثم الدراسة التطبيقية، بمعنى إبراز دلالة المصطلح، لغة واصطلاحاً، ثم دلالاته حديثاً، عربياً وغريباً، عبر بعض دراسات اللغويين المحدثين، ثم الدراسة التطبيقية في «الكتاب» كما سيتضح من خطة البحث.

وغنى عن الذكر أن الدراسة الاصطلاحية، أو علم المصطلح فرع من علم اللغة التطبيقي<sup>(١)</sup>، Applied Linguistics، وهذا الجانب لا شك في حاجة المكتبة العربية.

وهذا المصطلح قد توفرت فيه كل العوامل التي تؤهله لأن يُسمى مصطلحاً، وذلك لكونه دالاً على مفاهيم محددة، وكونه مفرداً، ومتفقاً عليه تقريباً... إلخ من العوامل أو شروط المصطلح<sup>(٢)</sup>.

---

(١) د. محمود فهمي حجازي: الأسس اللغوية لعلم المصطلح، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، د. ت، ص ٢٤.

(٢) السابق، ص ٢٤ - ٢٨.

وليس الاتجاه نحو علم المصطلح جديداً فى ذاته، لكنه يمثل أهم مظاهر استقرار العلوم عامة، والعلوم اللغوية خاصة، ولهذا كثرت الدراسات التى تدور حول علم المصطلح بصور واضحة (٣). وسوف تسير خطة الدراسة على النحو التالى:

---

(٣) بالبحث فى شبكة المعلومات الدولية «الإنترنت»، تبين أن عدد المواقع البحثية حول علم المصطلح، المصطلح اللغوى Linguistic Terminology هو ١٩٦٠٠، وعدد المواقع التى تبحث فى Terminology هو ٤٨١٠٠٠٠٠. تاريخ هذا الإحصاء ٢٠٠٥/٥/٣١.

العنوان: مصطلح "المعنى" عند سيبويه :دراسة في ضوء علم المصطلح

المقدمة : وتطور حول الدراسات السابقة ، وأهمية هذا الموضوع .

المبحث الأول : مصطلح "المعنى" بين سيبويه وعلم اللغة الحديث ؛ وينقسم إلى:

أولاً : تعريف المصطلح :

- أ- التعريف اللغوي .
- ب- التعريف الاصطلاحي .

ثانياً : مصطلح "المعنى" بين سيبويه وغيره :

أ – ورود مصطلحي "المعنى" و "الدلالة" عند سيبويه وبعض اللغويين العرب ؛  
مثل : المبرد وابن السراج وابن جني والزمخشري وابن هشام . وكيفية تعامل  
سيبويه مع المصطلح .

ب – مصطلح "المعنى" عند المحدثين .

المبحث الثاني : مصطلح "المعنى" على المستوى النحوي :

- ١ – العمل النحوي .
- ٢ – التقدير النحوي .
- ٣ – مصطلح المعنى وأقسام الكلمة .

المبحث الثالث : مصطلح "المعنى" على المستوى الدلالي :

- ١ – الترادف .
- ٢ – الدلالة :
  - أ- الدلالة الاجتماعية .
  - ب- الدلالة النحوية أو التركيبية .

المبحث الرابع : مصطلح "المعنى" على مستوى الأساليب .

- الخاتمة .
- أهم المصادر والمراجع .
- فهرس البحث .



لقد أفرزت الدراسات اللغوية القديمة والحديثة عددا كبيرا من الدراسات العامة والخاصة على النحو التالي :

أولاً : مصادر النحو العربي جميعها ؛ فلم تتوقف مادتها على الموضوعات النحوية فقط ؛ بل اشتملت كذلك على قضايا كثيرة متصلة بـ "المعنى" ؛ وليس أدل على ذلك من اشتمال كتاب سيبويه (١٨٠هـ) على (٢٤٢٠) موضعا لمصطلح "المعنى" ومشتقاته المتعددة ؛ غير المترادفات التي تدور في المجال الدلالي لهذا المصطلح . ولم يتوقف الأمر عند سيبويه بل تعداه إلى من عاصره ، ومن جاء بعده ؛ وهذا أمر طبيعي ؛ لأن أغلب من جاء بعده دار في فلكه ؛ بالشرح ، والنقد ، والتبويب ، والترتيب . . . إلخ .

ثانياً : مصادر لغوية تخصصت بكاملها في بعض قضايا "المعنى" ؛ مثل : كتب (الأضداد في اللغة) لكل من : ابن الأنباري ، وابن السكيت ، وأبي حاتم ، وأبي الطيب اللغوي ، والأصمعي . وكتب (المشترك) ؛ مثل كتاب (ما اتفق لفظه واختلف معناه) لأبي العميتل الأعرابي ، وكتب الأشباه والنظائر . . . إلخ .

ثالثاً : أما الدراسات الحديثة فالحديث عن "المعنى" فيها كثير جدا عن تلك الدراسات القديمة ؛ على وجه الخصوص حينما عدّ "المعنى" الوجه الثاني لعملية التحليل اللغوي ؛ منظومة الشكل والمعنى ؛ ومن ثم توجهت معظم الدراسات اللغوية الحديثة تلقاء "المعنى" ؛ خاصة عند الحديث عن التحليل اللغوي ، أو كتب (مقدمة في علم اللغة) .

أما عن أهمية هذا البحث من بين هذا الكم الكبير من الدراسات حول المعنى ، فتكمن في أن معظم هذه الدراسات ، إن لم تكن كلها ، قد اتجهت نحو معالجة المعنى بوصفه العنصر المقابل للشكل ، أو من خلال القضايا المتصلة بالمعنى كما أشرنا مثل السياق وغيره . لكن هذا البحث يتجه نحو سير هذا المصطلح بين المستويات

٤ - انظر تفصيل الإحصاءات الواردة عن بعض النحويين القدماء لمصطلحي "المعنى" و "الدلالة" في الجزء الخاص بـ "مصطلح المعنى بين سيبويه وغيره" .

٥ - انظر على سبيل المثال :

- د . محمود السمران : علم اللغة مقدمة للقارئ العربي ، دار المعارف ، مصر ، الطبعة الأولى ، ١٩٦٢ .
- د . أحمد مختار عمر : علم الدلالة ، عالم الكتب ، القاهرة ، مصر ، الطبعة الثانية ، ١٩٨٨ .
- مدخل إلى علم اللغة لكل من د . محمود فهمي حجازي ود . رمضان عبد النواب ود . حلمي خليل
- د . محمود سليمان باقوت : قضايا التقدير النحوي بين القدماء والمحدثين
- د . فايز الداية : علم الدلالة العربي : النظرية والتطبيق ؛ دراسة تاريخية ، تاصيلية ، نقدية ، دار الفكر ، دمشق ، سورية ، الطبعة الثانية ، ١٩٩٦ .
- استيفن أولمان : دور الكلمة في اللغة ، ترجمة د . كمال بشر ، مكتبة الشباب ، القاهرة ، مصر ، ١٩٩٠ .
- استيفن أولمان : علم اللغة ، ترجمة د . أحمد مختار عمر
- ف . ر . بالمر : علم الدلالة إطار جديد ، ترجمة د . صبري إبراهيم السيد ، دار المعرفة الجامعية ، الإسكندرية ، ١٩٩٢ .
- Palmer, F. Semantics. Cambridge: Cambridge University Press. 1981
- John Lyons. Semantics. London: Cambridge University Press. 1977
- كذلك يوجد عدد ٧٠٠٠ و ١٤٠ نتيجة بحث عن مصطلح "Semantics" ، وكذلك ٢٢٠ و ١٠٠٠ نتيجة عن مصطلح "Meaning" وذلك بتاريخ ٢٨ - ١ - ٢٠٠٦ على الشبكة الدولية للمعلومات (الإنترنت) .
- وبالبحث في الدراسات الصادرة عن اتحاد الكتاب العرب بدمشق على (الإنترنت) وجد ٢٢٠ موضعا عن (الدلالة) ، و ٤٦١ موضعا عن (المعنى) ؛ وذلك بالتاريخ السابق نفسه .

اللغوية الأخرى ؛ خاصة (النحو) و(الدلالة) ، لكن على المستويين المعجمي والصرفي كان قليلاً . فقد اتضح أن هذا المصطلح سوف يحمل دلالات أخرى غير ما اتفقت عليه تلك الدراسات السابقة .

وكذلك تكمن الأهمية في أن علم المصطلح "Terminology" يُعدّ جديداً نسبياً<sup>٦</sup> بالقياس إلى قضايا علم اللغة الأخرى ؛ فقد اتجهت الدراسات الحديثة في الشروع في عمل ما يسمى بـ "بنك المصطلحات Term-banks"<sup>٧</sup> ؛ تلك التي تشبه الموسوعات العلمية .

وهذا البحث يعد كذلك دعوة إلى محاولة البحث في مصطلحات اللغة ؛ وذلك من خلال الاستعمال الواقعي لها في كتب التراث ؛ وذلك للتأصيل لهذه المصطلحات في محاولة لإعداد ما يُسمى ببنك المصطلحات اللغوية في الكتب التراثية مقارنة ببنك المصطلحات في علم اللغة الحديث .

ولعل السبب في اختيار (الكتاب) مجالاً للتطبيق ؛ ما احتله من قيمة لاتخفي عن كل ذي لب ؛ وكذلك لاشتماله على " مصطلحات النحو إلا أقلها"<sup>٨</sup> ، بل يعد أكثر الكتب التراثية ذكراً للمصطلح " المعنى " كما سيتضح<sup>٩</sup> .

<sup>٦</sup> - J.C.Sager. A practical course in Terminology processing. Amsterdam. 1990 .

<sup>٧</sup> - D.Gibbon, R.Moore, R.Winski. Handbook of Standards and Resources for spoken Language Systems. Mouton de Gruyter. Berlin. 1997

<sup>٨</sup> - د. عبد الإله نيهان : الأنس لموضوعية لنشأة المصطلح في النقد العربي القديم ، مجلة التراث العربي ، اتحاد الكتاب العرب ، دمشق ، سورية ، العدد ٥٩ ، السنة الخامسة عشرة ، أبريل ، ١٩٩٥ .

<sup>٩</sup> - فقد ورد هذا المصطلح بمشتقاته في (٢٠٢٠) موضعاً من الكتاب .

## المبحث الأول : مصطلح "المعنى" بين سيبويه وعلم اللغة الحديث أولا : " المعنى " لغة واصطلاحاً

المعنى اللغوي: الجذر المعجمي لهذا المصطلح إما واوي اللام وإما يائي ؛ فالواوي " عنوت الشيء: أخرجته وأظهرته... وعنيت بالقول كذا أعني عناية ؛ أي أردت وقصدت... وعرفت ذلك في معنى كلامه ، وفي معناه كلامه ، وفي معني كلامه...<sup>١٠</sup>

ويتفق ابن منظور مع الرازي في هذه الدلالة اللغوية<sup>١١</sup> . وابن فارس كذلك يتفق مع هذين العالمين لكنه يضيف قائلاً : " ... يقال : هذا معنى الكلام ، ومعنى الشعر ؛ أي: الذي يبرز من مكنون ما تضمنه اللفظ"<sup>١٢</sup> . غير أن الأزهرى يرى أن " المعنى والتفسير والتأويل واحد... ومعنى كل شيء... حاله التي يصير إليها أمره"<sup>١٣</sup> . ويضيف الفيروز آبادي على ما سبق أن " عنوت الشيء : أبديته... وعنوان الكتاب : سمّته ، كمعناه..."<sup>١٤</sup> .

يتضح مما سبق أن المعنى اللغوي لهذا المصطلح يدور حول عدة دلالات هي :

- الإخراج .
- الإظهار .
- الإرادة .
- القصد .
- الحال التي يصير إليها .
- إبداء الشيء .

فهل لهذا المعنى اللغوي علاقة بالمعنى الاصطلاحي؟

أما المعنى الاصطلاحي فقد اختلفت وجهات النظر إلى حد كبير حول دلالاته ؛ فيذهب البعض إلى أنه " التعبيرات اللغوية عن العالم الذي نعيش فيه بصورة واقعية ، أو التعبيرات اللغوية عن العالم المتخيل أو الممكن"<sup>١٥</sup> . ويقول آخر: " المعنى هو الميزة التي تُمنح للشكل اللغوي **linguistic-form** لالتقاط الجوانب غير اللغوية **non-linguistic** للواقع"<sup>١٦</sup> .

<sup>١٠</sup> - الرازي: مختار الصحاح ، تحقيق محمود خاطر ، مكتبة لبنان ، بيروت ، ١٩٩٥ ، ص ١٩٢ .

<sup>١١</sup> - ابن منظور : لسان العرب ، دار صادر ، بيروت ، لبنان ، الطبعة الأولى ، مادة (عنا) ، ص ٥٠٠ .

<sup>١٢</sup> - ابن فارس : مقاييس اللغة ، تحقيق عبد السلام هارون ، دار إحياء الكتب العربية ، القاهرة ، ١٩٧١ .

<sup>١٣</sup> - الأزهرى : تهذيب اللغة ، تحقيق عبد الحليم النجار ، علي حسن الهلاي ، يعقوب عبد النبي ، الدار المصرية العامة للتأليف والترجمة ، ١٩٦٤ .

<sup>١٤</sup> - الفيروز آبادي : القاموس المحيط ، مادة ( عنو ) .

<sup>١٥</sup> - J.Richards, J.Platt and H. Weber . Longman Dictionary of Applied Linguistics . Longman . England . 1987 . p.172

<sup>١٦</sup> - R.L. Trask. Key concepts in Language and Linguistics. Routledge . London . 1999 . p.181 .

ويشير (ديفيد كريستال) إلى أن "موضوع المعنى الأساسي في سياق اللغة هو العوامل غير اللغوية ؛ مثل : التفكير ، والسياق ، والمعرفة ، والقصد 000 إلخ" <sup>١٧</sup> . ولاشك في أن التحديد الأخير يوحى بالخلط بين "المعنى" و"الدلالة" ؛ فعلم الدلالة يهتم بهذه القضايا التي أشار إليها كريستال ؛ وقد أفاض في الحديث عن علم الدلالة كثيرا في موسوعته دون التعرض لتعريف محدد للمعنى ؛ بل جعله مرادفا لعلم الدلالة حينما أشار إلى مستويات التحليل اللغوي: الأصوات ، والتركيب ، والمعنى ؛ أو الشكل والمعنى ٠٠٠ <sup>١٨</sup> .

أما عن اللغويين العرب المحدثين ؛ ففي الوقت الذي نجد فيه الدكتور أحمد مختار عمر ، في كتابه (علم الدلالة) ، لم يذكر تعريفا لمصطلح "المعنى" ؛ نجد الدكتور فايز الداية لا يذكر تعريفا مباشرا للمصطلح ؛ بل رأى تبعا لابن قتيبة أن "مجموعة الأبيات التي تعبر عن فكرة مكونة من جزئيات فإنها تتضمن جميعها تحت كلمة (المعنى)" <sup>١٩</sup> . ويرى كذلك أن ربط الناقد أجزاء العبارات بالغرض أو الفكرة التي يدور عليها الكلام ؛ يدعو ابن قتيبة مصطلح (المعنى) <sup>٢٠</sup> ؛ بل يذكر أن "النقاد أطلقوا المصطلح على الفكرة العامة لنص شعري ، وما تنفرع إليه من أفكار جزئية مكونة لها ، ويدل على ما يشتمل عليه بيت واحد من أفكار عدة أو فكرة واحدة ٠٠٠ ويستعمل أحيانا مرادفا للأغراض الشعرية ولما تتشعب إليه من صفات ومواقف فرعية" <sup>٢١</sup> .

واضح من هذه الاقتباسات أن هناك عدم ذكر لمعنى المصطلح من ناحية ، وخطا بين المعنى وعلم الدلالة من ناحية ثانية ، واتفقا على أنه يمثل العوامل غير اللغوية ثالثا ، والفكرة العامة للنص رابعا ٠٠٠ إلخ <sup>٢٢</sup> . بل أشار بعضهم أن "المعنى من المفاهيم المعقدة" <sup>٢٣</sup> .

## ثانيا : مصطلح "المعنى" بين سيبويه وغيره

<sup>17</sup> - D. Crystal O A Dictionary of Linguistics and Phonetics .Oxford . UK. 1986 . p.190

<sup>18</sup> - D. Crystal O The Cambridge Encyclopedia of language . Cambridge . USA . pp.83,100

<sup>19</sup> - د. فايز الداية: علم الدلالة العربي النظرية والتطبيق: دراسة تاريخية ، تصولية ، نقدية ، دار الفكر ، دمشق ، سورية ، الطبعة الثانية ، ١٩٩٦ ، ص ٣٨ .

<sup>20</sup> - السابق ، ص ٦٩ .

<sup>21</sup> - لاشك في أن مشكلة تعدد التعريفات بعد سببا في اضطراب المصطلح ؛ وقد تحدث البعض عن هذه القضية (اضطراب المصطلح) عامة . انظر - على سبيل المثال - د. شرشار عبد القادر : اضطراب المصطلح في الدراسات الأدبية والنقدية ، مجلة الموقف الأدبي ، اتحاد الكتاب العرب ، دمشق ، العدد ٣٧٧ ، أيلول ٢٠٠٢ . و د. خالد بسندي : تعدد المصطلح وتداخله ، مجلة التراث العربي ، اتحاد الكتاب العرب ، دمشق ، العدد ٩٨ ، السنة ٢٥ ، حزيران ٢٠٠٥ .

<sup>22</sup> - W.M.Roth . The politics and Rhetoric of conversation and Discourse analysis (FQS) , V.2 , No.2,May 2001 دورية من شبكة المعلومات ، وعنوان الموقع: WWW.qualitative-Research.net بتاريخ: ٢٠٠٦-٢-١٧ .

## أ- ورود المصطلح عند سيبويه وبعض اللغويين القدماء

إن المتأمل في "الكتاب" خاصة ، وبعض من جاء بعده من اللغويين ، ليجد أنهم استعملوا مصطلح "المعنى" بصورة لافتة للانتباه ؛ بالمصطلح معرفة تارة ، ونكرة تارة أخرى ، وهذا إن دل على شيء فإنما يدل على أن هذا المصطلح قديم من ناحية ، وأنه لم يكن بعيدا عن اتجاهات التحليل اللغوي قديما من ناحية أخرى .

وقد لوحظ أن استعمالاته عند غير سيبويه - تقريبا - هي الاستعمالات نفسها ؛ وهذا أمر بدهي ؛ لأن جل هذه المصنفات اللغوية دارت في فلك سيبويه بصورة أو بأخرى ؛ وذلك لأن المصنّف الرائد في أي من العلوم ، في الغالب ، يمثل مركز دوران كثير من الدراسات التي تأتي بعده .

وقد قمت باستقراء مصطلح "المعنى" ومشتقاته ، بل مصطلح "الدلالة" كذلك ومشتقاته ، عند سيبويه وبعض ممن جاء بعده <sup>٢٤</sup> ، وهذه المصنفات كالتالي:

- ١- الكتاب لسيبويه (١٨٠هـ)
- ٢- المقتضب للمبرد (٢٨٥هـ)
- ٣- الأصول في النحو لابن السراج (٣١٦هـ)
- ٤- الخصائص لابن جني (٣٩٢هـ)
- ٥- المفصل للزمخشري (٥٣٨هـ)
- ٦- مغني اللبيب لابن هشام (٧٦١هـ)

وأسفر هذا الاستقراء عمايلي:

الاسم	المعنى	معنى	الدلالة	دلالة	دلالاته	دلالتها	دلالتها	المجموع
سيبويه	٩٥٢	١٤٦٨	١٨	٢٢	٢	--	--	٢٤٢٠
المبرد	١٨١	٢٤٦	٢	٣	١	--	--	٤٢٧
ابن السراج	١٩٩	٢٣١	--	--	--	--	--	٤٣٠
ابن جني	١٧١	١٧٨	٣٠	٢٧	٢	--	١	٣٥٩
الزمخشري	١٣	٤	١	٢	--	--	--	١٧
ابن هشام	٢١١	٢٠٦	٤	٦	--	١	--	٤١٧

٢٤ - تم هذا الاستقراء عن طريق الحاسوب ؛ من خلال القرص المضغوط ( CD ) ؛ بعنوان : مكتبة النحو العربي ، الإصدار الثاني ، مركز التراث للبرمجيات ، القاهرة . ولتأكيد الاستقراء أرجع إلى:

- سيبويه: الكتاب ، تحقيق الشيخ عبد السلام هارون ، دار الجبل ، بيروت ، الطبعة الأولى ، د.ت .  
- المبرد : المقتضب ، تحقيق محمد عبد الخالق عضيمة ، المجلس الأعلى للدراسات الإسلامية ، القاهرة ، ١٣٩٩ .  
- ابن السراج: الأصول في النحو ، تحقيق د. عبد المحسن الفتلي ، مؤسسة الرسالة ، بيروت ، الطبعة الثالثة ، ١٤٠٨ هـ - ١٩٨٨ م .  
- ابن جني : الخصائص ، تحقيق محمد علي النجار ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، مصر ، الطبعة الثالثة ، ١٩٨٦ .  
- الزمخشري : المفصل ، تحقيق د. علي بوملحم ، مكتبة الهلال ، بيروت ، الطبعة الأولى ، ١٩٩٣ .  
- ابن هشام : مغني اللبيب ، تحقيق مازن المبارك ، ومحمد علي حمد الله ، دار الفكر ، دمشق ، سورية ، الطبعة السادسة ، ١٩٨٥ .

فمصطلح "المعنى" أكثر وروداً عند سيبويه، وأقل وروداً عند الزمخشري، في حين أن مصطلح "الدلالة" أكثر وروداً عند ابن جني، وأقل وروداً عند ابن السراج؛ حيث إنه لم يرد مطلقاً عنده. وبصفة عامة مصطلح "الدلالة" أقل وروداً في هذه المصنفات قياساً بمصطلح "المعنى".

أما عن كيفية تعامل سيبويه مع مصطلح المعنى فتكمن - بإيجاز - في أنه لم يكتف بمعالجة المصطلح بوصفه الوجه المقابل لمصطلح الشكل؛ كما عالجه علم اللغة الحديث؛ بل تعدى ذلك النمط إلى استعماله على كل المستويات التحليلية:

- الصوتي.
- الصرفي.
- النحوي.
- الدلالي.

لكن الباحث، من خلال استقراء استعمالات سيبويه لهذا المصطلح، وجد أنه استعمله بصورة أكثر في المستويين (النحوي والدلالي)، وقليلًا جدًا على المستويين (الصوتي والصرفي) <sup>٢٥</sup>.

وليس المقصود هنا الربط بين المستويات عند سيبويه، على الرغم من كونه قدم "أقدم صور التعبير عن المقابلة بين الشكل والمعنى" على حد تعبير د. فايز الداية <sup>٢٦</sup>. لكن المقصود المجالات الدلالية التي استعمل فيها المصطلح؛ على وجه الخصوص القضايا النحوية، من ناحية، والقضايا الدلالية من ناحية أخرى؛ فقد اختلف معنى المصطلح من مستوى إلى آخر؛ بل من قضية إلى أخرى في المستوى نفسه؛ فقد جاء هذا المصطلح في المستوى النحوي بدلالة منها:

- التقدير النحوي.
- العامل النحوي.
- أقسام الكلمة "الفعل - الاسم - الحرف".

<sup>25</sup> - فقد استعمل المصطلح بمعنى (التكثير) أحياناً ١٩/٢، ٣٠، وفعل بمعنى فعول: ٦٤٧/٣، والقياس الصرفي: ٦٤٨/٣، ١٠٠٠ إلخ.

<sup>26</sup> - د. فايز الداية: علم الدلالة العربي: النظرية والتطبيق دراسة تاريخية، تاصيلية، نقدية، ص ٣٢ - ٣٣.

### مصطلح "المعنى" عند المحدثين

لقد أشرنا في المبحث الخاص بالمعنى الاصطلاحي لهذا المصطلح إلى نظرة بعض الدراسات الحديثة اتجاهه ؛ ففي الوقت الذي اتجه فيه سيبيويه نحو استعمال المصطلح مرتبطا بعدد من المستويات اللغوية ، نجد المحدثين يعالجونه بوصفه المجال الذي يدرسه "علم الدلالة" ؛ إذ يعد أبسط تعريف له "هو علم دراسة المعنى"<sup>٢٧</sup>.

وكذلك اتجه علم اللغة نحو دراسة القضايا المتعلقة بالمعنى مثل:

- تغيير المعنى .
- توسيع المعنى .
- تضيق المعنى .
- انتقال المعنى .
- سياق الحال .
- المجالات الدلالية .
- معنى المعنى .
- الصلة بين المعنى والمستويات الأخرى .
- العلاقات الدلالية مثل الترادف والمشتراك والاشتقاق والأضداد . . . إلخ .

بل أصبح المعنى مجال اهتمام كثير من العلوم الأخرى غير اللغة ؛ مثل علم النفس ، وعلم الاجتماع ، والفلسفة . . . إلخ . وهذا أمر طبيعي ؛ فالهدف من استعمال اللغة في المجال اللغوي، مجال المستويات التحليلية المختلفة ، وفي المجالات الأخرى المشار إليها غير اللغة، هو توصيل المعنى .

إذن ركز علم اللغة دراساته للمعنى على المحاور التالية:

- بوصفه المجال الأساسي لدراسات علم الدلالة .
- بوصفه أحد المستويات التحليلية المعروفة .
- بوصفه الهدف من التحليل اللغوي بصفة عامة .
- بوصفه الوجه المقابل للشكل .

وفي هذه المحاور اتفق علم اللغة مع سيبيويه ، لكنه اختلف - أي علم اللغة - عن سيبيويه في التقسيم إلى مستويات ، وتنظيم القضايا المتصلة بالمعنى ؛ كما أشرنا ، وجعله علما مستقلا بذاته من العلوم اللغوية ، وكذلك في معالجة المعنى بعيدا عن كونه مرادفا لبعض المصطلحات النحوية والدلالية ؛ كما سيتضح في الدراسة التطبيقية ، ولانريد الخوض في هذه المقارنة<sup>٢٨</sup> .

<sup>27</sup> - A.S.Hornby. Oxford advanced Learner,s Dictionary . Oxford University press. Sixth edition . 2000, p.1209

<sup>28</sup> - التفصيل الحديث عن المعنى عند المحدثين يرجع إلى المصادر التي أشرنا إليها سابقا .

## ثانياً: مصطلح "المعنى" على المستوى النحوي

### ١ - العمل النحوي

من أبرز القضايا التي دار حولها التأليف النحوي ؛ من قبل سيبويه (١٨٠هـ) حتى عهد قريب ؛ قضية "العمل النحوي" ؛ إذ من البدهي كون الأبواب النحوية معظمها ؛ إن لم تكن كلها تدور في فلك العامل والمعمول والعمل النحوي في النهاية ، سواء أكان العامل حرفياً ، أو فعلياً ، أو اسمياً .

وفي هذا الإطار دارت أبحاث كثيرة تناقش القضايا المتعلقة بهذه القضية نظرية وتطبيقاً ، وبالقبول أحياناً وبالرفض أحياناً أخرى . غير أن المجال لايسع لتفصيل ذلك هنا <sup>٢٩</sup> .

أما ما يخص هذا البحث ؛ فقد استطاع الباحث الحصول على مواضع كثيرة في "الكتاب" استعمل فيها "سيبويه" مصطلح "المعنى" ، وأراد به : العمل النحوي <sup>٣٠</sup> .

من هذه المواضع قول سيبويه " . . . ومع هذا أنك ترى الصفة تجرى في معنى يَفْعَلُ يعني هذا رَجُلٌ ضاربٌ زيدا وتَنصِبُ كما ينصب الفعل <sup>٣١</sup> " . فالصفة المذكورة هنا يُراد بها اسم الفاعل ، والدليل ما ورد في المثال "ضارب" . وقد عمل هذا الاسم عَمَلَ الفعل بنصب المفعول "زيداً" . إذا مصطلح "معنى" هنا يعني "العمل النحوي" .

وكذلك حينما يدخل حرف الجر الزائد ، يكون ما بعده مجروراً لفظاً منصوباً محلاً ؛ ومثال ذلك "وإذا قلتَ مررتُ بزيد وعمراً مررتُ به ، نصبتُ وكان الوجه ؛ لأنك بدأت بالفعل ولم تثبتدئ اسماً تثنيه عليه ولكذك قلتَ فعلتُ ثم بنيتُ عليه المفعول وإن كان الفعل لا يَصِلُ إليه إلا بحرف الإضافة ؛ فكأنك قلتَ : مررتُ زيدا ، ولولا أنه كذلك ما كان وجه الكلام زيدا مررتُ به وقمتُ وعمراً مررتُ به . ونحو ذلك قولك : خَشِنْتُ بَصْدْرَهُ فالصدرُ في موضع نصبٍ وقد عَمِلَتِ الباءُ ، ومثله (قل كُفِيَ بالله شَهِيداً بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ) <sup>٣٢</sup> إنما هي كُفِيَ اللهُ وَلَكِنَّكَ لَمَّا أَدْخَلْتَ الْبَاءَ عَمِلَتْ والموضع موضع نصب وفي معنى النصب <sup>٣٣</sup> ؛ أي العمل النحوي هنا النصب تقديرًا ؛ فدلالة المصطلح هنا "العمل النحوي" ؛ وهو النصب المقدر .

<sup>29</sup> - ارجع - على سبيل المثال - الدراسات التالية حول "العامل" : د. د. عبده الراجحي : النحو العربي والدرس الحديث ، و د . محمود سليمان ياقوت : قضايا التقدير النحوي بين القدماء والمحدثين

<sup>30</sup> - من هذه المواضع : (١) ٢١ ، ٩٢ ، ٩٤ ، ١٠١ ، ١٠٧ ، ١٣٠ ، ١٣١ ، ١٤٢ ، ١٥٧ ، ١٧٢ ، ١٨١ ، ١٨٤ ، ١٨٧ ، ١٩٤ ، ٢٠٧ ، ٢٢٠ ، ٢٣٩ ، ٢٥٣ ، ٢٨٨ ، ٢٨٩ ، ٣٠١ ، ٣٠٤ ، ٣٠٦ ، ٣١٠ ، ٣٢٠ ، ٣٢٦ ، ٣٢٩ ، ٣٣٠ ، ٣٥٦ ، ٣٨٣ ، ٤٠٣ ، (٢) ١٥٥ ، ١٦١ ، ١٧١ ، ١٧٣ ، ٣٠٩ ، ٣١٦ ، (٣) ٤١ ، ٤٧ ، ٨٩ ، (٤) ٢٢٢ .

<sup>31</sup> - سيبويه : الكتاب ، تحقيق : عبد السلام محمد هارون ، دار الجيل ، بيروت ، الطبعة الأولى ، (د.ت) ، ١ / ٢١ .

<sup>32</sup> - سورة الإسراء ، آية ٩٦ .

<sup>33</sup> - الكتاب : ٩٢ / ١ .



ومن دلالة هذا المصطلح على "العمل النحوي" ؛ حمل اللازم على المتعدي ؛ بأن يعمل عمله ؛ فيقول سيبويه: " . . . ولو قلت مررتُ بعمرٍ وزيدا لكان عربيا فكيف هذا لأنه فعلٌ والمجرورُ في موضع مفعولٍ منصوبٍ ومعناه أتيتُ ونحوها تحمل الاسمُ إذا كان العاملُ الأولُ فعلا وكان المجرورُ في موضع المنصوب على فعلٍ لا ينقض المعنى ؛ كما قال جرير :

جنني يمثلي بنى بذر لقومهم      أو مثل أسرة منظور بن سيار

ومثله قول العجاج

يذهبن في نجد وغورا غائرا

كانه قال ويسلكن غورا غائرا لأن معنى يذهبن فيه يسلكن <sup>٣٤</sup>

فالأفعال (مررت، جنني، يذهبن) أفعال لازمة ، لكن حملها سيبويه على المتعدي؛ فحمل مررت على أتيت، وحمل يذهبن على يسلكن . . . وهكذا . ولذلك حينما يقول: معناه أتيت ؛ فإنه يعني: عمل عمله ؛ وذلك لأن المجرور في موضع مفعول منصوب؛ على حد تعبيره كذلك . فمصطلح المعنى هنا يقصد به "العمل النحوي"؛ وهو عمل اللازم عمل المتعدي . ومن الممكن حمل اللازم على المتعدي في العمل النحوي

وكذلك يأتي مصطلح "المعنى" ويراد به "العمل النحوي" لاسم الفاعل عمل الفعل كما ورد في النموذج الأول من هذا المبحث؛ وكما في قوله: " . . . لو قلت: هل زيدٌ أنا ضاربُهُ لكان جيدا في الكلام لأن ضاربا اسمُ وإن كان في معنى الفعل " <sup>٣٥</sup> ؛ أي يعمل اسم الفاعل (ضارب) عمل الفعل؛ وذلك بنصب المفعول . مع ملاحظة استعمال سيبويه عمل اسم الفاعل عمل الفعل في هذا النص دون تفصيل .

لكنه ورد في نص آخر بالتفصيل لنوع الفعل الذي عمل اسم الفاعل عمله ؛ فاراد بمصطلح "المعنى" إعمال اسم الفاعل عمل الفعل المضارع الدال على الحال ، وكذلك في حال دلالة على المستقبل، بل إعماله عمل الفعل الماضي أيضا، وذلك بقوله: " . . . وتقول هذا ضاربٌ كما ترى فيجئُ على معنى هذا يضربُ وهو يعمل في حال حديثك وتقول هذا ضاربٌ فيجئُ على معنى هذا سيضربُ وإذا قلت هذا الضاربُ فإنما تعرفه على معنى الذي ضربُ" <sup>٣٦</sup>

<sup>٣٤</sup> - الكتاب، ١ / ٩٤ .

<sup>٣٥</sup> - الكتاب، ١ / ١٠١ .

<sup>٣٦</sup> - الكتاب، ١ / ١٣٠، ١٣١ . ومن هذه الدلالة لمصطلح المعنى قوله: " . . . وإنما جاز هذا الإضمار لأن معنى الحديث في قولك: هذا ضاربٌ زيد: بهذا ضرب زيد" ١ / ١٧٢ ، فاسم الفاعل أضيف إلى زيد من إضافة اسم الفاعل إلى مفعوله ، فهو في تقدير المنصوب ك

وقد يكون المقصود بمصطلح المعنى إعمال الفعل الماضي (فعل) عمل الفعل المضارع المتصل بلام الأمر (ليفعل) ؛ " . . . وتقول زيدا قطع الله يده وزيدا أمر الله عليه العيش لأن معناه معنى زيدا ليقطع الله يده " <sup>٣٧</sup> وقد يكون المقصود بالمصطلح هنا "التقدير النحوي" ؛ فتقدير الجملة:

- زيدا قطع الله يده .

هو: زيدا ليقطع الله يده .

والوزن السابق للفعل (فعل) يعمل عمل الفعل (أفعل) ؛ فيكون استعمال مصطلح "المعنى" العمل النحوي ؛ ويتضح هذا في قوله: " وإن شيء أت نصبت على أنك إذا قلت جعلت متاعك يدخله معنى القيت فيصير كأنك قلت أليت متاعك بعضه فوق بعض لأن أليت كقولك أسقطت متاعك بعضه على بعض وهو مفعول من قولك سقط متاعك بعضه على بعض فجرى كما جرى صككت الحجرين أحدهما بالآخر فقولك بالآخر ليس في موضع اسم هو الأول ولكنه في موضع الاسم الآخر في قولك صكك الحجرين أحدهما الآخر ولكنك أوصلت الفعل بالباء كما أن مررت بزيد الاسم منه في موضع اسم منصوب ومثل هذا طرح المتاع بعضه على بعض لأن معناه أسقطت فأجرى مجراه وإن لم يكن من لفظه فاعل " <sup>٣٨</sup> ؛ فالفعل (جعل) يدخله معنى الفعل (ألقى) .

والفعل (طرح) يدخله معنى الفعل (أسقط) ؛ أي يعمل عمله النحوي ، وقد يكون المراد بالمصطلح هنا الدلالة ؛ وهي الترادف . أو الحمل على المعنى .

من الملاحظ في الأمثلة السابقة أن مصطلح المعنى جاء ويقصد به "العمل النحوي" بالإيجاب . لكنه قد يأتي بالنفي ؛ أي بمعنى "لا تعمل" ؛ وذلك كما ورد في باب الصفة المشبهة بالفاعل فيما عملت فيه ؛ يقول سيبويه: "ولم تقو - أي الصفة المشبهة - أن تعمل عمل الفاعل لأنها ليست في معنى الفعل المضارع . . . " <sup>٣٩</sup> ؛ فاسم الفاعل يشبه المضارع في العمل وفي الحركات والسكنات . لكن الصفة المشبهة لا تعمل عمل الفعل المضارع ؛ بل تشبه باسم الفاعل . <sup>٤٠</sup>

ضرب زيدا . ومثله كذلك قوله: " . . . واعلم أن معنى ما انتصب بعد أو على إلا أن كما كان معنى ما انتصب بعد الفاء على غير معنى التمثيل تقول لأزمنك أو تقضيني ولأضربك أو تسبقتني فالمعنى لأزمنك إلا أن تقتضيني ولأضربك إلا أن تسبقتني هذا معنى النصب " ٤٧ / ٣ . فمصطلح "المعنى" هنا يقصد به "العمل النحوي" ؛ وهو النصب بعد (أو) . ويختل كذلك دلالة على الأصل المقدر كما سنفصل فيما بعد . ومثله أيضا ؛ إعمال اسم الفاعل عمل الفعل ؛ باب بعنوان: " (هذا باب صار الفاعل فيه بمنزلة الذي فعل في المعنى وما يغفل فيه) ؛ وذلك قولك هذا الضارب زيدا فصار في معنى هذا الذي ضرب " ١٨١ / ١ . فاشتمل النص على التركيب المستعمل ، وعلى الأصل المقدر لهذا التركيب ؛ أو - على حد تعبير التحويليين - البنية الصيقة والبنية السطحية (DS) and (SS) . مع ملاحظة استعمال مصطلح "المعنى" نفسه في عنوان الباب . وانظر كذلك إشارته إلى "الصفة التي في معنى الفعل" ؛ أي تعمل عمله النحوي ؛ ٢٠٧ / ١ . وانظر: ٢٥٣ / ١ .

٣٧ - الكتاب ، ١٤٢ / ١ .

٣٨ - الكتاب ، ١٥٧ / ١ .

٣٩ - الكتاب ، ١٩٤ / ١ .

٤٠ - وانظر كذلك في دلالة النفي: ١٨٧ / ١ .

وأحيانا يكون العمل النحوي المقصود (الرفع) ؛ كما يرفع نائب الفاعل ؛ "وتقول سـير عليه لـيل طويـل وسـير عليه نهـار طويـل وإن لم تذكر الصفة وأردت هذا المعنى رفعت إلا أن الصفة تبين بها معنى الرفع وتوضّحه"<sup>٤١</sup>.

ومن العمل النحوي بالرفع كذلك الاسم التالي لـ(كيف)؛ إذ ".... في كيف معنى (يكون) فجرى (ماأنت) مجرى (ماكنت)؛ كما أن (كيف) على معنى (يكون)"<sup>٤٢</sup>

من الملاحظ ممّا سبق أن أغلب هذه الدلالات للعمل النحوي لمصطلح "المعنى" قائمة على الحمل على المعنى ، أو على العمل النحوي . والدلالة الاصطلاحية هنا قائمة على الحمل على العمل النحوي ؛ فكما أن ما بعد (يكون) يكون مبنيا عليه بالرفع ؛ فإن ما بعد (كيف) يأتي كذلك مرفوعا . ومن الحمل على المعنى وعلى العمل النحوي معاً ؛ قوله : "ومن ثمّ قالوا حسبك وزيدا لما كان فيه معنى كفاك وقبح أن يحملوه على المضمر ثووا الفعل كأنه قال حسبك وبحسب أخاك درهم ٠٠٠ وأما ويلا له وأخاه وويله وأباه فانتصب على معنى الفعل الذي نصبه كأنك قلت ألزمه الله ويله وأباه فانتصب على معنى الفعل الذي نصبه فلما كان كذلك وإن كان لا يظهر حمّله على المعنى وإن قلت ويل له وأباه نصبت لأن فيه ذلك المعنى كما أن حسبك يرتفع بالابتداء وفيه معنى كفاك وهو نحو مررت به وأباه وإن كان أقوى لأنك ذكرت الفعل كأنك قلت ولقيت أباه وأما هذا لك وأباك فقبيح أن تنصب الأب لأنه لم يذكر فعلا ولا حرفا فيه معنى فعل حتى يصير كأنه قد تكلم بالفعل"<sup>٤٣</sup>

ومن متطلبات العمل النحوي المفهوم من هذا المصطلح ؛ الأفعال التي تتعدى إلى أكثر من مفعول ؛ " ألا ترى أنك لو قلت أرايت أبو من أنت أو أرايت أزيد ثمّ أم فلان لم يحسن لأن فيه معنى أخبرني عن زيد وهو الفعل لا يستغنى السكوت على مفعوله الأول ٠٠٠ "؛ فحمل (أرايت) على (أخبرني) في "العمل النحوي" ؛ وذلك بالتعدية إلى أكثر من مفعول .

<sup>٤١</sup> - الكتاب ١٠ / ٢٢٠ .

<sup>٤٢</sup> - الكتاب ١ / ٣٠٤ ، ٣٠٦ ، وانظر كذلك إشارته إلى هذه الدلالة للمصطلح : ٢٨٢ / ١ .

<sup>٤٣</sup> - الكتاب ١ / ٣١٠ . مع ملاحظة تكرار مصطلح "المعنى" في هذا النص سبع مرات .

<sup>٤٤</sup> - الكتاب ١٠ / ٢٣٩ . وانظر : ٢٨٨ / ١ حيث الحديث عن دلالة التعدية بوصفها عملا نحويا دل عليه مصطلح "المعنى" ، وذلك تعليقا على قول عبد العزيز الكلابي :

وجئت وغيا سلسيلا  
وجئنا الصالحين لهم جزاء

لأن الوجه : دان مشـ عمل في المعنى على الجزاء فحمل الأمر على المعنى  
ولو نصب الجزاء كما نصب الشاعر لجاز .

ويتابع مصطلح "المعنى" دلالاته على (العمل النحوي) من خلال باب آخر؛ هو باب المفعول معه؛ ذلك "لأنك إنما تعطف بالواو إذا أردت معنى (مع)"<sup>٤٥</sup>؛ أي: إذا أردت إعمال النصب فيما يلي (الواو) .

وأحياناً يجمع سيبويه تحت هذا المصطلح "العمل النحوي" مع "التقدير النحوي"؛ وذلك مثل "وشاني حمدُ الله وثناءً عليه ولو نَصَبَ لكان الذي في نفسه الفعل ولم يكن مبتدأً لِيُنْتَى عليه ولا ليكونَ مبنياً على شيء هو ما أظهرَ وهذا مثلُ بيتِ سمعناه من بعض العرب . . . يرويه :

فَقَالَتْ حَنَانٌ مَا أَتَى بِكَ ههنا أَذُو نَسَبٍ أَمْ أَنْتَ بِالْحَيِّ عَارِفٌ

لم تُردِ حينَ ولكنها قالت أمرنا حنانٌ أو ما يصيبنا حنانٌ وفي هذا المعنى كله معنى النصب ومثله في أنه على الابتداء وليس على فعلٍ قوله عز وجل (قَالُوا مَعْذَرَةٌ إِلَى رَبِّكُمْ) لم يريدوا أن يعتذروا اعتذاراً مستأنفاً من أمرٍ لِيُمُوا عليه ولكنهم قيل لهم لِمَ تُعْطُونَ قوماً قالوا مَوْعِظُنَا مَعْذَرَةٌ إِلَى رَبِّكُمْ ولو قال رجلٌ لرجلٍ معذرةٌ إلى الله وإليك من كذا وكذا يريد اعتذاراً للنصب<sup>٤٦</sup> ؛ إذ يُفسَّرُ مصطلح المعنى هنا على أنه إذا جاءت هذه الكلمات مرفوعة ؛ فإنها على تقدير :

أمرنا حنانٌ وموعظتنا معذرةٌ . . . إلخ

لكن حين النصب ؛ فإنه على تقدير فعل محذوف، وليس على تقدير اسم مبتدأ، فينصب المصدر المذكور في التركيب محمولا على فعل محذوف مقدر؛ مثل سقيا وحمدا . . . إلخ . فالاختلاف في العلامة الإعرابية مرتبط بالعمل، ومرتبطة كذلك بالتقدير :

- فتقدير الاسم يؤدي إلى رفع المبنى عليه ؛ يؤدي إلى إعمال المبتدأ في الخبر .  
- وتقدير الفعل يؤدي إلى نصب المبنى عليه ؛ يؤدي إلى إعمال الفعل في منصوبه<sup>٤٧</sup> .

ومثله النصب على الحال ؛ " . . . فإنما انتصب هذا لأَنَّكَ مررت به في حال تصويتٍ ولم ترد أن تجعل الآخرَ صفةً للأول ولا بدلاً منه ولكَنَّك لَمَّا قَلَبْتَ له صوتٌ عَلِمَ أنه قد كان ثمَّ عَمَلٌ فصار قولك له صوتٌ بمنزلة قولك فإذا هو يصوتُ فحملت الثاني على المعنى وهذا شبيهة في النصب لا في المعنى بقوله تبارك وتعالى (وَجَاعِلُ اللَّيْلِ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا) لأنه حين قال جاعلُ الليل فقد عَلِمَ القارئُ أنه على معنى جعلٍ فصار كأنه قال وجعلَ الليلَ سَكَنًا وحَمَلَ الثاني على المعنى فكذلك له صوتٌ فكأنه قال فإذا هو يصوتُ فحملته على المعنى فنصبته كأنه توهم بعد قوله له صوتٌ يُصوتُ صوتُ الحمار . . . " <sup>٤٨</sup> ؛ حيث ارتبط الإعمال النحوي بتقدير الفعل

<sup>٤٥</sup> - الكتاب، ٣٠١/١ .

<sup>٤٦</sup> - الكتاب، ٣٢٠/١٠ .

<sup>٤٧</sup> - انظر لمزيد من الأمثلة: الكتاب، ٣٢٦/١، ٣٢٩، ٣٣٠ ؛ حيث يربط بين الفعل المقدر ، والإعمال بالنصب للاسم المبنى عليه ،

والإعمال بالرفع كذلك .

<sup>٤٨</sup> - الكتاب، ٣٥٦/١ .

بالعمل وهو النصب ؛ فالعامل فعل محذوف ، والإعمال هو إحداث النصب ، والعمل هو علامة النصب آخر المعمول .<sup>٤٩</sup>

وليس الإعمال النحوي مرتبطاً بالأسماء والأفعال العاملة فحسب ؛ بل يرتبط كذلك بالحروف والأدوات كما سيتبين في مبحث مستقل .<sup>٥٠</sup>

إذن من خلال هذه النماذج يتضح أن مصطلح "المعنى" دلّ على "العمل النحوي" بالرفع تارة ، وبالنصب تارة ، وبالجذر أخرى . ودار "العمل النحوي" من خلال مصطلح المعنى حول المحاور التالية :

- اللازم والمتعدي .
- إعمال المشتق عمل الفعل .
- إعمال الماضي عمل المضارع المتصل بلام الأمر .
- إعمال الصيغ عمل بعضها ؛ مثل إعمال (فعل) عمل (أفعل) .
- إعمال الرفع كما في نائب الفاعل .
- حمل الأفعال والأسماء على غيرها في العمل والدلالة .
- الرفع للاسم المبني على (كيف) قياساً على الاسم المبني على (يكون) .
- النصب على الحال .
- ارتباط "العمل النحوي" بـ "التقدير النحوي" كما سيتضح في المبحث التالي .

<sup>٤٩</sup> - وانظر كذلك : ٤٠٣ / ١ .  
<sup>٥٠</sup> - انظر على سبيل المثال : الكتاب ، ١٦١ / ٢ ، ١٧٣ . وانظر التفصيل في المبحث الخاص بالأدوات والحروف .

## ٢ - التقدير النحوي

يرتبط هذا المبحث ارتباطاً وثيقاً بسابقه ؛ إذ يرتبط "العمل النحوي" المتمثل في العلامة الإعرابية الأصلية أو الفرعية، يرتبط بـ "العامل" الظاهر أو المقدر . وما يعيننا هنا العامل المقدر أو المعمول المقدر أحياناً ؛ وهذا الباب واسع في النحو العربي<sup>٥١</sup> .

وقد أسفر استقراء "الكتاب" عن وجود مواضع كثيرة استعمل فيها سيبويه مصطلح "المعنى" ، ودلّ السياق الذي استعمل فيه هذا المصطلح ، ففي هذه المواضع، دلّ على أنه يعني به "التقدير النحوي"<sup>٥٢</sup> .

ويرتبط (التقدير النحوي) ، بصفة أساسية ، بما يُسمى في النظرية التحويلية التوليدية Transformational Generative theory (T G) - البنية العميقة (DS) والبنية السطحية (SS) ؛ أو الأصل المقدر ، أو جملة النواة ؛ أو جملة البذرة . وللتحويل من البنية العميقة ؛ التي تمثل الأصل المقدر ، إلى البنية السطحية التي تمثل الاستعمال اللغوي ، تمر الجملة بعدة عمليات تُسمى : العمليات التحويلية ؛ مثل إعادة الترتيب permutation ، والحذف deletion ، والزيادة addition ، والإحلال replacement . . . الخ .<sup>٥٣</sup>

ومن مواضع استعمال هذا المصطلح ، ويُراد به "التقدير النحوي" تقدير الضمير المتصل بالفعل ؛ يقول : " . . . وإن قلت : زيدٌ إذا يأتيني أضربُ ، تريد معنى الهاء ، ولا تريد : زيداً أضربُ إذا يأتيني . . . " ؛ فقله "تريد معنى الهاء" ؛ يقصد به (تقدير) الهاء الواقعة مفعولاً به للفعل "أضربُ" ؛ فهنا مصطلح المعنى يُقصد به (تقدير المعمول) ؛ فقله : (تريد معنى الهاء) ؛ يقصد به : تريد (تقدير) الهاء الواقعة مفعولاً به للفعل (أضرب) .

وكذلك ورد مصطلح (المعنى) ، وأراد به سيبويه (تقدير حرف الجار) ؛ فيقول : "وممّا لا يكون العملُ فيه من الظروف إلا متصلاً في الظرف كله قولك سير عليه الليل والنهار والدَّهرُ والأبدُ وهذا جوابٌ لقوله كمَّ سيرٌ عليه إذا جعله ظرفاً لأنه يريد

<sup>٥١</sup> - انظر في ذلك : د. د. محمود سليمان ياقوت : قضايا التقدير النحوي بين القدماء والمحدثين ، دار المعرفة الجامعية ، الإسكندرية

٢ - د. د. عبد الرأحيم : النحو العربي والدرس الحديث ، دار المعرفة الجامعية ، الإسكندرية ، ١٩٨٨ .

٣ - صبحي إبراهيم الفقي : نظام ترتيب الكلام في الجملة العربية في ضوء النظرية التحويلية ، رسالة ماجستير

نوقشت بكلية الآداب ، جامعة طنطا ، ١٩٩٤ م .

<sup>٥٢</sup> - من هذه المواضع على سبيل المثال : ج : ١٣٥ - ٢٢٠ - ٢٢٦ - ٢٧٥ - ٢٨٨ - ٣٢٠ - ٣٢٦ - ٣٢٩ - ٤٤٠ - (٢ج) ٧٤ - ١٤٤ -

١٥٧ - ١٦٠ - ١٦٢ - ٢٣٤ - ٢٣٨ - ٢٣٧ - ٣٠٢ - ٣٠٩ - ٣١٨ - ٣٢٥ - (٣ج) ٢١ - ٣٢ - ٣٦ - ٤٧ - ٤٩ -

٥٢ - ٦٢ - ٦٦ - ٦٨ - ٧٤ - ٨١ - ٨٤ - ١٠٦ - ١٢٢ - ١٦١ - ١٨٤ . ويلاحظ في هذه المواضع خلو الجزء الرابع من الحديث عن هذه القضية . وقلة المواضع التي ورد مصطلح المعنى فيها بمعنى العمل النحوي كما سلف ؛ وسبب هذا أن الأجزاء الثلاثة الأولى تتحدث عن القضايا النحوية ، بينما الجزء الرابع عن القضايا الصرفية ؛ وهذه الأخيرة يقل فيها التقدير والعمل النحوي كثيراً .

<sup>٥٣</sup> - ارجع - لتفصيل الحديث عن هذه النظرية : المراجع المذكورة في هامش ٥١ ، د. محمد حماسة عبد اللطيف : الجوانب التحويلية في الجملة العربية . . . وغيرها .

<sup>٥٤</sup> - الكتاب ١٠ / ١٣٥ .

في كم سِيرَ عليه فتقول مجيباً له: الليل والنهار والدهر والأبد؛ على معنى في الليل والنهار وفي الأبد...<sup>٥٥</sup>.

فالبنية السطحية للتركيب النحوي: الليل والنهار والدهر والأبد.  
والبنية العميقة؛ أو الأصل المقدر لهذا التركيب- كما ذكره سيبويه- هو: في الليل والنهار وفي الأبد؛ بل أضاف أن هذه البنية العميقة فيها استفهام مقدر سابق: في كم سِيرَ عليه؟<sup>٥٦</sup>

ويتضح قصد (التقدير النحوي) أكثر في تقديره للفعل الرفع للفاعل المذكور في الشاهد الشعري "

لِيُبَكِّ يَزِيدُ ضَارِعٌ لَخُصُومَةٍ وَمُخْتَبِطٌ مِمَّا تُطِيحُ الطَّوَانِحُ"<sup>٥٦</sup>  
إذ يقول مبرراً رفع كلمة (ضارع): "لَمَّا قَالَ: لِيُبَكِّ يَزِيدُ؛ كان فيه معنى: لِيُبَكِّ يَزِيدُ كما كان في القدم أنها مسالمة كأنه قال: لِيُبَكِّهِ ضَارِعٌ"<sup>٥٧</sup>.

فيتبين أن الأصل المقدر أو (التقدير النحوي)؛ كما ذكره سيبويه: ليُبَكِّ يَزِيدُ ليُبَكِّهِ ضَارِعٌ . أو على حد تعبيره- لِيُبَكِّ يَزِيدُ . أما البنية السطحية فإنها: لِيُبَكِّ يَزِيدُ ضَارِعٌ لَخُصُومَةٍ؛ كما ورد في الشاهد.

والعملية التحويلية هنا، من الأصل المقدر إلى البنية السطحية؛ هي (الحذف)؛ إذ حُذِفَ الفعل (يبكي) من هذه البنية، ودل على حذفه الفعل المذكور سابقاً.

وإذا كان الفعل المحذوف في المثال السابق رافعاً للفاعل (ضارع)؛ فإنه ورد مثال على حذف الفعل الناصب للمصدر؛ إذ يقول: "ومما يَنْتَصِبُ فِيهِ الْمَصْدَرُ عَلَى إِضْمَارِ الْفِعْلِ الْمَتْرُوكِ إِظْهَارُهُ وَلَكِنَّهُ فِي مَعْنَى التَّعَجُّبِ قَوْلُكَ: كَرَمًا وَصَلَفًا، كَأَنَّهُ قَالَ: أَلَزَمَكَ اللَّهُ وَأَدَامَ لَكَ كَرَمًا وَأَلَزَمْتَ صَلَفًا، وَلَكِنَّهُمْ خَزَلُوا الْفِعْلَ ههنا"<sup>٥٨</sup>؛ فالتقدير النحوي حدث عن طريق الحذف كذلك.

لكن قد يرتبط التقدير النحوي الدال عليه مصطلح "المعنى"، يرتبط بفعل ناصب لغير المصدر؛ فـ "وقد يجوز أن ينصب ما كان صفة على معنى الفعل ولا يريد مدحاً ولا ذمّاً ولا شيئاً مما ذكرت لك وقال:

وَمَا غَرْنِي حَوْزُ الرِّزَامِيِّ مِخْصَنًا عَوَاشِيَهَا بِالْجَوِّ وَهُوَ خَصِيبُ

ومحصن اسم الرزامي فنصبه على: أعني وهو فعل يظهر لأنه لم يرد أكثر من أن

٥٥ - الكتاب ١٠/ ٢١٦ .

٥٦ - الكتاب ١٠/ ٢٨٨ .

٥٧ - نفسه .

٥٨ - الكتاب ١٠/ ٢٢٨ .

يعرفه بعينه ولسم يرد افتخارا ولا مدحا ولا ذما" <sup>٥٩</sup>؛  
فالتقدير النحوي؛ أعني محصنا؛ عن طريق الحذف .

وقد يكون التقدير النحوي الحادث عن طريق (إعادة الترتيب) **Permutation**؛  
وذلك في قوله: "٠٠٠" وأما قوله: شيء ما جاء بك؛ فإنه يحسن وإن لم يكن على فعل  
مضمر؛ لأن فيه معنى: ما جاء بك إلا شيء <sup>٦٠</sup>.

فالأصل: ما جاء بك إلا شيء؛ بترتيب (١+٢+٣+٤+٥) .  
والمستعمل: شيء ما جاء بك؛ بترتيب (٥+١+٢+٣+٤٠٠٠)؛ حيث يشير  
الجزء المنقوط إلى مكان الزيادة المُمَثَّلة في (إلا)؛ والتي حُذفت أثناء التحويل؛  
فالتحويل إذن تم عبر عمليتين: أما الأولى فهي (إعادة الترتيب)، وأما الثانية فعن  
طريق الحذف لـ (إلا) .

وقد يرتبط مصطلح المعنى الدال على التقدير النحوي؛ يرتبط بتقدير المنعوت  
المحذوف وبقاء النعت؛ فـ "لو ابتدأت كلاماً فقلت ما مررت برجل ولكن حماراً تريد  
ولكن هو حماراً كان عربياً أو بل حماراً أو لا بل حماراً كان كذلك كأنه قال ولكن الذي  
مررت به حماراً وإذا كان قبل ذلك منعوت فاضمرته أو اسم فاضمرته أو أظهرته  
فهو أقوى لأنك تُضمر ما ذكرت وأنت هنا تُضمر ما لم تذكر وهو جائزٌ عربيٌّ لأن  
معناه ما مررت بشيء هو رجل فجاز هذا كما جاز المنعوت المذكور نحو قولك ما  
مررت برجل صلح صلح بـ صلح <sup>٦١</sup>؛

فالأصل: ما مررت بشيء هو رجل .  
والمستعمل: ما مررت برجل؛ فحذف الموصوف، وجاء بالصفة .

وقد يرتبط مصطلح المعنى بالدلالة بالتقدير النحوي في الأساليب؛ كما في  
أسلوب التوكيد؛ فيقول سيبويه: "فأما الوجه الحسن فإن يكون محمولا على الابتداء؛  
لأن معنى: إن زيدا منطلق؛ زيد منطلق <sup>٦٢</sup>؛ فالاستعمال اللغوي الظاهر؛ أو البنية  
السطحية بزيادة (إن) للتوكيد، والأصل المقدر بحذفها . فسيبويه حينما أطلق مصطلح  
"المعنى" كأنه قال: لأن تقدير جملة: إن زيدا منطلق؛ هو: زيد منطلق .

ولا يكتفي سيبويه بذكر الأصل المقدر وراء الاستعمال الظاهر للجملة؛ بل يتعداه  
إلى ذكر العمليات التي تمت للتحويل من الأصل المقدر إلى الاستعمال الظاهر؛  
وذلك ظاهر في تفصيله لتمييز العدد بقوله: "٠٠٠" وذلك أنك لو قلت كم لك الدرهم لم  
يجز كما لم يجز في قولك عشرون الدرهم لأنهم إنما أرادوا عشرين من الدراهم

٥٩ - الكتاب، ٧٤/٢ .

٦٠ - الكتاب، ٣٢٩/١ .

٦١ - الكتاب، ٤٤٠/١ .

٦٢ - الكتاب، ١٤٤/٢ .



وهذا معنى الكلام، ولكنهم حذفوا الألف واللام، وصيروا إلى الواحد، وحذفوا (من) استخفافا ١٦٠٠٠؛ فذكر الأصل المقدر، أو التقدير، ثم أردف ذلك بذكر كيفية التحويل؛ وذلك عبر ثلاث مراحل هي:

- حذف الألف واللام من "الدرهم".
- تحويل الجمع إلى مفرد: دراهم ٠٠٠ درهم.
- حذف "من" استخفافا.

وانجرَّ التقدير النحوي الذي يعنيه سيبويه باستعمال مصطلح (المعنى) على الأسماء المنصوبة على التعظيم والتعجب والافتخار والتخصيص والنداء ٠٠ إلخ نحو:

الم تَرِ أَنَا بَنِي دَارِمَ زُرَّارُهُ مَتَا أَبُو مَعْبُدٍ  
فإنما اختص الاسم هنا ليعرف بما حمل على الكلام الأول وفيه معنى الافتخار ١٦٠٠٠، ونحو زعم الخليل: "أن قولهم بك الله نرجو الفضل وسبحانك الله العظيم نصبه كنصب ما قبله وفيه معنى التعظيم ١٦٠٠٠"، ونحو:

يا شاعرا لا شاعرَ اليومَ مثله جَرِيرٌ وَلَكِنْ فِي كَلْبِ تَوَاضُعُ

فز عما أنه غير منادى وإنما انتصب على إضمار كأنه قال يا قائل الشعر شاعرا وفيه معنى حسبك به شاعرا كأنه حيث نادى قال حسبك به ولكنه أضمر كما أضمرنا في قوله تالله رجلا وما أشبهه مما ستجده في الكتاب إن شاء الله عز وجل ومما جاء فيه معنى التعجب كقولك يا لك فارسا قول الأخوص ابن شريح الكلابي :

ثُمَّانِي لِيَقَانِي لَقِيَطُ أَعَامَ لَكَ بَنَ صَعَصَعَةَ بَنَ سَعْدِ

وإنما دعاهم لهم تعجبا لأنه قد تبين لك أن المنادى يكون فيه معنى أفعل به يعنى يا لك فارسا ١٦٠٠٠. فهذه النماذج على تقدير فعل مضمر؛ وهذا ما يقصده سيبويه بمصطلح المعنى؛ فهي على تقدير: افتخر - أعظم - حسبك به - أفعل به.

ومن المواضع التي استعمل فيها مصطلح المعنى والمقصود به التقدير النحوي قوله في سبب حذف التنوين من المضاف: "اعلم أن التنوين يقع من المنفي في هذا الموضع إذا قلت: لا غلام لك، كما يقع من المضاف إلى اسم؛ وذلك إذا قلت لا مثل زيد والدليل على ذلك قول العرب: لا أبالك ولا غلامي لك ولا مسلمي لك، وزعم الخليل رحمه الله أن النون إنما ذهبت للإضافة ولذلك الحقت الألف التي لا تكون إلا في الإضافة، وإنما كان ذلك من قبل أن العرب قد تقول: لا أباك في معنى

٦٣ - الكتاب، ١٥٧/٢، وانظر ١٦٠/٢ كذلك، ١٦٢.

٦٤ - الكتاب، ٢٣٤/٢.

٦٥ - الكتاب، ٢٣٥/٢.

٦٦ - الكتاب، ٢٣٧/٢.

لا أبالك، فاعلموا أنهم لو لم يجينوا باللام لكان التتوين ساقطا كسقوطه في: لا مثل زيد"٦٧.

ويرتبط التقدير النحوي عنده بالمعنى أحيانا مثل قوله: ".... ومثل: لاسلام على عمرو: لالك سوء؛ لأن معناه: لاساءك الله"٦٨؛ والمعنى كما هو واضح- الدعاء.

وأحيانا يكون معنى مصطلح "المعنى" تقدير حرف عامل مكان حرف آخر؛ أو إحلال حرف مكان آخر؛ مثل قوله: "حدثنا بذلك يونس وعيسى جميعا أن بعض العرب الموثوق بعربيته يقول ما مررت بأحد إلا زيدا وما أتاني أحد إلا زيدا وعلى هذا ما رأيته أحدا إلا زيدا فينصب زيدا على غير رأيته وذلك أنك لم تجعل الآخر بدلا من الأول ولكنك جعلته منقطعا مما عمل في الأول والدليل على ذلك أنه يجيء على معنى ولكن زيدا ولا أعني زيدا وعمل فيه ما قبله كما عمل العشرون في الدرهم إذا قلت عشرون درهما ومثله في الانقطاع من أوله إن لفلان والله ما لا إلا أنه شقي فإنه لا يكون أبدا على إن لفلان وهو في موضع نصب وجاء على معنى ولكنه شقي"٦٩

ومثله كذلك قوله: "واعلم أن معنى ما انتصب بعد (أو) على (إلا أن) كما كان معنى ما انتصب بعد (الفاء) على غير معنى التمثيل تقول للزمك أو تقضيني ولأضربك أو تسبقني فالمعنى للزمك إلا أن تقضيني ولأضربك إلا أن تسبقني هذا معنى النصب قال امرؤ القيس

فقلت له لا تبك عيناك إنما      نحاول ملكا أو نموت فلنغذرا

والقوافي منصوبة فالتمثيل على ما ذكرت لك والمعنى على إلا أن نموت فنغذرا وإلا أن تعطيني"٧٠؛ فمصطلح المعنى في هذين الموضعين يعني: تقدير حرف مكان آخر؛ فمعنى: (أن) \_\_\_\_\_ على تقدير (لكن) . ومعنى: (أو) \_\_\_\_\_ على تقدير (إلا أن) .

وقد يكون التقدير الذي يعنيه مصطلح المعنى مؤداه (تقدير حرف محذوف)؛ وقد شرحه سيبويه بقوله: ".... إن أتيتني لأكرمك وإن لم تأتني لأغمنك جاز لأنه في معنى: لنن أتيتني لأكرمك ولنن لم تأتني لأغمنك، ولا بد من هذه اللام مضمرة أو مظهرة لأنها لليمين كأنك قلت: والله لنن أتيتني لأكرمك"٧١.

٦٧ - الكتاب، ٢٧٦/٢.

٦٨ - الكتاب، ٣٠٢/٢. ومثله: ".... اللهم غلاما؛ ومعناه: اللهم هب لي غلاما" فظر: الكتاب، ٣٠٩/٢.

٦٩ - الكتاب، ٣١٩/٢. وقد خصص سيبويه بابا كاملا يحمل هذه الدلالة: "هذا باب ما لا يكون إلا على معنى لكن"، الكتاب، ٣٢٥/٢.

حيث تكون (إن) على تقدير (لكن) للاستدراك.

٧٠ - الكتاب، ٤٧/٣. وانظر أيضا: ٤٩/٣.

٧١ - الكتاب، ٦٦/٣.

وقد يكون التقدير لشبه جملة محذوف؛ نحو قوله: "وقد يجوز أن تقول: بمن تمرر  
أمرر، وعلى من تنزل أنزل، إذا أردت معنى: عليه وبه، وليس بخد الكلام، وفيه  
ضعف ومثل ذلك قول الشاعر وهو بعض الأعراب:

إنّ الكريم وأبيك يعثمل  
إنّ لم يجد يوماً على من يتكل<sup>٧٢</sup>

ف التقدير:

- بمن تمرر أمرر به .
- على من تنزل أنزل عليه .
- إن لم يجد يوماً على من يتكل عليه .

وهكذا يتضح من خلال النماذج السابقة أن مصطلح (المعنى) عند سيبويه قد  
اكتسب دلالة أخرى هي (التقدير النحوي) ؛ إما عن طريق الحذف ، وإما أن يكون  
عن طريق الإحلال ، وإما عن طريق الزيادة . . . إلخ .

### ٣- مصطلح (المعنى) وأقسام الكلمة

#### أ- الاسم<sup>٧٣</sup>

ليس المقصود بهذا المبحث أن مصطلح (المعنى) يعنى به (الاسم) ؛ بل يعنى به قضايا متصلة به؛ نحو إعمال المشتقات عمل الفعل، والابتداء، والإخبار... إلخ. ويلاحظ أن قضايا المصطلح المتصلة بـ(الاسم) متداخلة؛ فأحياناً تدخل قضايا العمل النحوي، وأحياناً قضايا التقدير النحوي... وهكذا.

فيرد مصطلح (المعنى) ويراد به عمل اسم الفاعل عمل الاسم كما في قوله: ".... ولو قلت: هذا ضارب عبدالله وزيداً جاز على إضمار فعل ؛ أي: وضرب زيداً، وإنما جاز هذا الإضمار لأن معنى الحديث في قولك هذا ضارب زيد هذا ضرب زيداً"....<sup>٧٤</sup>؛ فهذا المصطلح يراد به تقدير الجملة بعد عمل اسم الفاعل عمل الفعل.

ويتداخل معنى (التقدير) مع قضية تأخير المبتدأ وهو اسم في قوله: ".... وقال كعب بن زهير:

بادتْ وَغَيَّرَ آيَهُنَّ مَعَ الْبَلَى      إِلَّا رَوَاكِدَ جَمْرُهُنَّ هَبَاءُ  
وَمُشَجَّجٌ أَمَّا سِوَاءُ قَدَالِهِ      فَبَدَا وَغَيَّرَ سَارَةَ الْمَعْرَاءِ

لأن قوله: إِلَّا رَوَاكِدَ، هي في معنى الحديث: بها رَوَاكِدُ فحمله على شيء لو كان عليه الأول لم يتقضى الحديث<sup>٧٥</sup>؛ فالدلالة المقصودة من مصطلح "المعنى" هنا، وفي النموذج السابق ترتبط بالتقدير، والعمل، غير أنه لم يرد هذا المصطلح بدلالة "الاسم".

<sup>73</sup> - لوحظ أثناء البحث عن مصطلح "المعنى" والمقصود به "الاسم" أنه لم يرد بهذا المعنى؛ إنما جاء في طيات قضايا العمل النحوي والتقدير النحوي؛ وقد سبق تناول هاتين القضيتين بما لا بدع مجالاً للتكرار هنا.

<sup>74</sup> - الكتاب، ١٧١/١ - ١٧٢، وانظر: ١٨١/١، ١٨٧، ٢٥٣؛ حيث الحديث عن إعمال اسم الفاعل عمل الفعل؛ وذلك باستعمال مصطلح "معنى".

<sup>75</sup> - الكتاب، ١٧٣/١ - ١٧٤.

## ب- الفعل

وكذلك القضايا التي تربط مصطلح "المعنى" بـ "الفعل" ؛ يتداخل فيها العمل النحوي من ناحية ، والتقدير النحوي من ناحية أخرى ، وأحيانا ثالثة يأتي مصطلح المعنى ويراد به العمل والتقدير . وقد لاحظ الباحث أن دلالة مصطلح المعنى على هذين الأمرين ؛ العمل والتقدير ، أكثر وروداً في المستوى النحوي دون الدلالات الأخرى .

وقد ارتبط مصطلح "المعنى" بـ "العمل النحوي" بـ "الفعل" في مواضع كثيرة سبق شرح بعض منها في مبحث "العمل النحوي" <sup>٧٦</sup> ؛ ومن ذلك استشهاد سيبويه بقول العجاج : " يَذْهَبْنَ فِي نَجْدٍ وَغَوْرًا غَائِرًا . كَأَنَّهُ قَالَ وَيَسْلُكُنْ غَوْرًا غَائِرًا لِأَنَّ مَعْنَى يَذْهَبْنَ فِيهِ يَسْلُكُنْ . . . " <sup>٧٧</sup> ؛ فقد عمل الفعل اللازم (يذهبن) عمل المتعدي (يسلكن) ؛ إذن :

مصطلح المعنى ————— يعني العمل النحوي للفعل .

ومن المواضع التي دل فيها مصطلح (المعنى) على العمل النحوي والتقدير معا قوله : " . . . لو قلت : زيدٌ أنا ضاربُهُ ، لكان جيدا في الكلام ؛ لأن ضارباً اسماً ، وإن كان في معنى الفعل . . . " <sup>٧٨</sup> .

فقوله : (في معنى الفعل) ————— أي (في تقديره أو يعمل عمله) .

وقد تكون الدلالة قاصرة على (التقدير) فقط مثل قوله : " وتقول : زيدا قطع الله يده ، وزيدا أمراً الله عليه العيش ؛ لأن معناه معنى : زيدا ليقطع الله يده . . . " <sup>٧٩</sup> ؛ أي :

زيداً قطع الله يده ← تقدير هذه الجملة  
زيداً ليقطع الله يده . ← باستعمال مصطلح معنى

وهكذا في المواضع الأخرى المشار إليها في الهامش ، وتلك التي نوقشت فيما سبق ؛ تشير إلى دلالة مصطلح (المعنى) على القضايا المتعلقة بالفعل ، وأهمها العمل النحوي ، وكذلك التقدير النحوي .

٧٦ - من هذه المواضع : (١) ٩٤ ، ١٠١ ، ١٤٢ ، ١٥٧ ، ١٧٩ ، ١٩٤ ، ٢٣٩ ، ٢٨٨ ، ٢٨٩ (٤) ٣٢ ، ٥٨ .

٧٧ - الكتاب ٩٦/١ .

٧٨ - الكتاب ١٠١/١ .

٧٩ - الكتاب ١٤٢/١ .

## ج- الحروف

أما الحروف وما لها من صلة بمصطلح (المعنى) ودلالته فإننا نستطيع تقسيم هذه الصلة إلى عدة محاور هي :

- ١- إعمال الحروف عمل بعضها ؛ أو إحلالها محل بعضها .
- ٢- العمل النحوي للحروف ذاتها .
- ٣- معاني الحروف .
- ٤- تقدير الحرف المحذوف .

فمن إحلال الحروف محل بعضها قول سيبويه: "ومما يُختار فيه النصبُ لنصبِ الأول ويكون الحرفُ الذي بين الأول والآخر بمنزل الواو والفاء وثُمَّ قولك لقيتُ القومَ كلهم حتَّى عبدَ الله لقيته وضربتُ القومَ حتَّى زيدا ضربتُ أباه وأتيتُ القومَ أجمعين حتَّى زيدا مررتُ به ومررتُ بالقوم حتَّى زيدا مررتُ به . فحتَّى تُجرى مجرى الواو وثُمَّ، وليست بمنزلة أمّا؛ لأنها إنّما تكون على الكلام الذي قبلها ولا تُبتدأ وتقول رأيتُ القومَ حتَّى عبدَ الله وتسكتُ، فإنّما معناه أنّك قد رأيتَ عبدَ الله مع القوم، كما كان رأيتُ القومَ وعبدَ الله على ذلك" <sup>٨٠</sup>؛ جاز أن تحل (حتّى) محل الواو وثم والفاء ؛ ودليل ذلك الأمثلة التي ساقها سيبويه في هذا الاقتباس؛ فدلالة المصطلح هنا (إعمال حتّى عمل هذه الحروف العاطفة) .

وأحيانا تشترك دلالة المصطلح بين المستوى النحوي والمستوى الدلالي ؛ وذلك فيما نقله عن الخليل إذ يقول: "وزعم الخليل أنه يجوز بعثُ الشاء شاءً ودرهمٌ؛ إنّما يريد شاءً بدرهم ويجعل بدرهم خبراً للشاء وصارت الواو بمنزلة الباء في المعنى كما كانت في قولك كلُّ رجلٍ وضيعة في معنى مع" <sup>٨١</sup>؛ فالواو بمعنى (مع) دلالة ، وحدث بينهما إحلال نحواً .

واستمرت دلالة المصطلح على الإعمال النحوي في إحلال (كم) محل (رب) من الناحية النحوية بأن تعمل الجر فيما بعدها ؛ خاصة إذا كانت (كم) خبرية ؛ وذلك في قوله: "واعلم أن كم في الخبر بمنزلة اسم يتصرف في الكلام غير منون يجر ما بعده إذا أسقط التنوين؛ وذلك الاسم نحو مائتي درهم؛ فانجر الدرهم لأن التنوين ذهب ودخل فيما قبله والمعنى معنى رب وذلك قولك كم غلام لك قد ذهب فإن قال قائل: ما شأنها في الخبر صارت بمنزلة اسم غير منون؟ فالجواب فيه: أن تقول جعلوها في المسألة مثل عشرين وما أشبهها، وجعلت في الخبر بمنزلة ثلاثة إلى العشرة؛ تجر ما بعدها كما جرت هذه الحروف ما بعدها فجاز ذا في كم حين اختلف الموضعان كما جاز في الأسماء المتصرفة التي هي للعدد . واعلم أن كم

٨٠ - الكتاب ، ١ / ٩٦ .

٨١ - الكتاب ، ١ / ٣٩٣ .

في الخبر لا تعمل إلا فيما تعمل فيه رب لأن المعنى واحد إلا أن كم اسم ورب غير اسم بمنزلة من والدليل عليه أن العرب تقول كم رجل أفضل منك تجعله خبركم أخبرناه يونس عن أبي عمرو<sup>٨٢</sup>.

وقد تأتي (رب) في معنى آخر: "وذلك قولك: له كذا وكذا درهما، وهو مبهم في الأشياء بمنزلة كم، وهو كناية للعدد بمنزلة فلان إذا كُنيت به في الأسماء، وكقولك كان من الأمر دية ودية ودية ودية ودية ودية؛ صار ذا بمنزلة التتوين لأن المجرور بمنزلة التتوين، وكذلك كآين رجلا قد رأيت زعم ذلك يونس وكآين قد أتاني رجلا إلا أن أكثر العرب إنما يتكلمون بها مع من قال عز وجل (وَكَيْفَ أَتَى الْمُتَكَلِّمِينَ فَجَاءَهُمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ) أَيْنَ مِنْكُمْ قَرْيَةٌ وقال عمرو بن شاس:

وكانين ردذنا عنكم من مدحج      يجي أمام ألف يردي مقنعا

فإنما الزموها من لأنها تؤكد فجعلت كأنها شيء يتم به الكلام وصار كالمثل ومثل ذلك ولا سيما زيد قرب تأكيد لازم حتى يصير كأنه من الكلمة وكآين معناها معنى رب وإن حذف من وما فعرابي وقال إن جرها أحد من العرب فعسى أن يجرها بإضمار من كما جاز ذلك فيما ذكرنا<sup>٨٣</sup>.

فقوله: فإنما الزموها من لأنها تؤكد يشير إلى أنها بمعنى (رب) في العمل النحوي؛ ف (من) للجر؛ كما أن (رب) للجر. وكذلك (كآين) هنا في معنى (رب)؛ أي تعمل عملها.

وتجمع الدلالة على المستويين مرة أخرى في باب الاستثناء؛ حيث تأتي (غير) بمعنى (إلا) في دلالة الاستثناء من ناحية، وفي جريانها مجرى الاسم الذي بعد إلا من الناحية النحوية من ناحية أخرى؛ بل يؤكد هذه الدلالة لمصطلح (المعنى) بتكراره ست مرات في نص واحد تحت (هذا باب غير) حيث يقول: "اعلم أن غيرا أبدا سوى المضاف إليه ولكنه يكون فيه معنى إلا فيجري مجرى الاسم الذي بعد إلا وهو الاسم الذي يكون داخلا فيما تخرج منه غيره وخارجا مما يدخل فيه غيره فأما دخوله فيما يخرج منه غيره فأتاني القوم غير زيد فغيرهم الذين جاءوا ولكن فيه معنى إلا فصار بمنزلة الاسم الذي بعد إلا وأما خروجه مما يدخل فيه غيره فما أتاني غير زيد وقد يكون بمنزلة مثل ليس فيه معنى إلا وكل موضع جاز فيه الاستثناء بالاجاز بغير وجرى مجرى الاسم الذي بعده إلا لأنه اسم بمنزلة وفيه معنى إلا ولو جاز أن تقول أتاني لقوم زيدا تريد الاستثناء ولا تذكر إلا لما كان إلا نصبا ولا يجوز أن يكون غير بمنزلة الاسم الذي يبدأ بعد إلا

<sup>٨٢</sup> - الكتاب ١٦١/٢٠ - هذا وقد ورد مصطلح (معنى) بدلالة الإحلال كذلك في ورود (من) في معنى (ليس) انظر مسبوقة ٢٢٢/٤٠

<sup>٨٣</sup> - الكتاب ١٦٩/٢٠ - ١٧٠.

وذلك أنهم لم يجعلوا فيه معنى إلا مبتدأ وإنما أدخلوا فيه معنى الاستثناء في كل موضع يكون فيه بمنزلة مثل ويجزى من الاستثناء . . . .<sup>٨٤</sup> .

وأحيانا تكون دلالة المصطلح على عدم الإعمال أو الإحلال ؛ وقد أفرد سيبويه بابا يحمل هذا المعنى ؛ وهو (باب ما لا يكون إلا على معنى لكن)<sup>٨٥</sup> ؛ فلا تعمل عملها ، ولا تكون على تقديرها ، وليست بدلالاتها نفسها .

أما دلالة المصطلح على إعمال الحروف بذاتها فمفهومة إعمال حرف الجر الزائد ؛ وذلك بقوله : " . . . . كأنه قال ما أتاني أحد إلا فلان لأن معنى ما أتاني أحد وما أتاني من أحد واحد ، ولكن من دخلت هنا توكيدا كما تدخل الباء في قولك كفي بالشيب والإسلام وفي ما أنت بفاعل ولست بفاعل . . . .<sup>٨٦</sup> .  
فقد عملت (من) فيما بعدها لفظا فقط بينما ظل ما بعدها فاعلا في المعنى كما هو ؛ لأن (من) حرف جر زائد ؛ وعملها كذلك هنا التوكيد للنفي الكائن في (ما) ؛ فمفهوم المصطلح هنا أن الموقع الإعرابي لكلمة (أحد) واحد ؛ فاعل في الاستعمالين .

ومن دلالة المصطلح كذلك على العمل النحوي للحروف ؛ عمل حروف العطف ؛ ومنها قوله : "

وَمَنْ لَا يَقْدَمُ رَجُلُهُ مُطْمَئِنَّةً      فَيُنْبِئُهَا فِي مُسْتَوَى الْأَرْضِ يَزْلَقُ  
فقال النصب في هذا جيد لأنه أراد هاهنا من المعنى ما أراد في قوله لا تأتينا إلا لم تحدثا فكانه قال من لا يقدم إلا لم يثبت زلق<sup>٨٧</sup> ؛ حيث نصبت (الفاء) الفعل التالي لها .

أما كون المصطلح مقصودا به دلالة الحرف فمفهومة قول سيبويه : " وأما ما يجوز فيه الفعل مضمرا ومظهرا مقدما ومؤخرا ولا يستقيم أن يُبْتَدَأَ بعده الأسماء فهلا ولولا ولوما وألا لو قلت : هلا زيدا ضربت ولولا زيدا ضربت وألا زيدا قتلت جاز ولو قلت ألا زيدا وهلا زيدا على إضمار الفعل ولا تذكره جاز وإتما جاز ذلك لأن فيه معنى التحضيض والأمر<sup>٨٨</sup> .  
فالبنية العميقة (SS) على تقدير فعل ولذلك نصبت الأسماء التي بعد هذه الأدوات ؛ فمصطلح المعنى هنا مفهومه (دلالة الحرف) على المستوى الدلالي .

ومن ذلك قوله : " . . . . فإن قلت : زيدا يوم الجمعة لم أضرب ، لم يكن فيه إلا النصب لأنه ليس ههنا معنى جزاء ، ولا يجوز الرفع إلا على قوله : كله لم أصنع ؛ ألا

84 - الكتاب ، ٢/ ٣٤٣ .

85 - الكتاب ، ٢/ ٣٢٥ .

86 - الكتاب ، ٢/ ٣١٦ .

87 - الكتاب ، ٣/ ٨٩ .

88 - الكتاب ، ١/ ٩٨ .



تري أنك لو قلت : زيد يوم الجمعة فانا اضربه ، لم يكن ، ولو قلت : زيد إذا جاءني فانا اضربه ، كان جيدا ؛ فهذا يدل على أنه يكون على غير قوله : زيدا اضرب حين ياتيكَ<sup>٨٩</sup>؛ فمصطلح المعنى هنا يقصد به عدم استعمال حرف الجزاء (إذا) .

وتتضح هذه الدلالة جليا حينما يتحدث سيبويه عن المفعول معه مؤكداً أن (الواو) تعني المعية ؛ أي بمعنى (مع) ؛ وذلك بقوله: " ومن ذلك برأسه والحائط كانه قال: خَلَّ أو دَغَ رأسه والحائط ؛ فالرأسُ مفعولٌ معه فانتصبَ جمعا ، ومن ذلك قولهم: شأنك والحجُّ كانه قال: عليك شأنك مع الحجِّ ، ومن ذلك: امرأ ونفسه، كانه قال: دَغَ امرأ مع نفسه؛ فصارت الواو في معنى مع ؛ كما صارت في معنى مع في قولهم: ما صنعت وأخاك<sup>٩٠</sup>؛ فالواو تحمل معنى المعية ؛ ولذا فإن مصطلح المعنى يراد به (الدلالة) ؛ دلالة الحرف .

وأحيانا يلجأ سيبويه إلى عقد مقارنة حتى يتضح معنى المصطلح ؛ فيقارن بين الحرف الذي يعد من بنية الكلمة ، وليس له معنى حينئذ ، والحرف الذي يأتي زائدا على بنية الكلمة ؛ واصطلاح النحويون على تسميته ضميرا ؛ وحينئذ تكون له دلالة ؛ فيقول: " . . . وكذلك سمعنا العرب الذين يخفون يقولون اتبعوا مره لأن هذه الواو ليست بمدة زائدة في حرف الهمزة منه فصارت بمنزلة واو يدعو وتقول اتبعي مره صارت كياء يرمي حيث انفصلت ولم تكن مدة في كلمة واحدة مع الهمزة لأنها إذا كانت متصلة ولم تكن من نفس الحرف أو بمنزلة ما هو من نفس الحرف أو تجيء لمعنى فإنما تجيء لمدة لا لمعنى وواو اضربوا واتبعوا هي لمعنى الأسماء وليس بمنزلة الياء في خطيئة تكون في الكلمة لغير معنى ولا تجيء الياء مع المنفصلة لتلحق بناءً ببناءً فيفصل بينها وبين ما لا يكون ملحقاً ببناءً ببناءً<sup>٩١</sup> .

فمصطلح (المعنى) في قولنا : اضربوا ويضربون وضربوا ، يعني الدلالة ؛ إذ للواو معنى أو دلالة . لكن الياء في قولنا : خطيئة ليس لها معنى أو دلالة لذاتها .

أما مجيء مصطلح المعنى مقصودا به ( التقدير ) فكثير ؛ إذ يمكننا أن نعد كل المواضع التي جاءت فيها الحروف بمعنى بعضها البعض ؛ أو حلَّ بعضها محل بعض ؛ نعد المصطلح فيها دلالة التقدير<sup>٩٢</sup> .

وقد يأتي كذلك بهذه الدلالة دون إحلال لحرف محل حرف آخر ؛ ومنه قوله مبررا جر تمييز (كم) : " فأما الذين جروا فإنهم أرادوا معنى من ولكنهم حذفوها ههنا تخفيفا على اللسان وصارت على عوضا منها

٨٩ - الكتاب ، ١ / ١٣٧ .

٩٠ - الكتاب ، ١ / ٢٧٤ .

٩١ - الكتاب ، ٢ / ٤٨ . وكذلك تحدث عن معنى الحرف حينما ذكر أن (إن) في معنى (ليس) أي للنفي ؛ ٤ / ٢٢٢ .

٩٢ - لمزيد من التفصيل عن قضايا التقدير الموجودة في النحو العربي عامة ؛ انظر - على سبيل المثال - كتاب استاذي الجليل د/ محمود باقوت : قضايا التقدير النحوي بين القدماء والمحدثين . وانظر كذلك الكتاب الرائد لأستاذنا الدكتور عبده الراجحي : النحو العربي والدرس الحديث . وكذلك كتاب : الجوانب التحولية في النحو العربي لأستاذنا الدكتور / كريم حسام الدين .

ومثل ذلك الله لا أفعل وإذا قلت لاها الله لا أفعل لم يكن إلا الجر وذلك أنه يريد لا والله ولكنه صار ها عوضا من اللفظ بالحرف الذي يجر "٩٣" .

فالبنية السطحية (SS) : كم جذع بيتك مبني .  
والبنية العميقة (DS) : كم من جذع بيتك مبني . فجاء مصطلح (معنى)  
والمقصود به هنا ( التقدير ) ؛ تقدير حرف الجر (من) .

ومثله تقدير الفاء المحذوفة كما قال سيبويه: "وكما قالوا في اضطراره إن تأتي أنا صاحبك يريد معنى الفاء فشبهه ببعض ما يجوز في الكلام حذفه وأنت تعنيه" ؛  
فقوله : على معنى الفاء ؛ أي : على تقدير الفاء المحذوفة .

وكذلك تحقق هذا المعنى لمصطلح (المعنى) في حديثه عن تقدير الجازم لفعل الشرط بقوله نقلا عن الخليل : " وزعم الخليل أن هذه الأوائل كلها فيها معنى إن فلذلك انجزم الجواب لأنه إذا قال انتني أنك فإن معنى كلامه إن يكن منك إتيان أنك وإذا قال أين بيتك أزرك فكانه قال إن أعلم مكان بيتك أزرك لأن قوله أين بيتك يريد به أعلمني وإذا قال ليته عندنا يحدثنا فإن معنى هذا الكلام إن يكن عندنا يحدثنا وهو يريد ههنا إذا تمنى ما أراد في الأمر "٩٤؛ فالأمثلة على تقدير (إن) ؛ فقوله : على معنى ؛ أي : على تقدير .

وإذا كان (التقدير) في المثال السابق مرتبطا بتقدير محذوف ، فإنه في المثال التالي مرتبط بحذف مذكور ؛ إذ يقول : "ومثل : لاسلام على عمرو ، لابلك سوء ؛ لأن معناه : لاساءك الله"٩٥ ؛ فقد انتقل التركيب من البنية العميقة إلى البنية السطحية عن طريق حذف حرف الجر (الباء) . ومصطلح (المعنى) هنا كذلك دلالاته ( التقدير) .

ومن المواضيع التي تآكدت فيها دلالة المصطلح على (التقدير) قوله في باب النصب فيما يكون مستثنى مبدلا : "حدثنا بذلك يونس وعيسى جميعا أن بعض العرب الموثوق بعربيته يقول ما مررت بأحد إلا زيدا وما أتاني أحد إلا زيدا وعلى هذا ما رأيت أحدا إلا زيدا فينصب زيدا على غير رأيت وذلك أنك لم تجعل الآخر بدلا من الأول ولكنك جعلته منقطعا مما عمل في الأول والدليل على ذلك أنه يجئ على معنى ولكن زيدا ولا أعني زيدا وعمل فيه ما قبله كما عمل العشرون في الدرهم إذا قلت عشرون درهما"٩٦ .

٩٣ - الكتاب ، ١٦٠/٢ .

٩٤ - الكتاب ، ٦٨/٣ وقد ورد في موضع آخر من الكتاب الحديث عن تقدير الفاء المحذوفة باستعمال مصطلح ( المعنى ) بدلالة ( التقدير ) ، ومثاله: قد علمت أنك إذا فعلت بك سوف تغتبط به ؛ تريد معنى الفاء... إلخ . انظر : الكتاب ، ١٢٤/٣ .

٩٥ - الكتاب ، ٩٤/٣ .

٩٦ - الكتاب ، ٣٠٢/٢ .

٩٧ - الكتاب ، ٣١٩/٢ . وقد أكد هذه الدلالة كذلك في باب يليه مباشرة في الاستثناء المنقطع : ما فيها أحد إلا حمرا جازا به على معنى : ولكن حمرا... إلخ . ٣١٩/٢ .

فالاستثناء المفرغ يعرب ما بعد (إلا) حسب العامل الذي يسبقها ؛ فليس النصب دائماً ، ولكن في المثالين :

- ما مررت بأحد إلا زيدا .
- ما أتاني أحد إلا زيدا .

بالنصب فإنه على تقدير ( لكن ) ومن ثم حدث النصب ؛ ولذا فإن مصطلح ( المعنى ) هنا دلالة ( التقدير ) ؛ فحينما يقول : على معنى ولكن ؛ أي : على تقدير ولكن .

### ثالثاً : مصطلح (المعنى) على المستوى الدلالي

من الأمور التي استقرت عليها الدراسات اللغوية الحديثة ، خاصة بعد تقسيم مستويات التحليل اللغوي إلى عدة مستويات<sup>٩٨</sup> ؛ أن هذا المستوى يهتم - بصورة أساسية - بالقضايا المتصلة بالمعنى<sup>٩٩</sup> ؛ ولذلك فإن مصطلح ( المعنى ) - طبقاً لهذه الدراسات - أصبح له دلالة واضحة ودقيقة ؛ تصب كلها في الدلالة ؛ أو القسم المقابل للشكل ، لكن هل ظل هذا المستوى في (الكتاب) له الدلالة نفسها؟

تبين من خلال استقراء (الكتاب) أن هذا المصطلح أراد به سيويه عدة دلالات

هي :

- ١- الترادف .
- ٢- مصطلح (المعنى) ويراد به (الدلالة) .
- ٣- الدلالة النحوية .
- ٤- الدلالة على مستوى الأساليب : التعجب- النفي - الاستثناء - الاستفهام - التوكيد - التمني - القسم - التحضيض - الأمر . والدلالة الرابعة سوف نفردها لها مبحثاً مستقلاً .

#### ١ - الترادف

لقد ورد كثيراً مصطلح ( المعنى ) والمقصود به أنه يرادف مصطلح ( الدلالة ) ؛ وهذا أمر بدهي ؛ فالمعنى الأصلي لهذا المصطلح يتجه صوب الدلالة ؛ على سبيل المثال حديثه عن تنازع العاملين على العمل في معمول واحد فيقول : " وهو قولك : ضربت وضربني زيد ، وضربني وضربت زيدا ؛ تحمل الاسم على الفعل الذي يليه ؛ فالعامل في اللفظ أحد الفاعلين ، وأما في المعنى فقد يُعلم أن الأول قد وقع إلا أنه لا يُعْمَلُ فـي اسم واحد نصيباً ورفْعاً وإتما كان الذي يليه أولى لقرب جواره وأنه لا ينقض معنى وإن المخاطب قد عَرَفَ أن الأول قد وقع بزید كما كان : خَشَّنتُ بصدرة و صدر زيد وجه الكلام ؛ حيث كان الجرُّ في الأول وكانت الباء أقرب إلى الاسم من الفعل ولا تُنقض معنى سوَّوا بينهما في الجرِّ كما يستويان في النصب . . . . . " .

<sup>٩٨</sup> - اختلف علماء اللغة حول عدد هذه المستويات ؛ فمنهم من اكتفى بكونها مستويين فقط هما الشكل والمعنى . ومنهم من جعلها ثلاثة : النحو والصرف والدلالة . ومنهم من جعلها أربعة : النحو والصرف والمعجم والدلالة . ومنهم من جعلها خمسة : النحو والصرف والصوت والمعجم والدلالة . وقد توصلت في كتابي : ( علم اللغة النصي بين النظرية والتطبيق ) إلى أنها ستة : الصوتي والصرفي والنحوي والمعجمي والدلالي والنصي .

<sup>٩٩</sup> - من هذه القضايا : تعريف المعنى - انتقال المعنى - اتساعه - تضيقه - الترادف - الاشتراك . . . إلخ . انظر في تفصيل الحديث عن هذه القضايا :

أ- د. أحمد مختار عمر : علم الدلالة ، عالم الكتب ، القاهرة ، مصر ، الطبعة الثانية ، ١٩٨٨ .

ب- د. فايز الدابة : علم الدلالة العربي ( النظرية والتطبيق ) ، دار الفكر ، دمشق ، سورية ، الطبعة الثانية ، ١٩٩٦ .

ج- ستيفن أولمان : دور الكلمة في اللغة ، ترجمة : د. كمال بشر ، مكتبة الشهاب ، القاهرة ، مصر ، ١٩٩٠ . . . وغيرها .

<sup>١٠٠</sup> - سيويه : الكتاب ، ٧٤-٧٣/١ .

فقوله : لا ينقض معنى ؛ في الموضوعين ؛ المقصود ترادف مصطلح ( المعنى ) لمصطلح ( الدلالة ) ؛ فزيدٌ في الجملتين فاعل ومفعول والدلالة لم تتغير فيهما :  
 - ضربت وضربني زيدٌ ؛ أي : ضربت زيدا ، وضربني زيدٌ .  
 - ضربني وضربت زيدا ؛ أي : ضربني زيدٌ ، وضربت زيدا .

ويظهر هذا الترادف جليا ؛ أي مصطلح (المعنى) يراد به (الترادف) ؛ أثناء حديثه عن نصب الظرف : " ومما لا يكون العمل فيه من الظروف إلا متصلا في الظرف كله قولك سير عليه الليل والنهار والدهر والأبد ، وهذا جوابٌ لقوله : كم سير عليه إذا جعله ظرفا لأنه يريد في : كم سير عليه فتقول مجيبا له : الليل والنهار والدهر والأبد ؛ على معنى في الليل والنهار وفي الأبد " ١٠١ ؛ فالجملة على النصب ترادف الجملة على الخفض بعد تقدير حرف الجر (في) .

ومثله قوله : " فابتدا لأن معنى الحديث حين : قال إن زيدا منطلقٌ زيدٌ منطلقٌ ؛ ولكنه أكد بأن " ١٠٢ .

وأحيانا يعني المصطلح أكثر من دلالة ؛ فيراد به : الترادف ، والدلالة ، والتقدير ؛ نحو قوله تعليقا على قول الشاعر : "

أسقى الإله غُدوات السَّوَادِ  
 وَجَوْقة كلِّ مُلْبَثٍ غِيَادِ  
 كلُّ أجشٍّ حالِك السَّوَادِ

كأنه قال سقاها كلُّ أجشٍّ كما حُمِل ضارِعٌ لخصومة على لييكٍ يزيدٌ لأن فيه معنى سقاها كلُّ أجشٍّ " ١٠٣ .

وقد يراد به ترادف الحروف ؛ مثل قوله : " ولو قلت أنت وشأنك كنت كاتك قلت أنت وشأنك مقرونان وكلُّ امرئٍ وضعته مقرونان لأن الواو في معنى مع " ١٠٤ .

وقد يكون المراد ترادف كلمتين ليستا حرفين ؛ مثل قوله : " (هذا بابٌ أيضاً من المصادر ينتصب بإضمار الفعل المتروك إظهاره) ولكتها مصادرٌ وُضعت موضعاً واحداً لا تُصرف في الكلام تصرف ما ذكرنا من المصادر وتصرفها أنها تقع في موضع الجر والرفع وتدخلها الألف واللام وذلك قولك : سبحان الله ومعاد الله وريحانه وعمرك الله إلا فعلت وقعدك الله إلا فعلت ؛ كأنه حيث قال : سبحان الله قال : تسبيحا وحيث قال : وريحانه قال : واسترزاقا ؛ لأن معنى الرِّيحان : الرِّزْق ؛ فنصب هذا على استبح الله تسبيحا واسترزاقا فهذا بمنزلة سبحان الله وريحانه " ١٠٥ .

١٠١ - الكتاب ١٠ / ٢١٦ .

١٠٢ - الكتاب ١٠ / ٢٣٨ .

١٠٣ - الكتاب ١٠ / ٢٨٩ .

١٠٤ - الكتاب ١٠ / ٣٠٠ .

١٠٥ - الكتاب ١٠ / ٣٢٢ .

ومن دلالاته كذلك على الترادف بين كلمتين قوله: " وزعم أن قول الشاعر وهو  
أمية بن أبي الصلت :

سَلامَكَ ربُّنا في كلِّ فجر  
برينا ما تُغنِّكَ الدُّمومُ

على قوله براءتك ربنا من كلِّ سوء . . . . واعلم أن من العرب من يرفع سلاما إذا  
أراد معنى المبارأة . . . " ١٠٦ . وكذلك قوله: " ومن ذلك أيضا هذا سَواءَكَ وهذا رجلٌ  
سَواءَكَ فهذا بمنزلة مكانك إذا جعلته في معنى بذلك ولا يكون اسما إلا في الشعر  
قال بعض العرب لما اضطرَّ في الشعر جعله منزلة غير " ١٠٧ ؛ فمصطلح ( المعنى )  
يراد به ( الترادف ) :

- ف ( سَواءَكَ ) مرادفها هنا ( بذلك ) أو ( غير ) .

وقد يراد به أحيانا ( الترادف ) على مستوى التركيب ؛ مثل قوله: " وكذلك صار  
( لم آتكَ ) بمنزلة لفظهم بـ ( لم يكن إتيان ) لأن المعنى واحد . . . " ١٠٨ ؛ فالتركيبان  
مختلفان ؛ لكن الدلالة واحدة .

إذا اتجه مصطلح ( المعنى ) من خلال هذه النماذج صوب ( الترادف ) ، وهذا  
الترادف لم يكن على مستوى العلاقة بين كلمتين فحسب ؛ بل على المستويات التالية :

- الترادف بين الحروف .
  - الترادف بين اسم مفرد وغيره .
  - الترادف على مستوى التراكيب .
- ويلاحظ كذلك أن هذا المصطلح أحيانا لم تخلص دلالاته على الترادف فحسب ؛ بل  
الترادف والدلالة والتقدير .

١٠٦ - الكتاب ١٠/٣٢٥-٣٢٦ .  
١٠٧ - الكتاب ١٠/٤٠٧ .  
١٠٨ - الكتاب ٣/٣٠ وانظر كذلك : ٣/٦٨ .

## ٢- الدلالة

من الملاحظ - خلال استقراء مصطلح ( المعنى ) - أن المواضع التي أريد بهذا المصطلح فيها (الدلالة) ، أكثر عدداً من الدلالات الأخرى لهذا المصطلح ، وهذا إن دلَّ على شيء فإنما يدل على اتفاق هذه الدلالة عند سيبويه مع ما اتفق عليه علماء اللغة المعاصرون ؛ العرب والغرب على حد سواء<sup>١٠٩</sup> ، واللافت للنظر أن سيبويه نفسه لم يستعمل مصطلح ( الدلالة ) أو مشتقاته في الكتاب كله ؛ لكنه استعمل مصطلح ( المعنى ) ومشتقاته عامة للدلالة على معانٍ مختلفة كما سبق ، واستعمل هذا المصطلح والمقصود به ( الدلالة ) في مواضع كثيرة كما سنرى . ولعل قلة استعمال مصطلح " الدلالة " لم يكن قاصراً على سيبويه وحده ؛ بل شاركه فيه المبرد (٢٨٥هـ) ، وابن السراج (٣١٦هـ) ، والزمخشري (٥٣٨هـ) ، وابن هشام (٧٦١هـ) .<sup>١١٠</sup>

ومن المواضع التي استعمل فيها مصطلح ( معنى ) ؛ والمقصود به (الدلالة) قول سيبويه في باب (الفاعلين والمفعولين اللذين كل واحد منهما يفعلُ بفاعله مثل الذي يفعلُ به وما كان نحو ذلك) : " وهو قولك ضربتُ وضربني زيدٌ وضربني وضربتُ زيداً تحمِلُ الاسمَ على الفعل الذي يليه فاعملُ في اللفظ أحدُ الفعلين وأما في المعنى فقد يُعلم أن الأول قد وقع إلا أنه لا يفعلُ فـ في اسم واحد نصيبٌ ورفـعٌ وإتما كان الذي يليه أولى لقرب جواره وأنه لا ينقضُ معنىً وأن المخاطبَ قد عرَفَ أن الأول قد وقع بزَيْدٍ . . . " <sup>١١١</sup> ؛ وهذا الموضع استعمل في الترادف ، كما سبق ؛ فالدلالة هي دراسة المعنى ؛ كما أثبت ذلك علم اللغة الحديث<sup>١١٢</sup> ؛ وقصر بعضهم علم الدلالة "Semantics" على دراسة العلاقة بين التراكيب النحوية " syntactic

١٠٩ - تكاد تجمع مصادر اللغة على هذا الترادف بين ( المعنى ) و (الدلالة) ؛ فقد استعمل المصطلحان ، قديماً وحديثاً ، والمقصود

واحد .  
١١٠ - فقد استعمل المبرد مصطلح (الدلالة) ومشتقاته في ستة مواضع فقط ، بينما استعمل مصطلح (المعنى) ٤٢٧ مرة . ولم يستعمل ابن السراج - في الأصول - مصطلح (الدلالة) مطلقاً مثلما فعل سيبويه ، بينما استعمل مصطلح ( المعنى ) ٤٣٠ مرة . واستعمل الزمخشري - في المقتضب - مصطلح (الدلالة) ثلاث مرات ، بينما استعمل مصطلح (المعنى) سبع عشرة مرة . واستعمل ابن هشام - في المعنى - مصطلح ( الدلالة ) إحدى عشرة مرة ، ومصطلح (المعنى) ٤١٧ مرة . واللافت للانتباه أن ابن جني (٣٩٢هـ) - في الخصائص على سبيل المثال - قد استعمل مصطلح (الدلالة) في ستين موضعاً ، بينما استعمل مصطلح ( المعنى ) ٣٤٩ مرة .  
١١١ - الكتاب ، ١/ ٧٣ - ٧٤ ، ٧٦ .

١١٢ - Jack Richards, John Platt and Heidi Webber Longman Dictionary of Applied Linguistics, p.254.

فقد ربط المؤلفون بين المصطلحين ربطاً وثيقاً فطعم الدلالة بمعنى د المعنى "the study of meaning" - J. Lyons, Semantics, pp.174,175,206

(إذ يشير إلى أن المعنى فكرة في علم الدلالة الكلاسيكي .

structures" والمعنى "Meaning"<sup>113</sup>؛ فمعنى الجملتين واحد؛ ومن ثم فالدلالة واحدة .

وليس معنى هذا أن (المعنى) هو (الدلالة)؛ لكن المعنى يُعد هدفاً للدلالة؛ وذلك كما أكد علماء اللغة المعاصرون؛ فالدلالة تدرس القضايا المحيطة بالمعنى؛ مثل تغير المعنى، وانتقاله، واتساعه، وتضييقه، والمجالات الدلالية، ونظرية السياق... إلخ . لكن من خلال استقراء المواضع التي جاء فيها مصطلح المعنى عند سيبويه لوحظ أنه يعني الدلالة كذلك؛ فالجملتان:

- ضربت وضربني زيداً .

- وضربني وضربت زيداً .

دلالتهما واحدة؛ كما يجوز القول: معناهما واحد؛ على حد تعبير سيبويه . وعلى هذا يمكننا القول بأن هذه العلاقة تخضع للمجاز؛ فالمعنى يطلق على الدلالة مجازاً؛ لأن الثاني يدرس الأول؛ حسبما اتفق عليه علماء اللغة .

ومن هذه المواضع كذلك حينما تحدث عن الصفة المشبهة "... فالمضاف قولك هذا حسن الوجه وهذه حسنة الوجه فالصفة تقع على الاسم الأول ثم توصلها إلى الوجه وإلى كل شيء من سببه على ما ذكرت لك كما تقول هذا ضارب الرجل وهذه ضاربة الرجل إلا أن الحسن في المعنى للوجه والضرب هنا للأول"<sup>114</sup>؛ فدلالة الحسن تتجه نحو الوجه لا للرجل كله، غير أن اسم الفاعل (ضارب) تتجه صفته نحو المبتدأ (هذا) .

وأحياناً يتجه المصطلح نحو دلالة المفرد عن طريق الاشتقاق؛ وذلك في قوله: "... وزعم الخليل رحمه الله حيث مثل نصب وحده وخمسهم أنه كقولك أفردتهم أفراداً فهذا تمثيل ولكنه لم يستعمل في الكلام ومثل خمسهم قول الشماخ:

أَتَنِي سُلَيْمٌ قَضَاهُ بِقَضِيضِهَا      تَمَسَّحَ حَوَلِيَّ بِالْبَقِيعِ سَائِلِهَا

كانه قال انقضاضهم أي انقضاضاً ومررت بهم قضهم بقضيضهم فهذا تمثيل وإن لم يتكلم به كما كان أفراداً تمثيلاً وإما ذكرنا الأفراد في وحده والانقضاض في قضهم لأنه إذا قال قضهم فهو مشتق من معنى الانقضاض لأنه كأنه يقول انقض آخرهم

<sup>113</sup> -Johan Kerstens, Eddy Ruys, Joost Zwarts, Lexicon of Linguistics, Utrecht Institute of Linguistics OTS, Utrecht University, 2001.

[http://www2.let.uu.nl/UIL-OTS/Lexicon/Search the lexicon](http://www2.let.uu.nl/UIL-OTS/Lexicon/Search%20the%20lexicon)

موقعه على شبكة المعلومات الدولية:

وتاريخ الرجوع إليه : ٢١-١٢-٢٠٠٥



على أوليهم وكذلك وَخَذَهُ إِنَّمَا هُوَ مِنْ مَعْنَى التَّفَرُّدِ فَكَذَلِكَ أَيْضًا يَكُونُ خَمْسَتُهُمْ نَصَبًا إِذَا أَرَدْتَ مَعْنَى الْإِنْفِرَادِ فَإِنْ أَرَدْتَ أَنَّكَ لَمْ تُدْغِ مِنْهُمْ أَحَدًا جَرَرْتَ كَمَا كَانَ ذَلِكَ فِي قَضَائِهِمْ<sup>١١٥</sup>.

وأحياناً يدل مصطلح المعنى على الدلالة التفسيرية ؛ بأن يأتي سيبويه بالجملة ، ثم يشير إلى أن معناها كذا ؛ بالإتيان بجملة أكبر مفسراً الجملة الأولى وموضحاً معناها : "٠٠٠ فإذا قال : هذا العالمُ جِدُّ العالمِ ؛ فإنما يريد معنى : هذا عالمٌ جداً ؛ أي : هذا قد بلغ الغاية في العلم .٠٠٠"<sup>١١٦</sup>.

التركيب	الدلالة التفسيرية
- هذا العالمُ جِدُّ العالمِ	- هذا عالمٌ جداً .
	- هذا قد بلغ الغاية في العلم .

وكذلك قوله في موضع آخر : " مررت برجل أسد أبوه إذا كنت تريد أن تجعله شديداً ومررت برجل مثل الأسد أبوه إذا كنت تشبهه فإن قلت مررت بدابة أسد أبوها فهو رفع لأنك إنما تخبر أن أباه هذا السبع فإن قلت مررت برجل أسد أبوه على هذا المعنى رفعت إلا أنك لا تجعل أباه خلقه كخلق الأسد ولا صورته هذا لا يكون ولكنه يجئ كالمثل ومن قال مررت برجل أسد أبوه قال مررت برجل مائة أبله وزعم يونس أنه لم يسمعه من ثقة ولكنهم يقولون هو نار حمرة لأنهم قد يبنون الأسماء على المبتدأ ولا يصفون بها فالرفع فيه الوجه والرفع فيه أحسن وإن كنت تريد معنى أنه مبالغ في الشدة لأنه ليس بوصف ومثل ذلك مررت برجل رجل أسد أبوه إذا أردت معنى أنه كامل<sup>١١٧</sup> ؛ فهذا ربط وثيق بين التركيب والدلالة كالتالي :

التركيب	الدلالة التفسيرية
- مررت برجل أسد أبوه	- إذا كنت تريد أن تجعله شديداً
- هو نار حمرة	- إذا كنت تريد معنى أنه مبالغ في الشدة
- مررت برجل رجل أسد أبوه	- إذا أردت أنه كامل

ويعني مصطلح "المعنى" "الدلالة" على مستوى الأساليب ؛ فيكون أسلوب فيه معنى أسلوب آخر : " ألا ترى أنك تقول : سبحان الله من هو وما هو ؛ فهذا استفهام فيه معنى التعجب "<sup>١١٨</sup>.

١١٥ - الكتاب ، ١ / ٣٧٥ .

١١٦ - الكتاب ، ٢ / ١٣ .

١١٧ - الكتاب ، ٢ / ٢٩٢ ، وانظر : ٢ / ٧٥ ، ٢٣٧ ، ٣ / ٢٢٢ ، ٤٠٠ .

١١٨ - الكتاب ، ٢ / ١٨١ ، وانظر كذلك : ٢ / ٧٢ ، ٣٠٢ ، ٣ / ١٧٩ ، ١٧١ حيث الدلالة على مستوى الأساليب .

وقد تكون الدلالة متجهة نحو اتفاق التركيبين في الدلالة واختلافهما في التركيب النحوي مثل قوله: "... . وكذلك صار لم آتكم؛ بمنزلة لفظهم بلم يكن إتيان لأن المعنى واحد" ١١٩ .

والعكس ؛ اختلاف التركيب يؤدي إلى اختلاف الدلالة ؛ "... . والدليل على أن قولك أزيد عندك أم عمرو بمنزلة قولك أيهما عندك أنك لو قلت أزيد عندك أم بشر فقال المسنول لا كان محالاً كما أنه إذا قال أيهما عندك فقال لا فقد أحال واعلم أنك إذا أردت هذا المعنى فتقديم الاسم أحسن لأنك لا تسأله عن اللقى وإنما تسأله عن أحد الاسمين لا تدري أيهما هو فبدأت بالاسم " ١٢٠ ؛ فإذا كان السؤال عن الفاعل ؛ أو المسند إليه تقدم الاسم ، أما إذا كان السؤال عن الفعل فتقديمه أولى ؛ ولا شك في أن المعنيين مختلفان لاختلاف الترتيب .

من الملاحظ فيما سبق أن مصطلح (المعنى) يراد به ( الدلالة ) على مستوى المعنى الاجتماعي أو غير التركيبي أو النحوي . وقد لوحظ كذلك أن مصطلح المعنى قد جاء والمراد به (الدلالة النحوية أو التركيبية) ؛ وقد سبق التمثيل لهذه الدلالة عند الحديث عن دلالة مصطلح (المعنى) على المستوى النحوي ؛ ومنه كذلك قوله: "... . فإن قلت ادخلوا فأمرت فالتصبُّ الوجه ولا يكون بدلاً لأنك لو قلت ادخل الأول فالأول أو رجل رجل لم يجر ولا يكون صفة لأنه ليس معنى الأول فالأول أنك تريد أن تعرفه بشيء تحليه به لو قلت قومك الأول فالأول أثبتنا لم يستقم وليس معناه معنى كلهم فأجرى مجرى خمستهم ووحده ولا يجوز في غير الأول هذا كما لا يجوز أن تقول مررت به واحده ولا بهما اثنيهما وكان عيسى يقول ادخلوا الأول فالأول لأن معناه ليدخل " ١٢١ .

- فقد اشتمل هذا النص على مصطلح (المعنى) عدة مرات ودلالاتها كالتالي:
- معنى الأول فالأول أنك تريد أن تعرفه ... الدلالة النحوية هي ( التعريف ) .
  - وليس معناه معنى كلهم ... الدلالة النحوية ( التوكيد ) .
  - لأن معناه ليدخل ... الدلالة النحوية ( الأمر ) .

وقد تكون الدلالة النحوية المقصودة من استعمال مصطلح (المعنى) هي ( التذكير ) كما في قوله: "... . ومما يكون مضافاً إلى المعرفة ويكون نعتاً للنكرة الأسماء التي أخذت من الفعل فأريد بها معنى التتوين من ذلك مررت برجل ضاربك فهو و نعت على أنه سيضربه كأنك قلت مررت برجل ضارب زيدا "... ١٢٢ ؛ فمصطلح (التتوين) كثيراً ما استعمله سيبويه وأراد به ( التذكير ) وهذا بدهي ؛ لأن التتوين لا يلحق إلا الأسماء المنكرة .

١١٩ - الكتاب ، ٣٠ / ٣ .  
١٢٠ - الكتاب ، ١٦٩ / ٣ .  
١٢١ - الكتاب ، ٣٩٨ / ١٠ .  
١٢٢ - الكتاب ، ٤٢٥ / ١ .

وقد تكون الدلالة النحوية متجهة نحو (الفاعلية) ؛ مثل قوله: " كانه قال ما أتاني احد إلا فلان لأن معنى ما أتاني احد وما أتاني من احد واحد ولكن (من) دخلت هنا توكيدا كما تدخل (الباء) في قولك كفي بالشيب والإسلام وفي ما أنت بفاعل ولست بفاعل . . . " ١٢٣ ؛ فكلمة (أحد) في الجملتين :

- ما أتاني أحد .

- ما أتاني من احد .

تُعرّب فاعلا ؛ غير أن العلامة الإعرابية ظاهرة في الأولى ، ومقدرة في الثانية . ١٢٤

وقد تكون الدلالة النحوية (الاستدراك) ١٢٥ ، أو (العطف دون تراخ) ١٢٦ ، أو دلالة حروف العطف المختلفة ١٢٧ ، أو (تقدير الحرف المحذوف) ١٢٨ ، أو (العمل النحوي للحروف) ١٢٩ ، أو (الظرفية) ١٣٠ ، أو (الإضافة) ١٣١ ، أو (تقدير الفعل) ١٣٢ .

- ١٢٣ - الكتاب ، ٣١٦/٢ .  
 ١٢٤ - غير أن المعنى في الجملتين مختلف ؛ ففي الثانية توجد دلالة التوكيد عن طريق إضافة حرف الجر الزائد (من) .  
 ١٢٥ - انظر : الكتاب ، ٣١٩/٢ .  
 ١٢٦ - انظر : الكتاب ، ٢٠ / ٣ .  
 ١٢٧ - انظر : الكتاب ، ٤١/٣ .  
 ١٢٨ - انظر : الكتاب ، ٦٨ / ٣ .  
 ١٢٩ - انظر : الكتاب ، ٨٩ / ٣ .  
 ١٣٠ - انظر : الكتاب ، ١٣٧ / ٣ .  
 ١٣١ - انظر : الكتاب ، ٢٤٧ / ٣ .  
 ١٣٢ - انظر : الكتاب ، ٢٨٠ / ٣ .

#### رابعاً: مصطلح (المعنى) على مستوى الأساليب

ورد مصطلح ( المعنى ) وقُصِدَ به الأساليب كثيراً ؛ فقد دلَّ على عدد من الأساليب هي :

- التعجب .
- النفي .
- الاستثناء .
- الاستفهام .
- التوكيد .
- التمني .
- القسم .
- التحضيض .
- الأمر .

لكن من الملاحظ أن مصطلح (المعنى) ورد في المواضع المتعلقة بأسلوب التعجب ؛ ورد مضافاً إلى كلمة التعجب في كل المواضع ، ومن هنا اكتسب هذا المصطلح دلالاته من خلال إضافته إلى ما يبين هذه الدلالة <sup>١٣٣</sup> .

ومن ثم نرى أن من وسائل توضيح المقصود من المصطلح أحياناً ليس المصطلح في ذاته ؛ بل يتأتى ذلك من خلال الإضافة .

أما دلالاته على النفي فيسير على الطريقة نفسها التي سار عليها المصطلح في دلالاته على التعجب <sup>١٣٤</sup> .

وأحياناً يلجأ سيوييه لبيان دلالة المصطلح عن طريق إضافته إلى أداة من الأدوات العاملة ؛ والتي توضحه ؛ مثال ذلك قوله: " وما جاء من الأسماء فيه معنى إلا فغير وسوى وما جاء من الأفعال فيه معنى إلا فلا يكون وليس وعدا وخلا وما فيه ذلك المعنى من حروف الإضافة وليس باسم فحاشى وخلا في بعض اللغات " <sup>١٣٥</sup> ؛ فإضافة المصطلح إلى كلمة (إلا) توضح المقصود منه وهو (الاستثناء) .

<sup>١٣٣</sup> - انظر من هذه المواضع: الكتاب ، ٥٦/٢ - ٢٩٣ ، ٤٩٨/٣ - ٤٩٧ ، ٥١٤/٤ .

<sup>١٣٤</sup> - من هذه المواضع: الكتاب ، ٣١٣/٢ - ٣١٨ ، ٢٥٠/٣ .

<sup>١٣٥</sup> - الكتاب ، ٣٠٩/٢ .

وقد يلجأ - كما فعل في التعجب والنفي- إلى إضافته إلى مصطلح (الاستثناء) كما في قوله: "فإذا جاءتا وفيهما معنى الاستثناء فإن فيهما إضماراً على هذا وقع فيهما معنى الاستثناء" ١٣٦ .

وفي أسلوب الاستفهام يضاف المصطلح إلى عامل من عوامل الاستفهام مثل قوله: "وإنما لزممت أم ههنا لأنك تريد معنى أيهما ألا ترى أنك تقول ما أبالي أي ذلك كان وسواءً على أي ذلك كان فالمعنى واحد" ١٣٧ .

وقد يشرح أمثلة أولاً ، ثم يشير إلى المفهوم من هذه الأمثلة باستخدام مصطلح (المعنى) ؛ فتتضح دلالاته من خلال هذه الأمثلة ؛ ومثال ذلك : "والدليل على أن قولك أزيذٌ عندك أم عمروٌ بمنزلة قولك أيهما عندك أنك لو قلت أزيذٌ عندك أم بشرٌ فقال المسنول لا كان محالاً كما أنه إذا قال أيهما عندك فقال لا فقد أحال واعلم أنك إذا أردت هذا المعنى فتقديم الاسم أحسن لأنك لا تسأله عن اللقى وإنما تسأله عن أحد الاسمين لا تدري أيهما هو فبدأت بالاسم" ١٣٨ ؛ فالأمثلة تتحدث عن الاستفهام ، وعن تقديم الاسم أم الظرف ؛ وهذا يعتمد على ما يقصده المتحدث . ومن ثم اعتمد هنا على السياق في بيان المقصود من المصطلح .

أما (التوكيد) فقد دل المصطلح عليه عن طريق إضافته إلى مؤكد في قوله: "..... وكلهم قد تكون بمنزلة أجمعين لأن معناها معنى أجمعين فهي تجرى مجراها" ١٣٩ ؛ فكلتا الكلمتين من المؤكدات المعنوية ؛ ومن ثم فقد اتجه المصطلح إلى الدلالة على التوكيد .

وفي دلالة المصطلح على (القسم) توجد أكثر من طريقة لبيان دلالة مصطلح (المعنى) ؛ فقد تكون بإضافة المصطلح إلى مرادف القسم (اليمين) ، وعن طريق الأمثلة الشارحة للمصطلح وذلك في قوله في باب الأفعال في القسم : "وزعم الخليل أن النون تلزم اللام كلزوم اللام في قولك إن كان لصالحاً فإن بمنزلة اللام واللام بمنزلة النون في آخر الكلمة واعلم أن من الأفعال أشياء فيها معنى اليمين يجري الفعل بعدها مجراه بعد قولك والله وذلك قولك أقسم لأفعلن وأشهد لأفعلن وأقسمت بالله عليك لتفعلن" ١٤٠ .

وقد تكون بالإضافة إلى مصطلح (القسم) نفسه ؛ بل ذكر ذلك في العنوان في "باب ما عمل بعضه في بعض وفيه معنى القسم" ١٤١ .

١٣٦ - الكتاب ، ٢ / ٣٤٧ - ٣٥٠ . وانظر كذلك : ٢٨ / ٣ . وقد فعل هذا في الدلالة على (التمني) كذلك ؛ انظر : ٣٦ / ٢ وفي دلالته

على (التحضير) : ١١٥ / ٣ .

١٣٧ - الكتاب ، ٣ / ١٧١ ، ١٧٩ ، ١٨٠ ، ١٨٣ ، ١٨٦ .

١٣٨ - الكتاب ، ٣ / ١٦٩ .

١٣٩ - الكتاب ، ٢ / ٣٨٠ .

١٤٠ - الكتاب ، ٣ / ١٠٤ - ١٠٦ ، وانظر : ١٥٠ ، ١٥٢ .

١٤١ - الكتاب ، ٣ / ٥٠٢ .

وقد تكون بالأمثلة الشارحة ، وبالإضافة إلى مرادف مصطلح القسم ، وبالإضافة إلى مصطلح القسم نفسه ؛ وذلك في نص واحد في قوله: "وذلك قولك لعمر الله لأفعلن وأيم الله لأفعلن وبعض العرب يقول أيمن الكعبة لأفعلن كأنه قال لعمر الله المقسم به وكذلك أيم الله وأيمن الله إلا أن ذا أكثر في كلامهم فحذفوه كما حذفوا غيره وهو أكثر من أن أصغه لك ومثل أيم الله وأيمن لاها الله ذا إذا حذفوا ما هذا مبني عليه فهذه الأشياء فيها معنى القسم ومعناها كمعنى الاسم المجرور بالواو وتصديق هذا قول العرب على عهد الله لأفعلن فعهد مرتفعة وعلى مستقر لها وفيها معنى اليمين" ١٤٢ .

وفي دلالة على (الأمر) يضيف مصطلح (المعنى) إلى صيغة (افعلن) ؛ وذلك في قوله : "واعلم أنك إذا قلت فعال وأنت تأمر امرأة أو رجلاً أو أكثر من ذلك أنه على لفظك إذا كنت تأمر رجلاً واحداً ولا يكون ما بعده إلا نصباً لأن معناه افعل" ١٤٣ .

## الخاتمة

لقد أسفرت هذه الدراسة لمصطلح "المعنى" عند سيبيويه عن النتائج

التالية :

- سيبيويه أكثر اللغويين ذكرا لمصطلح " المعنى " ؛ فقد ورد ذكره مع عدد من مشتقاته في ألفين وأربع مائة وعشرين موضعاً من الكتاب .
- لم يكتف سيبيويه بمعالجة المعنى بوصفه مقابلاً للشكل فحسب ، كما فعل المحدثون ، لكنه جعله مقابلاً لعدد من الدلالات على المستويات اللغوية المختلفة ؛ الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية ؛ مثل دلالاته على العمل النحوي ، والتقدير النحوي ، وأقسام الكلمة ، والأساليب ... إلخ .
- قد يُذكر مصطلح المعنى والمقصود به أكثر من دلالة في النص نفسه ؛ مثل الدلالة على (العمل النحوي ) و(التقدير النحوي ) كذلك .
- اقتراب دلالة المصطلح عند سيبيويه على التقدير النحوي مما استقر عليه علماء التحويلية .
- أحياناً لا يقف سيبيويه عند حد ذكر (التقدير النحوي) ؛ بل يتعداه إلى ذكر العمليات التحويلية لتحويل التركيب من البنية العميقة إلى البنية السطحية .
- دلالة المصطلح عنده على أقسام الكلمة ؛ خاصة الاسم والفعل ، قد تداخلت كثيراً مع دلالاته على (العمل النحوي) و ( التقدير النحوي ) .
- أحياناً يأتي المصطلح ويراد به (الدلالة) و( النحو) معا ؛ كما في مجيء (الواو) بمعنى (مع) .
- يدل المصطلح كذلك على عدم الإعمال النحوي ؛ بمعنى أنه قد يأتي بالدلالة المنفية .
- ورد المصطلح وقصد به الترادف والدلالة والتقدير ؛ بمعنى تعدد دلالة المصطلح في موضع واحد .
- دل المصطلح على الترادف على المستويات : بين الحروف - بين الاسم المفرد وغيره - على مستوى التراكيب .

- ورد المصطلح مقصوداً به (الدلالة التفسيرية) ؛ وذلك بذكر جمل مفسرة للجملة موضع التحليل .
- ورد المصطلح كذلك مقصوداً به ( الدلالة النحوية ) ؛ مثل التوكيد أو الأمر أو التعريف أو العطف أو الظرفية . . . إلخ .
- أحياناً يكتسب المصطلح دلالاته بإضافته إلى ما بعده ؛ مثل دلالاته على التعجب ؛ وذلك بإضافة مصطلح المعنى إلى فعل التعجب ، أو ما يرافقه .
- وقد تتضح دلالاته أحياناً أخرى عن طريق شرح أمثلة مفسرة لدلالاته .
- إذن يمكن أن تتضح دلالة المصطلح عن طريق واحدة من الطرق التالية :
  - ١- عن طريق المصطلح نفسه ، والسياق المحيط به ؛ وهذا السياق يتمثل في القضية اللغوية التي يناقشها سيبويه .
  - ٢- عن طريق إضافة المصطلح إلى ما بعده ؛ مثل إضافته إلى فعل التعجب كما سبق .
  - ٣- عن طريق ذكر عدد من الأمثلة أو الشواهد التي تتعين دلالة المصطلح من خلالها .
- إذن لم يكن اتجاه المعنى عند سيبويه نحو وصفه مقابلًا للشكل فقط كما فعل كثير من القدماء والمحدثين ؛ لكن اتخذ دلالات كثيرة على المستويات اللغوية المختلفة .



## المصادر والمراجع العربية

- أحمد مختار عمر: علم الدلالة ، عالم الكتب ، القاهرة ، مصر ،  
الطبعة الثانية ، ١٩٨٨ .
- الأزهرى: تهذيب اللغة ، تحقيق عبد الحليم النجار ، علي حسن الهلالي ،  
يعقوب عبد النبي ، الدار المصرية العامة للتأليف والترجمة ، ١٩٦٤
- البدر اوي زهران: مقدمة فى علوم اللغة ، دار المعارف ، مصر ، الطبعة  
الرابعة ، ١٩٩٠ .
- ابن جنى: الخصائص ، تحقيق محمد علي النجار ، الهيئة المصرية العامة  
للكتاب ، مصر ، الطبعة الثالثة ، ١٩٨٦ .
- حلمي خليل: مدخل إلى علم اللغة ،
- خالد بسندي: تعدد المصطلح وتداخله ، مجلة التراث العربي ، اتحاد الكتاب  
العرب ، دمشق ، العدد ٩٨ ، السنة ٢٥ ، حزيران ٢٠٠٥ .
- الرازي: مختار الصحاح ، تحقيق محمود خاطر ، مكتبة لبنان ، بيروت ،  
١٩٩٥ .
- رمضان عبد التواب: المدخل إلى علم اللغة ، مكتبة الخانجي ، القاهرة ،  
الطبعة الثانية ، ١٩٨٥ .
- الزمخشري: المفصل ، تحقيق د. علي بوملحم ، مكتبة الهلال ، بيروت ،  
الطبعة الأولى ، ١٩٩٣ .
- استيفن أولمان: دور الكلمة فى اللغة ، ترجمة د. كمال بشر ، مكتبة الشباب  
، القاهرة ، مصر ، ١٩٩٠ .
- ابن السراج: الأصول فى النحو ، تحقيق د. عبد المحسن الفتلي ، مؤسسة  
الرسالة ، بيروت ، الطبعة الثالثة ، ١٤٠٨ هـ - ١٩٨٨ م
- سيبويه: الكتاب ، تحقيق الشيخ عبد السلام هارون ، دار الجيل ، بيروت ،  
الطبعة الأولى ، د. ت .

- شرشار عبد القادر : اضطراب المصطلح في الدراسات الأدبية والنقدية ،  
مجلة الموقف الأدبي ، اتحاد الكتاب العرب ، دمشق ، العدد ٣٧٧ ، أيلول  
٢٠٠٢ .

- صبحي إبراهيم الفقي : نظام ترتيب الكلام في الجملة العربية في ضوء  
النظرية التحويلية ، رسالة ماجستير نوقشت بكلية الآداب ، جامعة طنطا ،  
١٩٩٤ م .

- عبد الإله نبهان : الأسس الموضوعية لنشأة المصطلح في النقد العربي  
القديم ، مجلة التراث العربي ، اتحاد الكتاب العرب ، دمشق ، سورية ، العدد  
٥٩ ، السنة الخامسة عشرة ، أبريل ، ١٩٩٥ .

- عبده الراجحي : النحو العربي والدرس الحديث ، دار المعرفة الجامعية ،  
الإسكندرية ، ١٩٨٨ .

- ابن فارس : مقاييس اللغة ، تحقيق عبد السلام هارون ، دار إحياء الكتب  
العربية ، القاهرة ، ١٩٧١ .

- فايز الداية : علم الدلالة العربي : النظرية والتطبيق : دراسة تاريخية ،  
تأصيلية ، نقدية ، دار الفكر ، دمشق ، سورية ، الطبعة الثانية ، ١٩٩٦ .

- ف. ر. بالمر : علم الدلالة إطار جديد ، ترجمة د. صبري إبراهيم السيد ،  
دار المعرفة الجامعية ، الإسكندرية ، ١٩٩٢ .

- الفيروز آبادي : القاموس المحيط ، مؤسسة الرسالة ، بيروت ، لبنان ، الطبعة  
الثانية ، ١٩٨٧ .

- كريم حسام الدين : الجوانب التحويلية في النحو العربي

ماريوباي : أسس علم اللغة ، ترجمة د. أحمد مختار عمر ، عالم الكتب ، ١٩٨٣ .  
المبرد : المقتضب ، تحقيق محمد عبد الخالق عضيمة ، المجلس الأعلى  
للشئون الإسلامية ، القاهرة ، ١٣٩٩ .

- محمد حماسة عبد اللطيف : من الأنماط التحويلية في الجملة العربية مكتبة -  
الخارجي ، القاهرة ، ١٩٩٠ .

- محمود السعران : علم اللغة مقدمة للقارئ العربي ، دار المعارف ، مصر ،  
الطبعة الأولى ، ١٩٦٢ .

- محمود سليمان ياقوت : قضايا التقدير النحوي بين القدماء والمحدثين ،

دار المعرفة الجامعية ، الإسكندرية

- محمود فهمي حجازي: الأسس اللغوية لعلم المصطلح ، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، د.ت .
- محمود فهمي حجازي: مدخل إلى علم اللغة ، مكتبة نهضة الشرق ، القاهرة، ١٩٩١ .
- ابن منظور : لسان العرب ، دار صادر ، بيروت ، لبنان ، الطبعة الأولى ، مادة (عنا) ، د.ت .
- ابن هشام : مغنى اللبيب ، تحقيق مازن المبارك ، ومحمد علي حمدالله، دار الفكر ، دمشق ، سورية ، الطبعة السادسة ، ١٩٨٥ .

المصادر الأجنبية

- A.S.Hornby. Oxford advanced Learner's Dictionary . Oxford University press. Sixth edition . 2000
- D. Crystal 0 A Dictionary of Linguistics and Phonetics .Oxford . UK. 1986 .
- D. Crystal 0 The Cambridge Encyclopedia of language . Cambridge . USA .
- D.Gibbon, R.Moore, R.Winski.Handbook of Standards and Resources for spoken Language Systems. Mouton de Gruyter. Berlin. 1997
- J.C.Sager. Apractical course in Terminology processing.Amsterdam.1990
- Johan Kerstens, Eddy Ruys, Joost Zwarts, Lexicon of linguistics, Utrecht institute of Linguistics OTS, Utrecht University, 2001.  
معجم على شبكة المعلومات وعنوان الموقع:  
[p://www.let.uu.nl/UiL-OTS/Lexicon/Search](http://www.let.uu.nl/UiL-OTS/Lexicon/Search) the lexicon

وتاريخ الرجوع إليه : ٣١-١٢-٢٠٠٥

- J.Richards, J.Platt and H. Weber . Longman Dictionary of Applied Linguistics . Longman . England . 1987 .
- R.L. Trask. Key concepts in Language and Linguistics. Routledge . London .1999 .
- W.M.Roth . The politics and Rhetoric of conversation and Discourse analysis. (FQS) , V.2 , No.2,May 2001 .  
دورية من شبكة المعلومات ، وعنوان الموقع : WWW.qualitative-  
Research.net ، بتاريخ : ٢٠٠٦-٢-١٧

**دلالة السمات شبه اللغوية**  
**المصاحبة للأداء الكلامي في عملية التواصل**  
**(دراسة تطبيقية)**

على بعض من روايات الأستاذ/ نجيب محفوظ  
(ملحمة الحرافيش، السكرية، الشحاذ)

د. عبد المنعم السيد أحمد جدامي

---

أقصد بالسمات شبه اللغوية المصاحبة للأداء الكلامي، أنها ليست السمات اللغوية الحقيقية، وهذه السمات شبه اللغوية Paralinguistic Features تتمثل فيما يلي:

١ - السمات البروسودية الصوتية المصاحبة للكلام، مثل: النبر، والتنغيم، والسكتات الكلامية Pauses، وكذلك معدل الأداء الكلامي، ودرجة الصوت Pitch، ونوعية الصوت Quality of Voice، وقوته . Volume

٢ - الأصوات غير الكلامية، وتسمى أيضاً بالفضلات الصوتية Vocal Segregates، مثل: الضحك، والبكاء، والتأوه، والصراخ، والنحنة، والسعال، والغمغمة، وغير ذلك من الأصوات المصاحبة للأداء الكلامي.

٣ - الأصوات غير الإنسانية التي يسمعها الإنسان حوله، مثل: أصوات الحيوانات والجمادات، ومظاهر الطبيعة كصوت البرق، وهطول الأمطار، والآلات المختلفة<sup>(١)</sup>.

---

(١) انظر بالتفصيل كتاب د. كريم ١٩٩٢م، ص ١٧.

هذه السمات سوف نرى أن لها دلالات في عملية التواصل، فالتواصل Communication داخل أى مجتمع متعدد الأنظمة، فهناك النظام اللغوى، وحركات الجسم وغيرها من الأنظمة التى يشملها التواصل، الذى يقسم إلى قسمين كبيرين هما:

١ - التواصل اللغوى Vocal، وهو الذى يحتوى على كل الأحداث المتضمنة فى إنتاج الكلام.

٢ - التواصل غير اللغوى non - Vocal، وهو المركب من كل الأنشطة التواصلية غير الكلام، كالإيماءة، وحركات الجسم، والرموز وغيرها (٢).

وما يركز بحثى عليه هو السمات شبه اللغوية المصاحبة للنوع الأول من السلوك أو التواصل، وقد وجدت فى بعض روايات الأستاذ نجيب محفوظ مادة لغوية يصفها كتابة فى رواياته من هذا النوع من السمات، سوف أقوم بتحليلها فى هذا البحث، والروايات التى أخذت منها مادة بحثى هذا هى روايات (ملحمة الحرافيش، والسكرية، والشحاذ).

أما الدراسات السابقة فى هذا المجال، ففى حدود علمى هناك دراستان، أولهما: دراسة رائدة فى اللغة العربية وهى دراسة أ.د. كريم زكى حسام الدين: الدلالة الصوتية، دراسة لغوية لدلالة الصوت ودوره فى التواصل، طبع بمكتبة الأنجلو المصرية، سنة ١٩٩٢ م، وفيه قدم د. كريم دور الدلالة الصوتية وأثرها فى عملية التواصل للقارئ العربى، اشتمل الكتاب على ثلاثة أبواب:

---

(2) Lavers, J, and Hutcheson. s. 1972, P. 12.

ونشير أنهما يرفضان المصطلحين ١. non-Verbal, Verbal

الأول: بعنوان: الصوت والسمع والكلام، وهو فصلان، الأول هو: الصوت الظاهرة ومفهومها، والثانى: السمع والكلام.

أما الباب الثانى: وهو بعنوان: الصوت: الكلام والدلالة، وهو فصلان، أولهما: الصوت الأداء والدلالة، وثانيهما: الصوت وسمات الأداء فى العربية.

أما الباب الثالث: فهو بعنوان: الصوت اللغة والدلالة، وهو مكون من فصلين، الأول بعنوان: الدلالة والتباين الصوتى، والثانى بعنوان: الدلالة والتعبير الصوتى.

أما الدراسة الثانية فهي دراسة أ. د. أحمد عارف حجازى: دراسات لغوية فى الحديث الشريف، طبعة دار حراء بالمنيا، سنة ١٩٩٤ م، بحث فى الفصل السادس منه دلالة الضحك، وفى الفصل السابع تحدث عن الدلالة السلبية فى الحديث الشريف، وخصّ منها الصمت الذى ذكر دلالاته فى الحديث الشريف.

وتوجد دراسة أ. د. محمد العبد: العبارة والإشارة، دراسة فى نظرية الاتصال، توزيع دار الفكر العربى بالقاهرة، سنة ١٩٩٥ م، قدّم فيه المؤلف مفهوم الاتصال وأنواعه، وركز على الاتصال غير اللفظى.

ومن هنا فمادة بحثى روايات نجيب محفوظ لم تبحث كموضوع لدلالة السمات شبه اللغوية المصاحبة للأداء الكلامى وأثرها فى عملية التواصل.

ويشتمل بحثى على عدد من العناصر هى كالاتى:

أولاً: الدراسة النظرية، وتشتمل على عرض للسمات شبه اللغوية فى الدراسات الغربية، وعرض لاهتمام التراث العربى ببعض هذه الملامح الصوتية.

ثانياً: الدراسة التطبيقية ، وتشتمل على توضيح للأثر الدلالي للسمات شبه اللغوية في عملية التواصل من خلال مادة البحث.

### أولاً: الدراسة النظرية:

ارتبطت نشأة البحث في السمات شبه اللغوية ودورها في عملية التواصل بأربع أنواع من الدراسات هي كالاتي:

١- الدراسات الثقافية، والتي تطورت من خلال علماء الأنثروبولوجيا اللغوية الذين درسوا ثقافة الشعوب والتواصل فيها، وأنواع التواصل، وسوف نرى من خلال الدراسة النظرية في هذا البحث أثر بعض اللغويين الأنثروبولوجيين، أمثال: سايبير وهايمز وتريجر في دراسة هذه الظاهرة في التواصل.

٢- ترتبط أيضاً بالدراسات السيمولوجية، حيث تشغل العلامة اللغوية والعلامة غير اللغوية مكاناً في السيمولوجيا، فالعلامة غير اللغوية والتي تغطي مجموعاً من المظاهر الدالة على حركات الجسم والإيماءات والسمات شبه اللغوية، وكل ما هو اتصال خارج اللغة، كل هذا يدخل في إطار الدراسات السيمولوجية<sup>(١)</sup>. ولعل قول أحد رواد هذا العلم الآن وهو الإيطالي إمبرتو إيكو U. Eco عن علاقة التواصل بالعلامات، حيث يذكر أن دراستهم تشمل كل العمليات الثقافية كعمليات التواصل، فهذه العمليات من وجهة نظره تبدو كلها تحت نظام العلامات<sup>(٢)</sup>.

٣- ترتبط أيضاً بالدراسات الصوتية، وبخاصة عند مدرسة لندن، فيرث J.R.Firth وتلاميذه الذين أسسوا نظرية التحليل البروسودي Prosodic Analysis ، والتي هدفها تسجيل السياقات الصوتية العامة، وأنواعها، وتوضيح الملامح الصوتية الخاصة بالنسب والنغم، وقد خرج من هذه المدرسة الإنجليزية باحثون اهتموا بدراسة السمات شبه اللغوية ، أمثال: Laver ، وكريستل، وغيرهما، وسوف نوضح هذا بعد قليل.

---

(١) C. Maury – Rouan 1993, P. 103.

(٢) U. Eco 1976, P.8.



٤- ترتبط أيضاً بدراسات المعنى في مدرسة لندن عند فيرث وتلاميذه، الذين بلوروا نظرية للمعنى متأثرة بفكرة السياق عند الأنثربولوجي الشهير مالنوفيسكي، ونظرية فيرث للمعنى تقرر أن المعنى يخرج من سياق الحال Context of Situation ، وسوف نوضح ذلك بعد قليل.

ومن هذا كله ارتبطت وخرجت دراسة السمات شبه اللغوية المصاحبة للأداء الكلامي Paralinguistic ، علماً بأن هذه الظاهرة مرتبطة بالتواصل ككل - كما ذكرت- وهذا بأنواعه مرتبط بالتقافة ، وسوف أوضح ذلك في السطور التالية.

إن العلاقة بين الثقافة والتواصل علاقة قوية، وفي توضيح مفهوم كل منهما تتضح هذه العلاقة القوية . تعرف الثقافة بأنها " كل مخططات الحياة التي أنتجت عبر التاريخ، بما في ذلك المخططات الضمنية والصريحة، والعقلية، وغير العقلية، وهي مرشد في أي وقت لسلوك الإنسان "(١)، فتقافة أي مجتمع تحتوي على أي شيء، من مثل ماذا يعرف، أو يعتقد لكي يعمل في سلوك متعارف عليه بين أعضاء المجتمع، والثقافة كائنة فيما يتعلمه الإنسان باعتبار أنه مميز من خلال ميراثه البيولوجي، والثقافة ليست إلا عملية تنظيم للأفكار والمعتقدات والمشاعر، وصيغ للأفكار التي يمتلكها الإنسان في عقله (٢).

ومن هنا فالثقافة تلعب دوراً هو الأهم في تكوين المجتمعات الإنسانية أو التجمعات العرقية المتميزة، فهي تولد الروابط بين أعضاء مجتمعها، وتساهم في طريقة التفكير والشعور والسلوك المشترك، كما أنها تساهم من ناحية أخرى بطريقة تواصلية رمزية في إثبات هذه الوشائج.

الثقافة نظام موروث من الأفكار المكونة من الخبرات الذاتية للأفراد، وباعتبارها طريقة مشتركة للحياة يساهم في ذلك المستوى المادي والمستوى المعرفي [ اللغة - الرموز ] ، ومنهما نعرف أن الثقافة مشاركة (٣).

(١) Kluckhohn, c and Kelly, W, 1945, P. 77.

(٢) Goodenough, W.H. 1964, P. 36-37.

(٣) Haslett, B, 1989, P.20.

يترادف في لغتنا مصطلحا الثقافة والحضارة، فنجد البعض يستعمل الحضارة بالدلالة نفسها الموجودة كترجمة للمصطلح الإنجليزي [ Culture ]، ونلاحظ هذا في مقال د. أحمد أبي زيد: حضارة=

أما التواصل فهو تنظيم وتقييس لنظام ثقافي منمط من السلوك الذي يبقى ويضبط ويصنع العلاقات الإنسانية الممكنة (١).

ومن هنا نلاحظ العلاقات المكملّة بين التواصل والثقافة، فالبشر يكتسبون الثقافة والتواصل معاً، فلا توجد واحدة دون الأخرى، الثقافة مشاركة، وطريق للحياة مرضي عنها من قبل المشاركين، والمشاركة والرضا يصنعان فقط من خلال التواصل، ويتواصل الإنسان في وسط ثقافي يُشيد صيغة وطبيعة التواصل، ومن هنا يسأل الفرد عن التأثيرات الثقافية في اكتساب الثقافة، فإنه يحتاج إلى معرفة أن الثقافة تبني كل من ماذا اكتسب، وكيف اكتسب، فمن خلال العمليات التواصلية تتحول الثقافة من جيل إلى جيل، ذلك أن كل ثقافة تفكير تحتي، وقيمة جماعية عرفية في نفسها (٢).

فطرق التفكير والشعور والسلوك المشترك داخل أية ثقافة، كل هذا رموز للاتصال والمشاركة بين أفراد المجتمع، وهي شكل رمزي أو إشاري مشترك بين أفراد المجتمع، وبفضل هذا السلوك وبه يستطيع هؤلاء الأفراد التواصل والتفاعل فيشعرون بأنهم يكوّنون كياناً مميزاً يسمى مجتمعاً (٣).

---

«اللغة، المنشورة سنة ١٩٧١م، بمجلة عالم الفكر الكويتية، ولكن نلاحظ أنه في السنوات الأخيرة قد استقرت ترجمة المصطلح الإنجليزي بمصطلح الثقافة، ونلاحظ هذا في استخدامات اللغويين، ومنهم: د. كمال بشر في مقاله: اللغة والثقافة، المنشور في سنة ١٩٩١م، وكذلك د. كريم حسام الدين في كتابه: اللغة والثقافة. وهناك من العرب من يرى علاقات قوية بين مفهوم الحضارة ومفهوم الثقافة، وإن اختلفا استعمالاً في اللغات الأوروبية، حول هذا انظر: مقال د. معن زيادة: بين الثقافة والحضارة، المنشور سنة ١٩٨٦م بمجلة الأبحاث.

(١) Ibid, P. 20.

وقد جمع د. محمد العبد عدداً من التعريفات الخاصة بالتواصل [أو الاتصال حسب تعبير د. محمد]، من هذه التعريفات أنه نقل المعلومات بين الأفراد نقلاً مقيداً بقناة محددة. وكذلك هو نظم صناعة الأخبار بواسطة العلامات، وهناك تعريف آخر ينقله هو أنه المؤشر على إحداث استجابة. ويلاحظ د. العبد أن وظيفة الاتصال ليست دائماً نقل المعلومة أو صناعة الخبر - كما قال أحد التعريفات - فربما اقتصرّت وظيفة الاتصال على عمل جو من المؤلفة الاجتماعية. انظر: كتاب د. العبد ١٩٩٥م، ص ١٣.

(٢) Ibid, P. 20.

(٣) د. كريم حسام الدين ٢٠٠١م، ص ٦٠.

ومن هنا العلاقة قوية بين التواصل والثقافة داخل أي مجتمع، الثقافة باعتبارها كيان مرمز، والتواصل هو الترميز، وأي عضو في المجتمع يكتسب الاثنين معاً، فالثقافة<sup>(١)</sup> والتواصل يكونان معاً في إطار المجتمع الواحد يكتسبان معاً، ويستخدمهما المجتمع معاً، ولعل توضيح موجز لنظريات الثقافة يبين لنا أشياء مهمة في إطار التواصل داخل المجتمع.

#### تلخص نظريات الثقافة في :

[١] الثقافة تميز فطري، على اعتبار أن الرؤية الكلية للثقافة تعلم وتحول وتنتقل من جيل إلى آخر من خلال الأحداث الإنسانية، ومن التفاعل وجهاً لوجه، وبالطبع من خلال التواصل الإنساني، وهذه الرؤية للثقافة تشير إلى توضيح أن أي طفل من غير اعتبار للوراثة الجينية سوف ينمو ويحاول اكتساب النماذج الثقافية للبشر الذين يتواصلون معه<sup>(٢)</sup>.

[٢] الثقافة معرفة، ولما كانت الثقافة متعلقة فمن هنا فإنها يمكن أن تكون تفكير بمصطلحات لمعرفة العالم، هذا الفعل لا يشير فقط إلى أعضاء ثقافة ما يجب أن يعرفوا وقائع أو تكون صالحة لإدراك الموضوعات والأماكن والبشر. تشير أيضاً إلى أنهم يجب أن يتشاركوا في نماذج التفكير وطرق فهم العالم<sup>(٣)</sup>.

[٣] الثقافة كتواصل<sup>(٤)</sup>، ولما نقول إن الثقافة تواصل نشير إلى أن رؤيتها كنظام من العلامات، هذه هي النظرية العلامية Semiotic للثقافة، هذه الرؤية تعتقد أن

---

(١) يشير اللغوي الأمريكي يوجين نيدا E.Nida إلى تقسيمات الثقافة، وسوف أنقل التعريف الذي أورده للثقافة أولاً، حيث يقول بأن : " الثقافة تشمل الموسيقى والفن والعادات الحميدة، وهذا ليس تعريف الأنثروبولوجيين للثقافة ، فعندهم هي كل السلوك المتعلم المكتسب من المجتمع المادية وغير المادية المنقلة من جيل إلى جيل آخر، ثم يقسم الثقافة إلى ثقافة مادية، واجتماعية، ودينية، ولغوية، كما أن الثقافة طريقة للسلوك، للتفكير والتفاعل، لكننا لا نرى الثقافة، إننا نرى مظاهر الثقافة وبخاصة الموضوعات - التي يصنعها أو يستخدمها الإنسان - والأحداث التي يفعلها أو يقولها الإنسان . انظر : E.Nida, 1954, P. 28-29.

(٢) A, Duranti, 1997, P.24.

(٣) I bid, P. 27.

(٤) من الذين يناصرون ويأخذون بهذه النظرة للثقافة الأمريكي هول E. Hall ؛ ذلك لأنه يرى أن كلاً من نظرية الثقافة ونظرية كيف تنشأ الثقافة خارج اهتمام كتابه، وأن كتابه يعالج الثقافة في-

الثقافة إعادة تمثيل العالم، فهي طريقة لجعل إدراك الحقيقة من خلال تشكيلها بقصص وأساطير ، وأوصاف، ونظريات، وأمثال، وإنتاج فني والمسرحيات، بوجهة النظر هذه المنتج الثقافي البشري، مثلاً: الأساطير والقوس تصنيفات للعالم الطبيعي والاجتماعي<sup>(١)</sup>.

يشير إلى أن هناك نظريات ترى الثقافة نظاماً من التوسط، على اعتبار أن الاستعمال العام للغة ما يأخذ مكانة في المستوى نفسه كاستعمال عام لكل الأهداف التي تطوقها في المجتمع<sup>(٢)</sup>. وترى على اعتبارها نظاماً من الممارسة<sup>(٣)</sup>، وكذلك كنظام من المشاركة<sup>(٤)</sup>.

ومن هذه النظريات نرى أن الثقافة بكل النظريات القائمة حولها تؤكد أنها لا توجد إلا من خلال مجتمع بشري يصنعها، وهي نظام ممارس. كذلك فإن الإنسان داخل المجتمع يصنع ثقافته، ومن هنا أيضاً فهو قادر على الترميز، كما أن الثقافة والتواصل كل متحدد داخل المجتمع.

كما نشير إلى أن كل مجتمع تتجدد ثقافته بالاحتكاك مع الثقافات الأخرى، وأيضاً مع الأحداث التي تطرأ على المجتمع ويتبع ذلك راصداً التغيرات الثقافية العلامات، سواء أكانت لغوية أم غير لغوية<sup>(٥)</sup>.

---

=مجموعها كصيغة للتواصل. انظر: E. Hall, 1959, P. 51 ، كما أن هول يجعل عنوان الفصل الخامس من كتابه هذا بعنوان [ الثقافة تواصل ] يخصص فيه الثقافة على اعتبارها تواصل. انظر: E.Hall, 1959, P.119-126.

(١) A. Duranti, 1997, P.33.

(٢) I bid, P.39.

(٣) I bid, P. 43.

(٤) I bid, P.46.

(٥) لعسل من هذا القبيل ما يذكره لوتمان وأوسبنسكي من توجهات بطرس الأكبر ١٦٧٢ - ١٧٢٥م في روسيا معادلة إلى درجة كبيرة لمواجهة الطقوس والرموز القديمة التي عبر عنها بالمواجهة بخلق علامات جديدة، فعلى سبيل المثال أصبح حلق اللحية إلزامياً بعد أن كان إطلاقها أصلاً، كما أصبح ارتداء الملابس على النمط العربي أساسياً بعد أن كان ارتداء الملابس الروسية التقليدية أصلاً. انظر: مقال لوتمان وأوسبنسكي، ترجمة د. عبد المنعم تليمة، المنشور في كتاب من إشراف د. سيزا قاسم، د. نصر أبو زيد ١٩٨٦م، ص ٢٩٦، ويشير س. أ. ورم إلى أن التغير-

وتتنوع أنظمة التواصل إلى لغوية وغير لغوية، واللغوية التي يكون التواصل من خلال اللغة، أما التواصل غير اللغوي فيكون من خلال الإشارات الجسمية Gestures ، وحركات الجسم وأوضاعه، وكذلك التواصل عن طريق اللمس والشم والذوق، وهناك التواصل البصري عن طريق الخط والكتاب والرسم والنحت، وهناك التواصل السمعي ويتمثل إلى جانب الكلام في الموسيقى والغناء<sup>(١)</sup>.

وهناك تواصل عن طريق الأنظمة الدلالية الأدائية التي تعتمد على أشياء خارجة عن جسم الإنسان، ويتمثل في:

١- الأشياء التي يستعملها الإنسان، مثل: الملابس، والحلي، وبعض الأدوات التي تستعملها المجتمعات في أغراض مختلفة تحمل دلالات مختلفة، مثل: المنديل، والمسبحة، والعصا، والسيف، وغير ذلك .

٢- المؤسسات، ويعني هنا نظاماً محدداً من سلوك الجماعة تتواصل من خلاله ويخضع للتواضع والاتفاق، ويعد جزءاً أساسياً من ثقافة الجماعة، ومن ذلك نظام القرابة، ونظام الدين، ونظام الاقتصاد<sup>(٢)</sup>.

ومن هنا نلاحظ تعدد أنظمة التواصل داخل المجتمع، فإذا كان الإنسان قادراً دون غيره من الحيوانات أن يتكلم ويصنع بنظام اللغة العالم الذي يعيش فيه، فإنه يصنع هذا العالم أيضاً بأنظمة اجتماعية أخرى تحمل دلالات ومضامين مختلفة ترمز وتشير وتؤدي وظائف مثل اللغة، ومن هنا يمكن أن نقول بدلاً من تعريف أرسطو القائل : إن الإنسان حيوان ناطق، نقول: إن الإنسان حيوان متواصل؛ ذلك لأنه يصنع أنظمة أخرى

---

في الثقافة يؤثر على اللغة، ويؤدي إلى انقراض اللغات في أحيان كثيرة، ومن ذلك ما يشير إليه ورم من أن ضغط الثقافة الأوروبية الدخيلة على لغات السكان الأصليين في أستراليا أدى إلى القضاء على الثقافة التقليدية للمتكلمين بهذه اللغات، فحلت محلها صورة من الثقافة الأوروبية لم تستوعبها أفهام هؤلاء القوم في أغلب الأحيان، وكانت النتيجة أن أصبحت المفاهيم القومية التقليدية المعقدة أمراً لا ضرورة له بعد انقراض الثقافة التقليدية بكل مفاهيمها. انظر: ترجمة مقال ورم S.A.Wurm " تفسير اللغات نتيجة لتغير الثقافة وانقراضها، ترجمة أمين محمود الشريف بمجلة ديوجين، العدد رقم ٨١، ص ٤٣ .

(١) د. كريم حسام الدين، ١٩٩١م، ص ٢٧ - ٢٨ .

(٢) السابق: ص ٢٨، وانظر: كتاب برنار توسان، ٢٠٠٠م، ص ٢١ - ٣٣ .

مع اللغة هي سلوك له داخل المجتمع تخضع للمواضعة مثل اللغة، كما أنها هذه الأنظمة جميعاً تؤدي وظيفة واحدة هي التواصل<sup>(١)</sup>.

وأشير في الصفحات التالية إلى مولد فكرة السمات شبه اللغوية المصاحبة للأداء الكلامي **Paralanguage** وأثرها الدلالي في عملية التواصل، وأقرر هنا أنها ولدت كما سيتضح من خلال البحث الأنثروبولوجي اللغوي في أمريكا، ومن خلال مدرسة فيرث الإنجليزية المتأثرة برؤى مالينوفسكي الأنثروبولوجي، وتطورت هذه الأفكار لدى الباحثين في أنثوجرافيا التواصل وبخاصة عند اللغوي الأمريكي الكبير ديل هايمز **D. Hymes** وتابعيه .

من أوائل الذين أسسوا لهذه السمات اللغوي الأمريكي إدوارد سابير سنة ١٩٢٧م في مقالة بعنوان [ الكلام كسمة شخصية **Speech as a personality trait** ]<sup>(٢)</sup> فيه يميز سابير بين الصوت والكلام، فالصوت هو حركة تعبيرية **Expressive Movement** ، كما أنه ملفوظ شخصي مركب من عوامل معقدة مثل: درجة الصوت **Pitch** ، والإيقاع **Rhythm** ، وحدة الصوت **Intensity** ، والتضخيم **Inflection** ، وجهازة الصوت **Volume** ، والتأنيق الصوتي **Vocal Mannerisms** ، فالصوت باختصار الصيغة الظاهرة للتعبير الصوتي، أما الكلام فبوجهة نظر أخرى محتواه هو الموضوع الرئيس للنص، يشتمل على المفردات المستعملة، اللغة أو اللهجة المتكلمة، البناء النحوي للجملة وطريقة التركيب، من كل هذا تتكون خصوصية الكلام<sup>(٣)</sup> .. ومن خلال مقاله نخلص إلى أننا نعيش في كل يوم ونحكم على أي شخص من خلال ما قاله، ومن خلال انتسابه الثقافي، ومن خلال الملامح الصوتية الشخصية<sup>(٤)</sup>.

---

(١) د. كريم حسام الدين، ١٩٩١م ، ص ٢٩، نشير إلى أن عملية تواصل البشر داخل المجتمع يمثل التواصل اللغوي ٤٠% من عملية التواصل، أما التواصل غير اللغوي فيمثل ٦٠% من حجم عملية التواصل، ومن هنا نعرف أهمية التواصل الإنساني، والدور المهم للتواصل غير اللغوي في الحياة الإنسانية، وكذلك الارتباط الوثيق بين التواصل اللغوي والتواصل غير اللغوي، ونعرف كذلك تعدد قنوات التواصل. انظر: كتاب د. كريم السابق، ص ٣٠ .

(٢) طبع هذا البحث سنة ١٩٢٧م ، ثم طبع مرة أخرى في كتاب محرر من قبل اللغويين **J. Laver** and **S.H. Hutcheson** ، وطبع في سلسلة **Penguin Books** في سنة ١٩٧٢م ، وهي التي اعتمدت عليها .

(٣) **E. Sapir, 1927 = 1972, P. 71-72.**

(٤) انظر توضيحات أكثر عن رؤية سابير في المقال التالي : **G.W. Allport and H. Cantril, 1972, P. 156.**

كما أن سابير يشير إلى أنه من خلال الإنسان تنقل تعبيرات، لكن نادراً ما نقف لتحليل هذه الظاهرة من السلوك، فهناك عدد من الأنواع المختلفة من الصوت، ويقول إنه في أساسيات صوت الإنسان يمكن استشفاف معاني كثيرة عنه، يمكن استشفاف أنه عاطفي أو قاس<sup>(١)</sup>. كما يقرر أن الصوت مميز أكثر لعدد عظيم من الاختلافات السلوكية التي يضفرها مع الصوت ويعطيها نوعيتها الديناميكية، ثم يتكلم سابير على ما أسماه ديناميكيات الصوت Voice Dynamics ، ومنه التنغيم الذي يراه حقلاً مهماً جداً لاكتشافات كل من اللغوي وعالم النفس، ويزعم أن هناك تنغيماً شخصياً Individual Intonation يراه مهماً باعتباره عنصراً اجتماعياً، وكجزء من الاختلافات الشخصية<sup>(٢)</sup>.

الخلاصة أن الأستاذ سابير<sup>(٣)</sup> حاول لفت الأنظار إلى أن الكلام عندما ينطق فهو يحمل في طياته تواصلًا صوتيًا من خلال كل السمات التي ذكرها لتحمل مضامين تستحق أن تدرس.

ويأتي بعد سابير اللغوي الأنثروبولوجي الأمريكي تريجر G. Trager ، الذي يؤكد أن الكل يدرك أن التواصل أكثر من اللغة، ذلك أن اللغة في أدائها مصاحبة بأنظمة تواصلية أخرى، واحدة منها الحركات الجسمية، وأخرى ما يسمى بالأصوات والضوضاء فوق اللغوية Extralinguistic Nouses - Vocalization<sup>(٤)</sup>.

كما أن تريجر يرى أن كل ثقافة هي تفاعل قائم على التواصل، وأن التواصل هو نتيجة مركبة من كل أنظمة التواصل التي تحدث في مركب ثقافي كلي، وأن اللغة توصف هنا - عنده - على أنها نظام ثقافي يستخدم عدداً من الضوضائيات الناتجة من خلال الأحبال الصوتية<sup>(٥)</sup>.

---

(١) E. Sapir, 1972, P. 75.

(٢) I bid, P. 76.

(٣) يشير الأنثروبولوجي الأمريكي بيردوسل إلى أن السمات الخاصة بما يسمى Paralanguage بدأت بعدد من الكتب في القرن التاسع عشر إلا أنه يذكر أن أهم من كتب في هذا المجال هو إدوارد سابير. انظر عرضاً قوياً لتاريخ البحث في هذه الظاهرة في البحث التالي : Birdwhistell, 1972, P.82-99.

(٤) G. Trager, 1964, P 275.

(٥) I bid, P. 275.

هذه الرؤية للغة مهمة في تصور تريجر الكامل للتواصل؛ ذلك لأنه يرى عندما نستعمل اللغة فإنها تأخذ مكاناً كحدث الكلام، فالكلام يحدث نتيجة للأنشطة التي تصنع كخلفية تنقل صوتياً، هذه الخلفية - في تصور تريجر - تشمل التشريح الخاص بالمتكلمين والناقل الفيزيائي الكلي . هذا في المنطقة التي أسماها **Perlinguistics** ، ومقابل هذه الخلفية يوجد ثلاثة أنواع من الأحداث المستخدمة في الجهاز الصوتي ، اللغة كما وصفت، أما النوع الثاني فهو الضوضائيات الأخرى المتنوعة التي ليست من بنية اللغة، والتي يسميها التصويب، أما النوع الثالث فهو التكييفات لكل من الضوضائيات **noises** الأخرى والتي يسميها نوعيات الصوت **Voice Qualities** . هذان النوعان الأخيران - عملية التصويت - ونوعيات الصوت معاً يسميهما بالمصطلح **Paralanguage** <sup>(١)</sup>، بمعنى السمات شبه اللغوية المصاحبة للأداء الكلامي <sup>(٢)</sup>.

وتأخذ هذه الظاهرة مكانها من البحث في المدرسة الإنجليزية، والتي يتركز تفردا عن غيرها من المدارس اللغوية بعنصرين مهمين منتجين من هذه المدرسة الإنجليزية وهما ما تسميه هذه المدرسة بالتحليل البروسودي <sup>(٣)</sup> للأصوات، والثاني هو ما أسماه رائدهم فيرث بسياق الحال **Context of Situation** ، وهذان العنصران مهمان في تحليل الظاهرة التي بين أيدينا الآن، وأبدأ بتحليل رؤيتهم للعنصر الأول.

---

(١) I bid, P. 276.

(٢) توجد دراسات لهذه المفاهيم مطبقة على بعض الثقافات، ومنها دراسة ماري هاس M.R.Haas التي وجدت عدداً من الاختلافات بين كلام الرجل وكلام المرأة في لغة Koasati في جنوب غرب Louisiana ، فنطق المرأة يتسم بالسهولة والبطء والنعومة، وللمزيد انظر بحثها M.R. Hass, 1964, P. 229.

(٣) ارتضينا اقتراض هذا المصطلح وتعريبه كما فعل د. أحمد مختار عمر - رحمه الله - في كتابه [دراسة الصوت اللغوي] . انظر: ص ١٨٦ ، ٢٠١ - ٢٠٢ من كتابه، وذلك بسبب عدم تكافؤ المصطلحات العربية المقترحة وغموضه، حيث اقترح د. محمد علي الخولي مصطلحين، هما: فونسيم فوق قطعي، وسمة فوق قطعية، انظر معجمه: معجم علم اللغة النظري. وأشار إلى أن مصطلح **Prosody** كما يذكر بالمر أن أول استعمال له بالمعنى العلمي المناسب مع هذه النظرية على يد فيرث، وكان أول من عالج معالجة صريحة لنظرية البروسودي. انظر: إضافات أكثر في بحث بالمر التالي: F.R. Palmer, 1972, P. 181.



طرحت نظرية التحليل البروسودي من خلال اللغوي الإنجليزي  
فيرث J.R.Firth (١)، وعززت بتطبيقات لهذا المنهج من خلال تلاميذه ، ومن ثم  
تطورت هذه النظرية.

ومن خلال فيرث وتلاميذه ليشمل التحليل البروسودي أجزاء الجملة، ويضم  
بروسودي الجملة [ التنغيم ] ، وطول الصوت، والنبر، والعلاقات النغمية بين المقاطع،  
وبروسودي أجزاء المقاطع، مثل: السمات الصوتية النَّسِيَّة Aspiration ، والارتدادية  
Retroflexion ، والانفجارية Plosion ، وغيرهم من الصفات ، والوحدات الصوتية  
وتقسيماتها المتعددة من خلال مخرجها وصفاتها (٢).

(١) مرت تحليلات فيرث لنظرية البروسودي بمراحل بدأت بمقالين، أحدهما صدر في سنة ١٩٣٥،  
والثاني في ١٩٣٦، وتطورت تحليلاته أكثر في مقاله: الأصوات والبروسوديات Sounds and  
Prosodies ، والذي نشر سنة ١٩٤٨، لكن اللغوي إلى فيشر Eli Fischer يراه غير واضح  
في هذه الأبحاث، ويرى أن أبحاث تلاميذ فيرث من أمثال روبنز Robins ودينين Dinneen ،  
وبالمر Palmer زودتنا بمقدمات جيدة عن مدرسة البروسودي، وبعدد من التطبيقات المعتمد  
للنظرية بلغات مختلفة شرقية وأفريقية. انظر تفاصيل أكثر في بحث فيشر التالي : Eli Fischer  
Jorgensen, 1970, P. 60. - ، إلا أن رؤية روبنز ترى أن أبحاث فيرث في هذا المجال كان  
لها أهداف منها السياقات الصوتية العامة وأنواعها، ووصف المقاطع الأحادية، وتوضيح الملامح  
الصوتية الخاصة بالنغم ودوره كملح مميز في بعض اللغات، كما يؤكد روبنز أن فيرث في  
بحثه ١٩٤٨ يصرح بتشيده على أن الملامح الصوتية تخرج من السياق ككل، وليس من خلال  
الأصوات أو المقاطع أو الكلمات - كما كان يتصور دانييل جونز D. Jones أن الملامح  
الصوتية كلها تؤخذ من خلال الكلمة - ، ففي تصور فيرث الظواهر الصوتية متعلقة بالكلمة  
والمفصل والجملة، والجمال ككل حيث تصاغ الملامح البروسودية. انظر في ذلك :

R.H. Robins, 1973, P. 262 .

(٢) R.H. Robins 1973, P. 367.

نشير هنا إلى أن منهج فيرث وتلاميذه يختلف عن المنهج الذي انتهجه الباحثون الأمريكيون في  
تناولهم هذه الملامح الصوتية، فمن خلال بحث هوكيت Hockett 1942 عن منظومة في علم  
الأصوات الوصفي، وقد عالج فيه السمات البروسودية من خلال ما أسماه Superelementals -  
فوق التركيبية، وهاريس Z.Harris في بحثه 1944 عن المكونات المباشرة المترامنة في علم  
الأصوات، هو أول من عالج ما يسمى بالمكونات الطويلة في التحليل الصوتي الأمريكي، وهناك  
هوجن E.Haugan, 1949 في بحثه phoneme or prosodeme - وحدة صوتية أو وحدة  
بروسودية، فإن ما يسمى عند الأمريكيين Suprasegmental - فوق التركيبية يسمى عند  
فيرث بالبروسودي Prosody ، كما أن جوهر البروسودي عند فيرث هو النبر والنغم وطول-

الذي نريده من هذا العرض أن التحليلات البروسودية التي قامت على يد فيرث وتلاميذه قد أفادت في ملاحظة الظاهرة التي نحن بصددتها، فعملية التصويت وغيرها من العمليات التابعة للكلام قد لوحظت صوتياً أكثر من خلال هذه المدرسة، وقد أضافت هذه المدرسة عنصراً آخر مهماً في دراسة هذه الظاهرة ثقافياً، ألا وهو سياق الحال Context of Situation<sup>(١)</sup>.

إن فكرة سياق الحال قد أضافها الأنثربولوجي مالمينوفسكي، وبها أضاف فكر سياق الحال إلى النظرية اللغوية، وعالج معنى الكلمة بواسطة إرجاعها إلى السياق الثقافي المستخدمة فيه، ووضح علاقة اللغة بالثقافة، وعلم اللغة بالأنثربولوجي<sup>(٢)</sup>.

---

=المقطع، أما في المنهج الأمريكي فالنبر ودرجة الصوت Pitch وحدات صوتية فوق تركيبية، وطول المقطع خارج إطار النظام الفونيمي عند الأمريكيين. ويلخص لاينز الفروق بين المنهج الفونولوجي الأمريكي والمنهج البروسودي الإنجليزي في فرقين رئيسين:

الأول: المحلل بالمنهج الفونولوجي الأمريكي ينظم المعطيات الصوتية، بينما البروسودي يصف المعطيات الصوتية فوق سلسلة بخط مستقيم من الوحدات الصوتية القطعية، بينما المحلل بالمنهج البروسودي الإنجليزي يصف المعطيات بمصطلحين مختلفي العناصر ، هما: الوحدات الصوتية Phonemic Units والبروسوديات Prosodies .

الثاني: البروسودي مختلف عن صاحب المنهج الفونولوجي الأمريكي في أنه لا يقيم بياناً مفصلاً عاماً من الوحدات الصوتية للغة، فهو واصف لعدد من الأنظمة الثانوية كل منها متعلق ببنى صوتية مختلفة... هذه الاختلافات ربما تكون ملخصة بقول مفاده : أن النموذج الفونولوجي وحيد البعد Unidimensional ، وأحادي النظام Monosystemic ، أما البروسودي فله بعدان، ومتعدد الأنظمة Polysystemic . انظر بحث لاينز التالي: J. Lyons 1972, P. 230.

(١) يشير فيرث إلى أن مصطلح Situation لم يكن مالمينوفسكي أول من استخدمه، وأن الألماني وجنر P. Wegener أول من استخدمه سنة ١٨٨٥م ، ومنه استعاره مالمينوفسكي وجاردنر، انظر بحث فيرث J.R. Firth, 1957, P. 177 ، ولكن فكرة السياق هذه فكرة مالمينوفسكي، كما يشير جيرمان، انظر حول هذا المصطلح وتاريخه الفصل الأول والثاني من كتاب اللغوي الفرنسي جيرمان التالي: C.German, 1973, P. 9-51 .

(٢) انظر بحث فيرث: التحليلات الأثنوجرافية واللغة مع الإشارة إلى رؤية مالمينوفسكي، ضمن المقالات التي جمعها بالمر وحررها في كتاب واحد سنة ١٩٦٨م - J.R. Firth 1968, P. 137.

ويشير كلود جيرمان C. German إلى السياق كما استخدمه مالبينوفسكي في مقاله مشكلة المعنى جعل السياق اللغوي شاملاً لكل من :

- معرفة البنية العامة للغة .

السياق - المعرفة اللغوية للكلمة .

- المعرفة فوق اللغوية والتي تشمل على : - معرفة سياق الحال .

- المعرفة الاجتماعية والأنثربولوجية <sup>(١)</sup>.

وتطورت فكرة السياق هذه على يد اللغوي فيرث، فأصبح ما يسمى بسياق الحال أساساً لنظرية المعنى، وجزءاً مهماً من نظرية اللغة في هذه المدرسة <sup>(٢)</sup>، فقد أخذ فيرث فكرة السياق من مالبينوفسكي وأضاف إليها، حيث اهتم بالخلفية الثقافية للغة، وبنى نظريته اللغوية، وهو القائل بأن كل علم اللغة في دراسة المعنى، والمعنى كائن في وظيفة السياق <sup>(٣)</sup>.

ومن هنا فقد كان مفهوم سياق الحال عند الأنثربولوجي مالبينوفسكي مصدراً مهماً لنظرية اللغة في مدرسة لندن اللغوية، وبه يضيف إضافة قوية إلى الإحساس بالظاهرة التي نحن بصدددها، والتي تعتمد على الفهم الكامل للثقافة المراد تحليل الظاهرة فيها، وأيضاً سياقاتها.

من خلال هذين العنصرين المهمين في المدرسة اللغوية الإنجليزية بدأ اللغويون في ملاحظة ودراسة الظاهرة المسماة Paralanguage ، وفي الصفحات التالية عرض موجز لبعض الدراسات لهذه الظاهرة.

---

<sup>(١)</sup> C. German, 1972, P. 123.

<sup>(٢)</sup> R.H. Robins, 1971, P. 33.

وفي بحث روبنز هذا والمعنون بقوله : مالبينوفسكي ، فيرث وسياق الحال يرى أن النقاط الأساسية لنظرية السياق عند مالبينوفسكي في الآتي: أن النظرة القديمة للغة على أنها أداة للفكر ، هذا التعريف عديم القيمة تماماً، فاللغة حسب مالبينوفسكي سلوك فعال مثل باقي الأنشطة الاجتماعية الأخرى، وليست وعاءاً للفكر، كما أضافت نظريته أن الكلام لا يفهم من خلال عملية التصويت فقط، بل السياق اللغوي يساهم في هذا من خلال التاريخ والوضع النفسي لكل من المتكلم والمخاطب، انظر بحث روبنز السابق الذكر P. 34-35 .

<sup>(٣)</sup> M.A.K. Halliday and Ruqaiya Hasan, 1986, P. 8.

من أهم الذين درسوا هذه الظاهرة عالم اللغة الإنجليزي ديفيد إيركرومبي، وقد أفاض في توضيح وتفسير هذه الظاهرة في كتابه الذي ترجمه إلى العربية د. محمد فتّيح - رحمه الله - : مبادئ علم الأصوات العام، في هذا الكتاب يوضح في الفصل الأول اللغة وعلاقتها بالوسط، فيشير إلى أن اللغة تنقل بوسطين إما منطوقة أو مكتوبة، المنطوق والمكتوب ينتميان إلى اللغة نفسها، لكن يتضمنان في وسطين مختلفين، يتركب أحدهما من أشكال [ المكتوب ] ، والآخر من ألوان من الضوضاء [ المنطوق ] (١).

ومن هنا فمن الممكن للغة نفسها أن تنقل عن طريق وسطين مختلفين، ويواصل كلامه قائلاً : " إن ما نفعله عند تمييز اللغة من الوسط هو الفصل بين النموذج وتجسيده المادي المستقل عنه بمعنى ما، فيمكننا أن نقول: اللغة شكل وقالب في حين أن الوسط مادة " (٢).

كما يشير إيركرومبي إلى أن للوسط بالإضافة إلى ماله من خاصية تتعلق بإمكان تشكيل النماذج القادرة على حمل اللغة، فإن الوسط له خواصه الذاتية المستقلة أيضاً، فالأوساط - حسب إيركرومبي - لا يبتكرها النشاط الإنساني فقط، بل تترك أيضاً على الكلمة المكتوبة والمنطوقة طابع الشخصية التي خلقتها، فمعظم ما يؤسس من نشاط بشري يظهر بشكل غير مباشر أموراً كالحالة النفسية والمركز الاجتماعي والأصول الجغرافية، وهلم جرا .

و " للوسط اللغوي خاصية صنع هذا؛ فهو ليس لغة في نفسه، بل مركباً للغة .. ، فضمن وجوه الوسط المستحقة للبحث على سبيل المثال الطريقة التي ينظم بها في نماذج ليقوم بوظيفة حامل اللغة، وخصائصه المادية والجمالية، وعلاقته بالأوساط الأخرى وباللغة التي يحمل، ونوع الحركات الجسدية التي يتضمنها إنتاجه، والمدى الذي يذهب إليه في قيامه بدور الدلالة على خصائص الشخص الذي يحقق الحركات الناتجة " (٣).

(١) ديفيد إيركرومبي ١٩٨٨م، ص ٧ .

(٢) السابق ص ٩ .

(٣) السابق ص ٨ .

كما يشير إلى أن كل الأوساط تشترك في شيء واحد، وهو أنها تتوسط بين منتج اللغة ومستقبلها، ولهذا يرتبط بكل منها نوعان من النشاط الإنساني : النشاط المنتج الذي ينشأ عنه الوسط، والنشاط المستقبل الذي به يُدرك <sup>(١)</sup>.

ثم يفصل خصائص الوسط : ويسمى الخصائص الإشارية <sup>(٢)</sup> Indexical Properties مقررأ أن أهم ما يمتلكه الوسط من خصائص هو إمكان تشكيله من نماذج، في المكان أو الزمان، معقدة ومتنوعة بصورة تكفي لحمل اللغة، كما يقرر أن الوسط ليس موضوعاً مادياً أوجده نشاط إنساني، رانياً أنه ينجم عن هذه الحقيقة بعض خصائص الوسط فوق اللغوية الأعظم إثارة، التي تستطيع أن تقوم بدور مؤثر في التواصل الإنساني، قائلاً : " إننا عندما نقابل قوماً لأول مرة ينبنو ما نكونه من آراء حولهم إلى حد كبير جداً على ألوان الحركات التي يصنعونها حين يتكلمون ويأكلون ويستخدمون الإشارة للتعبير ... إننا نفسر طرقهم الاعتيادية المألوفة في صنع الحركات على أنها مفاتيح لنوع الجماعة البشرية التي يمثلونها .. وما يفعله الناس من ألوان الحركات لأغراض الحديث والكتابة يقدم أيضاً مفاتيح من النوع نفسه، وإن كنا في هذه الحالات لا نأخذ المفاتيح من ملاحظة الحركات الفعلية نفسها، بل من الشيء المصنوع الناتج، أي من الوسط؛ فهو يحتفظ في شكله المادي بخصائص الحركات التي توجده، أو الإشارات " <sup>(٣)</sup>.

ويرى أنه من الممكن أن تسمى العلامة التي من هذا النوع إشارة *an index* ، كما يمكن أن تسمى خصائص الوسط إلى إشارات كذلك " الخصائص الإشارية " *Indexical Features* بوصفها متميزة عن خصائصه اللغوية *Linguistic Features* .

كما أنه يعد بعض الخصائص الإشارية الموجودة في كلام شخص ما أو في خطه مكتسبة أي متعلمة من آخرين، ومن ثم يجب أن يشتركوا فيها، على حين أن بعضها الآخر ليس بمتعلم، ومن ثم فهو فردي شخصي، زاعماً أن من بين الخصائص

(١) السابق ص ٩ .

(٢) ترجمها د. فتيح هكذا، وربما تكون ترجمتها بالخصائص الدلالية أقرب إلى ما يريد إبركرومبي.

(٣) إبركرومبي ١٩٨٨م ، ص ١٣ .

الأولى يشترك فيه أناس قليلون، وآخر تشترك فيه مجموعات كبيرة، وثالث تشترك فيه أمم برمتها، بل تجمعات أكبر من التجمعات القومية <sup>(١)</sup>.

كما يرى أن تقسم الإشارات الموجودة في نطقنا إلى ثلاثة أنواع، طبقاً لنوع ما تدل عليه :

### [أ] الإشارات الدالة على الانتساب:

ويتضمن هذا - حسب إبركرومبي - نطق كل المتكلمين في اللغات جميعها إشارات محلية، يشترك في هذه الإشارات أعضاء الجماعات التي تعيش في منطقة ما، كما تدل هذه الإشارات في بعض أجزاء من العالم دلالة دقيقة جداً على المكان الذي تربى فيه الشخص <sup>(٢)</sup>.

### [ب] الإشارات المميزة للفرد:

الإشارات التي تميز الفرد ويمكن أن تسمى الإشارات الفطرية، وهي تمكننا من التعرف على الأشخاص عن طريق الصوت وحده عبر التليفون أو في الكلام مثلاً، كما أنها لا تُستعمل من الآخرين في العادة؛ فكثير منها يتولد في الواقع مباشرة عن بواعث طبيعية، ولهذا فهي فوق سيطرة المتكلم وإشارات الجنس والسن التي يتضمنها الكلام من هذا النوع، وكذلك آثار التشوه الخلقي .. واللغات ، ونظائرها من عيوب الكلام <sup>(٣)</sup>.

### [ج] الإشارات الكاشفة لحالات التكلم المتغيرة:

هذه الإشارات يمكن أن تخبر عند شخص ما دون النظر إليه ما إذا كان يتكلم بملء فمه أو لا ، وهذه الإشارات لا توجد دائماً في نطق شخص ما، بل تروح وتجيء طبقاً لحالته المادية والمعنوية. وهناك إشارات أخرى من هذا النوع ترتبط بحالات التعب والإثارة والزكام والعم والإفراط في شرب الخمر والقلق، ومن الطبيعي أن تتولد بعض الإشارات أتوماتيكياً عن الحالات المادية التي تؤثر مباشرة على أعضاء النطق <sup>(٤)</sup>.

(١) السابق ص ١٤ .

(٢) السابق ص ١٦ .

(٣) السابق ص ١٧ .

(٤) السابق ص ١٨ .

كما يشير إلى الخصائص الجمالية، التي هي من خصائص الوسط، ومن أمثلة ذلك نطاق الوسط أي حجم الأشكال أو درجة الصوت<sup>(١)</sup>، مشيراً إلى أن الشعراء استغلوا في اللغات جميعها خصائص الوسط الموسيقية، والتي هي كثيرة، منها الإيقاع وتنوع طبقة الصوت<sup>(٢)</sup>.

ثم يفصل القول في الفصل السادس من كتابه عن العناصر الأساسية في الوسط الشفوي مقررأ أنها عنده مجموعات ثلاث، كالآتي:

#### [أ] الخواص القطعية:

ويصفها بأنها تتكون من سمات سمعية معقدة في حالة من التذبذب السريع تعكس سرعة تعاقب حركات المصوتات، والخواص القطعية أيضاً هي ما تكون بوضع التساؤل عندما نقول إن شخصاً ما يمتلك صوتاً واضحاً<sup>(٣)</sup>.

#### [ب] خواص نوعية الجهر:

وهو يقصد بالجهر هنا ليس الصوت الناشئ عن التصويت، أي تذبذب الأوتار الصوتية، بل يقصد شيئاً أعم من ذلك بكثير " نعم هناك كثير من مكونات الوسط التي تقع تحت العنوان : " خواص نوعية الجهر " عندما نُسِرُ بشيء أي عندما يكون الجهر بمعناه الصوتي الدقيق مختلفاً تماماً، بل إن بعض هذه الخواص يتحقق عندما نسعل فقط أو ننتهد أو ننتحج؛ فالمصطلح " نوعية الجهر " يشير إلى هذه الخواص الموجودة تقريباً طوال الفترة التي يتكلمها الشخص " <sup>(٤)</sup>.

#### [ج] خواص دينامية الجهر:

ويراها الخواص المعنية التي يسيطر عليها المتكلم، ومن ثم من الممكن تعلمها، كما ينزع الناس للسبب نفسه إلى تقليد الآخرين فيها، وهي - حسب إبركرومبي قادرة على تمييز الطوائف الاجتماعية والأفراد كليهما، ويمكن النظر إلى هذه الخصائص تحت العناوين التالية <sup>(٥)</sup>:

(١) السابق ص ١٩.

(٢) السابق ص ٢١.

(٣) السابق ص ١٣٨.

(٤) السابق ص ١٣٩.

(٥) السابق ص ١٤٤.

- ١- الجهارة Loudness .
- ٢- سرعة الإيقاع Tempo .
- ٣- الاستمرارية Continuity .
- ٤- الإيقاع Rhythm .
- ٥- المجال الطبقي Tessitura .
- ٦- النغمة Register .
- ٧- تذبذبات طبقة الصوت Pitch Fluctuation .

هذا التحليل المستفيض يكون الافتتاح لدراسات أخرى في المدرسة اللغوية الإنجليزية، فمثلاً يختار ليفير J. Laver نوعية الجهر وعلاقتها بالمعلومات الدلائلية Voice Quality and Indexical Information ، ويذكر أنه اختار نوعية الجهر من خلال ما أسماه بالمعلومات البيولوجية Biological Information ، ويذكر أن هذه العملية يدخل فيها عدد من أعضاء الجهاز الصوتي، كما أن عملية التصويت متوقفة على صفات هذا الجهاز الصوتي<sup>(١)</sup>.

كما يذكر أن هناك ربطاً بين حجم الشخص وطبيعته وحجم حنجرتيه والأحبال الصوتية، فلو سمعنا صوتاً عميقاً جداً في الهاتف نتوقع بثقة أن المتكلم رجلاً كبيراً قوياً، فمن خلال الصوت نأخذ انطباعات عن جنس وعمر المتكلم، كما يشير إلى انطباعات أخرى يحدث من خلال الصوت وهو الحالة الصحية للمتكلم، ويضرب مثلاً لذلك يربط فيه بين المتكلم بهمس والصحة الضعيفة، وبين ما يسمى بالأصوات الصاخبة العميقة والصحة الجيدة<sup>(٢)</sup>.

كما يشير إلى أن نوعية الجهر تمدنا بدلالات نفسية قائلاً : " بأننا نرى كسمعين إلى استنتاجات من نوعية الجهر من خلال الملامح النفسية لأي متكلم، ففي تقييم الشخصية نحن مستعدون في الثقافة الغربية للاعتقاد أن أي صوت أجش مرتبط أكثر باللامح العدوانية والسيطرة الدكتاتورية ، وأن صوت الهمس مرتبط أكثر بالصوت المتواضع والمطيع والشخصيات الحليمة<sup>(٣)</sup>.

ويأتي اللغوي الإنجليزي ديفيد كريستل D. Crystal ليشترك في هذا المضمار من خلال بحثه المتعلق بالبروسودي والسمات المصاحبة للغة وعلاقتها بالطبقات

(١) J. Laver 1972, P. 190 .

(٢) I bid, P. 196 – 197 .

(٣) I bid, P. 198 .



الاجتماعية، يشير في البداية إلى أن المظاهر الصوتية غير القطعية non-Segmental للملفوظ ، هذه الملامح عولجت بندرة<sup>(١)</sup>، كما يشير إلى أهمية الأبحاث الخاصة بأثنوجرافيا التواصل، فهي تبرهن على نقلة أخرى في الاتجاه الصحيح، فهائمز يؤكد بوضوح كبير إلى الاحتياج إلى تطور أثنوجرافيا الكلام لتعريفها لخصوصية أنواع ثلاثم القول مع أنواع السياقات<sup>(٢)</sup>.

وتحاول دراسة كريستل أن تتخذ من الملامح غير القطعية [ n-s ] في السياق الأثنوبولوجي الاجتماعي لربما تكون معروفة من خلال الأثنوبولوجيين واللغويين، وربما هذا يساعد في توضيح طبيعة هذه الملامح، ويخلص إلى أن هذه الملامح متعلقة ودالة على معلومات منها الجنس والعمر ومكانة الإنسان، والتعاون والوظائف، وقد أعطى عدداً من الأمثلة المرجعية من الإنجليزية تؤكد نوعية المعلومة المتضمنة<sup>(٣)</sup>.

من كل هذه الدراسات التي قدمناها تقرر الآتي:

- حدث تمييز بين الكلام Speech والصوت Voice من خلال الرائد سابير، ذلك أن الصوت حركة تعبيرية، وأنه ملفوظ شخصي مركب من عوامل معقدة، باختصار هو الصيغة الظاهرة للتعبير اللغوي. أما الكلام يشمل المفردات المستعملة واللغة أو اللهجة المتكلمة، والبناء النحوي وطريقة التركيب، من هذا كله تتكون خصوصية الكلام .

---

(١) D. Crystal, 1972, P. 185.

(٢) I bid, P. 187.

(٣) I bid, P. 188- 189 .

وأشير هنا إلى أن كرامر Kramer قد قام بتحليل معلمي للأصوات ليحاول أن يثبت أو ينفي العلاقة بين الصوت والشخصية، خلص منه إلى أنه لا توجد علاقة بين الصوت والشخصية، لكنه يشير إلى أن هناك من يلاحظ من خلال الخبرة العامة تحصل صلات بين الصوت والشخصية. انظر بحثه التالي : E. Kramer, 1972, P. 184 .

ويخلص كل من G.N. Allport and Cantril في بحثهما 1972 إلى أنهما وجدا استنتاج الشخصية يرسم من خلال كلامهم، وأن شخصياتهم متلائمة مع أصواتهم أكثر من أي سمة فردية . انظر بحثهما 1972, P. 156 .

- تتطور هذه الأفكار عند إيركرومبي ليدرس هذه الظاهرة Paralanguage ليفرق بين الوسط واللغة معتبراً هذه الظاهرة هي الوسط في حالة اللغة المنطوقة، ويتوسع في دراسة هذه الظاهرة التي أفرد لها فصلين [ الأول، والسادس ] من كتابه ١٩٦٧ [ مبادئ علم الأصوات العام ]، وما يهمنا هنا أنه جعل لهذه الظاهرة دلالات هي كالآتي:

[أ] دلالات على الانتساب إلى طائفة من الناس.

[ب] دلالات مميزة للفرد .

[ج] دلالات كاشفة عن حالات المتكلم المتغيرة <sup>(١)</sup>.

(١) إيركرومبي ص ١٦ . ونذكر هنا أن هذه الظاهرة وغيرها من الظواهر التواصلية أخذت رؤية أخرى من خلال البحث في إثنوجرافيا التواصل Ethnography of Communication وبخاصة عند رائد هذا المجال الأمريكي ديل هايمز D. Hymes ، فقد بنى رؤيته لهذا المنهج على أن الكلام يتمركز أو يتحدد نظامياً داخل سياقه الثقافي - الاجتماعي، ففي بحثه 1968 عن إثنوجرافيا الكلام ركز على أهمية الدور الاجتماعي في عمليات التواصل، وفي تحديده للخصائص المميزة للسياق التي لها قيمة في تحديد أنماط الأحداث الكلامية، حيث ركز على:

- ١- الأشخاص المشاركون في الحدث الكلامي .
- ٢- الموضوع الذي يتكلمون فيه .
- ٣- الطرف ويقصد به السياق الزماني والمكاني .
- ٤- وضع الجسم عند الأطراف المشاركة .
- ٥- القناة، باللفظ أم بالكتابة أم بالإشارة ... إلخ .
- ٦- الشفرة [ اللغة أو اللهجة أو الأسلوب المستعمل ] .
- ٧- صيغة الرسالة [ حديث عابر غير رسمي أو مناظرة أو خطبة أو حكاية شعبية أو قصيدة .. إلخ ] .

٨- طبيعة الحدث التواصلية هل هو خطبة أو دعاء .

٩- الطابع ، هل كانت خطبة جيدة أم لا .

١٠- الغرض [ الذي يريده المتواصلون ] .

انظر توضيحاً أكثر في : D. Hymes 1968, P. 99, 109 - 115 .

كما نذكر أن هايمز يرى أن تعريف تشومسكي للقدرة اللغوية Competence تعريف ضيق لا يتناسب مع الطبيعة الاجتماعية للغة، ومن ثم اقترح استبدال القدرة اللغوية بالقدرة التواصلية، ذلك أنه يرى أن القدرة اللغوية مقدرة عقلية للشخص، وأن القدرة تعتمد على المعرفة وعلى مهارة الاستعمال في التواصل. انظر تفصيلات أكثر في بحثه التالي. D. Hymes, 1972, PP. 269-293 .

ومن خلال هذه المفاهيم سوف أحلل هذه الظاهرة ودلالاتها في ثلاث من روايات الأستاذ نجيب محفوظ الذي لاحظت أنه يركز على هذه السمات الصوتية في رسم صور أبطاله، وثقافتهم بما تحتويه كلمة ثقافة من معاني أنثروبولوجية، وحتى يتضح الأمر أذكر ما قاله إيركرومبي من أن الأستاذ هيجنز H.Higgins بطل بيجماليون كان متخصصاً في تحديد أماكن الناس بالاعتماد على لهجاتهم<sup>(١)</sup>، بمعنى أن المؤلف يرسم من خلال أبطاله كثيراً من الظواهر التي أمامنا، ومن ذلك ما يذكره د. كريم حسام الدين من أننا يمكن أن نقف على مثل هذه السمات الصوتية التي تميز المتكلمين دلالة هذه السمات في الأعمال المسرحية والمسلسلات الإذاعية والتلفزيونية والقصص والروايات الأدبية، وقد مثل لذلك بمقتطفات سريعة من ثلاثية الأديب المعاصر نجيب محفوظ تصور السلوك الصوتي للسيد أحمد عبد الجواد بطل الثلاثية وزوجته ربة البيت من مثل قوله:

- "وقف الحنطور أمام البيت وارتفع صوت زوجها وهو يقول في نبرات ضاحكة استودعكم الله ... " (٢).

- "السيد عبد الجواد: مساء الخير يا أمينة .

- فقالت بصوت خفيض ينم عن الأدب والخضوع: مساء الخير يا سيدي " (٣).

- "... ومضت أمينة إلى الأب فزفت إليه البشرى بنبرات رقيقة مهذبة مبالغة هذه المرة في حياؤها وتهذيبها " (٤).

---

= ومن هذا نصل إلى أنه تحول مع هذه الدراسات الاهتمام باللغة بنية ودلالة منفصلة عن سياقها إلى الاهتمام باللغة في سياقها مع الأنظمة التواصلية الأخرى التي تتكاتف مع اللغة للوصول إلى ولوج دلالة كاملة للحدث التواصلية .

(١) إيركرومبي ص ١٦ .

(٢) انظر د. كريم حسام الدين ١٩٩٢ م ، ص ٨٣ وما بعدها، وكذلك بين القصرين لنجيب محفوظ

ص ١٠ .

(٣) بين القصرين ص ٨ .

(٤) السابق ص ٢٤٩ .

ومن هنا فإن الوسط بمفهوم الأستاذ إيركرومبي يكون هو الشخص المستخدم للغة الموجودة لدى مجتمعه، هذا الوسط أو هذا الشخص ينتج اللغة حسب خواص شخصية، ومن هنا يأتي الاختلاف، فمن خواصه الشخصية يظهر جنسه وعمره وحالته الصحية والنفسية وانتماؤه الاجتماعي وثقافته في استخدام هذه السمات. كما أن هذه الظاهرة وإن لم توصف وصفاً علمياً في مجتمعات كثيرة إلا أننا نلاحظ أن كل ثقافة لها سمات خاصة في الاستخدام في التفاعل مع الأصوات، ولهذا هناك تقنين داخل كل ثقافة لاستخدام الأصوات أو قل استخدام الوسط الحامل للكلام، ومن ذلك نجد في الثقافة الإسلامية رفضاً لعلو الصوت، يقول الله تعالى : ﴿ وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ ﴾ <sup>(١)</sup>، وبالتالي فكل ثقافة لديها تقنين لاستخدام الوسط الذي هو الوسط الحامل للكلام .

---

(١) سورة لقمان: الآية [١٩] .

## ثانياً : الدراسة التطبيقية، دلالة السمات شبه اللغوية المصاحبة لسأداء

الكلامي، وتحتوي على العناصر التالية :

[١] السمات الخاصة بالكلام ودلالاتها، وتحتوي على:

[أ] الإشارات المميزة للفرد، والخاصة بالسمات الشخصية ودلالاتها.

[ب] الإشارات الكاشفة لحالات المتكلم المتغيرة ، ودلالاتها.

[ج] الإشارات الدالة على الانتساب إلى طائفة معينة.

[٢] دلالات الأصوات غير الكلامية [ الفضلات الصوتية ، مثل: الضحك،

والبكاء، والصراخ، والتأوه، والغمغمة ] .

كل هذا من خلال مادة البحث، روايات الأستاذ نجيب محفوظ : ملحمة

الحرافيش، الشحاذ، السكرية . وأبدأ بالقسم الأول:

### [ ١ ] السمات الخاصة بالكلام ودلالاتها:

[أ] الإشارات المميزة للفرد، والخاصة بالسمات الشخصية ودلالاتها:

إن الصوت سمة تحدد السمات الشخصية، ويسمىها البعض الإشارات الفطرية، وهي تمكننا من التعرف على الأشخاص عن طريق الصوت وحده عبر الهاتف أو في الظلام مثلاً، كما أنها لا تتعلم من الآخرين في العادة، فحسب إيركرومبي كثير منها يتولد في الواقع مباشرة عن بواعث طبيعية، ولهذا فهي فوق سيطرة المتكلم، وكذلك تتضمن إشارات عن الجنس والسن <sup>(١)</sup>.

فالصوت يساهم بشكل كبير في تحديد سمات الشخصية التي نسمعها حتى ولو كانت في الظلام أو الهاتف، فإننا نتعرف من خلال الصوت عن جنس المتكلم وسنه، وهذا يرجعه علماء الأصوات إلى أن لكل صوت إنساني بصماته المميزة التي قلماً تلتبس ببصمات صوت آخر، ويذكر د. أحمد مختار عمر - رحمه الله - أن في علم اللغة يوجد مصطلح اسمه " التعرف اللغوي " الهدف منه في معظمه هدف عملي وهو القدرة على أن تدل من أصوات لغة منظوقة على نوع اللغة التي تواجهها، كما يشير

(١) إيركرومبي ص ١٧ .

إلى أنه يستغل لتحديد المنطقة اللغوية الصغيرة التي ينتمي إليها المتكلم، لكن على المستوى الشخصي هناك عوامل أخرى تحدد السمات الفردية، ومنها:

١- الخصائص النطقية المعينة الناتجة عن خاصية عضوية في المتكلم كان يكون هناك تصلب أو ارتفاع في مؤخرة اللسان فينتج الصوت مغرغراً.

٢- يؤدي إلى تمييز الأصوات اختلاف معدن الصوت، والذي قسمه علماء الأصوات إلى معادن خمسة رئيسية.

٣- ويشيرون أيضاً إلى اختلاف الفراغات الرنانة المضخمة للصوت، وهي التي يمر خلالها الهواء بعد الحنجرة<sup>(١)</sup>.

كما أن هناك من يشير إلى ما يسمى بالبصمة الصوتية للجنس، ويرون أن أظهر فرق في صوت الذكر والأنثى البالغين هو "درجة الصوت"، أو التردد الأساسي للتصويت الذي يعتمد على طول الوترين الصوتيين ووزنهما ودرجة توترهما، وقد خلق الله المرأة بوترين صوتيين أقصر وأقل ضخامة وأكثر قابلية للشد من وتري الرجل مما يؤدي إلى زيادة سرعتهما وعدد ذبذباتهما في الثانية، وهذا بدوره يؤدي إلى حدة الصوت.

وهناك عامل ثان يميز الجنسين وهو نموذج الرنين الحادث في التجويف الصوتي فوق الحنجري، فالذكور البالغون - في العادة - يملكون تجاويف صوتية فوق حنجرية أكثر مما تملكه الإناث، ولذا فهم ينتجون حزماً صوتية أخفض، كما أن هناك عاملاً ثالثاً وهو العادات الكلامية لكل جنس، والتي تتبع الثقافة التي اكتسبها<sup>(٢)</sup>.

إن كل هذه العوامل تصنع فروقاً بين الجنسين، وبين الأفراد في كل من الجنسين، وسوف نرى من خلال التحليلات التي سوف أقدمها إلى أي مدى الصوت يوظف كسمة شخصية للأفراد، وله دلالاته على مستوى الأحداث في الرواية.

(١) انظر د. مختار عمر ٢٠٠٢م، ص ١٦٨ - ١٦٩.

(٢) السابق ص ١٧١، وانظر الفصل الخامس من كتاب د. أحمد مختار عمر: اللغة واختلاف

الجنسين ١٩٩٦م، ص ص ١٢٧ - ١٤٣، وانظر الكتاب التالي: Max.K. Adler, 1978,

.PP. 1-26

في رواية ملحمة الحرافيش يوظف الأستاذ نجيب محفوظ هذه السمات في رسم صور لأبطاله تحمل الدلالة التي يريد، ومن هنا نراه يرسم صورة بطله عاشور قائلاً : "وثمة شبح يقف منه على بعد شبرين يعكر عليه صفوه ويشده إلى عالم القلق، فرفع صوته الأجش متسائلاً :

- ماذا تنتظر يا معلم درويش ؟

فلكزه درويش في صدره وهمس بحلق :

- أخفض صوتك يا بغل ! " (١).

نستنتج من هذه الصورة الروائية أن درويش صوته أجش، وهذا الصوت من قبل من معه " درويش " صوت غير مقبول، ذلك أن درويش يقول له : أخفض صوتك يا بغل ! ، ويذكرنا هذا برؤية الصوت الحسن ، والصوت غير الحسن.

يقول الفخر الرازي في تفسير قوله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ﴾ (٢)، يقول الرازي : " رفع الصوت دليل قلة الاحتشام وترك الاحترام، أمرهم سبحانه وتعالى بأن لا يخاطبوه بجهر كما يتخاطبون فيما بينهم ولا يكثر من الكلام بين يديه احتراماً " (٣).

وتحفظ لنا بعض كتب الأدب تصور العرب لجهارة الصوت، والتي تروي ما يؤكد أن الجماعة العربية كانت تدعو إلى الالتزام بغض الصوت؛ لأنه من علامات الأدب واحترام الغير (٤).

ويواصل نجيب محفوظ في رسم سلوك عاشور الصوتي في الحرافيش قائلاً:

" فصاح بصوته الأجش " (٥).

(١) الحرافيش ص ١٦ .

(٢) سورة الحجرات : الآية [٢] .

(٣) الفخر الرازي: التفسير الكبير ١٤ / ١١٢ .

(٤) انظر عرضاً لهذا في كتاب د. كريم ١٩٩٢م، ص ١٢١ وما بعدها .

(٥) الحرافيش ص ٣٤ .

ويقول أيضاً : " فحرك رأسه الكبير بحيرة صامتاً " (١).

نلاحظ هنا أنه يصفه بصاحب رأس كبير، أليس هو بداية فتوات الحرافيش لما له من قوة صوتية وقوة جسمانية، انظر إلى رد عاشور في السياق التالي : " ماذا جاء بك يا عاشور ؟ ، فقال بغلظة " (٢).

فهو غليظ في سماته الصوتية أيضاً كسماته الجسمية، أليس عاشور الذي يصفه نجيب محفوظ بالقوة في السياق التالي، الذي يرسمه محفوظ كآلآتي : " فتار درويش وصاح :

- ستصير أحداث الصغير والكبير ..

فصاحت قلة :

- إنه قادر على حماية ما يملكه .

فانقض عليها فلطمها حتى صرخت فوثب عاشور نحوه وطوقه بذراعيه وشد حتى صاح متأوهاً :

- أنا في عرض النبي ...

فتركه وهو يزمرر غاضباً فتهوى درويش على الأرض وهو يصرخ:

- في ألف داهية .. " (٣).

انظر كيف يرسم نجيب محفوظ قوة عاشور التي جعلت درويش يتأوه، والتأوه عملية صوتية لها دلالتها، وكذلك الصراخ، والزمجرة ، وسوف نشرح دلالتها في مكانها من هذا البحث، إلا أنني هنا ما أريد توضيحه ربط قوة عاشور الجسمية بسماته الصوتية، إنه صاحب صوت أحش، ويقول بغلظة، حتى عندما يغضب يقول محفوظ : " وصاح بصوته الأجهش الباكي " (٤).

---

(١) السابق ص ٤٧ .

(٢) السابق ص ٤٩ .

(٣) السابق ص ٥٠ .

(٤) السابق ص ٦٨ .



انظر إلى تصوير محفوظ لعاشور بقوله : " ولعل القضاة أعجبوا بعملقته، وبصورة الأسد المرسومة في صفحة وجهه، ولم ينس الناس صوته الأجلش " (١).

ولننظر إلى النص التالي الذي يحمل دلالات صوتية مهمة، يقول محفوظ :  
وبصوت كالرعد صاح :

- يا درويش !

خيل إليه أن غصون الأشجار تميد من صوته ، ولكن لم يجبه أحد " (٢).

انظر إلى الصوت الذي كالرعد، إنه صوت قوي لرجل قوي يخيّل إليه من قوة صوته أن تميد الأشجار منه .

هذه الدلالات تتكرر في نص آخر في صورة حوار بين عاشور ومحمود قطايف

- شيخ الحارة - يصور نجيب محفوظ هذا الحوار كآتي : " أئمة شك في ملكيتي لها ؟

- معاذ الله ولكنها الأوامر !

فقال بحدة بصوته الخشن :

- أريد أن أعرف ما تعنيه أوامرك ؟

فقال محمود قطايف بصوت منخفض :

- اعتصبت بعض دور الهالكين في الأحياء المجاورة !

وغرقاً معاً في صمت ثقيل مشحون بالتوجس والريب حتى رفع عاشور صوته

قائلاً .. " (٣).

يوظف نجيب محفوظ صوت عاشور الخشن (٤) كسمة صوتية شخصية لها

دلالتها في الرواية، وانظر كيف أن شيخ الحارة يتكلم بصوت منخفض مع الفتوة

---

(١) السابق ص ٨٣ .

(٢) السابق ص ٦٩ .

(٣) السابق ص ٨٠ - ٨١ .

(٤) يذكر إيركرومي أن الصوت الأجلش يرتبط بصفات نوعية الجهر، ويرى أن نوعية الجهر تستمر تقريباً طوال الفترة التي يتكلمها الشخص، فهذه النوعية أشبه بصفة ثابتة تستمر طوال مدة خروج الصوت من فمه . انظر: إيركرومي ص ١٣٦ ، ١٣٩ .

عاشور، وكيف أن عاشور يرفع صوته على شيخ الحارة، وهذا له دلالة كبيرة في هذا السياق الثقافي .

إن نجيب محفوظ يصف لنا الحوار بشكل دقيق يصف فيه الصورة النطقية، والسياق الثقافي، وكل هذا له دلالاته داخل المجتمع الذي يعيشه الأبطال، فهو يصف ويكثف الدلالات حتى يخرج عمله بدلالاته الاجتماعية والتي منها السمات الصوتية حتى يكون العمل دالاً بالمعنى الواسع لهذا المفهوم.

إذا كان محفوظ يرسم لنا صورة عاشور مستعيناً بسماته الصوتية لرسم صورة الفتوة القوي، فإنه أيضاً يستعين بالسمات الصوتية في رسم شخصيات أخرى، ومنها مثلاً السمات الصوتية الخاصة بعبد المنعم شوكت في " السكرية " ، الذي يصف سماته الصوتية بقوله : " فقال عبد المنعم إبراهيم شوكت بصوته القوي " <sup>(١)</sup>، ثم يصف صوته قائلاً : " فقال عبد المنعم بصوته اليقيني " <sup>(٢)</sup>، ثم يقول بعد ذلك : " فقال عبد المنعم بصوت قوي شديد الثقة بنفسه " <sup>(٣)</sup>، ويقول أيضاً : " فقال عبد المنعم بصوته القوي ... فقال الصوت القوي " <sup>(٤)</sup>، و" فقال عبد المنعم وقد ارتفع صوته حتى جعل الشباب الذي يجلس بينه وبين أخيه يردد رأسه بينهما كالمنزعج " <sup>(٥)</sup> .

إن عبد المنعم بسماته الصوتية هذه قوي الصوت، وتتكرر هذه السمة مذكراً المؤلف بسمته جاعلاً منها سمة ملازمة لأي سمة في جسمه مثلاً لتدل من خلال الرواية على اليقين، ألم يصف صوته عالياً بأنه الصوت اليقيني، وكذلك : " فأجابه عبد المنعم إبراهيم شوكت بصوته القوي المفعم بنبرات التوكيد " <sup>(٦)</sup>، وكذلك : " فقال عبد المنعم بلهجة اليقين التي اشتهر بها " <sup>(٧)</sup>، وكذلك " عبد المنعم بصوته القوي العميق " <sup>(٨)</sup>.

(١) السكرية ص ٢٨ .

(٢) السابق ص ٣٣ .

(٣) السابق ص ٧٧ .

(٤) السابق ص ١٣١ .

(٥) السابق ص ١٣٥ .

(٦) السابق ص ٢٤ .

(٧) السابق ص ٨١ .

(٨) السابق ص ٢٩٥ .

إن السمات الصوتية الخاصة بعبد المنعم أحد أبطال رواية السكرية يستغلها نجيب محفوظ لرسم صورة هذا البطل، ويؤكد من خلال هذه السمات المحببة في ثقافتنا على ما يذكره في ثنايا الرواية، حيث يذكر : " وكان عبد المنعم قد تبلور طابعه واتجاهه ، فأثبت أنه موظف كفء و " أخ " نشيط، وقد انتهى الإشراف على شعبة الجمالية إليه فعين مستشاراً قانونياً لها، وأسهم في تحرير المجلة، وكان يلقي المواعظ أحياناً في المساجد الأهلية .. " (١).

إن ما نريد أن نقوله هنا إن نجيب محفوظ يستغل دلالات السمات الشخصية الصوتية والمقننة في ثقافتنا، فكل سمة لها دلالة، وكل دلالة لها قبول أو عدم قبول في ثقافتنا العربية، وإذا كنا قدّمنا في الصفحات السابقة وصف نجيب محفوظ من خلال رواياته الثلاث المذكورة للسمات التي يتميز بها أبطاله، ومنها السمات الشخصية الصوتية الخاصة بالرجال، فإنني في السطور التالية سوف أقدم وصفه لنطق أبطاله من النساء .

انظر إلى وصفه لكلام امرأة من خلال هذا النص : " فابتسمت في دلال فقال :

- الحب يصنع المعجزات .

فقالت بعذوبة " (٢).

فسمة العذوبة هنا مقرونة بامرأة تبتسم في دلال، ويقول في سياق آخر : "فقالت بنعومة " (٣) إن النعومة سمة خاصة بقول المرأة، ويقول : " وإذا بصوت رفيع حادل يصرخ " (٤)، وهذا الوصف صحيح علمياً ذلك أن حدة الصوت عند المرأة نتيجة لقصر الوترين الصوتيين لديها وأيضاً ضآلتهما، وهذا يسبب زيادة في عدد الذبذبات عند المرأة أكثر من الرجل مما يؤدي إلى حدة صوت المرأة مقارنة بالرجل (٥).

(١) السابق ص ٢٩٤ .

(٢) الحرافيش ص ٣٩٤ .

(٣) السابق ص ٤١٢ .

(٤) الشحاذ ص ٨٦ .

(٥) د. أحمد مختار عمر ١٩٩٦ م ، ص ١٣٢ .

وأيضاً يقول : " وإذا بالصوت الرفيع يعلو " (١)، الصوت الرفيع هو هنا صوت امرأة، إنه يريد أن يدلل بالصوت الرفيع على امرأة ذات ملامح حسنة، وتتجلى السمات الخاصة بالمرأة في الموقف التالي بين عمر الحمزاوي بطل روايته " الشحاذ " وبين وردة الراقصة إحدى بطلات الرواية، يقول محفوظ : " وقال لها بصدق :  
- الحق إنني آسف يا وردة .

فقالت وهي تبتسم ابتسامة غامضة :

- لا يجب أن تأسف على ما فات ..

ثم بنبرة ساحرة :

- وتجربة الحب ثمينة ولو بالعذاب !

فقال وهو يعض شفتيه :

- لست طبيعياً ..

فقالت بصوت مهموس .. " (٢).

نلاحظ أنه يستخدم صفة ساحرة للنبرة التي قالت بها وردة الجملة، والنبرة هنا بمعنى النغمة التي عليها النطق، وهذا له دلالة في عالم الحب في ثقافتنا، كذلك عندما تقول بصوت مهموس، والهمس هنا ليس الصفة الصوتية المقابلة لصفة الجهر في تصنيف الأصوات اللغوية، وإنما هو الكلام بصورة تخفي الكلام، أو بتعبير آخر بمعنى الكلام الخفيض، وله دلالة هنا يريد أن يطفيها محفوظ على نصه وهي أن الهمس بين الرجل والمرأة لا يكون إلا بين المقربين لبعضهما.

والنص التالي يلخص لنا السمات الصوتية الفارقة بين الرجل والمرأة، والتي نلاحظها جميعاً، ويدركها محفوظ مسجلاً إياها لتعطي دلالة قوية داخل الرواية، وهذا النص عبارة عن حوار بين أحمد وعلوية صبري، والحوار مفاده أن أحمد يريد مفاتيح علوية في أن يخطبها، وتخير منه بعض الفقرات المهمة لنا : " فقالت بصوت خافت لم يخل من عتاب ...

---

(١) الشحاذ ص ٨٧ .

(٢) الشحاذ ص ١١٦ - ١١٧ .

فقال بعناد وإخلاص ..

.....

فتمتعت في حياء :

فقال بصوت كأنما تعمدت أن يكون رقيقاً فوق العادة :

.....

فقال بصوت حيي

.....

فقال بصوت غليظ " (١) .

انظر المقارنة التي عقدها محفوظ بين السمات الصوتية عند الرجل " أحمد " والمرأة " علوية " علوية تتكلم بصوت خافت بينما أحمد يتكلم بعناد، علوية تتم في حياء وبصوت حيي، كما أنها تتعمد أن يكون صوتها رقيقاً فوق رفته الحقيقية، بينما أحمد يتكلم بصوت غليظ إنه رجل وإنها امرأة أليس كذلك ؟ بلى، فالسمات الصوتية للرجل تختلف عن السمات الصوتية الخاصة بالمرأة ، وقد ذكرنا ذلك منذ قليل، والذي نريد أن نقوله هنا إن نجيب محفوظ كروائي ، أو قل إن هذه النصوص الروائية العربية تعرف وتذكر السمات الصوتية الخاصة بالجنسين ودلالاتهما في ثقافتنا العربية، وكما رأينا في الصفحات السابقة أنه أحس بفروق صوتية بين كل شخص وآخر من الجنس نفسه، واستغل المؤلف هذا في رسم صور أبطاله أو قل أضفى على أبطاله سمات صوتية شخصية أعطت دلالات متنوعة (٢) داخل الرواية .

---

(١) السكرية ص ١٨٥ - ١٨٨ .

(٢) لعل ما يؤكد ارتباط السمات الشخصية بالسمات الصوتية في ثقافتنا العربية ما يذكره الرازي في كتابه " الفراسة " ص ١٦١ ، يذكر في باب دلالات الصوت والكلام أن " من كان صوته غليظاً جهيراً فهو شجاع مكار، ومن كان كلامه سريعاً فهو عجول قليل الفهم، ومن كان كلامه عالياً سريعاً فهو غضوب سيء الخلق، ومن كان كلامه منخفضاً فبالضد، ومن كان صوته ثقيلاً فهو رغب البطن، ومن كان في صوته غنة فإنه حسود مضمحل الشر " ، ومهما كان موقفنا من محتوى النص، لكنه يسجل تصوراً للسمات الصوتية المحببة وغير المحببة ودلالاتها في الوسط الثقافي العربي آنذاك .

والآن أنتقل إلى العنصر التالي، وهو عن الإشارات الدالة على الحالات النفسية والصحية .

### [ب] الإشارات الكاشفة لحالات المتكلم المتغيرة ودلالاتها :

إن علاقة قوية بين الصوت والحالة النفسية التي فيها المتكلم ، فهناك إشارات صوتية تدل على الحالة الصحية للمتكلم، وعلى حالات التعب والإثارة والزكام والإفراط في شرب الخمر، ومن الطبيعي حسب تصور إيركرومبي أن تتولد بعض الإشارات لتوماتيكيا عن الحالات المادية التي تؤثر مباشرة على أعضاء النطق ، كما أنه غالباً ما توجد إشارات إلى الحالات التي نحن بصددھا أكثر أهمية من هذه الإشارات المتولدة مباشرة عن سبب مادي أعني تلك التي نتعرف منها على أحاسيس: كالتسلية ، والغضب، والاحتقار، والتعاطف، وغير ذلك مما يمكن أن يقع - حسب تصور إيركرومبي - تحت عنوان " نعمة الصوت Tone of Voice <sup>(١)</sup> " .

وإذا كان هذا تصور العلماء المحدثين فإن تصوراً عربياً قديماً إلى حد كبير يلمس العلاقة بين الصوت والحالة النفسية ، ففخر الدين الرازي [ ت ٦٠٦ هـ ] يتكلم عن هذه العلاقة قائلاً : " إننا نشاهد الإنسان حال استيلاء الغضب عليه يصير صوته صوتاً غليظاً جهيراً ، وعند استيلاء الخوف يصير صوته حاداً خفيضاً ، والسبب فيه أن عند استيلاء الغضب عليه تخرج الحرارة من الباطن إلى الظاهر فيسخن ظاهرة البشرة ، والحرارة توجب توسيع المنافذ وتفتيح السدد في آلات الصوت وهذه الأحوال توجب صيرورة الصوت ثقيلًا غليظًا، وأما عند الخوف فإن الأمر يكون بالعكس من ذلك ، وذلك يوجب صيرورة الصوت حاداً خفيفاً ، وإذا عرفت الكلام في هذين المثالين فاعتبر مثله في سائر الأحوال ، فإذا ضبطنا الأحوال النفسانية ثم تأملنا أن الحادث عند حدوث كل نوع منها أي أنواع الأصوات علمنا حينئذ أن بين تلك الحالة النفسية وبين ذلك الصوت المخصوص مناسبة واجبة وملازمة تامة <sup>(٢)</sup> " .

نخلص من كل ذلك إلى أن العلاقة بين ظاهرة الصوت والحالة النفسية للمتكلم معروفة قديماً حديثاً ، كما أن الشخص العادي يلمس هذه العلاقة تماماً ويتفاعل معها في

(١) إيركرومبي ص ١٨ .

(٢) فخر الدين الرازي : الفراسة ص ١١٠ .

سياقها ، ويدرك أن الغاضب يرفع صوته ونطقه يكون سريعاً أما الشخص الهادئ فيكون خافضاً لصوته ، كما نبرات الصوت تتغير حسب مشاعر وأحاسيس المتكلم، مثل: السعادة، والفرح، والحزن، والألم، والخوف، والفرح، والخجل، والاضطراب ، والتهكم، والسخرية<sup>(١)</sup> .

إن كال هذه المشاعر والأحاسيس الخاصة بالمتكلم تؤثر في نغمة أو نبرة صوته ، وهذا ما سجله الأستاذ نجيب محفوظ في رواياته فأكسبت عمله دلالة فنية ، والحق أننا مع أعمال هذا الرجل نحس بصدق الوصف لسياقات النصوص أو الحوارات، ومن الظواهر الصادق في وصفها ظاهرة الصوت ودلالاتها، وكما قلنا إن هذا النصوص الروائية تمثل ثقافة المجتمع بكل دلالاتها، وفي هذه الثقافة الصوت وسلوكيات مستخدميها لها دلالات تكشف عن دلالات يدركها أعضاء المجتمع، وبالتالي فنصوص هذه الروايات تسجل ما هو حاصل ، ومنها الظاهرة الصوتية وكيفية استعمال الصوت ودلالاته ، وإن نصوص نجيب محفوظ تدرك العلاقة بين الصوت والحالة النفسية للمتكلم ، أو قل إن شخوصه يدركون ذلك ، وفي السطور التالية عرض يؤكد ذلك .

في رواية الحرافيش يروي نجيب محفوظ قصة رؤية الشيخ عفرة لوليد صغير تركه أهله ، وأخذ الشيخ عفرة زيدان إلى بيته فأخذته زوجته سكيئة ، وأقدم الآن هذه اللحظات والحوار الدائر بين الشيخ وامراته، يقول : " راحت سكيئة تهدد الطفل ثم قالت بحنان :

- إنه ذكر يا شيخ عفرة .

فحرك رأسه صامتاً فقالت باهتمام :

- يلزمه غداء ...

- وما درايك بذلك وأنت لم تتجبي ذكراً ولا أنثى !!

.....

وتجلى صمت مفعم بالانفعالات حتى تمتع الشيخ عفرة زيدان :

- أليس من الخطأ أن نبقى أكثر مما ينبغي ؟

---

(١) انظر تفاصيل أكثر في كتاب د . كريم حسام الدين ١٩٩٢م ص ٨١ .

فقلت بحماس وحرارة :

- الخطأ خطأ من ضيعه ...

ثم قالت وهي تتلقى إلهاماً بالرضى :

- لم يبق لي أمل في الإنجاب<sup>(١)</sup> ! " .

من خلال هذا الحوار تبدو لنا العلاقة بين الصوت والحالة النفسية واضحة ، فسكينة تستخدم سلوكاً صوتياً مع الطفل تحاول أن توصل له الحنان من خلال هذا الصوت ، ثم عندما اقتنعت أن الطفل يكون عوضاً لها عن عدم إجابها تستخدم سلوكاً صوتياً آخر للتأكيد على احتياجها له ، فتتكلم بحماس وحرارة لتوصل من خلال هذا السلوك الصوتي تمسكها بالطفل ، ثم انظر إلى دلالة الصمت في هذا النص ، فعندما يحرك الشيخ عفرة رأسه صامتاً له دلالة الحيرة والتفكير في اتخاذ قرار ، وكذلك عندما يقول " وتجلي صمت مفعم بالانفعالات حتى تتمم الشيخ .... " فالصمت هنا له دلالة فهو صمت مفعم بالانفعالات ، فماذا يقول الرجل يأخذه أم يذهب به إلى القسم ، ولماذا تركه والداه ، وأسئلة أخرى ، كل هذا جعل الصمت مفعماً بالانفعالات .

إن السلوك الصوتي يصفه محفوظ بمقدرة فائقة وكأنه لغوي ، وللنظر إلى النص التالي الذي يمثل حواراً بين درويش أخ الشيخ عفرة وعاشور الذي تربى عند الشيخ عفرة ، وفي هذا الحوار يحاول درويش استغلال قوة عاشور في السرقة إلا أن عاشور يرفض ،، وإليك جزءاً من نص كبير : " وتمخض جانب الصحراء عن نامة: وحمل الهواء عطر حي وارتفع صوت موسوم بالشيخوخة يقول :

- توكل على الله ..

وعند القرب وضح أن العجوز يمتطي حماراً . وعندما حاذاهما تماماً وثب عليه درويش ، ذهل عاشور وتحققت مخاوفه . لم ير شيئاً بوضوح ولكنه سمع صوت درويش وهو يقول متوعداً :

- هات الصرة وإلا ..

فتردد صوته مرتعشاً بالكبر والذعر :

---

(١) الحرافيش ص ٨ .



- الرحمة .. خفف قبضتك ..

اندفع عاشور إلى الأمام بلا وعي وهتف :

- دعه يا معلمي !

صرخ به درويش :

- اخرس ... " (١) .

السلوك الصوتي في هذا النص له دلالات متعددة ، فعندما يقول : " ارتفع صوت موسوم بالشيخوخة " نفهم أنه صوت رجل كبير ، كما أن هذا الرجل عندما يهدده درويش يسلك سلوكاً يؤكد خوفه وذعره وكذلك كبر سنه ، كل هذا نابع من قوله : " فتردد صوته مرتعشاً بالكبر والذعر " ثم انظر إلى تردد الصوت المرتعش ، فعملية تردد الصوت ، وأنه موسوم بالارتعاش فيها دلالة الخوف والذعر ، عن الصوت يكشف هنا عن الحالة التي مر بها الرجل الكبير .

ثم نأتي إلى سلوك درويش الصوتي في هذا السياق ، فهو يتكلم متوعداً الرجل ثم يصرخ ، والصراخ هو الصيحة الشديدة عند الفزع أو المصيبة (٢) ، فهو مفزوع بفعل عاشور هذا ، الذي رفض أن يساند درويش في سرقة الشيخ العجوز ، ومن هنا تتعدد دلالات السلوك الصوتي في النص .

وتسألني النصوص التي تؤكد علاقة الصوت بالحالة التي عليها المتكلم ، ومن ذلك الحوار الذي دار بين بكر ورضوانة ، فيه يتحدث بكر بحزن عن الذي حدث من مشاكل في بيتهم بيت الفتونة ، يقول محفوظ : " تمتم بكر :

- هي الحقيقة يا رضوانة .

رأها تتمخض عن تمثال للذهول فقال بقهر ويأس وحقد :

- لا فتونة ولا مال ولا سعادة !

تساءلت بريق جاف :

---

(١) السابق ص ١٧ .

(٢) لسان العرب ، مادة صرخ .

- ولكن . - لكن كيف وقع ذلك ؟

- كما يقع الشلل والفضيحة والموت ، لم تتعجبين ؟ ما هي إلا مغامرة أخطأت الهدف !

فقالت بعذاب :

- طالما حذروك من المغامرات ..

فقالت بازدرء :

- الذين لا يعلمون ينتقدون ويعظمون ويحسدون ، عليهم اللعنة ... " (١) .

نرى ارتباطاً قوياً بين الحالة النفسية التي عليها كل من رضوان وبكر والسلوك الصوتي الذي يستخدمونه في هذا الحوار ، هذا كله له دلالاته ، ثم انظر الوصف الذي يذكره المؤلف : فقالت بعذاب ... فقالت بازدرء ، ما معنى هذا ؟ إن ما يريد أن يصبغه المؤلف على القولين هو أنه واضح من خلال السلوك الصوتي المستخدم الحالة النفسية التي عليها صاحب القول ، والذي يتبين منه العذاب والازدرء .

ولننظر إلى الحوار الذي دار بين عاشور وزوجته زينب في حديث عن البوطة وفلة المرأة التي تعمل فيها ، يقول : " في انتظار كانت زينب أمام الباب . اهتدى إلى مسكنه بضوء مصباحها الموضوع على عتبة المدخل ... سألتها بلهفة :

- أين الأولاد ؟

فتساءل بوجوم :

- ألم يراجعوا ؟

فتنهدت بصوت مسموع فتمتم :

- لتكن إرادة الله .

وهو يجلس على الكنية قالت بحدة :

- كان يجب أن تدعني أذهب ...

- تذهبين إلى البوطة في خضم السكارى ؟ !

---

(١) الحرافيش ص ١٨٣ .

.....

- وما هذه الفلة التي رمانا بها درويش ؟

يتجنب النظر إليها وقال بازدراء :

- فيم تسألين ؟ بنت تقيم في خماره !

- جميلة ؟

- داعرة .

- جميلة ؟

فقال بعد تردد :

- لم أنظر نحوها .

فقال متأوهة :

- لن يرجعوا يا عاشور .... " (١) .

نلاحظ ربطاً قوياً بين سؤال زينب بلهفة والموقف الذي تعيشه من غيرة على زوجها من فلة ، ومن خوف على أولادها ، وهي أيضاً تنتهد بصوت مسموع ، والتنهيد دليل الحزن ، ثم إنها تتكلم متأوهة في إحدى الجمل ، والتأوه " هو حكاية المتأوه في صوته (٢) " ، مفيدة الحزن والتوجع ، هذا السلوك كله صورة للحالة النفسية التي عليها زينب من خوف وغيره .

ولننظر إلى النص التالي ، والذي هو عبارة عن حوار بين سليمان الناجي مع أولاده ، بكر وخضر ورضوانة وسنية ليعرف من خلال حقيقة الفضيحة التي حدثت لهم ، يقول : " صاح سليمان بفضاظة :

- الحقيقة !

لم ينبس أحد فصاح :

- الويل لمن يخفي همسة ...

---

(١) السابق ص ٤١ ، ٤٢ .

(٢) لسان العرب ، مادة أوه .

ورمى رضوانة بنظرة فاحصة حادة أمراً :

- تكلمي يا رضوانة .

فأجهشت في البكاء فهتف متبرما :

- لا أحب الدموع ...

فتمتمت وهي تشهق

.....

فصاح سليمان

.....

فقال لها سليمان بحدة :

- اسكتي ..

فقالت بيأس :

- إنه الشيطان يندس بيننا ..

فقال سليمان بحق :

- الشيطان لا يندس إلا بإذن منا ..

فقالت سنية مولولة :

- حلت بنا اللعنة .

.....

فصرخ سليمان وهو ينهض :

- ها أنت تعترف يا مجرم<sup>(١)</sup> .

إن السلوك الصوتي هنا يرتبط بالحالة النفسية تماماً ، فسليمان الرجل سليل  
عاشور الناجي المعروف بالفتونة والصلاح ، يحدث في بيته فعل مشين ، هذا الفعل

---

(١) الحرافيش ص ١٦٩ ، ١٧١ .

يجعل الحالة لنفسية لسليمان أكثر من سينة تجعله يصيح بفظاظة ومعنى صاح أنه تكلم بصوت مرتفع، حيث إن " .. صَيِّح : صَوَّتْ بأقصى طاقته<sup>(١)</sup> " ، كما أنه يهتف متبرماً، والهتاف هو " الصوت لشديد " ...

وهتف به هتافاً أي صاح به<sup>(٢)</sup> ، كل هذا دليل غضب سليمان الشديد ، ويتكلم بحدة ، وفي النهاية يصرخ ، والصراخ كما ذكرنا سابقاً هو الصيحة الشديدة عند الفرع أو المصيبة . هذا السلوك الصوتي مرتبط تماماً بالحالة التي عليها سليمان .

أما سلوك النسوة الصوتي في الحزن فهو مختلف ، وهذا حاصل في نصنا السابق فرضوانة عندما يكلمها سليمان بحدة ويقول لها تكلمي ، ماذا حدث أجهشت في البكاء ، وتمتمت وهي تشهق ، والتمتمة هي : " أن يعجل بكلامه فلا يكاد يفهمك<sup>(٣)</sup> " ، بمعنى عدم وضوح الكلام ، وهنا هو نتيجة للحالة النفسية التي عليها رضوانة ، ثم انظر إلى ولولة سنية ، وهو سلوك صوتي غالباً ما يسلكه النساء عند تعرضهن للمصائب أو الخوف وقد انتهج هذا السلوك المؤلف في رسم المواقف ، ويعبر عن السلوك الصوتي بنبرة وبلهجة ونغمة ، ومن التعبيرات التي ذكر فيها نبرة الآتي: " وبلغت نبرته غاية الاحتجاج<sup>(٤)</sup> " ، يريد سلوكه الصوتي قد ارتفع للاحتجاج ، وأيضاً " فقال شيخ الحارة بنبرة ساخرة<sup>(٥)</sup> " ، بمعنى سلوك صوتي يظهر منه السخرية ، و " فقالت فلسة بنبرة باكية<sup>(٦)</sup> " ، بمعنى أنها تكلمت بسلوك صوتي يظهر منه البكاء ، والنبرة هنا بمعنى الوضوح السمعي ، وليس بمعنى المصطلح الصوتي النبر المقابل للمصطلح الإنجليزي Stress ، فما أود أن أقوله إنه يستخدم نبرة بمعنى سلوك صوتي واضح أنه للبكاء أو للسخرية ..... إلخ ، وفي السطور التالية عدد من الأمثلة المستخدمة فيها كلمة نبرة توضح ما أقول .

---

(١) لسان العرب مادة " صيح .

(٢) السابق مادة " هتف " .

(٣) السابق مادة " تمتم " .

(٤) الحرافيش ص ٨٥ .

(٥) السابق ص ٩٢ .

(٦) السابق ص ٩٤ .

يقول : " فقال بنبرة عالية<sup>(١)</sup> " بمعنى سلوك صوتي عالي مؤكد مستخدم ليدل على الحالة النفسية التي عليها صاحب القول ، وأيضاً : " فقال بنبرة حزينة<sup>(٢)</sup> " ، وكذلك " وغمغمت في حيرة فقالت رقيقة بنبرة عدوانية قاسية متحدية مباغثة<sup>(٣)</sup> " ، بمعنى أنها قالت بسلوك أو طريقة عدوانية ..... ، وأيضاً : " بكت نور الصباح وقالت عفيفة بنبرة متشنجة<sup>(٤)</sup> " ، كل هذه الأمثلة تؤكد استعماله كلمة نبرة بمعنى سلوك أو نهج صوتي هو سمة للقول ، هذا السلوك دال من خلال السياق على موقف صاحب القول من الأحداث الحاصلة في السياق ، ومن هنا هل نبرة صوته عالية أو حزينة أو ضاحكة أو عدوانية لها دلالة، مؤكداً أن كل هذه الأمثلة تصف السلوك الصوتي الدال على الحالة النفسية التي عليها المتكلم .

ويستخدم أيضاً كلمة لهجة بالدلالة التي استخدم بها كلمة نبرة، وهذا يتضح من السياقات التالية ، ومن ذلك الآتي :

" فقال لها بلهجة امرأة<sup>(٥)</sup> " ، وكذلك : " فقال له زين علباية بلهجة تحريض<sup>(٦)</sup> " ، وأيضاً : " فقال ضياء بلهجة جمعت بين التشكي في ظاهرها والظفر في أعماقها<sup>(٧)</sup> " ، وفي السكرية أمثلة منها : " وكان كمال يحب هذه اللهجة الوديعه اللطيفة التي لم يحظ بها إلا بعد عمر طويل<sup>(٨)</sup> ... " .

في المثال الأول تعنى أنه استخدم سلوكاً صوتياً في قوله يشير إلى الأمر ، وفي الثاني بمعنى طريقة تحريضية في قوله ، وفي المثال الثالث بمعنى أيضاً السلوك ، وفي كل هذه الأمثلة يكون السلوك الصوتي المستخدم دالاً في سياقه ، والأمثلة التالية تؤكد أيضاً ذلك .

---

(١) السابق ص ٤٠٢ .

(٢) السابق ص ٣١٣ .

(٣) السابق ص ٣٤٨ .

(٤) السابق ص ٤٦٥ .

(٥) السابق ص ٢٥٨ .

(٦) السابق ص ٥٣٤ .

(٧) السابق ص ٥٥١ .

(٨) السكرية ص ١٢ .

"بلهجة حزينة<sup>(١)</sup>" ، و "وقالت بلهجتها الساخرة "حمد الله على السلامة<sup>(٢)</sup>" ، "وقال الأستاذ بلهجة المتسائل<sup>(٣)</sup>" و " فضحكوا معاً ، وإذا بعلي عبد الرحيم يغير لهجته ويتساعل حاداً<sup>(٤)</sup>" و " فقال الرجل في لهجة لا تخلو من جفاف<sup>(٥)</sup>" و " أما عائشة فإنها عندما دعيتها خديجة إلى شهود الدخلة الصامئة هزت رأسها عجباً وقالت بلهجة عصبية<sup>(٦)</sup>" تستخدم هنا كلمة لهجة في الأمثلة المذكورة بمعنى سلوك صوتي ، أو الطريقة المستخدمة في القول ، ومن هنا يكون الربط بين الشخص القائل وتفاعله مع الموقف ، فيكون دالاً على حالته وموقفه .

وتستخدم كلمة نغمة في الإطار نفسه ليصف بها السلوك الصوتي ، ليدل بها على الحالة النفسية الخاصة بالمتكلم ، وقد وردت في أعمال نجيب محفوظ الثلاثة المذكورين أقل من ورود كلمتي نبرة ، ولهجة ، وتقريباً الكلمات الثلاث بمعنى واحد ، وبخاصة في السياقات ذات الدلالة الخاصة بالسماوات الصوتية ، ويستخدمها كآتي :

" فقالت نعيمة في نغمة ساخرة<sup>(٧)</sup>" و " فضحك كمال ضحكة تحمل نغمة جديدة وقال<sup>(٨)</sup>" و " وساد الصمت مرة أخرى كاللازمة بين النغمة والنغمة ، ثم قالت<sup>(٩)</sup>" .  
هذه الأمثلة تؤكد استعمال كلمة نغمة واصفة سلوكاً صوتياً معيناً يتناسب مع حالة المتكلم.

ويستخدم أيضاً كلمة صوت متبوعة بصفة معينة ليعين سمات الصوت المستخدم ودلالته ، ومن ذلك الأمثلة التالية :

---

(١) السابق ص ١٩ .

(٢) السابق ص ٦١ .

(٣) السابق ص ٨٨ .

(٤) السابق ص ١٤٥ .

(٥) السابق ص ١٦٨ .

(٦) السابق ص ٢٧٦ .

(٧) السابق ص ٦ .

(٨) السابق ص ١٩٢ .

(٩) السابق ص ٢٦٥ .

"وسأله سليمان بصوت متهدج<sup>(١)</sup> " و " فقال بصوت منخفض<sup>(٢)</sup> " و " وإذا بحماته تبعته قائلة وهي تفهقه بصوت داعر<sup>(٣)</sup> " و " وقالت بصوت مبجوح<sup>(٤)</sup> " و "فتساءل جلال بصوت ضعيف<sup>(٥)</sup> " و " بصوت مضطرب<sup>(٦)</sup> " و " فقال عبد المنعم بصوت قوي غاضب<sup>(٧)</sup> " و " فجاءه صوت ناعم مضطرب النبرة يقول<sup>(٨)</sup> " و " فجاء الصوت الرقيق<sup>(٩)</sup> " .

كل هذه الأمثلة لها دلالتها داخل السياق ، فكل الصفات التي وصف بها الصوت تستخدم دالة على الحالات الخاصة بالمتكلم ، فهذه الاستعمالات المستقاة من المجتمع يكسبها المؤلف دلالة فنية ليعبر عن صفات شخوص الرواية ، ودالة داخل سياقات نصوص الرواية أيضاً .

ولم يقف عند هذا فقط بل يستخدم صفات أخرى لقول من مثل قوله : " فقال بلين وخوف<sup>(١٠)</sup> " ، ويصف القول باللين والخوف ليقرر أن السمات الصوتية التي خرجت من هذا المتكلم في هذا السياق تؤكد على حالته النفسية التي هو عليها في هذا السياق . وفي الصفحات التالية على الإشارات الدالة على الانتماء إلى مجتمع معين .

### [ج] الإشارات الدالة على الانتساب إلى جماعة معينة:

قلنا سابقاً إن التواصل هو تنظيم وتقييس لنظام ثقافي في نمط من السلوك الذي يبقى ويضبط ويصنع العلاقات الإنسانية الممكنة ، كما أن البشر يكتسبون الثقافة والتواصل معاً ، فلا يوجد واحد منهما دون الآخر ، فطرق التفكير والشعور والسلوك

(١) الحرافيش ص ١٣٦ .

(٢) السابق ص ١٩٥ .

(٣) السابق ص ٢٣٠ .

(٤) السابق ص ٤٣٧ .

(٥) السابق ص ٤٥٥ .

(٦) السابق ص ٨٧ .

(٧) السابق ص ١١٨ .

(٨) الحرافيش ص ٢٧٢ .

(٩) السكرية ص ١١٥ .

(١٠) الحرافيش ص ٨١ .



المشترك داخل أية ثقافة يكون من خلال رموز تواصلية يشترك فيها أفراد المجتمع ، ويفضل هذا السلوك الرمزي أو الإشاري يستطيع هؤلاء الأفراد التواصل والتفاعل فيشعرون بأنهم يكونون كياناً مميزاً يسمى مجتمعاً وإن التواصل جزء مهم في حياة الإنسان ، فهو ميزة يكتسبها الإنسان منذ طفولته من خلال مجتمعه ، والتواصل بأنواعه مرتبط ارتباطاً وثيقاً بالمجتمع في ممارسته؛ ذلك لأنه نشأ في أحضان المجتمع ، ووجد بكل أنواعه عندما أحس الإنسان بالحاجة إلى التفاهم ، والإنسان لا يتواصل بلسانه وأعضاء الجهاز الصوتي الأخرى فقط ، وإنما يتوصل بأعضاء جسمه أيضاً ، فهو يومئ برأسه ويغمز بعينه ويرمز بشفتيه ويشير بأصابعه ، وهذه الإشارات المصاحبة للكلام تقوم بتأكيد دلالات هذا الكلام من ناحية ، أو إكمال ما يعتورها من نقص من ناحية ثانية، ومن هنا تتمثل أهمية لغة الإشارات الجسمية في نقل الأفكار والمشاعر والآراء والعواطف<sup>(١)</sup> .

وقبل أن يفتن الأوروبيون إلى هذا فطن العرب إلى ذلك ، ومنهم الجاحظ الذي وعى لعملية التواصل ، وحدده في خمس وسائل ، يقول : " وجميع أصناف الدلالات على المعاني من لفظ وغير لفظ خمسة أشياء لا تنقص ولا تزيد ، أولها : اللفظ ، ثم الإشارة ثم العقد ، ثم الخط ، ثم الحال ، وتسمى . النصفة وهي الحال الدالة التي تقوم مقام تلك الأصناف ، ولا تنقص عن تلك الدلالات<sup>(٢)</sup> " .

هنا قسم الجاحظ الدلالات على المعاني إلى قسمين : لفظي وغير لفظي ، ونلاحظ أنه وضع الإشارة ضمن وسائل التواصل ، وتكون " الإشارة : باليد وبالرأس وبالعين والحاجب والمنكب ، إذا تباعد الشخصان ، وبالتوب والسيف . وقد يتهدد رافع السوط والسيف فيكون ذلك زائراً رادعاً ، ويكون وعيداً وتحذيراً . والإشارة واللفظ شريكان ، ونعم العون هي له ، ونعم الترجمان هي عنه ، وما أكثر ما تنوب عن اللفظ وما تغني عن الخط<sup>(٣)</sup> ؟ " .

والإشارات الجسمية كما يذكر بلومفيلد إنها تصاحب كل الكلام ، كما أنها تخضع إلى تواضع المجتمع عليها ولذا فهي تختلف من مجتمع لآخر ، كما يرى أن استعمال

(١) انظر تفاصيل أكثر في كتاب د . كريم حسام الدين ١٩٩٠م ص ٨ .

(٢) الجاحظ : البيان والتبيين ٧٦/١ .

(٣) السابق ٧٧/١ ، وانظر عرضاً مفصلاً في مقال د . فاطمة محبوب ١٩٧٥م ص ٣٣ ، ٣٤ .

الإيطاليين للإشارات الجسمية أكثر من استعمال الإنجليز ، ويقول بأنه في حضارتهم البشر يستعملون الإشارات أقل<sup>(١)</sup> .

وما يهمنا ما قاله بلومفيلد من أن الإشارات الجسمية تخضع إلى تواضع المجتمع مثلها مثل اللغة تماماً ، ومثلها مثل السمات الصوتية المصاحبة للكلام تستمد من دلالتها من المجتمع الذي يقنن كل وسائل التواصل ، وإذا كان كل مجتمع لغة ، هذه اللغة لها عدد من الوحدات الصوتية ، فإنه أيضاً في كل مجتمع حركات جسمية معينة يرتضيها المجتمع ويحملها دلالات معينة يتواضع عليها ، وأيضاً كل مجتمع يُحمل السمات الصوتية المصاحبة للكلام بعض المعاني التي يتواضع عليها، وبالتالي فإن عمليات التواصل بكل وسائله في المجتمع تخضع لتواضع المجتمع الذي يحملها معاني مختلفة .

والسمات الصوتية يمكن أن تبين طبقة المتكلم الاجتماعية التي نشأ فيها فهي طبقة غنية أم وسطى أم فقيرة ، وكذلك وظيفته ، ولعل ما يراه برنشتاين من أن اللغة في عملية اكتسابها تختلف من فرد لآخر من طبقة لأخرى ، بسبب أن أبناء الطبقة الوسطى تسود لديهم لغة تتصف من حيث الشكل بالغنى والتنوع ، وذلك بالقياس إلى اللغة التي تسود الطبقات الشعبية ، بسبب أن الأسرة المتوسطة تنظر إلى الطفل بوصفه فرداً ، وتتعامل معه كما هو ، وتستخدم بنى لغوية مختلفة من أجل تعزيز الطفل بوصفه فرداً ، وتتعامل معه كما هو وتستخدم بنى لغوية مختلفة من أجل تعزيز النزعة الفردية لديه أما في الطبقات الشعبية فالبنى اللغوية الخاصة بهم لغة محددة ، وتقوم على منظومة من العبارات المختصرة التي تأخذ شكل تأكيدات قاطعة<sup>(٢)</sup>.

ومن هنا تختلف سلوكيات التواصل من طبقة لأخرى ، لأن هناك اختلاف ثقافي بين كل طبقة وأخرى .

وسوف نحاول أن نحلل ظاهرة السمات الصوتية المصاحبة للأداء الكلامي<sup>(٣)</sup> في كل من بيئة الحرافيش بيئة الطبقة الشعبية وبيئة السكرية الطبقة الوسطى لنرى هل هناك اختلاف بين البيئتين أم لا .

---

(١) Bloomfield , L , 1962 , p . 39 .

(٢) انظر تفاصيل أكثر في بحثه التالي Bernstein , B , 1972 , pp . 157-177 وانظر بحث د. علي وطفه ١٩٩٤ ص ٢٣ ، ٣٨ .

(٣) لقد فطن العرب إلى تأثير السمات الصوتية كحسن الصوت وغيرها من السمات الصوتية التابعة لأداء الكلام ، ومن ذلك ما يرويه الأبهشي في كتابه المستطرف في كل فن مستظرف من أن -

نجد في بيئة الحرافيش استخدامات صوتية مميزة كاستخدام الصوت الغليظ ، وارتفاع الصوت، وكذلك كثرة الصياح والصراخ ، والزمجرة ، ومن أمثلة ذلك الآتي :

يستخدم رفع الصوت مع الغلظة ، ومن ذلك : " فرغ صوتہ الأجنس متسائلاً ؟ :

- ماذا تنتظر يا معلم درويش ؟

فلكره درويش في صدره وهمس بحلق :

- أخفض صوتك يا بغل<sup>(١)</sup>

طبعاً مثل هذه السلوكيات مرتبطة بالبيئات الشعبية ، ليس فقط بسلوكها الصوتي في رفع الصوت ، ولكن أيضاً في الشتيمة الحاصلة : " أخفض صوتك يا بغل " .

ومن ذلك القول بغلظة ، يقول : " ماذا جاء بك يا عاشور ؟

فقال بغلظة :

- إنك خبيث وشرير وتعرف كل شيء<sup>(٢)</sup> " .

---

بعض أهل التفسير يقولون بأن قوله تعالى : ﴿ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ ﴾ سورة فاطر: الآية [١] ، يعني الصوت الحسن ، كما يقول بان النبي ﷺ قال لأبي موسى الأشعري ﷺ لما أعجبه حسن صوته : " لقد أوتيت مزماراً من مزامير آل داود " ، ويقول أيضاً بأنه حكى أن البعلبكي مؤذن المنصور رجع في آذانه ليلة وجارية تصب الماء على يد المنصور فارتعدت حتى وقع الإبريق من يدها ، فقال له المنصور : خذ هذه الجارية فهي لك ولا تعد ترجع هذا الترجيع . انظر ٥١٢ و ٥١٣ من كتابه ، والجاحظ كان أكثر تفصيلاً حيث يشير إلى أن " العرب تجعل الحديث والبسط والتأنيس والتلقي بالبشر من حقوق القرى ، ومن تمام الإكرام . وقالوا : تمام الضيافة الطلاقة عند أول وهلة ، وإطالة الحديث عند المواكلة " البيات والتبيين ١١/١ ، كما يشير إلى العادات الصوتية المحببة عند الجماعة العربية والمحبيب وجودها في الخطيب ، يقول الجاحظ : " كان جعفر بن يحيى البرمكي أنطق الإنسان قد جمع الهدوء والتمهل والجزالة ، وإفهاماً يغنيه عن الإعادة ، ولو كان في الأرض ناطق يستغني بمنطقه عن الإشارة ، لاستغنى جعفر عن الإشارة ، كما استغنى عن الإعادة وقال مرة : ما رأيت أحداً لا يتحس ، ولا يتوقف ولا يتلجلج ولا يتحنج ، ولا يرتقب لفظاً قد استدعاء من بعد ، ولا يلتبس التلخيص إلى معنى قد تعصى عليه طلبه ، أشد اقتدراً ولا أقل تكلفاً من جعفر بن يحيى " البيان والتبيين ١٠٦/١ هو يريد أن يقول إن الأداء الكلامي لجعفر أداء جيد لما فيه من الهدوء والتمهل ، ولما يمتلكه من قدرات بلاغية .

(١) الحرافيش ص ١٦ .

(٢) السابق ص ٤٩ .

وأيضاً هناك سمة أخرى نجدها في البيئة الشعبية ، وهي الزمجرة ، يقول :  
" فانقض عليها فلطمها حتى صرخت فوثب عاشور ونحوه وطوقه بذراعيه وشد حتى  
صاح متأوهاً :

- أنا في عرض النبي ..... .

فتركه وهو يزمر غاضباً فتهاوى درويش على الأرض<sup>(١)</sup> ... " .

والزمجرة هي كما يقول صاحب لسان العرب : " ويقال للرجل إذا كثر الصخب  
والصياح والزجر سمعت لفلان زمجرة<sup>(٢)</sup> " ، فهذه السمة تكثر في البيئات الأقل ثقافة .  
ومن ذلك الصياح بصوت عالي ، يقول : " وصاح بصوته الأجنس الباكي : يا  
هوه ! .. يا أهل الله ..

.....

وبصوت كالرعد صاح :

- يا درويش<sup>(٣)</sup> ! " .

انظر إلى تعبير وبصوت كالرعد صاح الذي يحمل معاني مرتبطة بالقوة  
والفتونة الموجودة في الأحياء الشعبية، فهذه سلوكيات صوتية مرتبطة بالبيئات الشعبية.  
ومن ذلك أيضاً كما يصفه محفوظ من خلال البيئة الشعبية ، يقول : " وراح  
يغني بصوت كالنهيق<sup>(٤)</sup> " .

وكذلك : " فقال بصوت جهوري<sup>(٥)</sup> " .

وأيضاً : " وتلوث قائمة مثل لسان من لهب وصرخت في وجهه :

اقطع لسانك القذر<sup>(٦)</sup> " .

---

(١) السابق ص ٥٠ .

(٢) لسان العرب مادة " زمجرة " .

(٣) الحرافيش ص ٦٨ ، ٦٩ .

(٤) السابق ص ٣٨٤ .

(٥) السابق ص ٥٥٧ .

(٦) السابق ص ١٨٩ .

كل هذه السلوكيات مرتبطة تماماً بالبيئات الشعبية ، ومن ذلك أيضاً " فقال

عاشور بصوت لا حياء فيه :

عظيم<sup>(١)</sup> ! " .

هذه السمات الصوتية لا نجدها نفسها في الطبقي الوسطى ، وإنما نجد تنوعات أخرى لهذه السلوكيات الصوتية ، لأن لكل طبقة عدداً من السمات الخاصة بأدب الحديث ، ورواية السكرية سنجد فيها هذه السمات .

رأينا في [أ] أن عبد المنعم إبراهيم شوكت يطفئ عليه المؤلف عدداً من سمات قوة الشخصية ، ومنها السمات الصوتية ، إلا أنه لا يصل إلى حالة الزمجرة والصراخ والصوت الذي لا حياء فيه ، فقد كان المؤلف واعياً في وصف السمات الصوتية لهذه الطبقة، فهو يصف عبد المنعم بأقوال مثل: " فقال عبد المنعم شوكت بصوته القوي<sup>(٢)</sup> " ، و " فقال عبد المنعم بصوته اليقين<sup>(٣)</sup> " و " فقال عبد المنعم بصوت قوي شديد الثقة بنفسه<sup>(٤)</sup> " ، حتى في حالة الغضب يقول : " فقال عبد المنعم بصوت قوي غاضب<sup>(٥)</sup> " .

إن هذه السمات الصوتية مرتبطة بالطبقة الوسطى، وكذلك الأمثلة الأخرى من مثل: "فقال بصوت رقيق<sup>(٦)</sup> " و " فجاء الصوت الرقيق يقول<sup>(٧)</sup> " .

وفي حالة الغضب تكون السمات الصوتية مختلفة أيضاً عن حالة البيئات الشعبية ، فهنا في السكرية حيث الطبقي الوسطى تكون السمات الصوتية كما في الأمثلة الآتية :  
" فكانت تقول لها بصوت ينم عن الضجر<sup>(٨)</sup> " و " فقالت عائشة بامتعاض<sup>(٩)</sup> " و "قال كمال بصوت حزين<sup>(١٠)</sup> " و " إذا بعلي عبد الرحيم يقول رافعاً صوته إلى درجة

(١) السابق ص ٥٥١ .

(٢) السكرية ص ٢٨ .

(٣) السابق ص ٣٣ .

(٤) السابق ص ٧٧ .

(٥) السابق ص ١١٨ .

(٦) السابق ص ٨٧ .

(٧) السابق ص ١١٥ .

(٨) السابق ص ٧ .

(٩) السابق ص ٨ .

(١٠) السابق ص ٥٣ .

جديدة منذرة بتغير مجرى الحديث<sup>(١)</sup> " و " فقال كمال فيما يشبه الضجر<sup>(٢)</sup> " .

هكذا يكون التعبير عن الغضب بسلوك صوتي إلى حد كبير خالٍ من الصراخ والزمجرة وغيرها من السمات الصوتية الخاصة بسلوكيات البيئات الشعبية .

وأود أن أشير إلى سمة أخرى تحدد من خلال المجتمع ، وهي السمات الصوتية الخاصة بالجائزة للمرأة ، والسمات الصوتية الخاصة بالمرأة ، والإسلام قد اهتم بتهذيب سلوك الرجل - كما أشرنا سابقاً - وبتهذيب سلوك المرأة فقال تعالى : ( فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا )<sup>(٣)</sup> ، ويفسر أبو حيان هذه الآية قائلاً : " فلا تخضعن بالقول أي لا تجبن بقولكن خاضعاً أي ليناً خنثاً مثل كلام المريبات والمومسات ، فيطمع الذي في قلبه مرض أي ريبة وفجور ، ..... " .

قال ابن عباس : يندب للمرأة إذا خالطت الرجال الجانب بالغلظة في القول من غير رفع الصوت ...<sup>(٤)</sup> " .

فخفوت صوت المرأة ورقته شئ ممدوح في الثقافة العربية ، وسنجد هذا في عدد من الأمثلة عند نجيب محفوظ ومن ذلك الآتي :

يقول : " وإذا بالصوت الرفيع يعلو<sup>(٥)</sup> " ، وكذلك " فهمست :

- لا شئ في الوجود عبث ..

.....

وهمست<sup>(٦)</sup> " .

والهمس بمعنى الخفي من الصوت أو الكلام الخفي ، والهمس يأتي من المرأة والرجل ولكن له دلالات متنوعة منها القرب والمحبة وغيرهما .

(١) السابق ص ٤٢ .

(٢) السابق ص ٣١ .

(٣) سورة الأحزاب : الآية [٣٢] .

(٤) أبو حيان : البحر المحيط ٢٢٩/٧ .

(٥) الشحاذ ص ٨٧ .

(٦) السابق ص ١٧٠ .

ويأتي منها الصراخ من المرأة والرجل ، وبخاصة في الطبقات الدنيا ، والأمثلة عديدة وسوف نقدمها في الصفحات القادمة إن شاء الله . أما الولولة فتأتي من المرأة ، ومن ذلك ما أظهره محفوظ في الحرافيش ، انظر إلى الحوار الآتي :

" وتدخلت العجوز وقالت :

- ألم أقل لك إن قلبه أسود ؟ !

فنهرها قائلاً :

- اقطعي لسانك القذر ...

فوللت العجوز<sup>(١)</sup> .

وأيضاً : " وتمتم مجاهد إبراهيم :

- أي قدر يعبث بأب ووحيدة ..

فوللت عفيفة هاتفة :

- إنه الشيطان ... " <sup>(٢)</sup> .

إنه حقاً كما يقول هايمز عن السلوك اللغوي يتأثر بالطبقة الاجتماعية التي يعيش فيها الفرد ، وبسنه ، ومهنته ودينه وكذلك درجة تعليمه وجنسه<sup>(٣)</sup> ، وهذه الظاهرة التي نحن أمامها ترتبط بكل ذلك ، فالولولة الموجودة عند نساء الحرافيش التي تمثل الطبقة الدنيا<sup>(٤)</sup> لا تجدها بهذا الشكل عند الطبقة العليا ، والولولة من العجوز لا تكون عند الصغيرات في البيئة نفسها ، ولا تأتي من الرجال في البيئة نفسها .

---

(١) الحرافيش ص ٢٣٢ .

(٢) السابق ص ٤٥٤ .

(٣) Hymes , D , 1974 , 154 - 156 .

(٤) تناولت د . ليلي الصاوي في بحثها : لغة النساء المصريات كانعكاس لدورهن في المجتمع المصري ، تناولت الارتباط بين اللغة وجنس المتحدث ، وخلصت منها إلى وجود اختلاف ليس فقط على جنس المتحدث وإنما على درجة تعليم الأشخاص الجنس نفسه ، وكذلك اختلاف مفردات الحديث باختلاف جنس المتحدث ، وارتباط المكانة الاجتماعية للغة الحديث بجنس المتكلم ، وعرضت لعدد من التعبيرات المميزة للنساء الشعبيات التقليدية ، مثل التعبيرات الدالة على تمسكهن بالإيمان بالغيبات من مثل " محروس ومصان " و " حوش يا رب " و " اخزي العين " ، -

وهناك ظاهرة التنغيم وهو من الوحدات الصوتية فوق التركيبية ويصاحب نطقنا للجمل والكلمات ، وهو بمعنى ارتفاع أو انخفاض في درجة الصوت الحادث بسبب التغير في نسبةذبذبة الوترين الصوتيين ومن خلال ذلك يحدث نغم موسيقى ، هذا النغم الموسيقى في نظام اللغة له دلالة<sup>(١)</sup> .

وهناك خلاف حول وجود التنغيم أم لا في العربية قديماً ، إلا أنه مقرر أن اللهجات العربية الحديثة ومنها العامية المصرية يوجد فيها التنغيم ، لكن لا يمكننا أن نعتمد على ما ذكره محفوظ في روايته نظراً لاحتياجنا إلى سماع النطق ، لكن هناك بعض الإشارات داخل الروايات من مثل قوله : " فأجابه عبد المنعم إبراهيم شوكت بصوته القوي المفعم بنبرات التوكيد<sup>(٢)</sup> " ، لكن لا يمكن الاعتماد على ما قاله محفوظ ، لكننا نؤكد أن التنغيم يظهر موسيقى كلامية على مستوى الجملة، وبخاصة في اللهجات، هذه الموسيقى لها دلالتها .

وانتقل إلى نقطة مهمة ومرتبطة دلالياً بثقافة المجتمع ، وهي الصمت أو عدم التصويت ، فإذا كنا قد ذكرنا أن السمات الصوتية تحمل دلالات فإن الصمت أيضاً يحمل كثيراً من الدلالات المختلفة ، ولهذا اعتبره المهتمون بدراسة التواصل غير اللغوي شكلاً من أشكال التواصل<sup>(٣)</sup> ، وهذا الصمت تختلف دلالاته من ثقافة إلى أخرى ،

---

=وكذلك التعبيرات الدالة على الضعف والحيلة مثل " الله يسترك " و " ربنا ما يغلب لك ولية " ، وأيضاً التعبيرات الخاصة برثاء الموتى مثل " يا خويا " و " يا جملي " ، وتعبيرات التعاطف والحنان مثل " يا دلعدى " و " يا روحي / يا روح قلبي / يا روح أمك " والتعبيرات الدالة على العنف والعوانية مثل " يا إبرة مصدية على الكوم مرمية " و " اللي ما تتسماش " ، انظر بحثها ٢٠٠٢ م ص ٥٣ - ٧٨ .

(١) تحت عنوان التنغيم هل هو ظاهرة كلية ، وضع بحثه اللغوي بولنجر D . Bolinger جمع فيه عدداً من آراء اللغويين جيلسون وبيك وغيرهما من اللغويين المؤكدين أو المبرهنيين على فكرة التشابه في التنغيم كملكة كلية جامعة، ومنهم من قال بأن كل لغة تملك كلمات .... ، وعلامات متضمنة بنى صوتية وقابلة للاستعمال كجملة مركبة من عناصر من التنغيم ، وقال بولنجر إن عدداً من اللغات يبلغ ١٧٥ لغة تستخدم نغماً للاستفهام P. 837 ، لكنه في P.838 يرى أن اللغات ككل ليس بينها اشتراك واضح في التنغيمات مثلما في أنظمة الوحدات الصوتية . انظر بحثه Bolinger ,D,1964 .

(٢) السكرية ص ٢٩ .

(٣) انظر كتاب د . كريم حسام الدين ١٩٩٢م ص ١٠٦ .



وفي الثقافة العربية الإسلامية ، السكوت جُعل علامة للرضا عند البكر في عرض الزواج عليها ، وعند بعض القبائل الإستراتيجية التي تحظر على الأرامل أن يتكلمن بعد وفاة أزواجهن لمدة معينة تبدأ من شهر وقد تطول إلى اثني عشر شهراً يتخاطبن خلالها بأصابعهن وأيديهن<sup>(١)</sup> .

وفي باب الصمت من كتابه البيان والتبيين يروي لنا الجاحظ عدداً من المأثورات التي تصور رؤية العرب للصمت ، ومن ذلك أن أعرابياً كان يجالس الشعبي يطيل الصمت فسئل عن طول الصمت فقال : اسمع فأعلم ، واسكت فأسلم . وقالوا : لو كان الكلام من فضه لكان السكوت من ذلك . وقالوا : مقتل المرء بين لحبيه وفكبه ، وقال النبي ﷺ : " وهل يكب الناس على مناخرهم في نار جهنم إلا حصائد ألسنتهم<sup>(٢)</sup> " ، ويروى في موضع آخر ، يقول الشاعر<sup>(٣)</sup> :

والصمت أجمل بالفتى      ما لم يكن عن يشينه

والقول ذو خطر إذا      ما لم يكن لب يعنيه

هكذا صورة الصمت ، أو السكوت في الثقافة العربية ، وفي السطور التالية نقدم تحليلاً نحاول أن نتبين منه دلالات الصمت في مادة البحث .

في حوار بين عاشور ودرويش ، : " تبادلا نظرة طويلة مرة أخرى تجلى التخاذل في عيني درویش ، فقال ملاينا :

- ما أريد إلا أن تجود على مثل الآخرين ..

- ولا ملیم لأمثالك ..

وساد صمت فرجع عاشور يتساعل<sup>(٤)</sup> " .

الصمت هنا له دلالة تشير لوجود تفكر في اتخاذ القرار ، وخوف درویش من عاشور .

(١) السابق ص ١٠٨ .

(٢) انظر تفصيلات أكثر في باب الصمت في كتاب البيان والتبيين للجاحظ .

(٣) السابق ٥/١ .

(٤) الحرافيش ص ٧٦ .

وعلى هذه الشكل الكثير من الشواهد ، ومن ذلك الصمت الذي ساد بين محمود قطائف شيخ الحارة وعاشور فتوتها ، يقول عاشور : " أئمة شك في ملكيتي لها ؟

- معاذ الله ولكنها الأوامر !

فقال بحدة بصوته الخشن :

- أريد أن أعرف ما تعنيه أوامرك ؟

فقال محمود قطائف بصوت منخفض :

- اغتصبت بعض دور الهالكين في الأحياء المجاورة !

وغرقاً معاً في صمت ثقيل مشحون بالتوجس والريبة حتى رفع عاشور صوته<sup>(١)</sup>.

هذا الصمت دلالاته مكشوف عنها ، وهي التوجس والريبة والخوف ، وانظر إلى الصمت الذي في المثال التالي عقب فوز شمس الدين الفتوة الجديد على غسان ، "ويقف شمس الدين لاهثاً غارقاً في العرق ، ويغلب صمت الذهول ، حتى يمضى شعلان الأعور إليه بملابسه وهو يقول :

- نعم الفتى .. ونعم الفتوة<sup>(٢)</sup> " .

إنه بالفعل صمت الهول ، فالكل لم يكن يتصور أن شمس الدين بهذه القوة التي تجعله يتفوق على منافسه غسان ، ويطرحه أرضاً .

وفي حوار طويل بتكرار الصمت ، هذا الحوار بين شيخ الحارة محمود قطائف وشمس الدين الفتوة ، يبلغ فيه شيخ الحارة الفتوة بأن الوجهاء يرفضون دفع الإتاوة ، يقول : " فقال [ سليمان ] بغضب :

- إنهم يأبون إلا الرفعة والدونية للآخرين .

فصمت محمود قطائف ملياً ثم قال :

- من حقهم أن يطالبوا باحترام يكافئ أعمالهم .

---

(١) السابق ص ٨٠ .

(٢) السابق ص ١٠٤ .

- لولا أبي ما انتفع بأموالهم أحد، انظر إلى نظرائهم في الحارات الأخرى ماذا يفعلون!  
فلاذ شيخ الحارة بالصمت مرة أخرى ، بدا متردداً ، قالت فلة :  
- تكلم ، ما على الرسول إلا البلاغ .

.....

اختفى محمود قطائف تاركاً خلفه رائحة تبغ وعرق . وترك صمتاً تتلاقى فيه  
النظرات وتتباعد . وثمة تناحر بين الفتى وأمه . بين الفتى وغرائزه<sup>(١)</sup> .

إن دلالات متنوعة بدت لنا من الصمت في هذا النص ، فالصمت الأول كان من  
محمود قطائف نتيجة خوفه من غضب الفتوة شمس الدين ، وكان الصمت الثاني من  
قطائف أيضاً الذي لاذ في الصمت ، ولهذا دلالة الخوف وعدم القدرة على الكلام رداً  
على ما قاله شمس الدين ، أما الصمت الثالث فكان من قبل الفتوة وأمه ، ودلالته قوية  
على الحيرة والتفكير في الأمر ملياً .

وهناك صمت دلالاته أخرى مثل الصمت التالي : " وتصاب فلة بحمى . تتدهور  
صحتها ولا تنفع معها وصفات العطار . وترنو إليه صامتة ، وتعجز حتى عن البكاء ،  
وتسلم الروح في جوف الليل<sup>(٢)</sup> " .

إنها ترنو إليه صامتة ، انظر إلى هذا التعبير الدال ، فقد حمل الصمت هنا عدم  
القدرة على الكلام ، وصمت العبرة أيضاً ، أو صمت العجز .

وهناك دلالة أخرى للصمت في الحوار الذي دار بين شيخ الحارة وزوجة  
سماعة الهارب ، " ومر بها شيخ الحارة فسألها عن زوجها ، ماذا أقعده في البيت ،  
فقالت بوجوم :

- سافر إلى الصعيد ..

فدهش الرجل وقال :

- أمس قابلته فلم يخبرني بشئ

(١) الحرافيش ص ١١٩ ، ١٢١ .

(٢) السابق ص ١٢٨ .

فقالست باسسلام :

- سافر !

.....

متى يرجع ؟

فلاذت بصمت واجم<sup>(١)</sup> .

دلالة الصمت الواجم هي الخوف من إفشاء سر زوجها ، فلو يعرف شيخ الحارة سره لكان ذلك شراً لهم .

وهنا دلالة أخرى للصمت واضحة في هذا الحوار التالي " وكان يمر أمام البوطة في جوف الليل عندما رأى شبحاً مترنحاً عرف فيه أباه عبد ربه . تأبط ذراعه فتسائل الرجل :

- من ؟

- جلال يا أبي ..

وصمت السكران قليلاً ثم قال :

- إني خجلان يا بني<sup>(٢)</sup> .. " .

حقاً إنه صمت يدل على الخجل والحياء من مَنْ ؟ خجل وحياء الأب من ابنه .

وهناك دلالة أخرى للصمت تتضح من الحوار التالي : " وتدافعت الأحداث مثل زبد النهر الأغبر . ولاحظ شمس الدين ذات صباح وهو يحتسي قهوته في بيته قلعا أسود يلف عفيفة ونور الصباح فخفق قلبه وتسائل :

- سماحة ؟

فتلقى صمناً مريباً ضاعف من أحزانه فسأل بحدة :

- ما الجديد من متاعبه ؟

---

(١) السابق ص ٢٤٠ .

(٢) السابق ص ٣٩٩ .

- ليس في البيت ..

- رجع إلى التسلل ؟

- بل غادرنا !

- هرب<sup>(١)</sup> " .

إن الصمت هنا له دلالة الحزن وخيبة الأمل خيبة والرجاء .

كما أن الصمت تتعدد دلالاته كما في الحوار التالي " ولكن غيبة سماحة لم تدم كما دامت من قبل غيبة عاشور أو قرّة . رجع إلى الحارة ذات يوم وقد بلغ رشده .

بلغ رشده ولكنه فقد أشياء ثمينة لا تعوض ... حتى أبوه لم يعرفه لأول وهلة .

ولما اكتشف حقيقته واجتاحته موجه من السرور والأسى ... وتحنى به جانباً

وسأله بإشفاق :

- ماذا فعلت بنفسك ؟

وجعل يرددّها والآخ صامت مستغنيا بمنظره عن أي بيان<sup>(٢)</sup> " .

فالصمت هنا دلالاته الاستغناء بالسياق والمنظر عن الكلام ، فالكلام ربما لا

يكون دالاً مثلما الحال .

وإذا كان الصمت تتعدد دلالاته في البيئات الشعبية [ الحرافيش ] فهو أيضاً تتعدد

دلالاته في الطبقة الوسطى [ السكرية ] ، والأمثلة التالية تؤكد ذلك : " وتشبع الجو

بالحماس والحرارة ، وتعب المشرفون على الحفل حتى نشروا السكون في الأركان ،

كي يسمع الناس المقرئ وهو يتلو ما تيسر من القرآن مردداً فيما يتلو ﴿ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ

حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ ﴾ ، وكان الناس ينتظرون هذا النداء فتعالى الهتاف

والتصفيق حتى احتج بعض المتزمتين وطالبوا بالصمت احتراماً لكتاب الله<sup>(٣)</sup> " .

(١) السابق ص ٤٦٥ .

(٢) السابق ص ٤٦٧ .

(٣) السكرية ص ٣٧ .

وهنا دلالة الصمت محددة باحترام كلام الله والتفكر فيه ، ودلالة الصمت في الحوار التالي جديدة في سياقها إذ يتكلم كمال ورياض قلدس [ المسيحي ] في مشكلة الأقباط والمسلمين ، يقول كمال : " اسمع ، لماذا لا تعالج ذلك في قصصك ؟

- مشكلة الأقباط والمسلمين ...

فصمت رياض قلدس ملياً ، ثم قال :

- أخاف سوء الفهم ..

ثم مستطرداً بعد فترة صمت أخرى :

- ثم لا تنسى أننا رغم كل شيء في عصرنا الذهبي<sup>(١)</sup> .

دلالة الصمت الأول دلالاته التعجب من طلب كمال ، أما الصمت الثاني من رياض أيضاً دلالة على تفكره فيما يقول .

وهناك دلالة للصمت أخرى تتضح من الحوار التالي بين أحمد وعلوية التي يريد أحمد خطبتها فيعرض لها إمكانياته : " ساجد بعد تخرجي عملاً ..

ثم بعد لحظات من الصمت :

- وسيكون لي يوماً دخل لا بأس به !

فتمتعت في حياء :

- كلام عام ..

فقال وهو يداري ألمه بالهدوء :

- سيكون المرتب في الحدود المعروفة ، أما الدخل فحوالي عشرة جنيهات ..

وساد الصمت . لعلها تزن الأمور وتفكر<sup>(٢)</sup> .

الصمت الأول دلالاته التخرج من الكلام في هذا السياق ، أما الصمت الثاني

فدلالاته التفكير .

---

(١) السابق ص ١٤٩ ، ١٥٠ .

(٢) السابق ص ١٨٧ .

وانظر إلى دلالة الصمت في الحوار التالي : " ألم تفكر في اختيار الشكل الذي يناسبك من أشكاله الكتابة ؟

فصمت مفكراً كأنما أغلق عليه المعنى المقصود<sup>(١)</sup> " .

دلالة الصمت هنا هي التعجب من التساؤل . انظر أيضاً إلى النص التالي :

" وتوقفت عن المسير وابتسمت ابتسامة مرتبكة كأنما نقول أن لنا أن نفترق فبلغ

به الاضطراب نهايته ، ثم مدت يدها ، فتلقاها بيده وصمت فترة رهيبة ، ثم غمغم :

- مع السلامة<sup>(٢)</sup> ! .. " .

الصمت هنا يدل على الاضطراب من الافتراق وعدم موافقته عليه .

وفي الطبقة العليا كما تصور رواية الشحاذ نجد الصمت متعدد الدلالات أيضاً ،

ومن ذلك الأمثلة التالية :

" ولولا الشرفة المغلقة المطلّة على الميدان ما روعتهما بين حين وآخر

عواصف الشتاء أو انهلال المطر . واستفدت ليالي الشتاء الأحاديث . وشملهما الصمت

أوقاتاً ولكنه صمت مضمّر للرضى والارتياح والطمأنينة المتبادلة<sup>(٣)</sup> .

الصمت هنا دلالاته الرضى والارتياح والطمأنينة التي تسود بينهما ، أما الصمت

في النص التالي فله دلالة أخرى ، " وتعانقا طويلاً وعمر في غاية من الانفعال ، ثم

جلسا على المقعدين المتقابلين أمام المكتب ولسانه لا يتوقف عن كلمات الترحيب

والتهنئة والتبريك ، والآخر يبتسم وكأنه لا يجد ما يقوله . وحل صمت قصير كرد فعل

فراحا يتبادلان النظر . وتموجت المخيلة بالذكريات . وتحركت في الأعماق مشاعر

غريبة منذرة بكل ظن<sup>(٤)</sup> . إنه صمت التوجس والريبة .

وهكذا تتعدد دلالات الصمت في مادة البحث ، وهي بإيجاز ، دلالة التوجس

والخوف والريبة، ودلالة الذهول، ودلالة التعجب، ودلالة العجز وعدم القدرة على

(١) السابق ص ٢٠٩ .

(٢) السابق ص ٢٧٥ .

(٣) الشحاذ ص ١٠٣ .

(٤) السابق ص ١٣٠ .

الكلام، ودلالة الخوف من إفشاء السر، ودلالة الخجل والحياء، والصمت لدلالة الحال، ودلالة الاحترام والتفكر في كتاب الله أثناء قراءة القرآن الكريم، ودلالة على الاضطراب<sup>(١)</sup>.

[٢] دلالات الأصوات غير الكلامية [الفضلات الصوتية] كالتأوه، والصراخ، والضحك، والغمغمة، والزمجرة.

إن لهذه الأصوات دلالات، تظهر من خلال الانفعالات التي تحدث التأوه والضحك والصراخ وغيرهم من الأصوات التي تمثل الحالة النفسية للمصوت بهم، ولتحليل دلالات هذه الظاهرة من خلال مادة البحث أبدأ كالآتي:

- التأوه، ومعه آه، واوه، وهه.  
بين صاحب اللسان أن "آه" هو حكاية المتألم في صوته<sup>(٢)</sup>، كما يشير أحد الباحثين إلى أن لا خلاف بين دلالة المادة في القديم ودلالاتها المعاصرة فكلاهما يفيد التوجع والحزن<sup>(٣)</sup>.

وأتى التأوه بهذه الدلالة في الحرافيش، وهذا كان في حوار بين عاشور وزوجته عن فلة التي تعمل في البوظة، يقول الحوار: "وما هذه الفلة التي رمانا بها درويش؟ تجنب النظر إليها وقال بازدرأ:

- فيم تسألين؟، بنت تقيم في خمار؟

- جميلة؟

(١) درس د. أحمد عارف حجازي دلالة الصمت في الحديث النبوي، ووجد دلالاته كالآتي:  
الاسترسال في الفكر، الإفهام، وجود الوحي أثناء السؤال، انتظار الوحي، الشفقة والحب، الرفض - الرضا والقبول، المخالفة، كما يشير إلى أن دلالات الصمت في الحديث اليومي تفيد دلالات متعددة، منها:

- |               |               |                    |             |
|---------------|---------------|--------------------|-------------|
| [١] الموافقة. | [٢] المخالفة. | [٣] الرضا والقبول. | [٤] الحياء. |
| [٥] التعلم.   | [٦] التنكير.  | [٧] الاحترام.      | [٨] الخوف.  |

كما يشير إلى دلالاته الأساسية وهي انتهاء الكلام، أو انتهاء الفكرة.

انظر بحث د. أحمد عارف ١٩٩٤م ص ١٢٦، ١٤٣.

(٢) لسان العرب مادة "أوه".

(٣) انظر د. محمد داود ٢٠٠٢ ص ٤٧٠.



- داعة .

- جملة .

.....

فقلت متأوهة :

- لن يرجعوا يا عاشور ... " (١) .

فهنا دلالة التأوه الحزن .

وتأتي [ آه ] أيضاً في الحوار التالي : " فقال إبراهيم شوكت وهو يشعل سيجارة :

جاءها الطلق في الصباح الباكر ، والساعة تدور الآن في الخامسة مساء ،

مسكينة ، إنها رقيقة كالخيال ، ربنا يأخذ بيدها .

ثم وهو يردد عينيه الخاملتين في الجالسين عامة ، وابنيه عبد المنعم وأحمد

خاصة :

- آه لو تذكر الآلام التي تتحملها الأم (٢) ! " .

و " آه " هنا دلالتها واقعة على الآلام التي تتحملها الأم في عملية الولادة .

وتأتي " آه " بدلالة الخوف في الحوار الذي يدور بين أحمد عبد الجواد وزوجته ،

يقول السيد : " وجهك شاحب من المشي ، كلها كم يوم وتصبحين من زبائن الدكتور ! ..

- ربنا الحافظ ، أن لا أخرج إلا لزيارة آل البيت ، فكيف يقع لي سوء ؟ ! .. ثم

متداركه :

- آه يا سيدي ، كدت أنسى ، يتحدثون في كل مكان عن الحرب ، يقولون إن هلتر

هجم ... ! " (٣) .

وآه تأتي للتوجع مع التأوه : " فتأوه الباشا قائلاً :

---

(١) الحرافيش ص ٤٢ .

(٢) السكرية ص ١٥٤ .

(٣) السابق ص ١٧٤ .

- أيام زمان ! . آه من الزمان ! ، يا أولاد لم نكبر ؟ !! ، جلت حكمتك يا ربي وعلت<sup>(١)</sup> ! .. " .

أتى الفعل " تأوه " مع " آه " ؛ ليفيد التوجع الزائد عند المتكلم .

وتأتي [ أف ] بدلالة المعاناة كما في " الدنيا حر ، أف ..

- إذا لطستنا الخمر استوى لدينا الحر والبرد .. " <sup>(٢)</sup> .

وتأتي [ أوه ] بمعنى التعجب : " أتعرف هذه المرأة ؟ .

- نعم ..

- كيف ؟

- امرأة من هاتيك النسوة ، ولعلها نستنى ! ..

- أوه ، الحانات ملأى بهن ..... " <sup>(٣)</sup> .

وكذلك في الحوار التالي : " صاحبكم جثة لا يؤثر فيها الشعر ! ، ولكنه سيلغ قريباً فترة الحشرات حين يصير كل جميل أو إحدى أخواتها ، [ ثم متلفئاً إلى مهران ] وأصحاب زمان يا ابن الهرمة هل نسيتم .

- أوه ، الله يمسيهم بالخير<sup>(٤)</sup> .. " . وتدل هنا على التوجع بذكرى مع صاحب .

وهناك [ هه ] ، يقول : " وعندما قلت لها إني تواق إلى سماع كلمات الحب من

تغرها المشغول بالاشتراكية وبختني قائلة باحتقار : " هذه النظرة البورجوازية العتيقة إلى المرأة .. هه ؟ " <sup>(٥)</sup> .

وتأتي [ هه ] في النص السابق بدلالة الاستحقار والاستهزاء ، وتأتي بدلالة

التعجب كما في النص التالي: " كان سفره إلى إيران آخر ما حدثني به إسماعيل لطيف عنه ! .

(١) السابق ص ٣٠١ .

(٢) السابق ص ١١٣ .

(٣) السابق ص ١٩٣ .

(٤) السابق ص ٣٠٢ .

(٥) السابق ص ٢٦١ .

فقال حسين بكآبة :

لم تمكث أختي معه في هذه الرحلة إلا شهراً واحداً ، ثم عادت بمردها .. [ ثم بصوت منخفض ] يرحمها الله ! .

هه ؟ ا .. " (١) .

- الصراخ :

الصرخة هي " الصيحة الشديدة الفزع أو المصيبة ... وقيل الصراخ : الصوت الشديد" (٢) ، ويشير د . داود إلى أنها تأخذ في الفصحى المعاصرة دلالات الدعوة الحارة ، والإعلان بشدة ، وبمعنى الهتاف العالي ، وبمعنى الشكوى ، وبمعنى الأفكار الجريئة ، وبمعنى الطلب بإلحاح ، وبمعنى النداء ، وبمعنى النقد الحاد ، وبمعنى الرفض (٣) . ونقدم في السطور التالية تحليلاً لدلالة الصراخ .

يقول : " ضمه عاشور إلى صدره بقوة حتى صرخ " (٤) ، وهنا بمعنى طلب النجدة من قوة ضم عاشور له ، وألمه من هذا الضم .

وبالدلالة نفسها في النص التالي : " فانقض عليها فلطمها حتى صرخت فوثب عاشور نحوه وطوقه بذراعيه وشد حتى صاح متأوهاً :

- أنا في عرض النبي ....

فتركه وهو يزمر غاضباً فتهاوى درويش على الأرض وهو يصرخ " (٥) .

وهنا وردت كلمة صرخ مرتين بدلالة طلب النجدة ، والألم .

وترد بدلالة الفزع والغضب في : " ثم رأى بكر يسد الباب مرتجفاً من شدة الغضب .

(١) السابق ص ٣١٠ .

(٢) لسان العرب مادة " صرخ " .

(٣) د . محمد داود ٢٠٠٢ ص ٤٧٨ ، ٤٨٠ .

(٤) الحرافيش ص ٢٤ .

(٥) السابق ص ٥٠ .

صرخ بكر :

- يا لك من وعد .

انقض عليه كالوحش وراح يكيل له الضربات والآخر ولا يرد . دميت شفتاه  
وأنفه ولكنه لم يرد ، فصاح بكر :

- شلك العار

.....

- ماذا جرى لك ؟

- ألا تعرف حقا ؟

- لا أفهم شيئاً ..

فصرخ :

- تطمع في زوجة شقيقك " (١) .

وتسرد بمعنى الرفض ، مثل : " فقال خضر : إذن فليوجل المزداد لعلنا نصل إلى  
اتفاق .

عند ذاك صرخ بكر : كلا " (٢) .

وبمعنى الاعتراض ، مثل : " ما أنت إلا امرأة قذرة تتطلع إلى عاشقها القديم ..  
فصرخت :

- لقد فقدت عقلك " (٣) .

فهنا بمعنى الاعتراض على السب والتطاول .

وتأتى " صرخة " بمعنى مصيبة أو فزعة ، : " من مكان ما في مملكة الظلام  
انطلقت صرخة . صرخة مميزة بالفزع واليأس . سرعان ما تجسدت في صورة فريسة  
موءودة الفرحة . تتطلع بعينين محتجتين نحو النجم اللامع " (٤) .

---

(١) السابق ص ١٦٨ .

(٢) السابق ص ١٨٦ .

(٣) السابق ص ١٨٨ .

(٤) السابق ص ٢٢٠ .

وكذلك في : " عقب اختفائه بدقائق سمعت صرخة عصفت بجذور قلبها .

اندفعت من الدكان مجنونة فرأت وحيد يتمرغ في التراب مخضب الوجه بالدماء . وعن بعد ثمة غلمان يجرون فزعين ، تجاهلت مضطرة الجناة ورفعت ابنها بين يديها وهي تصوت ، ولما تفحصت وجهه صرخت بأعلى صوتها :

- ضاعت عين الولد ! " (١) .

وتأتى كلمة " صريخ " بمعنى الصوت الشديد المفزع ، : " والتحم الفريقان بضراوة ووحشية . تصادمت النبابت ، تلاطمت الأجساد ، فرقعت الصكات ، تطايرت اللعنات تحت الرذاذ ، سألت الدماء ، استحرت الأحقاد ، أغلقت الدكاكين ، هرولت العربات ، تجمع الناس في طرفي الحارة ، اكتظت النوافذ والمشربيات علا الصريخ والعيول .. " (٢) .

وأشير إلى أن الصراخ ومشتقاته يوجد بكثرة في الحرافيش ويقل في الشحاذ ، بينما لا يوجد بكثرة في السكرية ، وهذا بالفعل حقيقة فالصراخ يوجد في البيئات الشعبية ، ويقل في الوسطى ، ويندر في العليا .

- الزمجرة :

الزمجرة هي : " الصوت ، وخص بعضهم به الصوت من الجوف ، ويقال للرجل إذا أكثر الصخب والصياح والزجر : سمعت لفلان زمجرة (٣) " واستعيرت إلى مجال الدلالة الكلامية بمعنى : الكلام بغضب وحدة ، وربما بسوء أدب (٤) .

وتترد بمعنى الكلام بغضب وسوء أدب في : " فوثب عاشور وطوقه بذراعيه وشد حتى صاح متأوهاً :

- أنا في عرض النبي ..

فتركه وهو يزمرر غاضباً فتهاوى درويش على الأرض وهو يصرخ :

(١) السابق ص ٢٤٧ .

(٢) السابق ص ٤٧٨ .

(٣) لسان العرب مادة " زمجر " .

(٤) انظر د . محمد داود ٢٠٠٢ م ص ٤٩٩ .

في ألف داهية .. " (١) .

وترد بمعنى آخر وهو الصوت الصاخب الذي تفعله زوابع : " وتمر الأيام  
تزمجر زوابع أمشير ثم تعقبها رياح الخماسين . تتراكم السحب ثم يسفر بحر الصفاء  
الأزرق " (٢) .

وترد بمعنى الصوت الصاخب للغضب كما في : " واستأنف الحملة عليها حتى  
هرع عمال إلى مدخل الحجرة وتجمهر نفر في الحارة أمام المحل .  
وترامى من بعيد صوت سليمان الناجي وهو يزمجر " (٣) .

وأشير إلى أن الزمجرة وجدت في الحرافيش [ البيئة الشعبية ] ولم ألاحظ  
وجودها في السكرية والشحاذ ، ربما لارتباط الصوت العالي الشديد في عملية التواصل  
بالبيئات الدنيا .

#### - الغمغة :

تعرف الغمغة والتغمغم بأنها : " الكلام الذي لا يبين ؛ وقيل : إنها أصوات  
الثيران عند الزعر ، وأصوات الأبطال في الوغى عند القتال ، قال امرؤ القيس :

وظل لثيران الصريم غمائم      يداعسها بالسهمري المقلب

وفي صفة قریش ليس فيهم غمغة قضاة ، الغمغة والتغمغم : كلام غير بين  
قاله رجل من العرب لمعاوية " (٤) .

وتأتي كلمة الغمغة (٥) ومشتقاتها بكثرة في رواية الحرافيش ، وسوف نتبين  
دلالات الغمغة من خلال حدث الغمغة في السياق الخاص بالنصوص التي نختار  
بعضها من الذي وردت فيه .

---

(١) الحرافيش ص ٥٠ .

(٢) السابق ص ١٢٦ . وأشير إلى أن هذا المعنى لم يرد في الدراسة القيمة التي أعدها د . محمد داود  
عن الدلالة والكلام ، دراسة تأصيلية لألفاظ الكلام في العربية المعاصرة .

(٣) الحرافيش ص ١٦٨ .

(٤) لسان العرب : مادة [ غمغ ] .

(٥) لم يتطرق د . محمد داود إلى هذه الكلمة رغم أن كتابه عن الدلالة والكلام ، دراسة تأصيلية  
لألفاظ الكلام في العربية المعاصرة .

این صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

هنا يغمغم بمعنى يتلفظ بكلام غير واضح ناتج عن الحالة النفسية التي هو فيها ،  
فهنا يغمغم دلالتها واضحة من سياقها .

ويقول : " وتتابع الفصول ، وظلت التكية تشدو بالأناشيد الغامضة ، حتى جاء  
اليوم الموعود .

وتلفت شيخ الحارة فيما حوله وغمغم حانقا :

- ما شاء الله !

رأى الأعلام ترفرف في أعالي الدكاكين والأسطح ، رأى الكلوبات تعلق ، رأى  
الأرض تفرش بالركل الفاقع ، سمع موجات الأصوات وهي تهدر بتبادل التهاني . وعاد  
يغمغم :

- كل ذلك من أجل عودة لص من سجنه ! <sup>(١)</sup> .

هنا يغمغم وغمغم بالدلالة السابقة ، ولكن ارتبطت بحقد من شيخ الحارة وتكرار  
الغمغم هنا له دلالته الواضحة على الكراهية الزائدة من شيخ الحارة على فتوتها  
عاشور .

وفي النص التالي : " ونادت شمس الدين حتى فتح عينيه متذمراً . طالعها  
بوجهه الجميل متسائلاً ، فقالت له :

- أبوك لم يرجع من سهرته !

ولما استوعب قولها أراح عنه الغطاء بجسمه الرشيق المائل إلى الطول وبقلق

غمغم :

- ماذا حدث ؟ <sup>(٢)</sup> .

غمغم هنا بالدلالة نفسها المذكورة آنفاً ، وقد أعطت دلالة القلق والحيرة هنا .

ويلاحظ أن دلالة الغضب واضحة في النص التالي :

" ترى ماذا شهدت خمارة درويش ؟ . هل يوجد رجال يعرفون من خفايا أمه ما

لا يمكن أن يعرف ؟ ! .

---

(١) السابق ص ٨٦ ، ٨٧ .

(٢) السابق ص ٨٩ ، ٩٠ .



وغمغم بغضب :

- الويل لمن تسول له نفسه اقتحام محرابها ! " (١) .

وكذلك في النص التالي : " فغمغم بأصوات مغضوضة وجف ريقه " (٢) .

وتكتسب دلالة الحيرة كما في النص التالي : " وقال الحرافيش إن أسرة الناجي أصبحت مسرح الحزن وأمثولة العبر جزاء خيانتها لعهد جدها العظيم صاحب الكرامات والبركات ...

وفي ذلك الوقت تنكر الجو في برمودة فتلبدت السماء بالغيوم على غير ميعاد ، وانهل مطر غريب ، ثم تساقط وابل من البرد ، فذهل الناس وعجبوا ، ووجفت قلوبهم ، ولكنهم غمغموا حيارى " لعله خير يا رب العالمين ! " (٣) .

إن الغمغمة هنا دلالة على الحيرة التي فيها الحرافيش للأحداث الواضحة من السياق التي غمغم فيها الحرافيش .

وهكذا تأتي الغمغمة بمعنى أصوات أو كلام غير واضح في سياق يتضح منه الغضب أو الضرب والذعر أو الحسد أو الحيرة .

- الهمهمة :

هي " الكلام الخفي ، وهمهم الرجل إذا لم بين كلامه " (٤) ، ووردت في العربية المعاصرة بمعنى الكلام الخفي غير الواضح " (٥) .

وترد الهمهمة في مادة البحث ، منها " فقال بعد تردد :

- عثرت على وليد تحت السور العتيق ..

وانداحت همهمة بين الرجال حتى قال أحدهم :

- اللعنة على الآثمين .. " (٦) .

(١) السابق ص ١١٠ .

(٢) السابق ص ١٢٣ .

(٣) السابق ص ٣٨٠ .

(٤) لسان العرب مادة " همم " .

(٥) د . محمد داود ٢٠٠٢ م ص ٤٩٤ .

(٦) الحرافيش ص ٧ .

والهمهمة هي الكلام غير المفهوم ، أو تصويت غير مفهوم والهمهمة تدل هنا على الحيرة والتوجس الذي جعل الرجال يهتمون، وبالدلالة نفسها ترد في النص التالي :

" تطايرت التوقعات من رأس إلى رأس . سرت الهمهمة مثل الطنين . داري سعيد الفقي ابتسامه<sup>(١)</sup> " .

- الضحك :

ولما كانت دلالة الضحك متعددة جعلتها في نهاية الأصوات غير الكلامية. والضحك هو سرور النفس ، وقد استعير ليستخدم في مجال السخرية ، ومجالات أخرى سوف نراها في النصوص التالية من مادة البحث .

فيستخدم بدلالة السخرية مثل : " فقال أحمد عبد الجواد متتهداً :

- أنا ؟ ! . يا ليت ، الزمن غير الزمن يا سلطنة ، طالما صارحتك بالحقيقة ولكن يبدو أنك لا تصدقين يا سلطنة ..

فضحكت ضحكة دارت بها خيبة أملها وقالت :

- السلطنة مفلسة ، فما العمل ؟ " <sup>(٢)</sup> .

وأيضا بدلالة السخرية في النص التالي : " فقال أحمد عبد الجواد ضاحكاً :

- إذا ندمتم فاندموا على الشر لا على الخير يا أولاد الكلب ! . " <sup>(٣)</sup> .

وبدلالة السخرية أيضاً : " يبدو أن قهوة أحمد عبده لا تعجبك !

فارتفع رأس إسماعيل في تطاوله المعهود ، وقال :

- إنها غريبة حقاً ، ولكن لماذا لا نختار مكانا فوق سطح الأرض ؟ !

- على أي حال هي أنسب مكان للناس المستقيمين أمثالك .

فضحك إسماعيل وهو يهز رأسه في تسليم ، كأنما يقر بأنه أصبح جديراً حقاً

بفضيلة الاستقامة ، هو الذي كان وكان<sup>(٤)</sup> " .

---

(١) السابق ص ١٨٥ .

(٢) السكرية ص ١٩ .

(٣) السابق ص ٤٢ .

(٤) السكرية ص ٤٨ ، ٤٩ .

وبدلالة السرور والانبساط في النص التالي : " فضحك إسماعيل ضحكة عالية أعادت إلى وجهه الرزين كثيراً من ملامح الماضي الماكرة<sup>(١)</sup> " ، وبالدلالة نفسها في النص التالي : " فتسائل إبراهيم الفار : أتحسب أن الذي يستطيع أن يعرف أن جده الأول قد رد يعجز عن معرفة أن أباه فاسق فاجر ؟ !

- فضحك محمد عفت عاليا حتى سعل<sup>(٢)</sup> " .

وتستلون الضحكات بدلالات متنوعة كما في النص التالي : " وشعر لتوه بأنه ما كان ينبغي له أن يطرح هذا السؤال خشية أن يفسره الآخر بأنه استدراج إلى الكلام في خطبة نعيمة ! ، ولكن فؤاد لم يبد أنه فكر في هذا ، بل ضحك ضحكة عالية وإن لم تخرج به عند حد الوقار ، وقال :

أنت تعلم أنني لم أفسد إلا متأخراً ، لم أفسد مثلك في زمن مبكر ، فانا لم أشبع

بعد !

.....

- أنت تنظر إلى الزواج نظرة ...

فقاطعه قبل أن يكمل كلامه ضاحكاً :

خير من الذي لا يعيره نظرة على الإطلاق !

.....

إن مركزك يغنيك عن أمثال هذه المغامرات ..

- لولا هذه المغامرات ما استطاع رئيس أن يؤلف وزارته ؟ .

فضحك كمال ضحكة لا طعم لها<sup>(٣)</sup> " .

فدلالة الضحك في النص السابق تتنوع ما بين السخرية والسرور والاستهجان .

وتتلون دلالة الضحك في السياقات الثقافية التي ترخر بها السخرية ، ومن ذلك :

" قلت إني سأجد عملاً ، ستجدين من ناحيتك عملاً أيضاً ...

---

(١) السابق ص ٥٠ .

(٢) السابق ص ٤٦ .

(٣) السابق ص ٩٩ ، ١٠٠ .

فضحكت ضحكة غريبة :

- كلا لن أشتغل ، لم أذهب للجامعة لأتوظف كسائر زميلات ..

ليس العمل عيبا ..

.....

فقالت بصوت كأنما تعمدت أن يكون رقيقاً فوق العادة كـ

- أستاذ أحمد ، فلنؤجل الحديث ، أعطني مهلة للتفكير ...

فضحك ضحكة فائرة <sup>(١)</sup> .

فالضحكة الأولى التي ضحكتها علوية كانت ضحكة غريبة دلالة على الاستهجان منها لما يقوله أحمد ، أما الضحكة الثانية وهي من أحمد فقد كانت فائرة تحمل دلالة الضيق والضجر من كلام علوية . وأنا أتعمد أن استعين بالكلمة داخل سياقها الواسع حتى تكون دلالتها واضحة .

وتحمل الضحكة أحياناً معاني مهمة داخل الرواية ، ومن ذلك " فضحك ياسين ضحكته العظيمة وقال <sup>(٢)</sup> " ، وياسين شخصية لها خصوصيتها في الرواية ، حيث حملت بدلالة الاستهتار وحب العبث .

وتأتي الضحكة بمعنى الرثاء كما يتضح من النص لتالي : " السلطانة في حجرة فوق السطح ! . سبحان من له الدوام . فقال على عبد الرحيم :

- نهاية محزنة ، بيد أنها كانت متوقعة .

فندت عن محمد عفت ضحكة رثاء وقال :

- فليرحم الله من يأمن إلى هذه الدنيا ! <sup>(٣)</sup> .

كما أنها تحمل دلالات أخرى في النص التالي: " من الصعب أن أوضح ، ولكنني وجدت في ديوانك بدء الطريق ..

---

(١) السابق ص ١٨٧ .

(٢) السابق ص ٢٨٠ .

(٣) السابق ص ٤٨ .

وضحك ضحكة عضلية خالصة وقال :

- مؤامرة عائلية ! .. أمك تعرف من زمن وأطلعتك على ذلك الشيء الذي تسمينه ديواناً .. " (١) .

إن سخرية من نوع خاص تلك النابغة من هذه الضحكة العضلية ، وتأتي من النص التالي بنوع من السخرية الحادة أيضاً: "الدكتور حامد سأل عن الأصلع الصغير .. ثم بعد أن سكنت عاصفة الضحك " (٢) .

انظر إلى تعبير " عاصفة الضحك " المفعم بدلالة السخرية ، وأيضاً يأتي تعبير آخر عند نجيب محفوظ بالدلالة نفسها ، : " على أن أعيد النظر في حياتي كما فعلت أنت ..

- طالما نصحت بالمتابعة والصبر .

فبصق ضحكة خشنة وقال :

- لا فائدة من تجاهل الجماهير ! " (٣) .

انظر إلى التهكم والازدراء من خلال تعبير فبصق ضحكة خشنة الموصوف بسمات بلاغية جميلة الدلالة في سياقها ، والحادة في وصفها ضحكة الرجل .

وتأتي كلمة يقهقه بدلالة السخرية والتهكم كما في : " وسرعان ما اعترف فيما بينه وبين نفسه بأنه ضاق بكل شيء ذرعاً ، وأن الدنيا تبدو أحياناً كلفظة قديمة اندثر معناها .

- إنك لم ترض يوماً عن عقلي !

إسماعيل وهو يقهقه :

- أتذكر ؟ يالها من أيام ! " (٤) .

---

(١) الشحاذ ص ٣٧ ، ٣٨ .

(٢) السابق ص ١٦ .

(٣) السابق ص ٤٠ .

(٤) السكرية ص ٥٢ .

وتأتي بدلالة السرور والانبساط : " فقال إسماعيل :

- أنقبل دعوتي إلى كأسين في مكان لطيف مأمون ؟

فقهقه إسماعيل قائلاً :

- إن زوجتي تنتظرني لنذهب معاً إلى زيارة خالتها .. " (١) .

وتأتي بدلالة أخرى حسب هذا السياق : " يعاملني كما لو كنت أنا الابن وهو

الأب ، يحاسبني حساب الملكين .. أو يتساعل وهو يقهقه (٢) " .

هنا تحمل دلالة عدم الأهمية والازدراء والغضب .

وتحمل دلالة السخرية كما في النص التالي : " عند ذاك قال حسونة السبع

متهكماً :

- هناك سبب أقوى من الإفلاس .

واتجهت إليه الرءوس بكل إجلال فقهقه قائلاً :

- الجنون ! .. " (٣) .

وهكذا تتعدد دلالات الضحك (٤) والفقهقه في الروايات مادة البحث ، مما يجعلنا

نقول إن الأصوات غير اللغوية التي يخرجها الإنسان ، والتي تسمى عند علماء اللغة

بالفضلات اللغوية تحمل معاني عديدة داخل التواصل ، وتحملها كل ثقافة دلالات خاصة

بها ، ومن هنا نقول إن دلالات السمات اللغوية المصاحبة للأداء الكلامي تعطي دلالات

واسعة في عملية التواصل .

---

(١) السابق ص ٥٥ .

(٢) الحرافيش ص ٣٨٨ ، ٣٨٩ .

(٣) السابق ص ٥٣٥ .

(٤) في دراسته لدلالات الضحك في الحديث الشريف ذكر د . أحمد عارف أن دلالاته كالآتي :

السرور والاستحسان والرضا والقبول ، والتعجب ، والتعظيم ، والتصديق ، والحياء ، والغضب .

انظر كتاب د . أحمد عارف ص ١١١ - ١٢١ .

## الخاتمة

فسي خستام بحثي هذا القائم على تحليل دلالات السمات شبه اللغوية المصاحبة للأداء الكلامي في عملية التواصل في روايات الأستاذ نجيب محفوظ : ملحمة الحرافيش ، والسكرية ، والشحاذ وقد قُسمت هذه الدلالات إلى قسمين :

[١] قسم نابع من أصوات تابعة للأداء الكلامي .

[٢] قسم نابع من أصوات غير كلامية كالغغممة والصراخ والزمجرة والضحك .

في القسم الأول رأيت من خلال نصوص الروايات أن السمات الصوتية تساعد المؤلف على رسم شخصيات الرواية ، ويستغلها في إيضاح السمات الجسدية ، أي بين القوة والضعف ، وبين الرجل والمرأة ، فقد رأينا المؤلف قد عبر بالفروق الصوتية بين شخص وآخر من الجنس نفسه ، وبين الرجل والمرأة ، وأضفى على شخصياته سمات صوتية شخصية أعطت دلالات متنوعة .

كما أن السلوك الصوتي كما يتضح من خلال نصوص الروايات يرتبط بالحالة النفسية ، وكذلك بالحالة الصحية للمتكلم.

وتبين السمات الصوتية الشبه اللغوية المصاحبة للأداء الكلامي الطبقة الاجتماعية المنتمى لها المتكلم التي نشأ فيها ، ومن روايات محفوظ اتضح كثير من السمات الخاصة التي ترد كثيراً في الحرافيش [ البيئة الشعبية ] ولا ترد في السكرية أو الشحاذ لارتباطها بالبيئة الدنيا . فسمات كالولولة عند النساء توجد في البيئة الشعبية أكثر من البيئات الأخرى .

كما حلت دلالات الصمت التي وجدتها من خلال نصوص الروايات دالة على التوجس والريبة ، والتفكر ، والخوف ، والحيرة ، والعجز ، والحزن ، والاضطراب ، وعدم الموافقة .

أما دلالات الأصوات غير الكلامية ، فمن خلال الروايات المذكورة وجدت أن دلالة التأوه ، وآه هي الألم ، والخوف ، ويأتي الفعل " تأوه " مع " آه " ليفيد التوجع الزائد عند المتكلم .

وتأتي " أف " بدلالة المعاناة ، وتأتي " أوه " بمعنى التعجب ، وتأتي " هه " بمعنى الاستحقار والاستهزاء .

أما الصراخ فيدل على الألم وطلب النجدة ، وبدلالة الرفض ، والاعتراض ، وللتعبير عن الفزع .

وتدل الزمجرة على الغضب ، وتدل الهمهمة على الكلام غير المفهوم لظروف يعيشها المتكلم، وتدل الغممة على الغضب والضجر ، وغالبا ما ترتبط بالبيئات الشعبية لكثرة المعارك فيها .

ويدل الضحك على السخرية ، والسرور ، والاستهجان ، ويدل على الرثاء ، والتهكم والازدراء ، كما أن القهقهة تدل على السرور ، وعدم الأهمية، والغضب ، والسخرية ، هذه الدلالات تنبع من خلال السياقات التي حدثت فيها في الروايات الثلاث.



## المصادر والمراجع

### أولاً : العربية :

- ١- الأبيشي ، شهاب لدين محمد بن أحمد : المستطرف في كل فن مستظرف ، تحقيق د . مصطفى محمد الذهبي ، دار الحديث بالقاهرة .
- ٢- إيركرومبي ، ديفيد ١٩٨٨ : مبادئ علم الأصوات العام ، ترجمة وتعليق د . محمد فتيح ، القاهرة .
- ٣- د . بشر [ كمال ] ١٩٩١ : اللغة والثقافة ، مقال منشور بمجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، ج ٦٨ ص ٢٥ - ٥٢ .
- ٤- الجاحظ ، أبو عثمان ، عمر بن بحر ١٩٦٩ : البيان والتبيين ، تحقيق عبد السلام هارون ، طبعة الخانجي .
- ٥- د . حسام الدين ، كريم ١٩٩٠ : الإشارات الجسمية ، طبعة الأنجلو المصرية .
- ٦- \_\_\_\_\_ ١٩٩٢ : الدلالة الصوتية ، طبعة الأنجلو المصرية .
- ٧- \_\_\_\_\_ ٢٠٠١ : اللغة والثقافة ، طبعة دار غريب بالقاهرة .
- ٨- د . داود ، محمد محمد ٢٠٠٢ : الدلالة والكلام ، دراسة تأصيلية لألفاظ الكلام في العربية المعاصرة في إطار المناهج الحديثة ، دار غريب بالقاهرة .
- ٩- الرازي ، أبو عبد الله ، فخر الدين محمد بن عمر ١٩٨٢ : كتاب الفراسة ، تحقيق د . يوسف مراد ، طبعة الهيئة المصرية العامة للكتاب .
- ١٠- ١٩٨٥ : التفسير الكبير ، طبعة دار الفكر ، بيروت .
- ١١- د . زيادة : معن ١٩٨٦ : بين الثقافة والحضارة ، مقال منشور بمجلة الأبحاث بكلية الآداب - الجامعة الأمريكية ببيروت ، ٣٤ ، ١٩٨٦ ، ص ٥١ ، ٦٥ .
- ١٢- د . الصاوي ، ليلى ٢٠٠٢ : لغة النساء المصريات كانعكاس لدورهن في المجتمع المصري . مقال منشور بكتاب : العربية أبحاث لغوية واجتماعية وتربوية ، تحرير د . السعيد بدوي و د. علاء الجبالي ، طبعة الجامعة الأمريكية بالقاهرة ص ٥٣ - ٨٠ .

- ١٣- د. عارف ، أحمد ١٩٩٤ : دراسات لغوية في الحديث النبوي ، دار حراء  
بالمنيا ، مصر .
- ١٤- د. العبد ، محمد ١٩٩٥ : العبارة والإشارة ، دراسة في نظرية الاتصال ، دار  
الفكر العربي بالقاهرة .
- ١٥- د. عمر ، أحمد مختار ١٩٨٥ : دراسة الصوت اللغوي ، طبعة عالم الكتب ،  
القاهرة .
- ١٦- \_\_\_\_\_ ١٩٩٦ : اللغة واختلاف الجنسين ، طبعة عالم الكتب ، القاهرة .
- ١٧- \_\_\_\_\_ ٢٠٠١ : أنا واللغة والمجمع ، طبعة عالم الكتب ، القاهرة .
- ١٨- لوتمان : يوري وأوسنيسكي ، بوريس ١٩٨٦ : سيميوطيقة الثقافة ، ترجمة  
د. عبد المنعم تليمة ، ضمن كتاب أنظمة العلامات في اللغة والأدب والثقافة ،  
إشراف د. سيزا قاسم و د. نصر حامد أبو زيد ، دار إلياس العصرية -  
القاهرة .
- ١٩- د. محبوب ، فاطمة ١٩٧٥ : اللكنة والحركة الجسمية من خلال البيان والتبيين  
، مقال منشور بمجلة الثقافة ، العدد ٢١ ، ص ٢٨ - ٣٤ .
- ٢٠- محفوظ ، نجيب : بين القصرين ، مكتبة مصر ، بدون تاريخ .
- ٢١- \_\_\_\_\_ : السكرية ، مكتبة مصر ، بدون تاريخ .
- ٢٢- \_\_\_\_\_ : الشحاذ ، مكتبة مصر ، بدون تاريخ .
- ٢٣- \_\_\_\_\_ : ملحمة الحرافيش ، مكتبة مصر ، بدون تاريخ .
- ٢٤- ابن منظور ، أبو الفضل ، جمال الدين محمد بن مكرم : لسان العرب ، طبعة  
دار المعارف بالقاهرة .
- ٢٥- ورم ، س ، أ : تغير اللغات نتيجة لتغير الثقافة وانقراضها ، ترجمة أمين  
محمود الشريف ، مقال منشور بمجلة ديوجين ، العدد رقم " ٨١ " ص ٣٨ - ٤٨ .
- ٢٦- د. وطفة ، على ١٩٩٤ : اللغة والانتماء الاجتماعي ، مقال منشور بمجلة  
الموقف الأدبي العدد ٢٨٢ ، ص ٢٣ - ٣٨ .

## ثانياً: الأجنبية:

- Alder, M,K, 1987: Sex Differences in Human Speech, Helmut Buske Verlag Hamburg .
- Allport, G.W and Cantril, 1972 : Judging Personality form Voice, in Laver, J and Hutcheson (eds) 1972, PP. 155- 171 .
- Bernstien, B, 1972: Social Class, Language and Socialization, in Giglioli, P (ed) 1972, PP. 157 – 178 .
- Birdwhiste, R. L. 1972 : Paralanguage Twenty – Five Years after Sapir, in Laver, J and Hutcheson (eds) 1972, PP. 82 – 100 .
- Bloomfield, L, 1962 : Language, Ruskin House, London.
- Bolinger, D, 1964 : Intonation as a Universal, in Horace, G. Lunt (ed) : Proceedings of the Ninth International Congress of Linguists, PP. 833 – 848, Mouton, London – Paris.
- Crysal, D, 1971 : Prosodic and Paralinguistic Correlates of Social Categories, in Edwin Ardener (ed) 1971 : Social Anthropology and Language, PP. 185 – 205 , Tavistock Publications, London.
- Duranti, A, 1997 : Linguistic Anthropology, Cambridge.
- Eco, U, 1976: A Theory of Semiotics, Indiana Uni press.
- Firth , J. R, 1957: Papers in Linguistics 1934 – 1951, London.
- ----- 1968 : Ethnographic Analysis and Language with Reference to Malinowski Views, in Palmer, F, R, (ed) 1968. Selected Papers of J.R. Firth 1952- 1959, Longmans .
- German. C. 1972: Origine et évolution de la notion de situation de l'école linguistique de Londres, in la Linguistique 1972, Vol: 8, Face: 2, PP. 117 – 136 .
- ----- 1973 : La notion de situation en linguistique, Uni d'ottawa, Canada.
- Goodenough, W: H, 1964: Cultural Anthropology and Linguistics, in Hymes, D (ed) : Language in Culture and Society, Harper and Row, New York. PP. 36-39 .
- Halliday, M, A,K and Hassan, R, 1985: Language, Context and Text, Deakin University.
- Hall, E, T, 1959: The Silent Language, New York.
- Haslett, B, 1989: Comunication and Language Acquisition within a Culural Context, in Toomey, S. T and Korzenny (eds) 1989.

- Language Communication and Culture, Sage publications, London, PP. 19-34.
- Hass, M, R, 1964 : Men's and Women's Speech in Koasati in Hymes D (ed) 1964 : Language in Culture and Society .
  - Hymes, D 1972: On Communicative Competence, in Bridge, J and Holmes, J (eds) 1972 : Sociolinguistics, Benguin Books, PP. 269 – 293 .
  - ----- 1972 : Toward Ethnographies of Communication, in Giglioli, P (ed) 1972 : Languages and Social Context, Penguin, PP. 21 – 44 .
  - ----- 1974 : Foundation in Sociolinguistics, University of Pennsylvania Press.
  - Kluckhn, C and Kelly, W, 1985 : The Concept of Culture, in Ralph, Linton (ed) 1985 : The Science of Man in the World Crisis, New York: Columbia University Press.
  - Kramer, E 1972: Judgement of Personal Characteristics and Emotions from Non- Verbal Properties of Speech, in Laver, J and Hutcheson (eds) PP. 172 – 188 .
  - Laver, J 1972 : Voice Quality and Indexical Information, in Laver, J and Hutcheson (eds) 1972, PP. 189 – 203 .
  - Laver, J and Hutcheson (eds) 1972 : Communication in Face to Face Interaction, Penguin Books.
  - Lyons, J, 1973 : Phonemic and non – Phonemic Phonology, in Jones, W, E and Laver, J (eds) 1973 : Phonetics in Linguistics, Longman, PP. 229 – 239 .
  - Nida, E 1954 : Customs and Cultures, Harper and Row Pub, New York .
  - Robins, R, H, 1971: Malinowski, Firth, and the Context of Situation, in Edwin Ardener (ed) 1971 : Social Anthropolgy and Language, London, PP. 33 – 46 .
  - ----- 1973 : Aspects of Prosodic Analysis, in Jones, W,E and Laver, J (eds) 1973 : Phonetics in Linguistics, Longman, PP. 262 – 277 .
  - Sapir, E, 1927 – 1972 : Speech as a Personality Trait, in Laver, J and Hutcheson, S (eds) 1972, PP. 71 – 81 .
  - Trager, G, 1964: Paralanguage: A First Approximation, in Hymes, D 1964 (ed) Language in Culture and Society, PP. 274 – 287 .

رقم الإيداع ٦٨١٥

